

Jaarverslag 2018

Vaste Commissie voor Taaltoezicht



Warandeborg 4 | 1000 Brussel

Voorwoord

Beste lezer,

Het voorliggende activiteitenverslag, dat de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) in uitvoering van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT) de eer heeft neer te leggen, is het 53^e sinds de inwerkingtreding van die wet.



In dit jaarverslag wordt een uitgebreid overzicht gegeven van het onderzoek van de VCT naar de wijze waarop, in de federale hoofdbesturen en de betrokken diensten van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, de taalkaders worden nageleefd.

Verder bevat dit verslag een synthese van alle adviezen die in de loop van 2018 werden uitgebracht door respectievelijk de verenigde afdelingen, de Nederlandse afdeling en de Franse afdeling van de VCT omtrent de bij hun ingediende klachten, enerzijds, en aangaande de vragen om advies, anderzijds.

Nieuw in dit jaarverslag is :

- de nieuwe samenstelling van de Commissie : koninklijk besluit van 27 april 2018;
- de werking van de Commissie : koninklijk besluit van 11 maart 2018;
- akkoordprotocol met de Ombudsvrouw van de Duitstalige Gemeenschap.

Ten slotte omvat dit document op beknopte wijze de verslaggeving, de adviezen, evenals de briefwisseling met betrekking tot de taalexamens die georganiseerd werden in de taalgrensgemeenten en waarvan het verloop onder het toezicht van de VCT staat.

Ik wens u veel leesplezier.

De Voorzitter,

E. Vandenbossche

Inhoud

Lijst van afkortingen	vi
-----------------------------	----

ALGEMEEN.....1

Hoofdstuk I Samenstelling	2
1. Samenstelling van de Commissie	2
2. Samenstelling van de administratieve dienst.....	3
Hoofdstuk II Werkzaamheden van de Commissie	5
1. Algemene statistische gegevens	6
1.1 Verenigde afdelingen	6
1.2 Nederlandse afdeling	8
1.3 Franse afdeling	9
1.4 Adviezen met betrekking tot het Duitstalig gebied.....	9
2. Trappen van de hiërarchie en taalkaders.....	11
2.1 Aantal uitgebrachte adviezen.....	11
2.2 Toezicht en naleving van de taalkaders	12
2.3 Ontstentenis van taalkaders.....	18

RECHTSPRAAK.....19

Deel I - verslag van de verenigde afdelingen.....20

Hoofdstuk I Klachten waarvoor de VCT onbevoegd is	21
Hoofdstuk II Klachten waarvoor de VCT bevoegd is	26
1. Diensten waarvan de werkring het hele land bestrijkt	26
1.1 Behandeling in binnendienst.....	26
1.2 Betrekkingen met gewestelijke en plaatselijke diensten	27
1.3 Betrekkingen met particulieren.....	30
1.4 Berichten en mededelingen aan het publiek	38
2. Diensten van de gemeenschaps- en gewestregeringen.....	47
2.1 Behandeling in binnendienst.....	47
2.2 Betrekkingen met particulieren.....	48

2.3	Berichten en mededelingen aan het publiek	54
3.	Gewestelijke diensten	57
3.1	Betrekkingen met particulieren.....	57
3.2	Berichten en mededelingen aan het publiek	59
4.	Tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad.....	60
4.1	Gewestelijke en plaatselijke niet-gemeentelijke diensten.....	60
4.1.1	Behandeling in binnendienst.....	60
4.1.2	Berichten en mededelingen aan het publiek	61
4.1.3	Betrekkingen met particulieren.....	65
4.2	Gemeentelijke plaatselijke diensten, OCMW - Brusselse agglomeratie	65
4.2.1	Behandeling in binnendienst.....	65
4.2.2	Betrekkingen met particulieren.....	66
4.2.3	Berichten en mededelingen aan het publiek	69
4.2.4	Getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen	76
5.	Rand- en taalgrensgemeenten	77
5.1	Betrekkingen met particulieren.....	77
5.2	Berichten en mededelingen aan het publiek	78
5.3	Getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen	81
6.	Ondernemingen	82
Deel II - verslag van de Nederlandse afdeling.....		83
Hoofdstuk I	Klachten waarvoor de Nederlandse afdeling onbevoegd is.....	85
Hoofdstuk II	Klachten waarvoor de Nederlandse afdeling bevoegd is	87
1.	Diensten van de gemeenschaps- en gewestregeringen.....	87
2.	Gewestelijke diensten	87
2.1	Berichten en mededelingen aan het publiek	87
2.2	Behandeling in binnendienst.....	89
3.	Plaatselijke diensten.....	89
3.1	Berichten en mededelingen aan het publiek	89
3.2	Betrekkingen met particulieren.....	92
3.3	Getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen	93
4.	Centrale diensten	93
4.1	Betrekkingen met andere diensten.....	93
5.	Ondernemingen	95

Deel III - verslag van de Franse afdeling.....	95
Hoofdstuk I Klachten waarvoor de Franse afdeling onbevoegd is.....	97
Hoofdstuk II Klachten waarvoor de Franse afdeling bevoegd is.....	98
Deel IV - klachten betreffende het Duitse taalgebied.....	98
Hoofdstuk I Klachten waarvoor de VCT onbevoegd is.....	100
Hoofdstuk II Klachten waarvoor de VCT bevoegd is	101
Deel V - vragen om advies.....	106
Hoofdstuk I Vragen om advies van ministers.....	108
Hoofdstuk II Vragen om advies door overheden	137
Hoofdstuk III Vragen om advies door particulieren	156
PRINCIPENOTA'S.....	157
TAALEXAMENS.....	162
Deel I - taalgrensgemeenten.....	163
Hoofdstuk I Verslagen taalexamens.....	165
Hoofdstuk II Antwoorden per e-mail op vragen over de taalexamens.....	186
Deel II - Selor.....	188
Hoofdstuk I Algemeen.....	190
Hoofdstuk II Methodologie	191
Hoofdstuk III Toezicht door de VCT.....	193
Deel III - Adviezen naar aanleiding van vragen over taalexamens	193
ONDERZOEKSVERSLAG.....	195

BIJLAGEN.....197

Bijlage 1: Koninklijk besluit van 27 april 2018 houdende benoeming van de leden van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht 199

Bijlage 2: Koninklijk besluit van 11 maart 2018 tot regeling van de rechtstoestand van de voorzitter en van de leden van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht en tot regeling van haar werking..... 200

Bijlage 3: Akkoordprotocol tussen de Vaste Commissie voor Taaltoezicht en de Ombudsvrouw voor de Duitstalige Gemeenschap van België. 205

Bijlage 4: Vademecum taalexamens taalgrensgemeenten 211

Bijlage 5: Verslag 'Toezicht tijdens de taalexamens van Selor 2018'252

Lijst van afkortingen

- Belgisch Staatsblad: B.S.
- Bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken: SWT
- Bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen: BWBI
- Bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen: BWHI
- Franse afdeling van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht: FA
- Gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen: GWHI
- Grondwet: G.W.
- Grondwettelijk Hof: GwH
- Hof van Cassatie: Cass.
- Koninklijk besluit van 8 maart 2001 tot vaststelling van de voorwaarden voor het uitreiken van de bewijzen omtrent de taalkennis voorgeschreven bij artikel 53 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken samengevat op 18 juli 1966: KB 8 maart 2001
- Koninklijk besluit van 24 februari 2017 houdende de uitvoering van artikel 43*ter*, § 7 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966: KB Func. Tw.
- Koninklijk besluit van 11 maart 2018 tot regeling van de rechtstoestand van de voorzitter en van de leden van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht en tot regeling van haar werking: KB 11 maart 2018
- Nederlandse afdeling van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht: NA
- Raad van State: R.v.St.
- Vaste Commissie voor Taaltoezicht: VCT
- Verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht: PN
- Wet van 16 juni 1989 houdende diverse institutionele hervormingen: W. Brussel I.H.
- Wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven: Wet Overheidsbedrijven
- Wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap: Wet D. Gem.

1.

Algemeen

Hoofdstuk I Samenstelling

1. Samenstelling van de Commissie

De Commissie bestaat uit een voorzitter en elf leden. De leden worden door de Koning benoemd voor een periode van vier jaar:

- vijf leden worden voorgedragen door het Vlaams Parlement;
- vijf leden worden voorgedragen door het Parlement van de Franse Gemeenschap;
- één lid wordt voorgedragen door het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap.

Voorts benoemt de Koning elf plaatsvervangende leden en elf tweede plaatsvervangers.

De Commissie bestaat uit twee afdelingen:

- de Nederlandse afdeling is samengesteld uit de vijf Nederlandstalige leden van de VCT en is bevoegd voor alle aangelegenheden die gelokaliseerd of lokaliseerbaar zijn in gemeenten zonder speciale taalregeling uit het Nederlandse taalgebied;
- de Franse afdeling telt eveneens vijf leden en is bevoegd voor alle aangelegenheden die gelokaliseerd of lokaliseerbaar zijn in gemeenten zonder speciale taalregeling uit het Franse taalgebied.

De verenigde vergadering van de afdelingen is bevoegd voor alle zaken die niet behoren tot de bevoegdheid van de Nederlandse of Franse afdeling, evenals voor de zaken betreffende de bescherming van de minderheden.

Het Duitstalige commissielid wordt enkel geraadpleegd voor zaken waarin gemeenten uit het Duitse taalgebied of uit het Malmeyse betrokken zijn.

Tot en met eind mei 2018 was de samenstelling van de Commissie dezelfde als deze van 2017. Daar de benoemingsperiode van vier jaar verstreek was er vanaf 1 juni 2018 een nieuwe samenstelling van de commissie. Deze nieuwe samenstelling werd vastgelegd bij koninklijk besluit van 27 april 2018 (B.S. van 25 mei 2018) houdende benoeming van de leden van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht en houdende benoeming van haar ondervoorzitters (bijlage 1).

Leden van de Nederlandse afdeling: De heer T. Baert – Mevr. Inge Moyson – Mevr. Helga De Baets – De heer Thomas Leys – De heer Pieter Van Damme.

Leden van de Franse afdeling: Mevr. Sandra Stainier – De heer Jeremy Zegers – De heer Pierre-Olivier Debroux – De heer Noé Martens – Mevr. Letizia Delauri.

Duitstalig lid: Mevr. Manuela Bieber.



2. Samenstelling van de administratieve dienst

De VCT wordt bijgestaan door rijks personeel dat haar door de regering ter beschikking wordt gesteld en de 'administratieve dienst' wordt genoemd. Deze bestaat uit vier dossierbeheerders, met name mevrouw N. Aghajani, mevrouw N. Beckers, mevrouw A. Cornelissen en de heer M. Natus. De leidend ambtenaar is de heer Y. Michel.

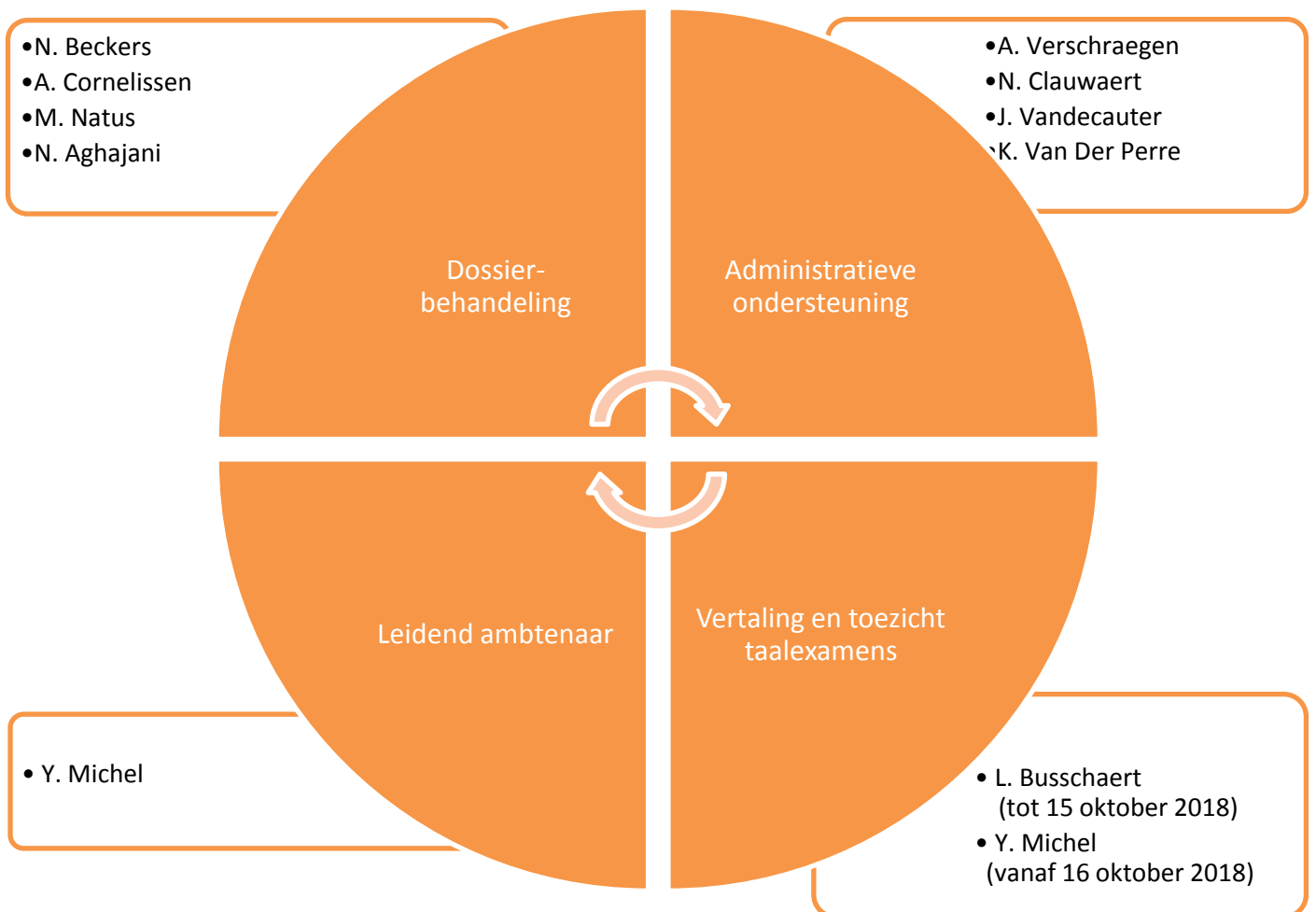
Daarnaast werd de dienst ondersteund door een vertaalster, mevrouw L. Busschaert. Naast het vertalen trad zij eveneens op als vertegenwoordigster tijdens de taalexamen in de taalgrensgemeenten.

Verder werd het econoom waargenomen door de heer J. Vandecauter en werden de administratieve taken uitgevoerd door mevrouw N. Clauwaert, mevrouw A. Verschraegen en de heer K. Van Der Perre.

Het secretariaat van de verenigde afdelingen en van de Franse afdeling werd waargenomen door de leidend ambtenaar, de heer Y. Michel. Het secretariaat van de Nederlandse afdeling werd waargenomen door mevrouw N. Beckers.



Hieronder een voorstelling van de administratieve dienst:



Hoofdstuk II Werkzaamheden van de Commissie

De werking van de Commissie werd bij koninklijk besluit van 11 maart 2018 (B.S. van 28 maart 2018) tot regeling van de rechtstoestand van de voorzitter en van de leden van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht en tot regeling van haar werking (bijlage 2) aangepast.

Luidens artikel 61, § 2, eerste volzin SWT raadplegen de ministers de Commissie omtrent alle zaken van algemene aard die de toepassing van deze gecoördineerde wetten betreffen. Het begrip "ministers" in deze bepaling dient niet enkel gelezen te worden als zijnde federale ministers, maar ook de leden van de gemeenschaps- en gewestregeringen.

Verder heeft er zich recentelijk een praktijk ontwikkeld waarbij ook provinciale en gemeentelijke instellingen om het advies van de Commissie verzoeken.

Sinds 2014 is er, ingevolge de aanwezigheid van moderne communicatiemiddelen en de aanwezigheid van de VCT op het internet, het gebruik ontstaan waarbij klachten per e-mail kunnen worden ingediend, waar dit voorheen enkel per aangetekend schrijven kon. Deze nieuwe mogelijkheid van klachtindiening verkreeg een reglementaire grondslag doorheen voormeld KB van 11 maart 2018.

Het behoeft geen betoog dat voormelde adviesverruiming, alsmede de toelaatbaarheid van de e-mail, met zich mee hebben gebracht dat de Commissie sneller en dus frequenter wordt gevat.

Teneinde op een diligente wijze de vragen en de klachten te beantwoorden, is er tussen de VCT-administratie en haar Commissie afgesproken dat de administratie rechtstreeks en snel een antwoord kan bezorgen in zoverre de vraag reeds kan worden beantwoord aan de hand van de bestaande VCT-jurisprudentie.

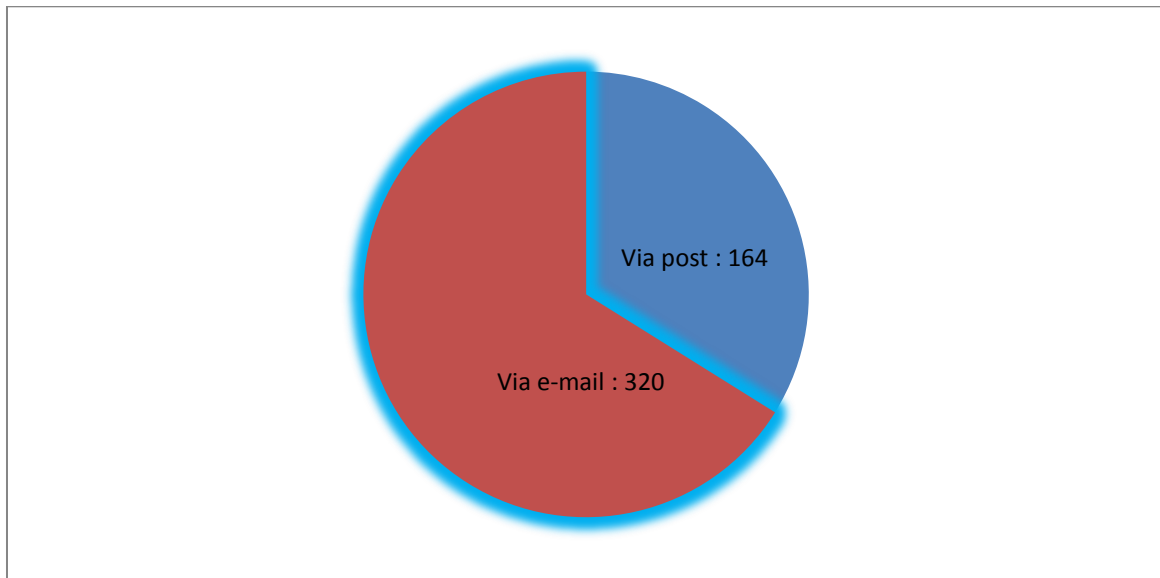
Op 19 september 2018 werd een akkoordprotocol tussen de Vaste Commissie voor Taaltoezicht en de Ombudsvrouw voor de Duitstalige Gemeenschap van België ondertekend (bijlage 3).

Dit heeft in het laatste trimester van 2018 aanleiding gegeven tot een exponentiële stijging van het aantal taalklachten uit het Duitse taalgebied.

1. Algemene statistische gegevens

Betreffende de algemene activiteiten van de Commissie verstrekken de volgende tabellen alle nuttige inlichtingen.

Ingediende zaken bij de VCT:



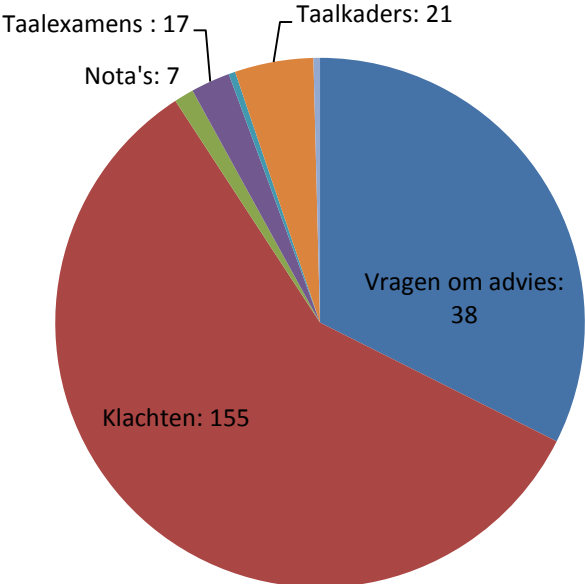
1.1 Verenigde afdelingen

Taalkaders: 21

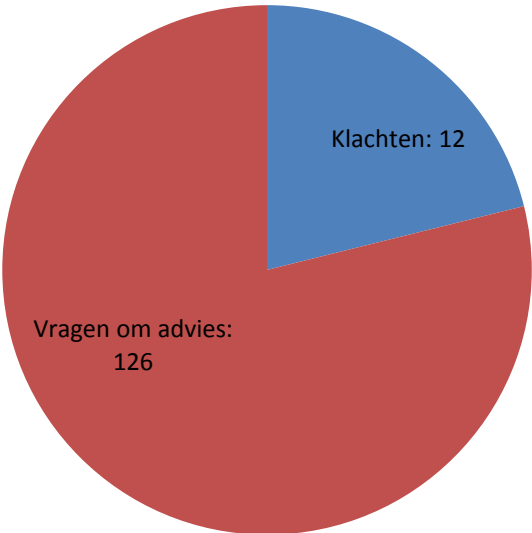
Verenigde afdelingen				
	Vragen om advies	Klachten	Onderzoeken	Totaal
Ingediende zaken	156	151	0	307
Uitgebrachte adviezen	38 (*)	155	0	193

(*) Onder toezicht van de Voorzitter van de VCT werden er 126 vragen rechtstreeks door de administratie beantwoord.

Uitgebrachte adviezen door de verenigde afdeling naar soort:



Verstreckte antwoorden via e-mail:

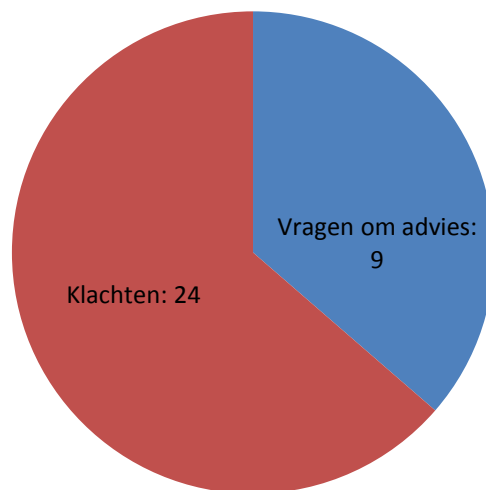


1.2 Nederlandse afdeling

Nederlandse afdeling			
	Vragen om advies	Klachten	Totaal
Ingediende zaken	22	25	47
Uitgebrachte adviezen	9 (*)	24	33

(*) Onder toezicht van de Voorzitter van de VCT werden er 13 vragen rechtstreeks door de administratie beantwoord.

Uitgebrachte adviezen door de Nederlandse afdeling naar soort:



Verstreckte antwoorden via e-mail:



1.3 Franse afdeling

Franse afdeling			
	Vragen om advies	Klachten	Totaal
Ingediende zaken	15	2	17
Uitgebrachte adviezen	11	1	12

Uitgebrachte adviezen door de Franse afdeling naar soort:



1.4 Adviezen met betrekking tot het Duitstalige gebied

Duitstalige gebied			
	Vragen om advies	Klachten	Totaal
Ingediende zaken	1	51	52
Uitgebrachte adviezen	1	42	43

De hierna samengevatte adviezen werden in principe goedgekeurd bij eenparigheid van stemmen. Derhalve wordt, waar het de adviezen van de verenigde afdelingen betreft, bij het adviesnummer alleen het daarvan afwijkend stemgedrag expliciet vermeld, en slechts voor zover dat betrekking heeft op de grond van de zaak.

[<>1N], [<>1F] staat voor 1 onthouding van een lid van de Nederlandse, respectievelijk Franse afdeling;

[><1N], [><1F] staat voor 1 tegenstem van een lid van de Nederlandse, respectievelijk Franse afdeling.

Tijdens het jaar 2018 hebben de verenigde afdelingen 12 zittingen gehouden waarbij 281 adviezen werden uitgebracht. In hoofdzaak hadden 197 adviezen betrekking op klachten en 39 op vragen om advies.

Bovendien heeft de administratie van de VCT veel klachten rechtstreeks behandeld. In de loop van het jaar 2018 werden op die wijze door haar 155 e-mails beantwoord, waarvan er 12 betrekking hadden op klachten en 126 op vragen om advies. Verder hadden 17 adviezen betrekking op de taalkaders.

De Nederlandse afdeling (NA) van de VCT is, overeenkomstig artikel 61, § 5 SWT, bevoegd voor de zaken die gelokaliseerd of lokaliseerbaar zijn in de gemeenten zonder speciale regeling uit het Nederlandse taalgebied. Zij ziet ook toe op de naleving van de decreten van het Vlaams Parlement die het taalgebruik regelen en waarvan de bevoegdheidssfeer zich eveneens beperkt tot het homogene Nederlandse taalgebied.

De NA hield in 2018 8 zittingen en bracht 33 adviezen uit.

De Franse afdeling (FA) van de VCT is, overeenkomstig artikel 61, § 5 SWT, bevoegd voor de zaken die gelokaliseerd of lokaliseerbaar zijn in de gemeenten zonder speciale regeling uit het Franse taalgebied. Zij ziet ook toe op de naleving van de decreten van het Parlement van de Franse Gemeenschap die het taalgebruik regelen en waarvan de bevoegdheidssfeer zich eveneens beperkt tot het homogene Franse taalgebied.

De FA hield in 2018 6 zittingen en bracht 12 adviezen uit.

Tot slot kan er worden vermeld dat, op basis van artikel 10 van het koninklijk besluit van 11 maart 2018, de VCT 28 antwoorden op vragen om advies van ministers en 27 antwoorden op vragen om advies van overheden heeft verleend, zijnde een totaal van 55 antwoorden op vragen om advies.

2. Trappen van de hiërarchie en taalkaders

2.1 Aantal uitgebrachte adviezen

In 2018 hebben de verenigde afdelingen van de VCT vier adviezen aangaande ontwerpen van koninklijk besluit tot vaststelling van trappen van de hiërarchie uitgebracht. Het betrof de graden van het personeel van de volgende diensten:

- Federaal Agentschap van de Schuld (advies 50.072 van 23 maart 2018);
- Nationale Instelling voor Radioactief Afval en Verrijkte Splijtstoffen (advies 50.199 van 29 juni 2018);
- Controledienst voor de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen (advies 50.276 van 21 september 2018);
- Dienst voor Gezondheid, Bijstand aan Personen en Gezinsbijslag van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad (advies 50.304 van 21 september 2018).

Over dezelfde periode bracht ze eenentwintig adviezen aangaande ontwerpen van taalkaders uit. Ze betroffen de volgende besturen:

- Koninklijk Museum voor Midden-Afrika (advies 49.352 van 26 januari 2018);
- Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium (advies 50.001 van 26 januari 2018);
- Federale Overheidsdienst Beleid en Ondersteuning (advies 50.030 van 26 januari 2018);
- Federaal Agentschap van de Schuld (advies 50.072 van 23 maart 2018);
- FOD Kanselarij van de Eerste Minister (advies 50.073 van 23 maart 2018);
- FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu (advies 50.096 van 23 maart 2018);
- Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie (advies 50.134 van 27 april 2018);
- Haven van Brussel (advies 50.146 van 27 april 2018);
- Nationale Bank van België (advies 50.158 van 8 juni 2018);
- Nationale Instelling voor Radioactief Afval en Verrijkte Splijtstoffen (advies 50.199 van 29 juni 2018);
- FOD Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg (advies 50.205 van 29 juni 2018);
- Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken (advies 50.209 van 29 juni 2018);
- Federale Overheidsdienst Justitie (advies 50.224 van 29 juni 2018);
- Controledienst voor de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen (advies 50.276 van 21 september 2018);
- Hulpkas voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering (advies 50.290 van 21 september 2018);
- Dienst voor Gezondheid, Bijstand aan Personen en Gezinsbijslag van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad (advies 50.304 van 21 september 2018);
- personeel van de centrale diensten van het Ministerie van Landsverdediging (advies 50.312 van 21 september 2018);
- personeel van Dienst voor Sociale en Culturele Actie van het Ministerie van Landsverdediging (advies 50.312 van 21 september 2018);
- Programmatorische Federale Overheidsdienst Wetenschapsbeleid (advies 50.314 van 21 september 2018);
- Federale Pensioendienst (advies 50.329 van 21 september 2018);

- Hoofdbestuur van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening (advies 50.334 van 21 september 2018);

2.2 Toezicht en naleving van de taalkaders

De VCT heeft, zoals ieder jaar, toezicht uitgeoefend op de naleving van de taalverhoudingen van de federale hoofdbesturen en de betrokken diensten van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest. Dat toezicht ging over de daadwerkelijke Nederlands-Franse personeelsbestanden per 1 maart 2018.

De volgende besturen zijn aan dit onderzoek onderworpen :

1. Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling
2. Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle
3. Federaal Agentschap voor Geneesmiddelen en Gezondheidsproducten
4. Federaal Agentschap voor de Opvang van Asielzoekers
5. Agentschap voor Buitenlandse Handel
6. Gewestelijk Agentschap voor Netheid – Net Brussel
7. Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen
8. Algemeen Rijksarchief
9. Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid
10. Nationale Bank van België
11. Koninklijke Bibliotheek van België
12. Bureau voor Normalisatie
13. Federaal Planbureau
14. Hulpkas voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering
15. Hulp- en Voorzorgkas voor Zeevarenden
16. Hulpkas voor Werkloosheidsuitkeringen
17. Centrum voor Onderzoek in de Diergeneeskunde en de Agrochemie
18. Federaal Kenniscentrum voor de Gezondheidszorg
19. Centrum voor Informatica voor het Brusselse Gewest
20. Raadgevend Comité voor Bio-ethiek
21. Autoriteit voor Financiële Diensten en Markten
22. Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie
23. Federale Controle- en Evaluatiecommissie voor de Toepassing van de Euthanasiewet
24. Centrale Raad voor het Bedrijfsleven
25. Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
26. Nationale Arbeidsraad
27. Hoge Raad voor de Zelfstandigen en de KMO's
28. Belgische Technische Coöperatie
29. Interfederaal Korps van de Inspectie van Financiën
30. Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering
31. Instituut ter bevordering van het Wetenschappelijk Onderzoek en de Innovatie van Brussel
32. Belgisch Instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie
33. Brussels Instituut voor het Milieubeheer
34. Belgisch Instituut voor Ruimte-aëronomie
35. Nationaal Geografisch Instituut
36. Rijksinstituut voor de Sociale Verzekeringen der Zelfstandigen
37. Nationaal Instituut voor Criminalistiek en Criminologie
38. Instituut voor de Gelijkheid van Vrouwen en Mannen
39. Koninklijk Belgisch Instituut voor Natuurwetenschappen
40. Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium
41. Koninklijk Meteorologisch Instituut

42. Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid
43. Nationale Plantentuin
44. Koninklijk Museum voor Midden-Afrika
45. Nationale Loterij
46. Ministerie van Defensie
47. Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
48. Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis
49. Koninklijke Musea voor Schone Kunsten van België
50. Koninklijk Observatorium van België
51. Centrale Dienst voor Sociale en Culturele Actie
52. Controledienst voor de Ziekenfondsen
53. Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening
54. Rijksdienst voor Sociale Zekerheid
55. Rijksdienst voor Jaarlijkse Vakantie
56. Nationale Delcrederedienst
57. Rijksdienst voor Kinderbijslag voor Werknemers
58. Nationale Instelling voor Radioactief Afval en Verrijkte Spleitstoffen
59. Nationaal Orkest van België
60. Administratief personeel van het Grondwettelijk Hof
61. Administratief personeel van de Raad van State
62. eHealth-platform
63. Haven van Brussel
64. Regie der Gebouwen
65. Dienst Veiligheid en Interoperabiliteit der Spoorwegen
66. Centrale diensten van de Federale Politie en Algemene Inspectie van de Federale Politie en van de Lokale Politie
67. Brusselse Gewestelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp
68. Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
69. Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij
70. FOD Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking
71. FOD Kanselarij van de Eerste Minister
72. POD Wetenschapsbeleid en wetenschappelijke instellingen
73. FOD Economie, KMO, Middenstand en Energie
74. FOD Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg
75. FOD Financiën
76. FOD Binnenlandse Zaken
77. FOD Justitie
78. FOD Mobiliteit en Vervoer
79. FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu
80. FOD Sociale Zekerheid
81. POD Maatschappelijke Integratie
82. Veiligheid van de Staat
83. Dienst voor de bijzondere Socialezekerheidsstelsels
84. Federaal Instituut voor Duurzame Ontwikkeling
85. Centrum voor Cybersecurity België
86. Brussels Planningsbureau
87. Brussel Preventie & Veiligheid
88. Federale Interne auditdienst
89. Federale Pensioendienst
90. Gewestelijke Overheidsdiensten Brussel
91. Federaal agentschap voor beroepsrisico's
92. Federale Overheidsdienst Beleid en Ondersteuning

- 93. Federaal Agentschap van de Schuld
- 94. Dienst voor Gezondheid, Bijstand aan Personen en Gezinsbijslag van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad

Opmerking:

De bij een koninklijk besluit vastgestelde verhoudingen op de eerste en de tweede trap van de hiërarchie zijn altijd 50% Nederlands kader en 50% Frans kader met uitzondering van de volgende taalkaders:

	Trappen van de hiërarchie	N	F
Hulp- en Voorzorgskas voor Zeevarenden	1 ^{ste} en 2 ^{de} trap	78%	22%
Autoriteit voor Financiële Diensten en Markten	2 ^{de} trap	53,25%	46,75%
Nationale Bank van België	2 ^{de} trap	53,3%	46,7%
Economische en Sociale Raad voor het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest	2 ^{de} trap	22%	78%

ONDERZOEK VAN DE N-F BESTANDEN PER 1 MAART 2018

Voor alle gecontroleerde besturen, op alle trappen van de hiërarchie, alle evenwichtsverstoringen vermelden die werden vastgesteld, is onmogelijk; enkel de meest significante evenwichtsverstoringen worden hieronder vermeld.

	Toestand in de FOD's																		
	1e trap		2e trap		Wettelijk vastgelegd %		3e trap				4e trap				5e trap				
	F	N	F	N	F	N	F		N		F		N		F		N		
	Eff	Eff	Eff.	Eff.			Eff.	%	Eff.	%	Eff.	%	Eff.	%	Eff.	%	Eff.	%	
1 FOD Justitie	3	3	45	43	48,5	51,5	284	51,92%	263	48,08%	144	49,32%	148	50,68%	134	62,04%	82	37,96%	
2 FOD Economie, KMO, Middenstand en Energie	3	6	85	80	45,8	54,2	368	45,83%	435	54,17%	146	42,94%	194	57,06%	109	46,19%	127	53,81%	
3 FOD Sociale Zekerheid	1	1	29	31	50,9	49,2	126	54,31%	106	45,69%	101	46,33%	117	53,67%	37	57,81%	27	42,19%	
4 FOD Mobiliteit en Vervoer	3	0	42	52	43,2	56,8	219	45,72%	260	54,28%	64	39,26%	99	60,74%	59	50,43%	58	49,57%	
5 FOD Binnenlandse Zaken	4	4	52	59	47,3	52,7	699	47,49%	773	52,51%	389	47,67%	427	52,33%	142	44,94%	174	55,06%	
6 FOD Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg	3	3	29	34	45,6	54,4	141	49,82%	142	50,18%	42	44,21%	53	55,79%	52	49,06%	54	50,94%	
7 FOD Financiën	8	10	260	278	46,1	53,9	117	36,91%	200	63,09%	21	29,58%	50	70,42%	12	26,09%	34	73,91%	
8 FOD Kanselarij van de eerste Minister	2	0	10	9	49	51	30	44,78%	37	55,22%	7	41,18%	10	58,82%	22	68,75%	10	31,25%	

	Toestand in de Openbare Instellingen van Sociale Zekerheid																					
	1e trap				2e trap				Wettelijk vastgelegd %		3e trap				4e trap				5e trap			
	F	F (tweetalig)	N	N (tweetalig)	F	F (tweetalig)	N	N (tweetalig)	F	N	F	N	F	N	F	N	F	N				
	Eff.	Eff.	Eff.	Eff.	Eff.	Eff.	Eff.	Eff.			Eff.	%	Eff.	%	Eff.	%	Eff.	%				
1 Hulpkas voor Werkloosheidsuitkeringen	2	0	2	0	5	1	2	1	48,74	51,26	26	49,06%	27	50,94%	30	61,22%	19	38,78%	6	50,00%	6	50,00%
2 Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening	0	1	0	1	15	5	17	13	48,54	51,46	120	46,15%	140	53,85%	113	45,75%	134	54,25%	68	58,12%	49	41,88%
3 Rijksdienst voor Jaarlijkse Vakantie	1	0	1	0	4	0	3	0	43,28	56,72	34	35,79%	61	64,21%	34	53,13%	30	46,88%	5	35,71%	9	64,29%

		Toestand in de andere federale centrale diensten																									
		1e trap				2e trap				Wettelijk vastgelegd %		3e trap				4e trap				5e trap				6e trap			
		F	F (tweetalig)	N	N (tweetalig)	F	F (tweetalig)	N	N (tweetalig)	F	N	F	N	F	N	F	N	F	N	F	N	F	N	F	N		
		Eff.	Eff.	Eff.	Eff.	Eff.	Eff.	Eff.	Eff.			Eff.	%	Eff.	%	Eff.	%	Eff.	%	Eff.	%	Eff.	%	Eff.	%	Eff.	%
1	Nationale Instelling voor Radioactief Afval en Verrijkte Splijtstoffen (NIRAS)	2	0	2	1	38	0	57	0	41,7	58,3	8	42,11%	11	57,89%	9	64,29%	5	35,71%	57	42,86%	76	57,14%				
2	Agentschap voor Buitenlandse Handel	1	0	1	0	1	0	0	0	50	50	9	42,86%	12	57,14%	8	80,00%	2	20,00%								
3	Administratief personeel van het Grondwettelijk Hof	1	0	2	0	6	0	9	0	50	50	8	57,14%	6	42,86%	10	52,63%	9	47,37%	0	0,00%	3	100,00%				
4	Federaal Instituut voor Duurzame Ontwikkeling	0	0	0	0	1	0	2	0	50	50	6	60,00%	4	40,00%	0	0,00%	1	100,00%								
5	Nationale Loterij	3	0	3	0	3	0	2	1	47,77	52,23	79	46,75%	90	53,25%	91	50,84%	88	49,16%								
6	Nationale Arbeidsraad	2	0	1	0	1	0	1	0	50	50	8	50,00%	8	50,00%	5	45,45%	6	54,55%	2	100,00%	0	0,00%				
7	Programmatorische Federale Overheidsdienst Maatschappelijke Integratie	2	0	1	0	3	0	2	0	50,18	49,82	49	47,57%	54	52,43%	27	52,94%	24	47,06%	8	53,33%	7	46,67%				
8	Ehealth-plaform	0	0	0	0	0	0	0	0	50	50	0	0,00%	1	100,00%												
9	Nationale Bank van België	42	13	40	14	295	0	299	0	46,5	53,5	86	40,38%	127	59,62%	598	44,79%	737	55,21%	0	0,00%	0	0,00%				
10	Centrum voor Onderzoek in Diergeneeskunde en Agrochemie (Ukkel)	1	1	0	0	2	0	5	1	41,9	58,1	5	29,41%	12	70,59%	13	59,09%	9	40,91%	4	40,00%	6	60,00%	4	80,00%	1	20,00%
11	Centrum voor Onderzoek in Diergeneeskunde en Agrochemie (Terw/Machel.)	0	0	0	0	0	0	0	0	31,7	68,3	1	16,67%	5	83,33%	2	66,67%	1	33,33%	4	100,00%	0	0,00%	3	42,86%	4	57,14%
12	Controledienst voor de Ziektefondsen	1	1	0	1	3	0	1	0	46,71	53,29	17	47,22%	19	52,78%	2	50,00%	2	50,00%	2	50,00%	2	50,00%				
13	Nationale Delcrederiedienst	1	0	1	1	5	1	8	0	45,34	54,66	26	44,83%	32	55,17%	37	41,57%	52	58,43%	16	51,61%	15	48,39%				
14	Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie	2	0	2	0	1	0	0	0	44,45	55,55	43	47,25%	48	52,75%	13	44,83%	16	55,17%	38	42,70%	51	57,30%	1	50,00%	1	50,00%
15	Interfederaal Korps van de Inspectie van Financiën	11	3	14	3	0	0	0	0	50	50																
16	Administratief personeel van de Raad van State	3	0	3	0	29	0	31	0	50	50	17	51,52%	16	48,48%	23	57,50%	17	42,50%	35	53,85%	30	46,15%	20	51,28%	19	48,72%
17	Raadgevend Comité voor Bio-Ethiek	0	0	0	0	1	0	1	0	50	50	1	50,00%	1	50,00%	1	50,00%	1	50,00%								
18	Bureau voor Normalisatie	0	0	1	0	2	0	2	0	40,5	59,5	2	33,33%	4	66,67%	3	23,08%	10	76,92%								
19	Autoriteit voor Financiële Diensten en Markten	3	2	1	1	86		107		46,75	53,25	41	48,24%	44	51,76%	15	39,47%	23	60,53%	9	37,50%	15	62,50%	3	100,00%	0	0,00%
20	Instituut voor de Gelijkheid van vrouwen en mannen	1	0	1	0	1	0	2	0	52,72	47,28	13	50,00%	13	50,00%	2	66,67%	1	33,33%	2	100,00%	0	0,00%				
21	Federaal Planbureau	0	0	0	0	24	1	25	1	50	50	13	40,63%	19	59,38%	4	80,00%	1	20,00%	4	66,67%	2	0,00%				
22	Centrale Raad voor het Bedrijfsleven	1	0	1	0	2	0	3	1	50	50	13	54,17%	11	45,83%	1	50,00%	1	50,00%	11	52,38%	10	47,62%				
23	Hoge Raad voor de Zelfstandigen en de KMO	1	0	1	0	1	0	1	0	47	53	1	33,33%	2	66,67%	2	66,67%	1	33,33%	2	66,67%	1	33,33%				
24	Onderzoeksorgaan voor ongevallen en incidenten op het spoor	0	0	0	0	2	0	0	0	49,79	50,21	1	25,00%	3	75,00%												
25	Ministerie van Defensie	2	1	4	0	8	0	8	0	49,49	50,51	25	51,02%	24	48,98%	16	57,14%	12	42,86%	7	50,00%	7	50,00%				
26	Nationaal Geografisch Instituut	2	0	1	0	2	1	2	1	49,45	50,55	59	54,13%	50	45,87%	15	53,57%	13	46,43%	12	50,00%	12	50,00%				
27	Centrale Dienst voor Sociale en Culturele Actie	0	0	0	0	2	1	4	0	47,12	52,88	19	63,33%	11	36,67%	15	37,50%	25	62,50%	1	11,11%	8	88,89%				
28	Dienst Veiligheid en Interoperabiliteit van de Spoorwegen	0	0	0	0	6	0	9	0	48	52	10	55,56%	8	44,44%	1	50,00%	1	50,00%								

29	Nationaal Instituut voor Criminalistiek en Criminologie	2	0	2	0	4	0	4	0	46,4	53,6	58	50,43%	57	49,57%	10	47,62%	11	52,38%	4	44,44%	5	55,56%				
30	Federale controle en evaluatiecommissie euthanasie	1	0	0	0	0	0	1	0	50	50																
31	Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid	1	1	2	1	3	0	1	3	45	55	23	38,33%	37	61,67%	22	46,81%	25	53,19%	6	60,00%	4	40,00%	3	37,50%	5	62,50%
32	Veiligheid van de Staat (administratieve diensten)	50,00%	0,00%	50,00%	0,00%	33%	0%	67%	0%	50	50	53%	53,00%	47%	47,00%	48,00%	48,00%	52,00%	52,00%	58	58,00%	42	42,00%				
33	Veiligheid van de Staat (gecentraliseerde buitendiensten)	100,00%	0,00%	0,00%	0,00%	67%	0%	33%	0%	50	50	41	41,00%	59	59,00%	47,00%	47,00%	53,00%	53,00%	0	0,00%	100	100,00%				
34	Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle	0,00%	0,00%	1,00%	0,00%	1%	0%	2%	0%	44	56	51	48,11%	55	51,89%	23,00%	54,76%	19,00%	45,24%								
35	Centrum voor Cybersecurity België	0	0	0	0	40%	0	60%	0	50	50	60%	60,00%	40%	40,00%												
36	Regie der Gebouwen	2	0	2	0	7	1	8	1	48,1	51,9	90	49,45%	92	50,55%	36	50,70%	35	49,30%	58	63,04%	34	36,96%				
37	Algemene Inspectie van de federale politie en van de lokale politie	0	1	0	0	0	0	0	1	52,4	47,6	5	55,56%	4	44,44%	15	45,45%	18	54,55%	7	50,00%	7	50,00%	0	0,00%	6	100,00%

	Toestand in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest																									
	1e trap		2e trap		Wettelijk vastgelegd %		3e trap				4e trap				5e trap				6e trap				7e trap			
	F	N	F	N	F	N	F		N		F		N		F		N		F		N		F		N	
	Eff.	Eff.	Eff.	Eff.			Eff.	%	Eff.	%	Eff.	%	Eff.	%	Eff.	%	Eff.	%	Eff.	%	Eff.	%	Eff.	%	Eff.	%
1	0	0	0	0	72	28	2	100,00%	0	0,00%	11	73,33%	4	26,67%	7	87,50%	1	12,50%								
2	1	1	10	5	72,9	27,1	300	77,72%	86	22,28%	98	80,33%	24	19,67%	88	78,57%	24	21,43%	313	86,70%	48	13,30%				
3	3	2	6	4	73,3	26,7	23	76,67%	7	23,33%	15	83,33%	3	16,67%	12	92,31%	1	7,69%	7	70,00%	3	30,00%				
4	1	1	13	3	78	22	4	57,14%	3	42,86%	4	80,00%	1	20,00%												
5	1	1	1	0	74	26	26	76,47%	8	23,53%	14	77,78%	4	22,22%	1	50,00%	1	50,00%								
6	2	1	4	2	70,6	29,4	48	70,59%	20	29,41%	23	76,67%	7	23,33%	203	66,12%	104	33,88%	491	70,55%	205	29,45%	14	93,33%	1	6,67%

2.3 Ontstentenis van taalkaders

Dit onderzoek betreft de centrale administraties die niet, of niet meer, over taalkaders beschikken. De volgende besturen beschikten in 2018 niet over taalkaders:

- Maatschappij voor Intercommunaal Vervoer te Brussel;
- BPost, Proximus, Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen;
- Belgocontrol;
- Koninklijke Muntschouwburg;
- Paleis voor Schone Kunsten.

De VCT zal in 2019 druk blijven uitoefenen op de diensten die niet over geldige taalkaders beschikken in 2018. Het gaat hier namelijk om een zware overtreding waarbij de ontstentenis van taalkaders de essentie zelf van de wet in vraag stelt.

CONCLUSIE

Wat de jaarlijkse controle 2018 betreft, kan, ten aanzien van de aanwezige bestanden op 1 maart 2018 gesteld worden dat de balans, wat de naleving van de taalkaders betreft, niet erg positief is. Ten opzichte van het voorgaande jaar is er echter een verbetering merkbaar waarbij enkele instellingen zich reeds in regel hebben gesteld.

De onderscheiden administraties gebruiken reeds jaren dezelfde rechtvaardigingen, als daar onder meer zijn:

- het ontbreken van kandidaten die voldoen aan de vereiste technische competenties;
- de nog lopende bevorderingsprocedures;
- de niet-vervanging van de natuurlijke afvloeiingen op de 3^e, 4^e en 5^e trap;
- de stopzetting van de aanwervingen om budgettaire redenen;
- de spreiding over verschillende jaren van de aanwervingen;
- het moeilijker vinden van personeel van niveau B wegens de betere verloning in de private sector.

Derhalve zal de VCT ten aanzien van de instellingen die reeds geruime tijd niet meer over een geldig taalkader beschikken, een bijzonder optreden organiseren. Dit optreden kan in zoverre is vereist resulteren in een aanhangigmaking van de aangelegenheid bij de R.v.St., afdeling Bestuursrechtspraak.

2.

Rechtspraak

Deel I

Verslag van de verenigde afdelingen

Hoofdstuk I Klachten waarvoor de VCT onbevoegd is



Stichting CIVA:

eentalig Engelse uitnodiging van de stichting CIVA die werd gestuurd naar een Franstalige correspondent.

Overeenkomstig de statuten gepubliceerd in het Belgisch Staatsblad (B.S. van 24 mei 2016), aangepast in 2017 (B.S. van 15 september 2017) en gevalideerd bij koninklijk besluit van 10 april 2016, is de Stichting CIVA een stichting van openbaar nut. De Stichting, die ontzegd is van enig winstoogmerk, heeft als doel de bevordering van de architectuur, de stedenbouw, het erfgoed, het landschap, het stedelijk ecosysteem en de cultuur in het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest.

Een stichting kan worden erkend als zijnde van openbaar nut indien zij gericht is op de verwezenlijking van een werk van filantropische, levensbeschouwelijke, religieuze, wetenschappelijke, artistieke, pedagogische of culturele aard. Stichtingen die zijn erkend als zijnde van openbaar nut dragen de naam 'stichting van openbaar nut' (art. 27 van de betrokken wet van 27 juni 1921). Haar statuten worden meegedeeld aan de minister van Justitie terwijl zij rechtspersoonlijkheid verkrijgt op de datum van het koninklijk besluit waarbij zij wordt erkend (art. 29 van voormelde wet). (A. MAST, J. DUJARDIN, M. VANDAMME en J. VANDE LANOTTE, Overzicht van het Belgisch Administratief Recht, Mechelen, Kluwer, 2012, 98).

Dergelijke instellingen zijn overeenkomstig de vaste rechtspraak van de VCT te beschouwen als private rechtspersonen en zijn derhalve in beginsel niet aan de SWT onderworpen (cfr. advies VCT nr. 17.117 van 17 oktober 1985).

In die zin beschouwde de VCT in haar rechtspraak de stichting 'Child Focus' als een private rechtspersoon die in beginsel niet aan de SWT onderworpen is. De VCT wijst er voor het overige nog op wanneer het Centrum gelet op haar doelstellingen (art. 3 van haar statuten) optreedt als medewerker of opdrachthouder van een openbare dienst, zij gehouden is de bepalingen van de taalwetgeving te volgen in haar contacten met het publiek.

Een uitnodiging die uitsluitend in het Engels is verstuurd, is derhalve niet in strijd met de SWT.

Gezien haar opdracht van openbaar nut is het aangewezen dat CIVA de bepalingen van de SWT naleeft, te meer daar artikel 3, 6e lid van haar statuten bepaalt dat "de tentoonstellingen, publicaties en animatie bestemd voor het publiek op zijn minst uitgewerkt worden in het Frans en het Nederlands."

(Advies 49.338 van 23 februari 2018)



Stad Brussel:

het bord betreffende de tentoonstelling van de standbeelden gemaakt door Susanne Boerner, *European Citizens*, op het Schumanplein is niet opgesteld in het Nederlands en de titel van schepen Lemesre wordt enkel vermeld in het Frans.

Het bord betreffende de tentoonstelling *European Citizens* werd geplaatst door de handelsvereniging 'Association des commerçants au Carrefour Jean Monnet'.

De 'Association des commerçants au Carrefour Jean Monnet' is een private feitelijke vereniging, dat niet valt onder artikel 1, § 1, 2 SWT, aangaande de natuurlijke personen die concessiehouder zijn van een openbare dienst, of die belast zijn met een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en die de wet of de openbare machten hun hebben toevertrouwd in het belang van het algemeen.

De VCT is bijgevolg niet bevoegd.

(Advies 49.343 van 23 maart 2018)



Anderlecht:

boete in het Frans aan een Nederlandstalige inwoner.

De gemeente Anderlecht is een gemeente in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad en ressorteert aldus onder hoofdstuk III, Afdeling III SWT.

Het opstellen van een proces-verbaal is een procedurehandeling die niet ressorteert onder het toepassingsgebied van de SWT maar onder de wet van 15 juni 1935 op het gebruik van de talen in gerechtszaken.

De VCT is niet bevoegd omtrent het taalgebruik in het proces-verbaal.

(Advies 50.299 van 21 september 2018)



VZW Museum van Europa:

geen Nederlandstalig kassaticket beschikbaar aan de ingang van de lopende tentoonstelling "Islam, dit is ook onze geschiedenis".

De VCT stelt vast dat vzw Museum van Europa, als deel van een netwerk van Europese musea, niet belast is met een taak die haar door de Belgische overheden werd toevertrouwd en bijgevolg niet onderworpen is aan de SWT.

De VCT acht zich terzake onbevoegd.

(Advies 50.018 van 9 november 2018)



VZW Familiehulp/Voeren:

versturen van een eentalig Nederlandse brochure naar een Franstalige inwoner van Voeren en weigering om betrokkene een Franstalige versie te bezorgen.

De VCT stelt vast dat de v.z.w. Familiehulp geen v.z.w. is van de openbare machten in de zin van de SWT.

Zij valt bijgevolg niet onder de toepassing van artikel 1, § 2, 2° SWT waarvan sprake is van de rechtspersonen die concessiehouder zijn van een openbare dienst of die belast zijn met een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en die de wet of de openbare machten hun hebben toevertrouwd in het belang van het algemeen.

De VCT oordeelt dat de SWT niet van toepassing is en verklaart zich derhalve onbevoegd.
(Advies 50.326 van 23 november 2018)



Bpost :

klacht tegen de naam van de website “bpost”.

Krachtens artikel 36, § 1, Wet Overheidsbedrijven zijn de autonome overheidsbedrijven, alsmede hun dochterondernemingen die zij betrekken bij de uitvoering van hun taken van openbare dienst en waarin het belang van de overheid in het kapitaal meer dan 50 % bedraagt, onderworpen aan de bepalingen van de SWT.

Aangezien bpost een autonoom overheidsbedrijf is, is het onderworpen aan de SWT.

De naam “bpost” verschijnt echter in meerdere wetteksten, met name in de wet van 6 juli 1971 betreffende de oprichting van bpost en betreffende sommige postdiensten, alsook in de Wet Overheidsbedrijven.

Doordat de naam bpost voorzien is in de wet komt het de VCT niet toe zich uit te spreken over deze naam.

De VCT verklaart zich ter zake onbevoegd.
(Advies 50.229b van 21 september 2018)



Brussels Airport:

volgorde van de talen in brieven die luchtvaartmaatschappijen hebben uitgedeeld in de luchthaven Brussel-Nationaal aan hun passagiers.

De klacht gaat meer specifiek over een brief die de passagiers van ‘Brussels Airlines’ hebben meekregen over de mogelijke ongemakken waarmee zij mogelijk zouden worden geconfronteerd ten gevolge van een onvoorzien operationeel probleem. In deze brief wordt de Nederlandse mededeling vooraf gegaan door Engelse en Franse mededelingen, terwijl de luchthaven Brussel-Nationaal gelegen is in het Nederlands homogeen taalgebied.

‘Brussels Airport Company’ (B.I.A.C.) is een naamloze vennootschap waaraan de Belgische staat de exploitatie van de luchthaven Brussel-Nationaal heeft toevertrouwd en is bijgevolg een dienst in de zin van artikel 1, § 1, 2° SWT.

Artikel 50 SWT bepaalt het volgende: “De aanstelling, uit welke hoofde ook, van private medewerkers, opdrachthouders of deskundigen ontslaat de diensten niet van de toepassing van de SWT”.

‘Brussels Airlines NV’ is één van de luchtvaartmaatschappijen die de luchthaven Brussel-Nationaal bedient. In de gevallen dat luchtvaartmaatschappijen een taak van algemeen belang uitvoeren voor B.I.A.C., dient B.I.A.C. op grond van artikel 50 SWT te waarborgen dat deze luchtvaartmaatschappijen de bepalingen van de SWT naleven.

Een brief waarbij een luchtvaartmaatschappij zijn passagiers informeert over mogelijke ongemakken tijdens een vlucht, is louter een commerciële aangelegenheid tussen de passagier en de luchtvaartmaatschappij. Het is geen taak van algemeen belang. Dit heeft tot gevolg dat de SWT niet van toepassing is in deze situatie.

(Advies 49.313 van 23 februari 2018)



Gegevensbeschermingsautoriteit :

afwezigheid van een Duitstalige versie van de GDPR op de website www.privacycommission.be.

De Gegevensbeschermingsautoriteit is een onafhankelijk orgaan dat, op grond van de wet van 3 december 2017 tot oprichting van de Gegevensbeschermingsautoriteit, bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers werd opgericht.

De VCT stelt vast dat de Gegevensbeschermingsautoriteit niet valt onder de toepassing van de SWT.

De VCT oordeelt bijgevolg dat zij zich niet kan uitspreken ter zake.

(Advies 50.190 van 29 juni 2018)



Universitair Ziekenhuis Brussel :

Nederlandstalige factuur verstuurd naar een Franstalige patiënt.

Het Universitair Ziekenhuis Brussel is een Nederlandstalige mono-communautaire instelling. Als dusdanig wordt het derhalve niet als een openbaar ziekenhuis aangezien en is het in principe niet onderworpen aan de SWT.

Vermelde in het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest gelegen ziekenhuizen vallen enkel onder de SWT (artikel 1, § 1, 2°) wanneer zij:

- een publieke opdracht uitoefenen die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat;
- en die de wet of de openbare machten hun hebben toevertrouwd in het belang van het algemeen.

Dit is met name het geval bij het organiseren van een door de bevoegde overheidsdienst erkende spoedgevallendienst en/of een Medische Urgentie Groep (MUG).

Uit de klacht kan niet worden opgemaakt dat de medische handelingen die voorwerp uitmaken van de Nederlandstalige factuur plaatsvonden in het kader van dringende medische hulp (MUG).

De VCT kan enkel vaststellen dat het Universitair Ziekenhuis Brussel *in casu* niet aan de SWT is onderworpen.

De VCT oordeelt bijgevolg dat zij zich niet kan uitspreken ter zake.
(Advies 50.195 van 29 juni 2018)

Hoofdstuk II Klachten waarvoor de VCT bevoegd is

1. Diensten waarvan de werkring het hele land bestrijkt

1.1 Behandeling in binnendienst



Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen (RSVZ): personeelslid ingeschreven op de Nederlandse taalrol diende opleidingen te volgen in de Franse taal en verkreeg een Franstalig overzicht van de opleidingen.

Het RSVZ dient te worden gekwalificeerd als een centrale dienst in de zin van de SWT.

1° De artikelen 43ter, §§ 5 en 6 en 43, §§ 4 en 5 SWT stellen op definitieve wijze de taal van de taalrol vast waartoe respectievelijk de personeelsleden van de centrale diensten van de federale overheidsdiensten en die van andere centrale diensten behoort; deze bepaalt de taal waarin de hele loopbaan verloopt en, onder andere, de taal van de wervings- en bevorderingsexamens. Anderdeels moet, op grond van artikel 39, § 1 SWT juncto 17, § 1, B, 1° SWT, een dossier van een ambtenaar van een centrale dienst worden behandeld in de taal van de groep waartoe betrokkene behoort (VCT 4 mei 1995, nr. 25.137).

De opleidingen waarop de klacht betrekking heeft, waren verplicht en hadden een belangrijke invloed op het verloop van de administratieve loopbaan van de klager. De klager had deze opleiding moeten kunnen volgen in de taal van zijn taalrol, in casu het Nederlands.

Overeenkomstig artikel 17, § 1, B, 1° SWT dient een opleiding te gebeuren in de taal van de taalrol van de ambtenaar zonder dat een beroep wordt gedaan op vertalers. Derhalve is het onvoldoende dat bij een aantal opleidingen de Franstalige mondelinge uiteenzetting naar het Nederlands werd vertaald of dat een wettelijk tweetalige persoon of een opleider van de andere taalrol aanwezig was om te vertalen en om opnieuw uitleg te geven wanneer de deelnemers bepaalde zaken niet hadden begrepen. De opleidingen hadden zowel volledig in het Nederlands als in het Frans gegeven moeten worden.

De VCT acht de klacht betreffende het volgen van verschillende opleidingen in de Franse taal ontvankelijk en gegrond, aangezien het personeelslid van de Nederlandse taalrol niet in gelijkwaardige omstandigheden heeft kunnen deelnemen aan de opleidingen als de personeelsleden van de Franse taalrol.

2° Overeenkomstig artikel 39, § 3 SWT dienen de dienstorders en de onderrichtingen aan het personeel, alsmede de formulieren en drukwerken voor de binnendiensten in het Nederlands en het Frans te worden gesteld.

De rechtsleer is er echter unaniem over eens dat uit het hele opzet van de SWT in verband met de behandeling van de zaken in binnendienst en met de bepalingen van artikel 39 juncto 17 SWT voortvloeit dat de bewoordingen “in het Nederlands en in het Frans” zo moeten worden geïnterpreteerd dat de onderrichtingen aan een individueel personeelslid of aan een groep van personeelsleden die tot dezelfde taalgroep behoren, eentalig Nederlands of Frans naargelang het

geval dienen te zijn. In dezelfde zin is het arrest nr. 19.779 van 5 september 1979 van de Raad van State (VCT 13 februari 2015, nr. 46.112).

Wanneer het overzicht van de opleidingen wordt gericht aan alle stagiairs, dient dit overzicht gesteld te zijn zowel in het Nederlands als het Frans. Wanneer het overzicht van de opleidingen echter wordt gericht aan een individueel personeelslid of aan personeelsleden die tot dezelfde taalgroep behoren, dient dit overzicht gesteld te zijn in de taal van het personeelslid of van de betrokken taalgroep.

Aangezien een Nederlandstalige personeelslid eveneens het overzicht van de opleidingen gesteld in het Frans heeft ontvangen, is de klacht betreffende het ontvangen van een Franstalige overzicht van de opleidingen ontvankelijk en gegrond.

(Advies 50.085 van 29 juni 2018)



FOD BOSA :

Franstalige loonfiche verstuurd naar een Duitstalige ambtenaar.

De FOD BOSA is overeenkomstig artikel 1, § 1, 1° SWT een centrale dienst.

Conform de SWT is de loonfiche van een ambtenaar van een Federale Overheidsdienst een document dat uitgaat van de binnendienst.

Krachtens artikel 39, § 1 SWT, dat verwijst naar artikel 17, § 1, B, 1° SWT is de te gebruiken taal, indien de zaak een ambtenaar van de dienst betreft, de taal van diens toelatingsexamen of bij ontstentenis van zulk examen de taal van de groep waartoe betrokkene behoort op grond van zijn hoofdtal. Datzelfde artikel 39, § 1 SWT stelt bovendien dat de taalrol bepalend is voor het behandelen van de zaken vermeld onder B, 1° van artikel 17 SWT.

Krachtens artikel 43ter, § 3 SWT worden alle betrekkingen van de FOD's verdeeld over twee kaders : een Nederlands en een Frans, en worden alle ambtenaren ingeschreven op een taalrol: de Nederlandse of de Franse.

Betrokken ambtenaar werd wel degelijk ingeschreven op de Franse taalrol. Bijgevolg moet de loonfiche in het Frans zijn opgesteld.

De klacht is ontvankelijk maar ongegrond.

(Advies 50.258 van 21 september 2018)

1.2 Betrekkingen met gewestelijke en plaatselijke diensten



BELAC:

gebruik van de talen tijdens de accreditatie van het laboratorium Vivaqua.

De ploeg verantwoordelijk voor de accreditatie van dit laboratorium zou volgens de klager sinds de laatste jaren bestaan uit een meerderheid van Franstalige auditoren en de coördinator van de ploeg zou zich niet in het Nederlands kunnen uitdrukken. Een deel van de activiteiten die geauditeerd werden, zou zijn uitgevoerd door een auditor die geen Nederlands kon spreken of begrijpen, waardoor de Nederlandstalige werknemers van het laboratorium van Vivaqua exclusief Frans

moesten spreken, wat tot ongemakkelijke situaties heeft geleid. De klager vindt tot slot dat de coördinator van deze ploeg minstens Nederlands zou moeten begrijpen en kunnen spreken.

BELAC is de Belgische accreditatie-instelling, die werd opgericht bij de bepalingen van het koninklijk besluit van 31 januari 2006 tot oprichting van het BELAC accreditatiesysteem van instellingen van de conformiteitsbeoordeling. Deze is opgericht binnen de FOD Economie, K.M.O, Middenstand en Energie.

De accreditatie van de instellingen van conformiteitsbeoordeling wordt uitgevoerd door externe auditoren en experts, die worden aangeduid door het vast secretariaat van BELAC. Administratief is dit vast secretariaat van BELAC ondergebracht in de afdeling Kwaliteit en Innovatie van de Algemene Directie Kwaliteit en Veiligheid van de FOD Economie, KMO, Middenstand en Energie (BELAC, Kwaliteitshandboek, 31 en 33, <https://economie.fgov.be/sites/default/files/Files/Publications/files/Belac-NL/1-01-NL.pdf>).

De Algemene Directie Kwaliteit en Veiligheid van de FOD Economie, KMO, Middenstand en Energie, met inbegrip het vast secretariaat van BELAC, ressorteert onder de centrale diensten van de FOD Economie, KMO, Middenstand en Energie.

Overeenkomstig artikel 50 SWT ontslaat de aanstelling van externe auditoren en experts het vast secretariaat van BELAC niet van de toepassing van de SWT. Het vast secretariaat dient dus te eisen van de externe auditoren en experts dat zij tijdens de accreditaties de bepalingen van de SWT naleven.

Op grond van artikel 39, § 1 SWT dient het vast secretariaat van BELAC zich in zijn betrekkingen met de gewestelijke en plaatselijke diensten uit Brussel-Hoofdstad zich te gedragen naar artikel 17, § 1 SWT, met dien verstande dat de taalrol bepalend is voor het behandelen van de zaken vermeld onder A, 5° en 6°, en B, 1° en 3° van de genoemde bepaling.

Een accreditatie is een procedure waarbij op basis van maatstaven wordt beoordeeld of een product, proces, dienst of een persoon beantwoordt aan de vereiste kwaliteitsnormen. In casu, werd tijdens de accreditatie van het laboratorium van Vivaqua onderzocht of het laboratorium van Vivaqua over voldoende technische deskundigheid beschikt om te waarborgen dat het door Vivaqua geproduceerde water volkomen conform de wettelijke normen is.

Vivaqua is een intercommunale waarvan de werkring bestaat uit de gemeenten van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad en het Franse taalgebied. Zulke gewestelijke dienst valt overeenkomstig artikel 35, §1, b) SWT onder dezelfde regeling als de plaatselijke diensten die in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn.

De taal die het laboratorium van Vivaqua gebruikt tijdens het onderzoek van het geproduceerde water, wordt bepaald overeenkomstig artikel 17 SWT. Tijdens de laboratoriumonderzoeken van het water waarvan de oorsprong ligt in Vlaanderen, dient het Nederlands te worden gebruikt; tijdens de laboratoriumonderzoeken van het water waarvan de oorsprong ligt in Wallonië, het Frans; en, de laboratoriumonderzoeken van het water waarvan de oorsprong ligt in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, het Nederlands of het Frans, afhankelijk van het feit aan welke ambtenaar het betrokken onderzoek is toevertrouwd.

Wanneer de bovengenoemde laboratoriumonderzoeken het voorwerp uitmaken van een evaluatie tijdens de accreditatie, dient de gebruikte taal op grond van artikel 17 SWT tijdens deze evaluatie dezelfde te zijn als de taal die gebruikt dient te worden tijdens de laboratoriumonderzoeken. Dit heeft tot gevolg dat de gesprekken met de Nederlandstalige personeelsleden tijdens de accreditering in het Nederlands dienden te gebeuren.

Het auditteam dient zo te worden georganiseerd dat de accreditering zonder enige moeite kon gebeuren in de door de SWT voorgeschreven talen. Maar omdat de externe auditoren en experts echter geen ambtenaren zijn, kan er niet van hen worden vereist dat zij formeel de kennis hebben bewezen van het Nederlands of het Frans.

Derhalve is de klacht ontvankelijk en gegrond met betrekking tot de gebruikte taal tijdens de accreditering en ongegrond met betrekking tot de vereiste talenkennis in hoofde van de coördinator van het auditteam.

(Advies 50.038 van 27 april 2018)



Federale Pensioendienst:

sturen van Franstalige documenten naar een plaatselijke dienst gelegen in het Nederlandse taalgebied.

Het voorwerp van de klacht van het OCMW van Sint-Niklaas is de brief die de Federale Pensioendienst heeft gericht aan het OCMW van Sint-Niklaas. Deze brief dient te worden gekwalificeerd als een betrekking van een centrale dienst met een plaatselijke dienst uit het Nederlandse taalgebied.

Overeenkomstig artikel 39, § 2 SWT gebruiken de centrale diensten in hun betrekkingen met plaatselijke en gewestelijke diensten uit het Nederlandse, het Franse en het Duitse taalgebied, de taal van het gebied.

De betrokken brief van de Federale Pensioendienst had dus moeten opgesteld zijn in het Nederlands en niet in het Frans.

De klacht is ontvankelijk, maar achterhaald aangezien de Federale Pensioendienst een brief ter vervanging van het bescheiden dat opgesteld was in strijd met de SWT, heeft opgestuurd naar de klager.

(Advies 50.130 van 18 mei 2018)



FOD Binnenlands Zaken:

tweetalige e-mail naar de gemeente Voeren.

De FOD Binnenlandse zaken is een centrale dienst in de zin van de SWT.

De centrale diensten gebruiken de taal van het gebied in hun betrekkingen met de plaatselijke diensten die gevestigd zijn in het Nederlandse, het Franse en het Duitse taalgebied overeenkomstig art. 39, § 2 SWT.

De gemeente Voeren ligt in het Nederlandse taalgebied en bijgevolg moet de FOD Binnenlandse Zaken exclusief het Nederlands gebruiken in zijn betrekkingen met de gemeente Voeren.

De VCT acht de klacht ontvankelijk en gegrond.

(Advies 50.254 van 21 september 2018)

1.3 Betrekkingen met particulieren



FOD Financiën:

versturen van een Nederlandstalig aanslagbiljet Onroerende Voorheffing aan een Franstalige belastingplichtige woonachtig in het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest.

Overeenkomstig artikel 41, § 1 SWT maken de centrale diensten, *in casu* de FOD Financiën, voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik van die van de drie talen waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

Aangezien de dienst de taalaanhorigheid kende van de Franstalige belastingplichtige woonachtig in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad voor een goed dat eveneens in datzelfde gebied gevestigd is, had betrokkene een volledig in het Frans gestelde factuur moeten ontvangen.

De klacht is ontvankelijk en gegrond.

(Advies 49.271 van 26 januari 2018)



Federale Pensioendienst:

klacht ingediend door een gepensioneerde ambtenaar tegen de Federale Pensioendienst inzake het taalgebruik op *mypension.be*.

De klacht heeft geen betrekking op het persoonlijke elektronische gebruik van de website *mypension.be*, maar op een formulier dat op de openbare website staat. De klacht heeft betrekking op het feit dat er in het uitklapmenu van het Franstalige contactformulier als eerste optie “Nederlands” wordt voorgesteld om de taal te kiezen.

Overeenkomstig artikel 41, § 1 SWT maken de centrale diensten, in casu de Federale Pensioendienst, voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik van die van de drie talen waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

In casu is het mogelijk zijn/haar taal te kiezen en heeft de klacht geen betrekking op een document dat niet in de taal van de particulier beschikbaar zou zijn.

De klacht is ontvankelijk maar ongegrond.

(Advies 49.324 van 26 januari 2018)



Federale Pensioendienst:

klacht ingediend door een gepensioneerde ambtenaar inzake het taalgebruik op *mypension.be* en het feit dat de fiscale fiche 2017 in het Nederlands is gesteld.

Overeenkomstig artikel 41, § 1 SWT maken de centrale diensten, in casu de Federale Pensioendienst, voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik van die van de drie talen waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

Daar de klager Franstalig was, had hij zijn document in het Frans moeten ontvangen.

De klacht is derhalve ontvankelijk en gegrond.

(Advies 49.358 van 23 februari 2018)



FOD Mobiliteit en Vervoer:
eentalig Nederlands afspraakformulier van de DIV.

De FOD Mobiliteit en Vervoer is een centrale dienst in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 41, § 1 SWT maken de centrale diensten voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik van die van de drie talen waarvan de betrokkenen zich hebben bediend, met name het Nederlands, het Frans of het Duits.

De bevestiging voor de afspraak die in het Frans werd gemaakt, diende bijgevolg uitsluitend in het Frans te zijn gesteld.

De klacht is ontvankelijk en gegrond.

(Advies 50.051 van 23 maart 2018)



FOD Financiën :
Nederlandstalig aanslagbiljet voor onroerende voorheffing aan een Franstalige belastingplichtige woonachtig in het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest.

Overeenkomstig artikel 41, § 1 SWT maken de centrale diensten, in casu de FOD Financiën, voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik van die van de drie talen waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

Aangezien de dienst de taalaanhorigheid van de Franstalige belastingplichtige kende, had betrokkene zijn aangifte inzake de belasting van niet-inwoners uitsluitend in het Frans moeten ontvangen.

De VCT oordeelt dat de klacht ontvankelijk en gegrond is.

(Advies 50.063 van 27 april 2018)



Bpost:
Franstalig bericht aan Nederlandstalige inwoner van Brussel in verband met levering postpakket.

Artikel 36, § 1, Wet Overheidsbedrijven, bepaalt dat de autonome overheidsbedrijven, alsmede hun dochterondernemingen die zij betrekken bij de uitvoering van hun taken van openbare dienst en waarin het belang van de overheid in het kapitaal meer dan 50% bedraagt, zijn onderworpen aan de SWT.

Krachtens artikel 41, § 1 SWT maken de centrale diensten voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik van die van de drie talen waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

Voor de particuliere inwoners van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest geldt de regel dat indien de dienst de taalaanhorigheid van de particulier kent, hij dezelfde taal dient te gebruiken. Indien dit niet het geval is, dan richt hij zich in beide talen tot de particulier (zie VCT- adviezen nrs. 23.160 van 18 mei 1995, 35.289 van 29 april 2004, 35.115 van 20 oktober 2005, 37.110 van 22 maart 2007 en 40.233 van 19 juni 2009).

De e-mail die Bpost aan de Nederlandstalige klager verstuurde diende ofwel in het Nederlands ofwel in het Nederlands en in het Frans te zijn gesteld.

De klacht is ontvankelijk en gegrond.

(Advies 50.117 van 29 juni 2018)



Bpost:

elektronisch bericht van Bpost met daarin eentalig Nederlandse vermeldingen.

Artikel 36, § 1, van de Wet Overheidsbedrijven bepaalt dat de autonome overheidsbedrijven, alsmede hun dochterondernemingen die zij betrekken bij de uitvoering van hun taken van openbare dienst en waarin het belang van de overheid in het kapitaal meer dan 50% bedraagt, zijn onderworpen aan de SWT.

Aangezien Bpost een autonoom overheidsbedrijf is, valt zij onder de toepassing van de SWT (cf. artikel 36, § 1 Wet Overheidsbedrijven) en wordt beschouwd als een centrale dienst in de zin van de SWT.

De door Bpost verstuurde e-mail is een betrekking met een particulier in de zin van de SWT en dient in de taal waarvan de betrokkene zich heeft bediend te zijn gesteld overeenkomstig artikel 41 § 1 SWT.

De e-mail diende volledig in het Frans te zijn gesteld.

De klacht is ontvankelijk en gegrond.

(Advies 50.142 van 29 juni 2018)



FOD Financiën:

mededeling inzake de terugbetaling van de personenbelasting (PB) waarop de gegevens deels in het Nederlands zijn gesteld, terwijl betrokkene Franstalig is.

Krachtens artikel 41, § 1, van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het taalgebruik in bestuurszaken maken de centrale diensten, in casu de FOD Financiën, voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik van die van de drie talen waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

Daar betrokkene woonachtig is in het Franse taalgebied diende de e-mail integraal in het Frans te zijn gesteld.

De klacht is ontvankelijk en gegrond.

(Advies 50.143 van 29 juni 2018)



FOD Financiën:

Franstalige kennisgeving van het kadastraal inkomen aan een vennootschap, hoewel de statuten van die vennootschap zijn opgemaakt in het Nederlands.

De Algemene Administratie van de Patrimoniumdocumentatie van de FOD Financiën is een centrale dienst in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 41 SWT maken de centrale diensten voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik van die van de drie landstalen (Nederlands, Frans en Duits) waarvan de betrokkenen zich hebben bediend. Enkel aan de private bedrijven die gevestigd zijn in het homogeen Nederlands of Frans taalgebied, wordt in de taal van het gebied geantwoord. Aangezien het betrokken privaat bedrijf gevestigd is in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad dient gebruik te worden gemaakt van de taal waarvan het privaat bedrijf zich heeft bediend.

Wanneer de centrale dienst de taal van de particulier kent, heeft hij de verplichting om deze taal te gebruiken. Wanneer de centrale dienst deze taal niet kent en het privaat bedrijf gevestigd is in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, dient het betrokken document opgesteld te zijn in het Nederlands en het Frans.

Conform de vaste rechtspraak van de VCT moeten de diensten zich ertoe inspannen de taalaanhorigheid van de particulieren waartoe zij zich richten, te achterhalen. *In casu* had de Algemene Administratie Patrimoniumdocumentatie dit kunnen doen door te onderzoeken in welke taal de statuten van het privaat bedrijf waren opgesteld.

Op basis van het voorgaande is de klacht ontvankelijk en gegrond.

(Advies nr. 50.203 van 21 september 2018)



FOD Financiën:

klacht betreffende gebrek aan Nederlandstalige dienstverlening.

De FOD Financiën is een dienst waarvan de werkring het ganse land bestrijkt en moet derhalve worden beschouwd als een centrale dienst in de zin van SWT.

Een contact met een burger op een invulsessie georganiseerd door de FOD Financiën moet beschouwd worden als een betrekking met een particulier in de zin van artikel 41 SWT. Artikel 41 SWT bepaalt dat de centrale diensten voor hun betrekkingen met particulieren gebruik maken van die van de drie talen waarvan betrokkenen zich hebben bediend.

Op de invulsessie was geen Nederlandstalige agent aanwezig waardoor de betrokkene niet, of slechts op onvoldoende wijze, in het Nederlands geholpen kon worden.

De VCT acht de klacht ontvankelijk en gegrond.

(Advies 50.231 van 21 september 2018)



Federale Pensioendienst:

sturen van eentalig Franse documenten aan een Nederlandstalige inwoner van Sint-Lambrechts-Woluwe.

De Federale Pensioendienst is een centrale dienst in de zin van de SWT, en dient in navolging van artikel 41, § 1 SWT, voor zijn betrekkingen met de particulieren gebruik te maken van die van de drie

talen waarvan de betrokkenen zich hebben bediend. De documenten dienden bijgevolg in het Nederlands aan de klager te worden gestuurd.

De klacht is ontvankelijk en gegrond.

(Advies 50.118 van 21 september 2018)



Dienst Inschrijvingen Voertuigen (DIV):

afleveren van een in het Frans gesteld inschrijvingsbewijs waarvoor de inschrijvingsaanvraag in het Nederlands was.

De DIV is een onderdeel van de FOD Mobiliteit. De FOD Mobiliteit is een centrale dienst in de zin van de SWT. De uitreiking van een inschrijvingsbewijs door de DIV is een betrekking met een particulier in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 41, §1 SWT, maken de centrale diensten voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik van die van de drie talen waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

Aangezien de inschrijvingsaanvraag van het voertuig in het Nederlands was gesteld, had het inschrijvingsbewijs eveneens in het Nederlands gesteld moeten zijn.

De VCT acht de klacht ontvankelijk en gegrond.

(Advies 50.204 van 21 september 2018)



Magritte Museum :

afwezigheid van een Franstalige gesprekspartner in het Magritte Museum.

Het Magritte Museum maakt deel uit van de Koninklijke Musea voor Schone Kunsten van België die, in de zin van de SWT een centrale dienst vormen.

Conform artikel 41, § 1 SWT maken de centrale diensten, in casu de KMSK, voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik van die van de drie talen waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

De KMSK dienen bijgevolg hun diensten zo te organiseren dat binnen de musea het publiek gebruik kan maken van elk van de drie landstalen die het beheerst.

De klacht is ontvankelijk en gegrond.

(Advies 50.217 van 21 september 2018)



Reprobel:

Franstalige brief die Reprobel stuurde naar de vereniging “Zwischen Venn und Schneifel”.

De vennootschap Reprobel werd bij koninklijk besluit van 15 oktober 1997 belast met de inning en de verdeling van de vergoeding voor het kopiëren van werken die op grafische of soortgelijke wijze zijn vastgelegd.

Zij dient derhalve beschouwd te worden als een rechtspersoon die belast is met een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en die de wet of de openbare machten haar hebben toevertrouwd in het algemeen belang, in de zin van artikel 1 § 1, 2° SWT.

Het feit dat, volgens de analyse van Reprobel, de vennootschap niet zou vallen onder de toepassing van de SWT is zonder voorwerp. Indien het klopt dat Reprobel inderdaad niet beschouwd kan worden als een staatsorgaan, neemt dat niet weg dat zij wel degelijk voldoet aan de voorwaarden zoals voorzien in artikel 1, § 1, 2° SWT. Daarin is duidelijk sprake van “een rechtspersoon die belast is met een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat”, wat in casu het geval is.

Bijgevolg is zij, in het kader van die taak, ertoe gehouden om de SWT na te leven in haar betrekkingen met de particulieren en de openbare diensten, alsook voor de berichten en mededelingen aan het publiek.

Een brief is een betrekking met een particulier in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 41, § 1 SWT maken de centrale diensten voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik van die van de drie talen waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

Betrokken brief diende bijgevolg in het Duits te zijn gesteld.

De VCT acht de klacht ontvankelijk en gegrond.

(Advies 50.259 van 21 september 2018)



Proximus :

eentalig Nederlands bericht van Proximus verstuurd naar de gsm van een Franstalige gebruiker.

Overeenkomstig artikel 36, § 1 Wet Overheidsbedrijven zijn de autonome overheidsbedrijven, alsmede hun dochterondernemingen die zij betrekken bij de uitvoering van hun taken van openbare dienst en waarin het belang van de overheid in het kapitaal meer dan 50 % bedraagt, onderworpen aan de bepalingen van de SWT. Dat is het geval voor Proximus.

Het versturen van een bericht naar de gsm van een gebruiker is een betrekking met een particulier in de zin van de SWT.

Krachtens artikel 41, § 1 SWT maken de centrale diensten voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik van die van de drie talen waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

Aangezien de taalaanhorigheid van betrokkene door Proximus gekend was, diende het bericht in het Frans te zijn gesteld.

De VCT acht de klacht bijgevolg ontvankelijk en gegrond.

(Advies 50.271 van 21 september 2018)



Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening:

geven van geïndividualiseerd formulier aan Nederlandstalig particulier met Franstalige benaming van adres.

De Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening (RVA) is een centrale dienst in de zin van de SWT.

In het verleden heeft de VCT meermaals geoordeeld dat een formulier dat geïndividualiseerd wordt door de aanduiding van de naam en het adres van de particulier, dient te worden gekwalificeerd als een betrekking met een particulier.

Het betrokken formulier dat wordt ingevuld door middel van een informaticatoepassing van de RVA, dient aldus te worden gekwalificeerd als een betrekking met een particulier. Op grond van artikel 41, § 1 SWT maken de centrale diensten voor hun betrekkingen met particulieren gebruik van die van de drie talen waarvan de betrokkene zich heeft bediend.

Uit het voorgaande volgt dat het betrokken formulier volledig had moeten zijn opgesteld in het Nederlands. De RVA kan hierbij zich niet beroepen op het feit dat de werkgever de straatnaam in het Frans heeft ingegeven.

Derhalve is de klacht ontvankelijk en gegrond.

(Advies 50.306/A van 5 oktober 2018)



Bpost:

klacht tegen bpost betreffende eentalig Franse e-mails

Artikel 36, § 1, van de Wet Overheidsbedrijven bepaalt dat de autonome overheidsbedrijven alsmede hun dochterondernemingen die zij betrekken bij de uitvoering van hun taken van openbare dienst en waarin het belang van de overheid in het kapitaal meer dan 50% bedraagt, onderworpen zijn aan de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT).

Aangezien Bpost een autonoom overheidsbedrijf is, is zij onderworpen aan de SWT (zie: art. 1, § 1, 4° Wet Overheidsbedrijven).

Een e-mail, ook een automatisch gegenereerde, is een betrekking met particulieren in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 41, § 1 SWT maken de centrale diensten voor hun betrekkingen met particulieren gebruik van de taal waarvan de betrokkene zich hebben bediend.

Aangezien de taal van betrokkene niet gekend was en deze woonplaats had in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad moest de e-mail in zowel het Nederlands als het Frans gesteld zijn.

(Advies 50.401 van 9 november 2018)



Bpost:

klacht tegen bpost betreffende eentalig Franse e-mails.

Artikel 36, § 1, van de Wet Overheidsbedrijven bepaalt dat de autonome overheidsbedrijven alsmede hun dochterondernemingen die zij betrekken bij de uitvoering van hun taken van openbare dienst en waarin het belang van de overheid in het kapitaal meer dan 50% bedraagt, onderworpen zijn aan de SWT.

Aangezien bpost een autonoom overheidsbedrijf is, is zij onderworpen aan de SWT (zie: art. 1, § 1, 4° Wet Overheidsbedrijven).

Een e-mail, ook een automatisch gegenereerde, is een betrekking met particulieren in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 41, § 1 SWT maken de centrale diensten voor hun betrekkingen met particulieren gebruik van de taal waarvan de betrokkene zich hebben bediend.

Aangezien de taal van betrokkene niet gekend was en deze woonplaats had in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad moest de e-mail in zowel het Nederlands als het Frans gesteld zijn.
(Advies 50.332 van 9 november 2018)



FOD Financiën:

behandeling van een Franstalig fiscaal dossier door een ambtenaar van de Nederlandse taalrol.

De FOD Financiën is een centrale dienst overeenkomstig artikel 1, § 1, 1°, van de SWT.

Krachtens artikel 43ter, § 3 SWT worden alle betrekkingen, verdeeld over twee kaders : een Nederlands en een Frans.

Alle ambtenaren worden ingeschreven op een taalrol : de Nederlandse of de Franse.

Krachtens artikel 39 SWT, dat verwijst naar artikel 17, § 1, B, 2° SWT dienen de dossiers die door een particulier zijn ingediend in de door deze gebruikte taal te worden behandeld.

Aangezien de klager een dossier in het Frans indiende, had dit dossier in deze taal behandeld moeten worden.

In haar advies nr. 39188 van 13 december 2007 oordeelde de VCT dat een ambtenaar van de centrale diensten een wettelijke kennis moet hebben van de zaak die hij moet behandelen. Die kennis resulteert uit de inschrijving op een rol.

Uit de informatie die door FOD Financiën werd doorgegeven blijkt dat de behandelende ambtenaar Nederlandstalig is maar dat deze laatste ook voldoet aan de wettelijke vereisten inzake taalkennis.

De klacht ontvankelijk maar ongegrond.
(Advies 50.303 van 23 november 2018)



FOD Financiën:

Nederlandstalige belastingaangifte voor een Franstalige inwoner van 1180 Brussel.

De FOD Financiën is overeenkomstig artikel 1, § 1, 1°, van de SWT een centrale dienst.

Een aanslagbiljet is een betrekking met een particulier.

Conform artikel 41, § 1 SWT maken de centrale diensten voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik van die van de drie talen waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

Aangezien de taal van de klaagster gekend was door de FOD Financiën, diende het aanslagbiljet in het Frans te zijn gesteld.

De klacht is ontvankelijk en gegrond.
(Advies 50.338 du 23 november 2018)



Bpost:
klacht tegen bpost.

Volgens de klager heeft de postbode, zonder eerst aan te bellen om het pakket persoonlijk af te geven, een bericht in de brievenbus gestoken dat het kon worden afgehaald. Toen de klager hem daarover aansprak stelde hij vast dat de postbode hem niet in het Nederlands te woord kon staan. Bovendien was het adres op het pakket dat door bpost-DCS werd verstuurd in het Frans gesteld terwijl de klager steeds een Nederlandstalig adres heeft opgegeven.

Conform artikel 1, § 1, 3° van de Wet Overheidsbedrijven is bpost ingedeeld bij de autonome overheidsbedrijven.

Art. 36, § 1 Wet Overheidsbedrijven bepaalt dat de autonome overheidsbedrijven alsmede hun dochterondernemingen die zij betrekken bij de uitvoering van hun taken van openbare dienst en waarin het belang van de overheid in het kapitaal meer dan 50% bedraagt, onderworpen zijn aan de SWT.

Overeenkomstig artikel 21, § 5 SWT kan niemand worden benoemd tot een ambt of betrekking, waarvan de titularis omgang heeft met het publiek, indien hij niet heeft laten blijken dat hij een aan de aard van de waar te nemen functie aangepaste voldoende of elementaire kennis bezit van de tweede taal. De postbode moest aldus beschikken over minstens een elementaire kennis van het Nederlands om de betrokkene te woord te kunnen staan.

De VCT acht de klacht ontvankelijk en gegrond.

(Advies 50.327 van 23 november 2018)

1.4 Berichten en mededelingen aan het publiek



Nationaal Geografisch Instituut:

2 klachten tegen het vermelden van eentalig Franse toponiemen op het kaartgebied van gemeenten van Brussel-Hoofdstad op kaarten op de website www.ngi.be en op kaarten die verkocht worden.

Kaarten die door het NGI worden uitgegeven en verspreid zijn berichten en mededelingen aan het publiek in de zin van de SWT.

Ter hoogte van de gemeenten van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad dienen deze kaarten in het Nederlands en in het Frans te zijn gesteld (artikel 18 SWT).

Het NGI baseert zich voor het samenstellen van haar topografische kaarten op de bestaande benamingen van de toponiemen, zoals ze door de gemeenteoverheden zijn vastgelegd. Het NGI doet geen onderzoek naar de oorsprong van plaatsnamen en is niet bevoegd om namen te geven aan geografische entiteiten.

De klachten zijn ontvankelijk maar ongegrond.

(Advies 49.299-49.300 van 26 januari 2018)

Nationaal Geografisch Instituut:

6 klachten wegens het vermelden van eentalig Franse toponiemen en eentalig Franse afkortingen op het kaartgebied van de gemeente Vloesberg.

Kaarten die door het NGI worden uitgegeven en verspreid zijn berichten en mededelingen aan het publiek. De toponiemen die ter hoogte van de taalgrensgemeenten op deze kaarten worden vermeld dienen in het Nederlands en in het Frans te zijn gesteld (artikel 11, § 2, tweede lid SWT).

Het NGI baseert zich voor het samenstellen van haar topografische kaarten op de bestaande benamingen van de toponiemen, zoals ze door de gemeenteoverheden zijn vastgelegd. Het NGI doet geen onderzoek naar de oorsprong van plaatsnamen en is niet bevoegd om namen te geven aan geografische entiteiten. Er kan in hoofde van het NGI geen overtreding van de SWT worden vastgesteld betreffende de vermelding van de eentalig Franse toponiemen “La Houppé”, “Rau d’ Ancre”, “Bois du Pottelberg”, “Bois de La Louvière” en “Bois” op het kaartgebied van Vloesberg. De klachten met betrekking tot deze toponiemen zijn ontvankelijk, maar ongegrond.

De eentalig Franse afkortingen “Epur./Sabl./Anc.Sabl./Couv.” zijn cartografische omschrijvingen die moeten beschouwd worden als berichten en mededelingen aan het publiek. Ze dienen met toepassing van artikel 11, § 2, tweede lid SWT, in het Frans en in het Nederlands op het kaartgebied van de gemeente Vloesberg te worden vermeld. De klacht met betrekking tot het vermelden van deze eentalig Franse afkortingen op het kaartgebied van Vloesberg, is ontvankelijk en gegrond.

(Adviezen 49.301-49.302-49.303-49.304-49.305-49.306 van 27 april 2018)

Nationaal Geografisch Instituut:

5 klachten wegens het vermelden van eentalig Franse toponiemen op het kaartgebied van Kortrijk, Menen, Heuvelland/Wijtschate en Heuvelland op kaarten op de website www.ngi.be en op kaarten die verkocht worden.

Kaarten die door het NGI worden uitgegeven en verspreid zijn berichten en mededelingen aan het publiek in de zin van de SWT.

Ter hoogte van de gemeenten van het homogene Nederlandse taalgebied dienen deze kaarten uitsluitend in het Nederlands te zijn gesteld (artikel 11, §1 SWT).

Het NGI baseert zich voor het samenstellen van haar topografische kaarten op de bestaande benamingen van de toponiemen, zoals ze door de gemeenteoverheden zijn vastgelegd. Het NGI doet geen onderzoek naar de oorsprong van plaatsnamen en is niet bevoegd om namen te geven aan geografische entiteiten.

De klachten zijn ontvankelijk maar ongegrond.

(Advies 49.307-49.308-49.309-49.310-49.311 van 26 januari 2018)

Nationaal Geografisch Instituut:

vermelden van de straatnaam “*Grote Hutsesteenweg/Chaussée de la Grande Espinette*” op het kaartgebied van Sint-Genesius-Rode op de kaarten op de website www.ngi.be en kaarten die verkocht worden. Er zou immers niet zijn voldaan aan de voorrang van het Nederlands aangezien de Franstalige straatnaam een historische verwijzing is naar een plaats met doornstruiken, hetgeen niet voorkomt in de Nederlandse benaming.

Kaarten die door het NGI worden uitgegeven en verspreid zijn berichten en mededelingen aan het publiek in de zin van de SWT.

De straatnamen die ter hoogte van de gemeente Sint-Genesius-Rode op deze kaarten worden vermeld, dienen in het Nederlands en in het Frans, met voorrang voor het Nederlands, te zijn gesteld (artikel 24 SWT).

Het NGI baseert zich voor het samenstellen van haar topografische kaarten op de bestaande benamingen van de straten zoals ze door de gemeentebesturen zijn vastgelegd. Het NGI doet geen onderzoek naar de oorsprong van plaatsnamen en is niet bevoegd om namen te geven aan geografische entiteiten.

De klacht is ontvankelijk maar ongegrond.

(Advies 49.329 van 23 februari 2018)

Nationaal Geografisch Instituut:

vermelden van de straatnaam “*Rue du Pont-Neuf / Pont-Neuf straat*” op het kaartgebied van Komen-Waasten.

Kaarten die door het NGI worden uitgegeven en verspreid zijn berichten en mededelingen aan het publiek in de zin van de SWT.

De straatnamen die ter hoogte van de taalgrensgemeenten op deze kaarten worden vermeld dienen in het Nederlands en in het Frans te zijn gesteld (artikel 11, § 2, tweede lid SWT).

Het NGI baseert zich voor het samenstellen van haar kaarten op de bestaande benamingen van de straten, zoals ze door de gemeenteoverheden zijn vastgelegd. Het NGI doet geen onderzoek naar de oorsprong van plaatsnamen en is niet bevoegd om namen te geven aan geografische entiteiten.

Ten aanzien van het NGI kan geen overtreding van de SWT worden vastgesteld.

De klacht is ontvankelijk, maar ongegrond.

(Advies 49.337 van 29 juni 2018)



Brussels Airport Company NV (B.I.A.C):

spandoek van de NMBS die werd opgehangen in de vertrekhal in de luchthaven Brussel-Nationaal met de melding “*The train will take you to Brussels before you can say Moules frites s’il vous plaît*”.

B.I.A.C. is een naamloze vennootschap waaraan de Belgische staat de exploitatie van de luchthaven Brussel-Nationaal heeft toevertrouwd, en is bijgevolg een dienst in de zin van artikel 1, §1, 2° SWT (VCT 4 december 2015, nr. 47.146).

Dit heeft tot gevolg dat B.I.A.C. verantwoordelijk is voor de naleving van de SWT in de ruimtes van de luchthaven Brussel-Nationaal. Meer bepaald moet B.I.A.C. erover waken dat de berichten en mededelingen die bestemd zijn voor het publiek, verspreid door andere diensten in die ruimtes van de luchthaven Brussel-Nationaal worden opgesteld overeenkomstig de bepalingen van de SWT.

Artikel 36, § 1 Wet Overheidsbedrijven stelt dat de autonome openbare bedrijven alsmede hun dochterondernemingen die zij betrekken bij de uitvoering van hun taken van openbare dienst en waarin het belang van de overheid in het kapitaal meer dan 50% bedraagt, onderworpen zijn aan de bepalingen van SWT. Dit heeft tot gevolg dat de NMBS bij zijn activiteiten moet handelen in overeenstemming met de SWT.

Het NMBS-station Brussel-Nationaal-Luchthaven is een plaatselijke dienst in de zin van de SWT, gevestigd in het homogeen Nederlands taalgebied (VCT 8 juni 2012, nr. 44.036).

Het spandoek waarin reizigers worden geïnformeerd over het NMBS-station Brussel-Nationaal-Luchthaven, is een bericht en mededeling die bestemd is voor het publiek. Overeenkomstig artikel 11, § 1 SWT diende het NMBS-station Brussel Nationaal-Luchthaven als plaatselijke dienst gevestigd in het Nederlands homogeen taalgebied dit spandoek op te stellen in het Nederlands.

Het feit dat het spandoek enkel aanwezig is in de internationale ruimte van de luchthaven voorbij de grenscontroles, heeft niet tot gevolg dat de bepalingen van de SWT niet langer van toepassing zijn. Deze ruimte blijft immers Belgisch grondgebied en is, meer bepaald, gelegen in het Nederlands homogeen taalgebied. Artikel 11, § 1 SWT blijft dus van toepassing.

Doch, volgens de vaste rechtspraak van de VCT is het gebruik van een productnaam in een vreemde taal toegelaten, voor zover het bericht zelf conform de SWT gesteld is (VCT-adviezen nrs. 35.019 van 25 maart 2004; 43.074 van 9 december 2011).

In het advies nr. 43.074 van 9 december 2011 diende de VCT bijvoorbeeld te oordelen over de conformiteit met de SWT van campagneaffiches die deels in het Engels zijn gesteld (“I bob you, Wie je graag ziet. Breng je veilig thuis”; “Boe! Met de motor. Laat je niet verrassen. Go for Zero!”) en briefkaarten met aan de achterkant een Nederlandstalige tekst, maar aan de voorzijde Engelstalige slogans (“Go for Zero!”, “Easy Rider”, “Queen of the Road” en “Superzero”). De VCT heeft toen geoordeeld dat de affiches en de briefkaarten in de eerste plaats gesteld zijn in het Nederlands. De Engelstalige slogans zijn geen vertaling van de Nederlandse tekst maar een uitdrukking of leus om de boodschap te benadrukken. De VCT oordeelde toen dat het gebruik van Engelstalige slogans niet als overtreding van de SWT beschouwd kan worden.

In casu, is het echter niet enkel de slogan “*The train will take you to Brussels before you can say Moules frites s’il vous plaît*” gesteld in het Engels, maar eveneens de informatieve boodschap dat er geregeld een trein is naar Brussel-Centraal.

Het was dus in strijd met de SWT om het betrokken spandoek enkel in het Engels op te stellen. B.I.A.C heeft er dus onvoldoende over gewaakt dat de bepalingen van de SWT door andere diensten werden nageleefd.

Derhalve is de klacht ontvankelijk en gegrond ten aanzien van B.I.A.C.

(Advies [<>1F] 49.342 van 18 mei 2018)



Minister van Defensie:

domeinnaam van de webstek “*www.wardeadregister.be*” bestaat enkel in het Engels.

De webstek “*www.wardeadregister.be*” wordt beheerd door het War Heritage Institute. Het War Heritage Institute is een uitvoeringsdienst, onder de voogdij van de minister van Defensie, in de zin van artikel 44 SWT, waarvan de werkkring het hele land bestrijkt en waarvan de zetel is gelegen in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad. Overeenkomstig artikel 44 SWT zijn deze diensten onderworpen aan de taalregeling die van toepassing is op de centrale diensten, met uitzondering van artikel 43, § 6 SWT.

Een webstek, met inbegrip van zijn domeinnaam, dient te worden beschouwd als een bericht of mededeling die bestemd is voor het publiek. Artikel 40 SWT bepaalt het volgende: “De berichten en mededelingen die de centrale diensten rechtstreeks aan het publiek richten, worden in het Nederlands en het Frans gesteld (...). De berichten en mededelingen die ze rechtstreeks aan het publiek richten, worden in het Duits aan het Duitssprekend publiek ter beschikking gesteld.”

In zijn advies nr. 39.006 van 13 maart 2009 heeft de VCT geoordeeld dat het gebruik van de Engelstalige afkortingen in de domeinnamen van webstekken van de FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu niet in overeenstemming is met de SWT.

Uit het voorgaande volgt dat de SWT verplicht dat de domeinnamen van alle webstekken van centrale diensten en uitvoeringsdiensten opgesteld dienen te zijn in de drie landstalen. Deze domeinnamen kunnen naast deze landstalen hoogstens ook in andere talen zijn opgesteld, indien zij gericht zijn aan een internationaal publiek.

Aangezien “*www.wardeadregister.be*” enkel een Engelstalige domeinnaam heeft en geen domeinnaam in de drie landstalen, is de klacht ontvankelijk en gegrond.

(Advies 50.048 van 27 april 2018)



MIVB :

eentalig Nederlandse betaalautomaat.

De metro-, tram- en buslijnen van de MIVB zijn gedecentraliseerde diensten van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering waarvan de werkkring niet het gehele grondgebied bestrijkt. Met toepassing van artikel 33 van de W. Brussel I.H., vallen deze diensten onder de bepalingen van Hoofdstuk III, afdeling 3 SWT.

Bushaltes worden door de SWT gelijkgesteld met plaatselijke diensten. De inlichtingen die verschijnen op de schermen van de automaten voor de verkoop van tickets, zijn berichten en mededelingen aan het publiek. Conform artikel 18 SWT stellen de plaatselijke diensten die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, de berichten en mededelingen die voor het publiek bestemd zijn in het Nederlands en in het Frans.

De klacht is ontvankelijk en gegrond.

(Advies 50.050 van 27 april 2018)

Koninklijke Musea voor Schone Kunsten van België :
klacht ingediend door toedoen van *l'Office des Consommateurs francophones (OCF)* voor rekening van een Franstalige inzake een via e-mail verstuurd eentalig Engelse wenskaart.

De KMSKB is een centrale dienst. Overeenkomstig artikel 41, § 1 SWT gebruiken de centrale diensten, in casu de KMSKB, in hun betrekkingen met particulieren die van de drie talen waarvan de betrokkenen zich hebben bediend. Het Engels is geen bestuurstaal.

De wenskaart diende bijgevolg in het Nederlands, het Frans of het Duits te zijn gesteld, naargelang de taalaanhorigheid van de correspondent.

De klacht is ontvankelijk en gegrond.
(Advies 50.052 van 27 april 2018)



Bpost :

klacht ingediend door een Franstalige klager inzake de website van Cubee, partner van Bpost, waar de webpagina voor de locatiebepaling van de lockers alsook de webpagina met de resultaten in het Nederlands en niet in het Frans zijn gesteld.

Artikel 36, § 1 Wet Overheidsbedrijven bepaalt dat de autonome overheidsbedrijven, alsmede hun dochterondernemingen die zij betrekken bij de uitvoering van hun taken van openbare dienst en waarin het belang van de overheid in het kapitaal meer dan 50% bedraagt, zijn onderworpen aan de SWT.

Aangezien Bpost een autonoom overheidsbedrijf is, valt zij onder de toepassing van de SWT (cf. artikel 36, § 1 Wet Overheidsbedrijven). Bpost is een centrale dienst in de zin van de SWT.

Krachtens artikel 40, tweede lid SWT, worden de berichten en mededelingen die de centrale diensten rechtstreeks aan het publiek richten in het Frans aan het Franssprekend publiek ter beschikking gesteld. Overeenkomstig de SWT is deze verplichting van toepassing op alle informatie die op de website van een centrale dienst wordt aangeboden.

Cubee is een merk van het Nederlandse bedrijf "De Buren" in samenwerking van Bpost. Cubee dient bijgevolg te worden beschouwd als een privaat deskundige aangesteld door de overheid in de zin van artikel 50 SWT.

Een webpagina is een bericht aan het publiek. De informatie die via de link aan het Franssprekend publiek wordt aangeboden, diende in het Frans te zijn gesteld.

De klacht is ontvankelijk en gegrond.
(Advies 50.059 van 27 april 2018)



Nationaal Geografisch Instituut (NGI):

klacht ingediend door een inwoner van Wemmel omwille van het feit dat de straatnaam “König Albert Allee” te Eupen uitsluitend in het Duits staat vermeld op de website van het NGI.

Het NGI is een centrale dienst in de zin van de SWT.

De publicatie van kaarten op een website wordt beschouwd als een bericht of mededeling aan het publiek.

Conform artikel 40, § 2 SWT, worden de berichten en mededelingen die de centrale diensten rechtstreeks aan het publiek richten in het Nederlands, in het Frans en in het Duits gesteld.

De klacht is ontvankelijk en gegrond.

(Advies 50.087 van 27 april 2018)



FOD Volksgezondheid:

links op de webpagina van de FOD Volksgezondheid zijn niet beschikbaar in het Duits.

Een webpagina is een bericht aan het publiek.

De FOD Volksgezondheid is een centrale dienst in de zin van de SWT.

Krachtens artikel 40, tweede lid SWT worden de berichten en mededelingen die de centrale diensten rechtstreeks aan het publiek richten in het Duits aan het Duitssprekend publiek ter beschikking gesteld. De betrokken links dienden in het Duits beschikbaar te zijn.

De klacht is ontvankelijk en gegrond.

(Advies 50.103 van 29 juni 2018)



FOD Financiën:

ontbrekende informatie in het Duits op de website van de Dienst voor alimentatievorderingen (DAVO) en onmogelijkheid om vragen te stellen in het Duits via het gratis telefoonnummer op de website.

De DAVO maakt deel uit van de FOD Financiën die een centrale dienst is overeenkomstig artikel 1, § 1, 1° SWT.

Een website is een mededeling bestemd voor het publiek.

Overeenkomstig artikel 40, tweede lid SWT, worden de berichten en mededelingen die de centrale diensten rechtstreeks aan het publiek richten, worden in het Duits aan het Duitssprekende publiek ter beschikking gesteld. Alle informatie op de website diende dan ook in het Duits te zijn gesteld.

Telefonische contacten zijn een betrekking met het publiek.

Overeenkomstig artikel 41, § 1 SWT maken de centrale diensten voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik van die van de drie talen waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

Indien er wordt gebeld naar het telefoonnummer vermeld op de Duitstalige website zou het mogelijk moeten zijn om met een correspondent te spreken die het Duits machtig is.

De klacht is ontvankelijk en gegrond.

(Advies 50.147 van 29 juni 2018)



IZY – Thi Factory / NMBS :

mondelinge verwelcoming in het Nederlands, Engels en Duits, met uitzondering van het Frans, op de trein vanuit Brussel-Zuid van 10u28 richting Parijs-Noord.

De maatschappij THI Factory nv is een spoorwegonderneming waarvan het kapitaal voor 60% gecontroleerd wordt door de SNCF en voor 40% door de NMBS. De spoorwegonderneming is haar activiteiten gestart op 31 maart 2015 en werkt nauw samen met Thalys International, dat voor de samenwerking op het volledige grondgebied zorgt.

De NMBS valt onder de toepassing van de SWT. Artikel 156, 2°, van de Wet Overheidsbedrijven bepaalt dat het grensoverschrijdende vervoer van reizigers deel uitmaakt van de opdrachten van openbare dienst van de NMBS.

Artikel 155, eerste lid, 1° en 6° van dezelfde wet bepaalt dan ook dat het vervoer per spoor van reizigers, met inbegrip van het onthaal van en de informatie aan haar klanten, deel uitmaken van de opdrachten van de NMBS en dat deze ook commerciële of andere activiteiten kan ontwikkelen die bestemd zijn om rechtstreeks of indirect haar diensten te bevorderen. De NMBS kan ook zelf of via deelneming in bestaande of op te richten Belgische, buitenlandse of internationale instellingen en rechtspersonen, alle commerciële, industriële of financiële verrichtingen doen die, rechtstreeks of onrechtstreeks, geheel of ten dele, verband houden met haar doel of de verwezenlijking of ontwikkeling ervan kunnen vergemakkelijken of bevorderen (art. 155, tweede lid, van diezelfde wet).

De aankondiging in de trein van IZY is een bericht of mededeling aan het publiek en moet krachtens artikel 40, tweede lid SWT in het Frans, het Nederlands of het Duits gesteld zijn.

Op het Belgische grondgebied is de volgorde vastgesteld door de wet: eerst de taal van het gebied en dan de tweede landstaal; het Duits en het Engels volgen.

In een tweetalig gebied, gebruikt de boordchef bij voorrang de taal van zijn eigen taalrol (VCT-advies 28.020 van 11 december 1997).

De klacht ontvankelijk en gegrond.

(Advies 50.062 van 18 mei 2018)



FOD BOSA:

afwezigheid van een Duitstalige versie van de website van FOD BOSA.

De FOD BOSA is een centrale dienst overeenkomstig artikel 1, § 1, 1° SWT.

Een website is een mededeling bestemd voor het publiek.

Conform artikel 40, tweede lid SWT worden de berichten en mededelingen die de centrale diensten rechtstreeks aan het publiek richten in het Duits aan het Duitssprekende publiek ter beschikking gesteld.

Alle informatie op de website diende in het Duits te zijn gesteld.

De klacht is ontvankelijk en gegrond.
(Advies 50.163 van 29 juni 2018)

(DNS) **Rijksdienst voor Sociale Zekerheid (RSZ), Federale Pensioendienst (FPD),
Kruispuntbank der Ondernemingen (KBO):**
klacht betreffende Engelstalige domeinnamen.

De RSZ, de FPD, en de KBO zijn alle drie centrale diensten in de zin van de SWT. De domeinnamen van websites zijn berichten en mededelingen aan het publiek in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 40, tweede lid SWT worden de berichten en mededelingen die rechtstreeks aan het publiek gericht worden in het Nederlands en het Frans gesteld. De berichten en mededelingen die ze rechtstreeks aan het publiek richten, worden in het Duits aan het Duitssprekende publiek ter beschikking gesteld.

In haar advies nr. 50.048 van 2 mei 2018 oordeelde de VCT nog dat een website die enkel beschikbaar is onder een Engelstalige domeinnaam in strijd is met de SWT.

Uit het voorgaande volgt dat de SWT verplicht dat de domeinnamen van alle websites van centrale diensten opgesteld dienen te zijn in de drie landstalen. Deze domeinnamen kunnen naast deze landstalen hoogstens ook in andere talen zijn opgesteld, indien zij gericht zijn aan een internationaal publiek.

De klacht is ontvankelijk en gegrond.
(Advies 50.226 van 21 september 2018)



Federale Pensioendienst :
gebruik van het Engels voor de naam van de website “mypension”.

De Federale Pensioendienst is een centrale dienst in de zin van de SWT.

De website die deel uitmaakt van de klacht is een bericht of mededeling aan het publiek in de zin van de SWT.

Krachtens de bepalingen van artikel 40, tweede lid SWT worden de berichten en mededelingen die deze diensten rechtstreeks aan het publiek richten in het Nederlands, in het Frans en in het Duits gesteld.

In haar advies nr. 39.006 van 13 maart 2009 en 50.048 van 27 april 2018 heeft de VCT geoordeeld dat het gebruik van Engelstalige namen in de domeinnamen van websites van centrale en uitvoeringsdiensten niet in overeenstemming is met de SWT.

De VCT is van oordeel dat de betwiste Engelstalige naam mypension in strijd is met de SWT. Zij acht de klacht bijgevolg ontvankelijk en gegrond.
(Advies 50.229c van 21 september 2018)



FOD Financiën :

aangifte PB van een Franstalige inwoner van Halle die op de website “Tax-on-web” in het Nederlands werd afgedrukt.

De FOD Financiën is overeenkomstig artikel 1, § 1, 1° SWT een centrale dienst. Een website is een mededeling bestemd voor het publiek. Overeenkomstig artikel 40, tweede lid SWT worden de berichten en mededelingen die de centrale diensten rechtstreeks aan het publiek richten in het Nederlands en in het Frans gesteld.

De aangifte van de klaagster diende in het Frans te worden afgedrukt.

De VCT acht de klacht bijgevolg ontvankelijk en gegrond.

(Advies 50.269 van 21 september 2018)

2. Diensten van de gemeenschaps- en gewestregeringen

2.1 Behandeling in binnendienst



Dienst voor Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest:

contacten bij de bedrijfsjurist en de verantwoordelijke voor het verlofsysteem enkel in het Frans, en tuchtprocedure met jury van overwegend Franstalige officieren.

Overeenkomstig artikel 32, § 1 W. Brussel I.H. is de Dienst voor Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest onderworpen aan de bepalingen van hoofdstuk V van SWT.

Wat betreft de contacten bij de bedrijfsjurist en de verantwoordelijke voor het verlofsysteem, bepaalt artikel 39, § 1 SWT, waardoor ter zake verwezen wordt naar art. 17, § 1, B, 1° SWT, dat indien de zaak een ambtenaar van de dienst betreft het Nederlands of het Frans wordt gebruikt naargelang de taal van diens toelatingsexamen of bij ontstentenis van zulk examen de taal van de groep waartoe de betrokkene behoort op grond van zijn hoofdtal, zonder hierbij beroep te doen op vertalers. Klager moest aldus in het Nederlands geholpen worden.

Wat betreft de twee tuchtsancties waarbij de jury bestond uit 4 Franstalige officieren en 2 Nederlandstalige officieren, moet overeenkomstig de rechtspraak van de Raad van State minstens een lid van de taalrol van de betrokken ambtenaar aanwezig is en dat de raad een beroep kan doen op een taalassistent of op een van zijn tweetalige leden, teneinde getrouw de inhoud van het onderzoek of de tussenkomst van de ambtenaar aan alle leden van de raad over te brengen.

De VCT acht de klacht ontvankelijk en gegrond wat betreft de klacht over de contacten met de bedrijfsjurist en de verantwoordelijke voor het verlofsysteem.

De VCT acht de klacht ontvankelijk en ongegrond wat betreft de tuchtprocedure voor zover een tweetalig lid aanwezig was onder de Nederlandstalige en Franstalige leden van de tuchtcommissie.

(Advies 50.182 van 29 juni 2018)

2.2 Betrekkingen met particulieren



Dienst voor Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest: de ambulancier-brandweermannen van de opgeroepen ziekenwagen spraken geen Nederlands.

Overeenkomstig artikel 32, § 1 W. Brussel I.H. is de Dienst voor Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest onderworpen aan de bepalingen van hoofdstuk V van SWT.

Artikel 41 SWT verplicht de centrale diensten ertoe, voor hun betrekkingen met de particulieren, gebruik te maken van die van de drie talen waarvan de betrokkenen zich hebben bediend. Dit artikel, dat eveneens van toepassing is op de Dienst voor Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, met dien verstande dat deze laatste het Nederlands en het Frans als bestuurstalen gebruikt, staat niet toe dat wordt afgeweken van het in artikel 43 SWT vastgelegde eentaligheidsbeginsel.

De VCT is van oordeel dat conform de artikelen 41 en 43 SWT, de dienst derwijze dient georganiseerd te zijn dat er steeds kan worden geantwoord in de taal van de particulier, wanneer die taal het Nederlands of het Frans is.

De VCT acht de klacht ontvankelijk en gegrond.

(Advies 49.332 van 23 februari 2018)



Brussel Mobiliteit: eentalig Nederlandse brief gericht aan een Franstalige correspondent van Wolu-TV.

Krachtens artikel 32, § 1 W. Brussel I.H. gebruiken de gecentraliseerde en gedecentraliseerde diensten van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en van het Verenigd College het Nederlands en het Frans als bestuurstaal. Artikel 32, § 1, SWT verwijst, voor wat het taalgebruik betreft, naar de artikelen 50 en 54, hoofdstuk V, afdeling 1 (met uitzondering van de bepalingen inzake het gebruik van het Duits) en naar de hoofdstukken VII en VIII SWT.

Er dient te worden verwezen naar artikel 41, § 1 SWT waarin wordt bepaald dat een dienst waarvan de werkring het ganse grondgebied van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest bestrijkt, in zijn betrekkingen met particulieren het Nederlands of het Frans gebruikt, naargelang de taal waarvan de particulieren zich hebben bediend.

In casu was de referentietaal van de correspondent het Nederlands en ontving het bestuur geen enkele aanvraag om deze taal te veranderen.

De klacht is ontvankelijk maar ongegrond.

(Advies 49.339 van 23 februari 2018)



Dienst voor Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp van het Brussels

Hoofdstedelijke Gewest:

bij de inschrijving voor een opleiding 'reageren in noodsituaties' was de inschrijvingsbevestiging in het Frans gesteld en op de dag van de opleiding zelf was er geen Nederlandstalige instructeur aanwezig.

Overeenkomstig artikel 32, § 1 W. Brussel I.H. is de Dienst voor Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp van het Brussels Hoofdstedelijke Gewest onderworpen aan de bepalingen van hoofdstuk V SWT.

Artikel 41 SWT verplicht de centrale diensten ertoe, voor hun betrekkingen met de particulieren, gebruik te maken van die van de drie talen waarvan de betrokkenen zich hebben bediend. Dit artikel, dat eveneens van toepassing is op de Dienst voor Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp van het Brussels Hoofdstedelijke Gewest, met dien verstande dat deze laatste het Nederlands en het Frans als bestuurstalen gebruikt, staat niet toe dat wordt afgeweken van het in artikel 43 SWT vastgelegde eentaligheidsbeginsel.

De inschrijvingsbevestiging die klager ontving, is een betrekking met een particulier in de zin van artikel 41, § 1 SWT en moest bijgevolg in het Nederlands gesteld worden.

De opleiding zelf moet ook worden gekwalificeerd als een betrekking met een particulier in de zin van artikel 41, § 1 SWT. Deze dient dan ook te gebeuren in het Nederlands of het Frans, al naargelang de taal waarvan de particulier zich heeft bediend. De opleiding diende dan ook in het Nederlands plaats te vinden.

De VCT acht de klacht ontvankelijk en gegrond.

(Advies 50.251 van 29 juni 2018)



Muntpunt vzw en stad Brussel:

klacht, bestaande uit 2 delen, met betrekking tot de viering van de Vlaamse feestdag op 11 juli 2017.

1: bewakingsagenten spreken geen Nederlands

Muntpunt vzw is een extern verzelfstandigd Agentschap (EVA) van de Vlaamse overheid opgericht bij decreet van 19 november 2010. Als dienst van de Vlaamse Gemeenschap, waarvan de werkring gemeenten van Brussel-Hoofdstad bestrijkt, dient Muntpunt vzw het Nederlands als bestuurs taal te gebruiken op grond van artikel 40 van de GWHI.

De aanstelling, uit welke hoofde ook, van private medewerkers, opdrachthouders of deskundigen ontslaat de diensten niet van de toepassing van de SWT (artikel 50 SWT).

De bewakingsagenten die via de bewakingsfirma door Muntpunt vzw werden ingehuurd om toezicht en controle uit te oefenen op de bezoekers van de feestelijkheden, dienden dan ook het Nederlands te gebruiken in hun contacten met deze bezoekers. Met het oog op het vrijwaren van de veiligheid mocht evenwel ook het Frans of het Engels worden gebruikt ten aanzien van de anderstalige toeristen en voorbijgangers.

De klacht is op dit punt ontvankelijk en gegrond ten aanzien van Muntpunt vzw.

2: eentalig Frans document aangebracht ter hoogte van de Heuvelstraat

In dit document verleent de stad Brussel, bij middel van een politiereglement, toestemming aan de bewakingsfirma, op grond van artikel 11, § 3 van de wet van 10 april 1990 “tot regeling van de private en bijzondere veiligheid”, activiteiten van toezicht en controle uit te oefenen op personen binnen de in de toelating bepaalde perimeter.

Met toepassing van artikel 11, § 3, 3^{de} lid, van diezelfde wet, bepaalt dat politiereglement de afbakening van de zone of perimeter waar bewakingsactiviteiten kunnen worden uitgeoefend, de duur of, in voorkomend geval, de periodiciteit gedurende dewelke de maatregel geldt evenals de bewakingsonderneming die de opdracht zal uitvoeren. Het begin en het einde van de zone waar de activiteiten plaatsvinden, wordt zichtbaar aangeduid op de door de minister van Binnenlandse Zaken bepaalde wijze.

Het aangebrachte document moet bijgevolg gekwalificeerd worden als een bericht en mededeling aan het publiek in de zin van de SWT en diende in het Nederlands en in het Frans te zijn gesteld (artikel 18 SWT).

De klacht is op dit punt ontvankelijk en gegrond ten aanzien van de stad Brussel, die het document in het Nederlands en in het Frans had moeten stellen.

(Advies 49.186 van 23 februari 2018)



MIVB:

klager kon aan het loket van de MIVB in het station Brussel-Zuid niet in het Nederlands worden geholpen door het aanwezige personeelslid.

Metrostations zijn gedecentraliseerde diensten van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering waarvan de werkring niet het gehele gebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bestrijkt.

Met toepassing van artikel 33 W. Brussel I.H. zijn dergelijke diensten onderworpen aan hoofdstuk III, afdeling 3 SWT.

Dit betekent dat het in de metrostations van de MIVB tewerkgestelde personeel in hun betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal gebruiken, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is (artikel 19 SWT).

Wat de taalkennis van het personeel betreft, is artikel 21, § 2, van de SWT van toepassing, dat bepaalt dat iedere kandidaat die dingt naar een ambt of betrekking, vóór zijn benoeming, aan een schriftelijk examen over de elementaire kennis van de tweede taal moet worden onderworpen. Artikel 21, § 5, van de SWT, bepaalt dat een mondeling examen over de kennis van de tweede taal (aan de aard van de waar te nemen functie aangepast) moet worden afgelegd vóór elke benoeming of bevordering in een betrekking waarvan de titularis omgang heeft met het publiek.

De VCT acht de klacht ontvankelijk en gegrond.

(Advies 50.323 van 9 november 2018)



Brussel Fiscaliteit :

sturen van Franstalig aanslagbiljet naar iemand die in het Nederlands taalgebied woont.

Brussel Fiscaliteit is de belastingadministratie van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest.

Met toepassing van artikel 32 W. Brussel I.H. zijn de diensten van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering waarvan de werkring het gehele gebied bestrijkt onderworpen aan hoofdstuk V, afdeling 1 SWT de bepalingen die het gebruik van het Duits betreffen uitgezonderd.

Een aanslagbiljet is een betrekking met een particulier in de zin van de SWT.

Krachtens artikel 41, § 1 SWT maken de centrale diensten voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik van die van de drie talen waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

Indien de betrokken dienst de taal van de betrokken particulier niet kent, dan geldt voor de eentalige gebieden het vermoeden *juris tantum* dat de taal van het gebied ook de taal van de particulier is (VCT-adviezen nrs. 26.192 van 6 juli 1995; 28.055 van 27 november 1997).

Het aanslagbiljet dat door Brussel Fiscaliteit werd toegestuurd aan de klagster diende bijgevolg, op basis van haar woonplaats, in het Nederlands te zijn gesteld.

De VCT acht de klacht ontvankelijk en gegrond.

(Advies 50.294 van 9 november 2018)



Brussel Fiscaliteit :

tweetalige e-mail naar een Franstalige belastingplichtige.

Brussel Fiscaliteit is de belastingadministratie van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest.

Met toepassing van artikel 32 van de W. Brussel I.H. zijn de diensten van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering waarvan de werkkring het gehele gebied bestrijkt onderworpen aan hoofdstuk V, afdeling 1 (centrale diensten) van de SWT.

Het via e-mail verstuurd tweetalige bericht dat voorwerp uitmaakt van deze klacht was een antwoord op een e-mail van een Franstalige belastingplichtige is bijgevolg een betrekking met een particulier.

Krachtens de bepalingen van artikel 41, § 1 SWT maken de centrale diensten voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik van die van de drie talen waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

Het antwoord op de e-mail van de klager diende bijgevolg uitsluitend in het Frans te zijn gesteld.

Wanneer de taal van de betrokkene niet gekend is, gebruikt de administratie het Nederlands en het Frans in zijn betrekkingen met de particulieren.

De klacht is ontvankelijk maar niet gegrond.

(Advies 50.280 van 23 november 2018)



Brussel Fiscaliteit :

klacht betreffende een aanslagbiljet vanwege Brussel Fiscaliteit.

Brussel Fiscaliteit is een dienst van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering waarop artikel 32 van de wet van 16 juni 1989 houdende diverse institutionele hervormingen (W. Brussel I.H.) van toepassing is.

Op grond van artikel 32, § 1, W. Brussel I.H. gebruiken de gecentraliseerde en gedecentraliseerde diensten van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en van het Verenigd College het Nederlands en het Frans als bestuurstaal.

Artikel 32, § 1, derde lid W. Brussel I.H. verklaart hoofdstuk V, afdeling 1, van de SWT, de bepalingen die het gebruik van het Duits betreffen uitgezonderd, van toepassing op de gecentraliseerde diensten van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering.

Er dient te worden verwezen naar artikel 41, § 1 SWT waarin staat dat een dienst waarvan de werkring het ganse Brusselse Hoofdstedelijke Gewest bestrijkt, voor zijn betrekkingen met de particulieren gebruik maakt van het Nederlands of het Frans, naargelang de taal waarvan de betrokkenen zich hebben bediend, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

Aangezien het aanslagbiljet het eerste contact vormde tussen Brussel Fiscaliteit en de betrokkene, kon Brussel Fiscaliteit niet weten van welke taal betrokkene zich zou bediend hebben. Het aanslagbiljet moest aldus in het Nederlands worden gesteld aangezien de betrokkene haar woonplaats heeft in het Nederlandse taalgebied.

De VCT acht de klacht ontvankelijk en gegrond.

(Advies 50.247 van 23 november 2018)



Brussel Fiscaliteit :

klacht betreffende een aanslagbiljet vanwege Brussel Fiscaliteit

Brussel Fiscaliteit is een dienst van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering waarop artikel 32 van de wet van 16 juni 1989 houdende diverse institutionele hervormingen (W. Brussel I.H.) van toepassing is.

Op grond van artikel 32, § 1, W. Brussel I.H. gebruiken de gecentraliseerde en gedecentraliseerde diensten van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en van het Verenigd College het Nederlands en het Frans als bestuurstaal.

Artikel 32, § 1, derde lid W. Brussel I.H. verklaart hoofdstuk V, afdeling 1, van de SWT, de bepalingen die het gebruik van het Duits betreffen uitgezonderd, van toepassing op de gecentraliseerde diensten van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering.

Er dient te worden verwezen naar artikel 41, § 1 SWT waarin staat dat een dienst waarvan de werkring het ganse Brusselse Hoofdstedelijke Gewest bestrijkt, voor zijn betrekkingen met de particulieren gebruik maakt van het Nederlands of het Frans, naargelang de taal waarvan de betrokkenen zich hebben bediend, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

Aangezien het aanslagbiljet het eerste contact vormde tussen Brussel Fiscaliteit en de betrokkene, kon Brussel Fiscaliteit niet weten van welke taal betrokkene zich zou bediend hebben. Het aanslagbiljet moest aldus in het Nederlands worden gesteld aangezien de betrokkene zijn woonplaats heeft in het Nederlandse taalgebied.

De VCT acht de klacht ontvankelijk en gegrond.

(Advies 50.249 van 23 november 2018)



Brussel Fiscaliteit :

klacht betreffende een aanslagbiljet vanwege Brussel Fiscaliteit.

Brussel Fiscaliteit is een dienst van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering waarop artikel 32 van de wet van 16 juni 1989 houdende diverse institutionele hervormingen (W. Brussel I.H.) van toepassing is.

Op grond van artikel 32, § 1, W. Brussel I.H. gebruiken de gecentraliseerde en gedecentraliseerde diensten van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en van het Verenigd College het Nederlands en het Frans als bestuurstaal.

Artikel 32, § 1, derde lid W. Brussel I.H. verklaart hoofdstuk V, afdeling 1, van de SWT, de bepalingen die het gebruik van het Duits betreffen uitgezonderd, van toepassing op de gecentraliseerde diensten van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering.

Er dient te worden verwezen naar artikel 41, § 1 SWT waarin staat dat een dienst waarvan de werkring het ganse Brusselse Hoofdstedelijke Gewest bestrijkt, voor zijn betrekkingen met de particulieren gebruik maakt van het Nederlands of het Frans, naargelang de taal waarvan de betrokkenen zich hebben bediend, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

Aangezien het aanslagbiljet het eerste contact vormde tussen Brussel Fiscaliteit en de betrokkene, kon Brussel Fiscaliteit niet weten van welke taal betrokkene zich zou bediend hebben. Het aanslagbiljet moest aldus in het Nederlands worden gesteld aangezien de betrokkene zijn woonplaats heeft in het Nederlandse taalgebied.

De VCT acht de klacht ontvankelijk en ongegrond.

(Advies 50.281 van 23 november 2018)



Brussel Fiscaliteit :

vermeldingen “Fiscalité Brussels” en “Brussels Fiscaliteit” op door Brussel Fiscaliteit verstuurde documenten aan Franstalige en Nederlandstalige belastingplichtigen.

Brussel Fiscaliteit is de belastingadministratie van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest.

Met toepassing van artikel 32 W. Brussel I.H. zijn de diensten van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering waarvan de werkring het gehele gebied bestrijkt onderworpen aan hoofdstuk V, afdeling 1 (centrale diensten) SWT, de bepalingen die het gebruik van het Duits betreffen uitgezonderd.

Het toelichtend document “*Comment lire votre avertissement-extrait de rôle*” (“Hoe leest u uw aanslagbiljet”) dat voorwerp uitmaakt van deze klacht is een betrekking met een particulier in de zin van de SWT.

Krachtens de bepalingen van artikel 40, tweede lid SWT worden de berichten en mededelingen die deze diensten rechtstreeks aan het publiek richten in het Nederlands en in het Frans gesteld, waarbij het gebruik van elke andere taal niet wordt toegestaan.

Volgens de vaste rechtspraak van de VCT is het gebruik van een productnaam in een vreemde taal toegestaan, op voorwaarde dat de aankondiging of het bericht zelf conform de SWT gesteld is (cf. advies 27.222 van 29/8/1996, 28.263/A/E/H/P/T van 27/2/1997, 35.019 van 25/3/2004, 43.074 van 9/12/2011, 44.011 van 9/11/2012 en 46.003 van 16/05/2014). In voorliggend geval gaat het echter niet om een productnaam maar wel om een stadsnaam die bijgevolg niet binnen deze categorie valt.

De vermelding ‘Brussels’ diende te worden vervangen door respectievelijk ‘Brussel’ en ‘Bruxelles’ in de Nederlandstalige en Franstalige versie van betrokken document.

De VCT acht de klacht bijgevolg ontvankelijk en gegrond.

(Advies 50.270 van 21 september 2018)



Brussel Fiscaliteit :

Nederlandstalig aanslagbiljet verstuurd naar een onderneming gevestigd in Genappe.

Brussel Fiscaliteit is de belastingadministratie van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest.

Met toepassing van artikel 32 W. Brussel I.H. zijn de diensten van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering waarvan de werkring het gehele gebied bestrijkt onderworpen aan hoofdstuk V, afdeling 1 SWT, de bepalingen die het gebruik van het Duits betreffen uitgezonderd.

Een aanslagbiljet is een betrekking met een particulier in de zin van de SWT.

Krachtens artikel 41, § 1 SWT maken de centrale diensten voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik van die van de drie talen waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

Aangezien de onderneming gevestigd is op het grondgebied van het Franse taalgebied, diende het aanslagbiljet in het Frans te zijn gesteld.

De VCT acht de klacht bijgevolg ontvankelijk en gegrond.

(Advies 50.272 van 21 september 2018)

~~TEC~~ TEC:

klacht tegen TEC / taalkennis buschauffeur.

De Waalse Vervoermaatschappij TEC is een gedecentraliseerde dienst van de Waalse Regering waarvan de werkring niet het hele ambtsgebied van het gewest bestrijkt, als bedoeld door artikel 37 van de GWHI.

De GWHI voorziet niet in een taalregeling voor de diensten van de Waalse regering waarvan de werkring gemeenten uit het Nederlandse taalgebied bestrijkt. Bij gebreke daaraan moet worden verwezen naar de SWT.

Artikel 34, § 1 SWT bepaalt dat deze gewestelijke diensten in hun betrekkingen met particulieren gebruik maken van de taal die ter deze akte opgelegd is aan de plaatselijke diensten van de woonplaats van de particulier.

Aangezien uit de klacht niet blijkt dat enig contact binnen de gemeente Voeren plaatsvond, te meer daar de klager zijn woonplaats zich niet in de gemeente Voeren bevindt, diende *in casu* de taal van het gebied, namelijk het Frans, te worden gebruikt.

De VCT acht de klacht ontvankelijk en ongegrond.

(Advies 50.287 van 23 november 2018)

2.3 Berichten en mededelingen aan het publiek



De Lijn :

eentalig Nederlandse vermelding “Waver” op een bus van De Lijn (lijn 345) terwijl deze rondreed in het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest.

Als gedecentraliseerde dienst van de Vlaamse Regering wordt de Vlaamse Vervoermaatschappij “De Lijn” beheerst door de GWHI en bestrijkt haar werkring zowel gemeenten met als gemeenten zonder speciale regeling.

In overeenstemming met de vaste rechtspraak van de VCT dienen de berichten en mededelingen van De Lijn te worden gesteld in de taal of talen van het ambtsgebied.

De VCT verwijst naar haar vaste rechtspraak ter zake.

De VCT oordeelde wat volgt:

“De bussen van de lijn 230 (Humbeek – Brussel-Noord) begeven zich in twee taalgebieden, het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad en het homogene Nederlandse taalgebied.

De plaatselijke diensten die gevestigd zijn in het Nederlandse taalgebied stellen de berichten en mededelingen in het Nederlands (artikel 11 § 1, van de SWT).

De plaatselijke diensten die in het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest gevestigd zijn stellen de berichten en mededelingen in het Nederlands en in het Frans (artikel 18 SWT).”

De VCT bevestigt dit advies. De lijnen 341-345 dienen uitsluitend in het Nederlands te worden vermeld wanneer de bussen zich in het homogene Nederlandstalige grondgebied begeven, en in het Nederlands en in het Frans wanneer de bussen zich in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad begeven.

De klacht is ontvankelijk en gegrond.

(Advies 49.272 van 26 januari 2018)



MIVB:

het startscherm van de GO-verkoopautomaten waar reizigers hun Mobib-kaart kunnen opladen staat altijd op het Frans ingesteld en bij ieder gebruik of iedere handeling in het Nederlands schakelen ze terug over naar het Frans; het aankoopbewijs dat men ontvangt bij het opladen van de kaart is niet volledig in het Nederlands gesteld.

De tram- en buslijnen van de MIVB zijn gedecentraliseerde diensten van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering waarvan de activiteit niet het ganse grondgebied van het Gewest bestrijkt. Met toepassing van artikel 33 W. Brussel I.H., vallen deze diensten onder de bepalingen uit Hoofdstuk III, afdeling 3 van de SWT.

Metro- en busstations zijn plaatselijke diensten in de zin van de SWT. De inlichtingen die verschijnen op de schermen van de automaten voor de verkoop van tickets, zijn berichten en mededelingen aan het publiek en dienen conform artikel 18 van de SWT in het Nederlands en in het Frans te zijn gesteld.

De gegevens op de schermen van de verkoopautomaten zijn beschikbaar in het Nederlands en in het Frans.

De klacht is op dit punt ontvankelijk maar niet gegrond.

Op het aankoopbewijs diende het product (10-rittenkaart) in het Nederlands te worden vermeld. Op dit punt is de klacht ontvankelijk en gegrond.

(Advies 50.097 van 27 april 2018)



MIVB :

aankondigingsborden op bepaalde MIVB-bussen en verschillende aankondigingstijden in het Nederlands en het Frans.

Een buslijn van de MIVB is een gedecentraliseerde dienst van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering waarvan de werkring niet het gehele grondgebied bestrijkt.

Met toepassing van artikel 33, van de W. Brussel I.H., waarin wordt verwezen naar artikel 35, b en naar artikel 18 van de SWT, stelt dergelijke dienst de berichten en mededelingen die voor het publiek bestemd zijn in het Nederlands en het Frans.

De woorden “in het Nederlands en in het Frans” moeten zo worden geïnterpreteerd dat alle teksten in hun geheel en gelijktijdig in het betrokken document moeten worden opgenomen, en dit op voet van strikte gelijkheid (inhoud en lettertype) (advies 49.249 van 17 november 2017).

De vermeldingen van de aankondigingsborden op de bussen dienden bijgevolg even lang te worden getoond in het Nederlands als in het Frans.

De klacht is ontvankelijk en gegrond.
(Advies 50.141 van 29 juni 2018)

Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij (BGHM):



plaatsen van infoborden met betrekking tot verbouwingswerken waarop de tekst gedeeltelijk enkel werd vermeld in het Frans.

De Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij (BGHM) is een gecentraliseerde dienst van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, die onder de toepassing valt van artikel 32 W.Brussel I.H. Hieruit volgt dat het hoofdstuk V, afdeling 1 SWT erop van toepassing is, met uitzondering van de bepalingen betreffende het gebruik van het Duits.

De aanstelling, uit welken hoofde ook, van private medewerkers, opdrachthouders of deskundigen ontslaat de diensten niet van de toepassing van deze gecoördineerde wetten (artikel 50 SWT).

Overeenkomstig artikel 40, tweede lid SWT, moeten de berichten en mededelingen die de BGHM rechtstreeks aan het publiek richt, in het Nederlands en in het Frans zijn gesteld.

Het infobord dat met betrekking tot de bouw van het complex aan de Aartshertogensquare te Watermaal-Bosvoorde werd geplaatst diende derhalve integraal in het Nederlands en in het Frans te zijn gesteld.

De VCT acht de klacht ontvankelijk en gegrond.
(Advies 50.074 van 9 november 2018)

Gemeenschapscentrum Essegem:



klacht tegen Arabische publicatie in “Gazet van Jette”.

De VCT is in haar vaste rechtspraak steeds van oordeel dat de betreffende gemeenschapscentra diensten zijn in de zin van artikel 1, § 1, 2° SWT, en dat zij derhalve onder hetzelfde taalstel vallen als de diensten van de Vlaamse Gemeenschapscommissie (VCT 12 februari 2010, nr. 41.112).

Overeenkomstig artikel 35 van de W. Brussel I.H. vallen de diensten van de Vlaamse Gemeenschapscommissie onder dezelfde taalregeling als de plaatselijke diensten van de gemeenten zonder bijzondere taalregeling van het Nederlandse taalgebied.

De plaatselijke diensten van een gemeente zonder bijzondere taalregeling van het Nederlandse taalgebied stellen hun berichten en mededelingen aan het publiek uitsluitend in het Nederlands (artikel 11, § 1 SWT).

Rekening houdend met de doelstellingen van de gemeenschapscentra, met name de culturele productie, verspreiding en uitstraling, achtte de VCT het niettemin aanvaardbaar dat de gemeenschapscentra, wanneer zij dat wensen, zich in kader van bepaalde activiteiten eveneens in een andere taal dan het Nederlands tot het publiek richten (VCT 12 februari 2010, nr. 41.112). De VCT begrijpt dat het centrum in bepaalde omstandigheden anderstaligen over het centrum wil informeren en op deze manier kenbaar maken dat het zich ook voor hen wil openstellen.

In de vaste rechtspraak van de VCT geldt de uitzondering om een andere taal te gebruiken echter enkel voor de plaatselijke diensten, en op voorwaarde dat het een vertaling betreft en dat in de anderstalige teksten duidelijk aangegeven staat dat het een vertaling betreft. Ook moet de tekst eveneens in de opgelegde taal of talen beschikbaar zijn zodat het duidelijk is dat particulieren over dezelfde informatie beschikken in de opgelegde taal of talen.

Deze vaste rechtspraak heeft als doel iedere uitzondering op de SWT te beperken tot hetgeen absoluut noodzakelijk is in het algemeen belang (VCT 9 november 2018, nr. 50.366). Iedere uitzondering dient aldus zo veel mogelijk beperkt te worden in zowel omvang als tijd, aangezien het gebruik van vreemde talen enkel uitzonderlijk of als overgangsmaatregel kan worden toegestaan. In dit specifieke geval is het bijzonder doel de aanmoediging van anderstaligen om zich te betrekken tot de werking van het gemeenschapscentrum.

Hoewel de vreemde taal hier wordt gebruikt voor een bijzonder doel, heeft dit gebruik geen uitzonderlijk karakter dat wordt beperkt tot hetgeen absoluut noodzakelijk is. In uw brief heeft u meegedeeld dat sinds september 2017 interviews herhaaldelijk werden vertaald naar het Arabisch waardoor er geen tijdelijk karakter meer kan worden toegeschreven aan de Arabische publicaties in de "Gazet van Jette".

Aangezien het gebruik van de vreemde taal hier niet werd beperkt tot hetgeen absoluut noodzakelijk is in het algemeen belang, acht de VCT de klacht ontvankelijk en gegrond. **(Advies 50.337 van 23 november 2018)**

3. Gewestelijke diensten

3.1 Betrekkingen met particulieren



FOD Financiën - Kantoor niet-fiscale invordering Brussel 2: eentalige (F) en tweetalige (N/F) vermeldingen op een Nederlandstalig document.

Het Kantoor niet-fiscale invordering Brussel 2 is een gewestelijke dienst in de zin van artikel 35, § 1, b, SWT en is onderworpen aan dezelfde regeling als de plaatselijke diensten van Brussel-Hoofdstad. Conform artikel 19 SWT gebruikt een dergelijke dienst in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

De klager diende dan ook van de dienst een volledig in het Nederlands gesteld document te ontvangen.

De klacht is ontvankelijk en gegrond.

(Advies 50.132 van 29 juni 2018)



FOD Financiën - 1^{ste} Registratiekantoor Brussel:
sturen van een Franstalig registratiedocument aan een Nederlandstalige terwijl zijn aanvraag tot registratie van de huurovereenkomst in het Nederlands was gesteld.

Het 1^{ste} Registratiekantoor Brussel is een gewestelijke dienst in de zin van artikel 35, § 1, a SWT en is onderworpen aan dezelfde regeling als de plaatselijke diensten van Brussel-Hoofdstad.

Conform artikel 19 SWT gebruikt een dergelijke dienst in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

Betrokkene diende van de dienst een Nederlandstalig registratiedocument te ontvangen.

De klacht is ontvankelijk en gegrond.

(Advies 49.349 van 29 juni 2018)



Eandis:

versturen van een Nederlandstalig meterkaartje terwijl de klant Franstalig is.

Conform artikel 1, § 1, 2° SWT is de cvba Fluvius (voorheen Eandis) een onderneming die belast is met een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat.

Haar hoofdzetel is gevestigd in Melle en haar werkkring bestrijkt gemeenten uit het homogene Nederlandse taalgebied, Nederlandstalige taalgrensgemeenten en randgemeenten.

Zij is bijgevolg een gewestelijke dienst in de zin van artikel 34, § 1, a) SWT.

Een meterkaartje is een betrekking met het publiek in de zin van de SWT.

Conform artikel 34, § 1, b), vierde lid SWT gebruikt bovengenoemde gewestelijke dienst in zijn betrekkingen met een particulier de taal die te dezer akte opgelegd is aan de plaatselijke diensten van de woonplaats van de betrokken particulier.

De gemeente Kraainem is een randgemeente in de zin van artikel 7 SWT.

Conform artikel 25 SWT gebruiken de randgemeenten in hun betrekkingen met een particulier de door betrokkene gebruikte taal voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

Uit het antwoord blijkt dat de klagster sinds 23 april 2006 klant is bij Fluvius:

De cvba Fluvius kende bijgevolg de taalaanhangigheid van betrokkene. Het meterkaartje diende dan ook in het Frans te worden verstuurd.

De VCT acht de klacht bijgevolg ontvankelijk en gegrond.

(Advies 50.268 van 21 september 2018)

3.2 Berichten en mededelingen aan het publiek



Bond Moyson Oost-Vlaanderen: webapplicatie die beschikbaar is in het Nederlands, Frans, en Engels.

Overeenkomstig de vaste rechtspraak van de VCT is artikel 1, §1, 2°, SWT enkel van toepassing op de mutualiteitsverenigingen voor zover er devolutie van het openbaar gezag aanwezig is en in de mate van die devolutie. Dit zal het geval zijn wanneer zij een opdracht vervullen die valt binnen de werking van de verplichte verzekering tegen ziekte en invaliditeit.

Wat betreft de applicatie e-Mut in het kader van de verplichte ziekte- en invaliditeitsuitkering kan het Nationaal Verbond van Socialistische Mutualiteiten (NVSM) het Engels niet hanteren. De te gebruiken talen zijn enkel het Nederlands, Frans, en Duits. De VCT merkt evenwel op dat de applicatie geen Duitstalige versie heeft.

De VCT acht de klacht ontvankelijk en gegrond.

(Advies 50.167 van 29 juni 2018)



Bond Moyson Oost-Vlaanderen: communicatie met een Ierse overheidsdienst in het Engels.

Overeenkomstig de vaste rechtspraak van de VCT is artikel 1, §1, 2°, SWT enkel van toepassing op de mutualiteitsverenigingen voor zover er devolutie van het openbaar gezag aanwezig is en in de mate van die devolutie. Dit zal het geval zijn wanneer zij een opdracht vervullen die valt binnen de werking van de verplichte verzekering tegen ziekte en invaliditeit.

De communicatie tussen Bond Moyson Oost-Vlaanderen en de Ierse overheidsdienst wordt niet geregeld door de SWT. Het ziekenfonds, in het kader van de verplichte ziekte- en invaliditeitsuitkering, heeft aldus de mogelijkheid om in het Engels te communiceren met de Ierse overheidsdienst zonder dat dit een verplichting is.

De VCT acht de klacht ontvankelijk en ongegrond.

(Advies 50.167 van 29 juni 2018)



Bond Moyson Oost-Vlaanderen: betrekkingen met een particulier met gebruik van citaten in het Engels.

Overeenkomstig de vaste rechtspraak van de VCT is artikel 1, §1, 2°, SWT enkel van toepassing op de mutualiteitsverenigingen voor zover er devolutie van het openbaar gezag aanwezig is en in de mate van die devolutie. Dit zal het geval zijn wanneer zij een opdracht vervullen die valt binnen de werking van de verplichte verzekering tegen ziekte en invaliditeit.

Wat betreft de communicatie tussen Bond Moyson Oost-Vlaanderen en de klager, heeft het ziekenfonds in het kader van de verplichte ziekte- en invaliditeitsuitkering niet de verplichting om het Engels te gebruiken. De communicatie tussen het ziekenfonds en de klager verliep in het Nederlands met enkele citaten in het Engels. Indien het ziekenfonds deze citaten in de communicatie gebruikt, is het noodzakelijk om minstens een accurate samenvatting van deze citaten in het Nederlands op te stellen.

De VCT acht de klacht ontvankelijk en gegrond.

(Advies 50.167 van 29 juni 2018)



Bond Moyson Oost-Vlaanderen:

attesten die het ziekenfonds opstelt in het kader van de verplichte ziekte- en invaliditeitsuitkering werden niet in het Engels gesteld.

Overeenkomstig de vaste rechtspraak van de VCT is artikel 1, §1, 2° SWT enkel van toepassing op de mutualiteitsverenigingen voor zover er devolutie van het openbaar gezag aanwezig is en in de mate van die devolutie. Dit zal het geval zijn wanneer zij een opdracht vervullen die valt binnen de werking van de verplichte verzekering tegen ziekte en invaliditeit.

Aangezien het Engels geen officiële taal is en de SWT nergens het gebruik van het Engels voorschrijven, kan het ziekenfonds nooit verplicht worden om enig attest in het Engels op te stellen. De klager dient aldus zelf een vertaling te bekomen indien hij dat nodig acht.

De VCT acht de klacht ontvankelijk en ongegrond.
(Advies 50.167 van 29 juni 2018)

4. Tweektalig gebied Brussel-Hoofdstad

4.1 Gewestelijke en plaatselijke niet-gemeentelijke diensten

4.1.1 Behandeling in binnendienst



Federale Politie:

de federale politiedienst (SPC) organiseert niet op regelmatige basis schietbeurten in twee talen en stuurt dikwijls eentalige e-mails en dienstnota's.

SPC BRU is een gewestelijke dienst van de federale politie waarvan de werkring bestaat uit gemeenten uit het tweektalige gebied Brussel-Hoofdstad.

Overeenkomstig artikel 35, § 1, a SWT vallen zulke diensten onder dezelfde regeling als de plaatselijke diensten die in het tweektalige gebied Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn. Verder geldt voor het personeel van deze diensten de bepalingen van de SWT die toepassing vinden op het personeel van de plaatselijke diensten die gevestigd zijn in het tweektalige gebied Brussel-Hoofdstad (art. 38, § 4 SWT).

Artikel 21, § 1 SWT stelt op definitieve wijze de taal van de taalgroep vast waartoe een personeelslid van een plaatselijke dienst behoort; deze bepaalt de taal waarin de hele loopbaan verloopt en, onder andere, de taal van de wervings- en bevorderingsexamens. Anderdeels moet, op grond van artikel 17, § 1, B°, 1° SWT, een dossier van een ambtenaar van een plaatselijke dienst worden behandeld in de taal van de groep waartoe betrokkene behoort (VCT 2 september 1994, 9 maart 1995 en 4 mei 1995, nr. 25.137)

Het strookt dus met de geest van de artikelen 21, § 1 en 17, § 1, B, 1° SWT dat de schietbeurten die door de SPC BRU worden georganiseerd en waarvan het niet-volgen disciplinaire en financiële gevolgen kunnen hebben, de taal van de taalgroep van het personeelslid naleeft. De Nederlandstalige personeelsleden dienen dus in gelijkwaardige omstandigheden te kunnen

deelnemen aan de schietbeurten zoals de Franstalige personeelsleden (VCT 24 februari 2000, nr. 30.012).

Overeenkomstig artikel 17, § 2 SWT dienen de dienstorders en de onderrichtingen aan het personeel, alsmede de formulieren en drukwerken voor de binnendiensten in het Nederlands en het Frans te worden gesteld.

De rechtsleer is er echter unaniem over eens dat uit het hele opzet van de bestuurstaalwet in verband met de behandeling van de zaken in binnendienst en met de bepalingen van artikel 17 SWT voortvloeit dat de bewoordingen “in het Nederlands en in het Frans” zo moeten worden geïnterpreteerd dat de onderrichtingen aan een individueel personeelslid of aan een groep van personeelsleden die tot dezelfde taalgroep behoren, eentalig Nederlands of Frans naargelang het geval dienen te zijn. In dezelfde zin is het arrest 19.779 van 5 september 1979 van de Raad van State (VCT 13 februari 2015, nr. 46.112).

Wanneer e-mails en dienstnota's worden gericht aan alle personeelsleden, dienen deze e-mails en dienstnota's gesteld te zijn zowel in het Nederlands als het Frans. Wanneer deze e-mails en dienstnota's echter worden gericht aan een individueel personeelslid of aan personeelsleden die tot dezelfde taalgroep behoren, dienen die onderrichtingen gesteld te zijn in de taal van het personeelslid of van de betrokken taalgroep.

Aangezien Nederlandstalige personeelsleden niet in gelijkwaardige omstandigheden kunnen deelnemen aan de schietbeurten zoals de Franstalige personeelsleden en de Nederlandstalige personeelsleden niet altijd onderrichtingen krijgen in hun taal, is de klacht ontvankelijk en gegrond.

De VCT neemt akte van het feit dat de directie van SPC oplossingen tracht te vinden voor het feit dat Nederlandstalige personeelsleden niet kunnen deelnemen aan schietbeurten in hun taal en dat directie van SPC aandacht verleent aan het verspreiden van alle nota's en formele berichten in beide talen.

(Advies 50.065 van 23 maart 2018)

4.1.2 Berichten en mededelingen aan het publiek



Brussels Hoofdstedelijk Gewest: informatieavond 'Witte-Vrouwenlaan' werd uitsluitend in het Frans gegeven.

Meer bepaald gaat het over een informatieavond in het kader van het project 'Witte Vrouwenlaan' in Sint-Pieters-Woluwe die georganiseerd werd op 4 oktober 2016 voor de buurtbewoners. De klacht heeft eveneens betrekking op de website van het project waarvan geen integrale en volledige Nederlandstalige versie bestaat.

Op grond van artikel 32, § 1, derde lid W. Brussel I.H. is hoofdstuk V, afdeling 1 SWT van toepassing op de gedecentraliseerde diensten van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, met uitzondering van de bepalingen die het Duits betreffen. Een informatieavond en een website zijn berichten en mededelingen aan het publiek in de zin van de SWT.

Artikel 40, tweede lid SWT bepaalt dat een centrale dienst zijn berichten en mededelingen aan het publiek in het Nederlands en Frans stelt. De aangereikte informatie die werd gegeven tijdens de

informatieavond en de informatie op de website diende dan ook in beide talen in gelijke mate te worden gegeven.

De klacht is ontvankelijk en gegrond.

(Advies 49.287 van 26 januari 2018)



NMBS:

op het spoor 3 van het station Brussel-Centraal staat minstens één alarmknop met enkel de Franstalige melding “ALARME INCENDIE, en cas de nécessité appuyer ici”.

Artikel 36, § 1 Wet Overheidsbedrijven stelt dat de autonome openbare bedrijven alsmede hun dochterondernemingen die zij betrekken bij de uitvoering van hun taken van openbare dienst en waarin het belang van de overheid in het kapitaal meer dan 50% bedraagt, onderworpen zijn aan de bepalingen van de SWT.

Het station van Brussel-Centraal is een plaatselijke dienst die gevestigd is in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad.

Overeenkomstig artikel 18 SWT dienen deze plaatselijke diensten het Nederlands en het Frans te gebruiken bij berichten en mededelingen die bestemd zijn voor het publiek. De tekst op de alarmknop was echter enkel in het Frans gesteld, terwijl zij zowel in het Nederlands als in het Frans had opgesteld moeten zijn.

De klacht is ontvankelijk en gegrond.

(Advies 49.345 van 23 februari 2018)



NMBS:

één van de mededelingen op een parkeerautomaat van de B-parking aan het museum *Train world* in Schaarbeek was enkel gesteld in het Frans.

Artikel 36, § 1 Wet Overheidsbedrijven stelt dat de autonome openbare bedrijven alsmede hun dochterondernemingen die zij betrekken bij de uitvoering van hun taken van openbare dienst en waarin het belang van de overheid in het kapitaal meer dan 50% bedraagt, onderworpen zijn aan de bepalingen van de SWT.

B-parkings dienen beschouwd te worden als plaatselijke diensten in de zin van de SWT.

Als plaatselijke dienst die in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gevestigd is, dient de B-parking aan het museum *Train World* overeenkomstig artikel 18 SWT de berichten en mededelingen die bestemd zijn voor het publiek, op te stellen in het Nederlands en het Frans.

De betrokken mededeling had dus moeten opgesteld zijn in het Nederlands en het Frans en niet enkel in het Frans.

De klacht is dus ontvankelijk en gegrond.

(Advies 49.346 van 23 februari 2018)



UMC Sint-Pieter:

personeel kon Nederlandstalige patiënt niet in het Nederlands te woord staan en medische documenten werden in het Frans opgesteld.

Het UMC Sint-Pieter wordt als ziekenhuisvereniging van het IRIS-netwerk beheerst door de wet van 8 juli 1976 aangaande de OCMW's en valt derhalve onder toepassing van de SWT, meer bepaald onder de artikelen 17 tot 21.

Artikel 19 SWT bepaalt dat iedere plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal gebruikt, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

Wat de taalkennis van het personeel betreft dat omgang heeft met het publiek is artikel 21, §§ 2 en 5 SWT, van toepassing.

Artikel 21, § 2 SWT bepaalt dat iedere kandidaat die dingt naar een ambt of betrekking in een plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad, vóór zijn benoeming, aan een schriftelijk examen over de elementaire kennis van de tweede taal moet worden onderworpen.

Artikel 21, § 5 SWT bepaalt dat een mondeling examen over de kennis van de tweede taal (aan de aard van de waar te nemen functie aangepast) moet worden afgelegd vóór elke benoeming of bevordering in een betrekking waarvan de titularis omgang heeft met het publiek.

De klager diende door alle personeelsleden die hem te woord hebben gestaan in het kader van zijn opname in het ziekenhuis, in het Nederlands te worden toegesproken. De medische documenten die hij heeft ontvangen dienden in het Nederlands te zijn gesteld.

De klacht is ontvankelijk en gegrond.
(Advies 50.045 van 27 april 2018)



Sint-Lambrechts-Woluwe:

in het gemeentehuis lagen enkel eentalig Franse exemplaren van het gemeentebblad "Wolu Info" ter beschikking van de bezoekers.

De VCT heeft betreffende de gemeentelijke informatiebladen steeds het volgende gesteld:

Krachtens artikel 18 SWT en volgens de vaste rechtspraak van de VCT dienen de plaatselijke diensten (o.a. gemeentebesturen) die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn alles wat als een "bericht en mededeling aan het publiek" kan worden beschouwd, te publiceren in het Nederlands en het Frans. Hetzelfde geldt voor de door mandatarissen of gemeentelijke personeelsleden gestelde artikels.

De woorden "in het Nederlands en in het Frans" moeten zo worden geïnterpreteerd dat alle teksten in hun geheel en gelijktijdig in het betrokken document moeten worden opgenomen, en dit op voet van strikte gelijkheid (inhoud en lettertype).

Wat de andere rubrieken betreft, die als redactiewerk moeten worden beschouwd, moet er een billijk evenwicht worden bereikt.

Voor alle informatie betreffende een culturele activiteit die slechts één enkele taalgroep aanbelangt, geldt het stelsel dat voor die taalgroep van toepassing is, dit zoals voorgeschreven door artikel 22 SWT, dat bepaalt: "In afwijking van de bepalingen van deze afdeling (III Brussel-Hoofdstad) zijn de instellingen waarvan de culturele activiteit één enkele taalgroep interesseert, onderworpen aan de regeling die geldt voor het overeenkomstige gebied.

De niet-gepersonaliseerde uitgave en verspreiding van twee eentalige gemeentebladen (een Nederlandstalige versie en een Franstalige versie met ongelijke inhoud), houden een schending in van artikel 18 van de SWT en van de vaste rechtspraak van de VCT betreffende de gemeentelijke informatiebladen.

De klacht is ontvankelijk en gegrond.

(Advies 50.058 van 27 april 2018)



Bpost:

twee klachten met betrekking tot het taalgebruik in Brusselse postkantoren.

Aangezien bpost een autonoom overheidsbedrijf is, is zij onderworpen aan de SWT (zie: art. 1, § 1, 4° Wet Overheidsbedrijven).

Postkantoren zijn plaatselijke diensten in de zin van de SWT.

In zijn betrekkingen met een particulier gebruikt ieder postkantoor van Brussel-Hoofdstad de door deze gebruikte taal, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is (artikel 19 SWT).

Het in deze postkantoren tewerkgestelde personeel dat omgang heeft met het publiek wordt derhalve verondersteld een taalkennis te bezitten als voorgeschreven door de §§ 2 en 5 van artikel 21 van de SWT. De betrokken postbedienden hadden bijgevolg het Nederlands moeten gebruiken in hun contact met de klager.

Een kassaticket is een getuigschrift in de zin van de SWT en dient door de plaatselijke diensten van Brussel-Hoofdstad in het Nederlands of in het Frans, naar gelang van de wens van de belanghebbende, aan de particulieren te worden afgegeven (artikel 20, § 1, SWT). De klager had bijgevolg in beide postkantoren een Nederlandstalig kassaticket moeten ontvangen.

Het omroepen van de nummers van een beurtautomaat is een bericht en mededeling aan het publiek en dient in een postkantoor van Brussel-Hoofdstad in het Nederlands en in het Frans te gebeuren (artikel 18 SWT). De nummers van de beurtautomaat dienden bijgevolg in het Nederlands en in het Frans te worden omgeroepen in het postkantoor Schweitzerplein te Sint-Agatha-Berchem.

De klachten zijn ontvankelijk en gegrond.

(Advies 50.056-057 van 29 juni 2018)



Politiezone Brussel Stad/Elsene :

eentalig Nederlandse verkeersborden voor parkeerverbod op het grondgebied van de stad Brussel.

Overeenkomstig artikel 35, § 1, a, van de SWT is de politiezone 5339: Brussel stad/Elsene een gewestelijke dienst waarvan de werkring uitsluitend gemeenten uit Brussel-Hoofdstad bestrijkt.

Verkeersborden zijn berichten en mededelingen aan het publiek in de zin van de SWT.

Conform artikel 35, § 1 SWT dat in casu verwijst naar artikel 18 SWT, ressorteren deze gewestelijke diensten onder dezelfde regeling als de plaatselijke diensten die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn.

De plaatselijke diensten, die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, stellen de berichten en mededelingen in het Nederlands en in het Frans (artikel 18 SWT).

De VCT oordeelt bijgevolg dat de klacht ontvankelijk en gegrond is.
(Advies 50.305 van 9 november 2018)

4.1.3 Betrekkingen met particulieren



VZW CESI:

ontvangen van Franstalige oproepingen door Nederlandstalige voor jaarlijks bezoek aan de arbeidsgeneeskunde dienst.

De VCT stelt vast dat de CESI belast is met een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en die de wet of de openbare diensten haar hebben toevertrouwd in het belang van het algemeen. Met toepassing van artikel 1, § 1, 2° SWT is CESI bijgevolg onderworpen aan de SWT.

In navolging van de artikelen 35, § 1 en 19 SWT moet CESI in haar betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal gebruiken voor zover die taal het Nederlands of Frans is. Wanneer zij de taal van de particulier kent, heeft zij de verplichting om deze taal te gebruiken. Wanneer zij deze taal niet kent, dient het betrokken document opgesteld te zijn in de twee talen, het Nederlands en het Frans.

Conform de vaste rechtspraak van de VCT moeten de diensten zich inspannen de taalaanhorigheid van de particulieren waartoe zij zich richten, te achterhalen. Aangezien de werknemer van het Brugmannziekenhuis was ingeschreven als Nederlandstalige, had CESI deze uitnodiging in het Nederlands moeten versturen.

De klacht is ontvankelijk en gegrond.
(Advies nr. 50.263 van 21 september 2018)

4.2 Gemeentelijke plaatselijke diensten, OCMW - Brusselse agglomeratie

4.2.1 Behandeling in binnendienst

Gemeente Oudergem:



klacht betreffende eentalig Franse communicatie die gericht werd aan het personeel van de gemeente Oudergem.

De gemeente Oudergem is een gemeente in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad en ressorteert aldus onder hoofdstuk III, Afdeling III van de SWT.

Overeenkomstig artikel 17, § 2 SWT worden de dienstorders en de onderrichtingen aan het personeel, zomede de formulieren en drukwerken voor de binnendienst in het Nederlands en het Frans gesteld.

De VCT merkt op dat in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad het Nederlands en het Frans strikt op gelijke voet behandeld moeten worden. De e-mail diende aldus in zowel het Nederlands als het Frans gesteld te zijn. Indien de e-mail enkel gericht en verstuurd was aan de diensten waar uitsluitend ambtenaren van de Franse taalrol werken, en de inhoud van de e-mail enkel die diensten aanbelangde, mocht deze wel eentalig in het Frans zijn gesteld.

De VCT acht de klacht ontvankelijk en gegrond.

(Advies 50.372 van 23 november 2018)



Gemeente Jette:

computers met Franstalige software in de Nederlandstalige bibliotheek.

De Nederlandstalige bibliotheek van Jette is een plaatselijke dienst gelegen in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad. Aangezien zij een instelling is waarvan de culturele activiteit één enkel taalgroep interesseert, *in casu* de Nederlandse taalgroep, is zij op grond van artikel 22 SWT onderworpen aan de regeling die geldt voor het Nederlands taalgebied.

Overeenkomstig artikel 10 SWT gebruikt iedere plaatselijke dienst, die in het Nederlandse taalgebied gevestigd is, uitsluitend de taal van zijn gebied in zijn binnendiensten. Artikel 12 SWT stelt verder dat iedere plaatselijke dienst, die in het Nederlandse taalgebied gevestigd is, eveneens uitsluitend de taal van zijn gebied gebruikt voor zijn betrekkingen met de particulieren.

Uit deze artikelen volgt dat zowel de computers die gebruikt worden in de interne diensten als de computers die ter beschikking staan van het publiek, dienen ingesteld te zijn in het Nederlands en niet het Frans.

Derhalve is de klacht ontvankelijk en gegrond.

(Advies 50.330 van 23 november 2018)

4.2.2 Betrekkingen met particulieren



Gemeente Schaarbeek:

communicatie betreffende een gemeentelijke administratieve sanctie die in het Frans en niet in het Nederlands werd gegeven.

De beslissing tot administratieve geldboete is een geschrift waarin een juridische handeling wordt vastgesteld, en die derhalve moet beschouwd worden als een akte die de particulieren betreffen (VCT 6 juli 2017, nr. 49.114). Overeenkomstig artikel 19 SWT moeten akten die particulieren betreffen, door de plaatselijke diensten van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, zoals de gemeente Schaarbeek, worden opgesteld in het Nederlands of het Frans naargelang de wens van belanghebbende.

Aangezien de klager had verzocht om de beslissing tot administratieve geldboete te verkrijgen in het Nederlands, had deze beslissing tot administratieve geldboete opgesteld moeten worden in het Nederlands.

De herinnering tot betalen moet worden beschouwd als een betrekking met een particulier (VCT 6 juli 2017, nr. 49.114). Overeenkomstig artikel 18 SWT moet de gemeente Schaarbeek in deze betrekking de door de particulier gebruikte taal gebruiken, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

Aangezien de taalaanhorigheid van de klager gekend was bij de gemeente Schaarbeek, in casu het Nederlands, had de gemeente Schaarbeek het Nederlands moeten gebruiken in de herinnering tot betalen.

Door in de beslissing tot administratieve geldboete en de herinnering tot betalen het Frans te gebruiken en niet het Nederlands, heeft de gemeente Schaarbeek de artikelen 18 en 19 SWT geschonden.

De klacht is ontvankelijk en gegrond.

De VCT neemt akte van het feit dat de gemeente Schaarbeek zijn ambtenaren de opdracht heeft gegeven om tijdens de procedure van de gemeentelijke administratieve sancties de SWT op een correcte manier na te leven.

(Advies 50.047 van 27 april 2018)



OCMW Sint-Lambrechts-Woluwe:

het ondertekenen van Franstalige documenten tijdens de procedure van het ten laste nemen van de huisvestingskosten door het OCMW.

Het OCMW van Sint-Lambrechts-Woluwe is een plaatselijke dienst gevestigd in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad in de zin van de SWT.

Aangezien het hier gaat over een geïndividualiseerd contact tussen de administratieve overheid en de burger, diende het OCMW van Sint-Lambrechts-Woluwe overeenkomstig artikel 19 SWT de door de particulier gebruikte taal te gebruiken, *in casu* het Nederlands, en niet het Frans.

De klacht is derhalve gegrond.

(Advies 50.114 van 27 april 2018)



Instituut Jules Bordet:

klacht over gebrek aan Nederlandstalige dienstverlening.

Het Jules Bordet Instituut, ziekenhuisvereniging van het IRIS-netwerk, valt onder de toepassing van de wet van 8 juli 1976 betreffende de OCMW's en, derhalve, onder de toepassing van de SWT, meer bepaald de artikelen 17 tot 21 SWT.

Overeenkomstig artikel 19 SWT gebruikt iedere plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad in zijn betrekkingen met particulieren de door deze gebruikte taal, voor zover deze het Nederlands of het Frans is.

Het Jules Bordet Instituut moest aldus de psychologische bijstand in het Nederlands aanbieden.

De VCT acht de klacht ontvankelijk en gegrond.

(Advies 50.197 van 21 september 2018)



Iris Ziekenhuizen Zuid:

verschillende medewerkers (dokter, verpleegster, onthaal en radiologie) hadden geen kennis van het Nederlands en de administratie gebeurde in het Frans terwijl betrokken persoon Nederlandstalig was.

IRIS Ziekenhuizen Zuid is een gewestelijke dienst in de zin van de SWT waarvan de werkring verschillende gemeenten uit het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad (Anderlecht, Sint-Gillis, Etterbeek en Elsene) bestrijkt. Zulke gewestelijke dienst valt overeenkomstig artikel 35, § 1 SWT onder dezelfde regeling als de plaatselijke diensten die in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn.

Overeenkomstig artikel 19, eerste lid SWT dienen zij in hun betrekkingen met particulieren de door de betrokkene gebruikte taal te gebruiken voor zover die taal het Nederlands of het Frans is. De medewerkers van de IRIS Ziekenhuizen Zuid diende dus het Nederlands te gebruiken in hun contacten met de klager en zijn familie en hadden de documenten aan hem in Nederlands moeten geven.

Voor het personeel van de IRIS Ziekenhuizen Zuid gelden de bepalingen van de SWT die toepassing vinden op het personeel van de plaatselijke diensten die gevestigd zijn in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad. Uit artikel 21, §§ 2 en 5 SWT volgt dat de personeelsleden van IRIS Ziekenhuizen Zuid vóór hun aanwerving de kennis van de tweede taal hadden moeten bewijzen.

Derhalve is de klacht ontvankelijk en gegrond
(Advies nr. 50.219 van 21 september 2018)



Watermaal-Bosvoorde:

klacht met betrekking tot het zwembad "Calypso" wegens eentalig Franse opschriften en informatiebladen en tegen eentalig Franse loketbediende.

Het zwembad "Calypso" van Watermaal-Bosvoorde wordt beheerd door de vzw "Sportwarande der Drie Linden", een vzw die als gemeentelijke vzw onder de toepassing van de SWT valt (artikel 1, § 1, 2° SWT). Als plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad dient de vzw, conform artikel 18 SWT, de berichten en mededelingen die voor het publiek bestemd zijn in het Nederlands en in het Frans te stellen. In zijn betrekkingen met een particulier dient de vzw de door deze gebruikte taal, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is, te gebruiken (artikel 19 SWT).

Alle opschriften en informatiebladen die in het zwembad "Calypso" van Watermaal-Bosvoorde zijn aangebracht of ter beschikking van het publiek worden gelegd dienen bijgevolg in het Nederlands en in het Frans te zijn gesteld. Alle bezoekers van het zwembad dienen aan het loket in hun taal, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is, te worden geholpen.

De klacht is ontvankelijk en gegrond.
(Advies 50.075 van 21 september 2018)

Sint-Pieters-Woluwe



Sint-Pieters-Woluwe:

geven van geïndividualiseerd formulier aan Nederlandstalig particulier met Franstalige benaming van adres.

De gemeente Sint-Pieters-Woluwe is een plaatselijke dienst in de zin van de SWT, die gevestigd is in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad.

In het verleden heeft de VCT meermaals geoordeeld dat een formulier dat geïndividualiseerd wordt door de aanduiding van de naam en het adres van de particulier, dient te worden gekwalificeerd als een betrekking met een particulier.

Het betrokken formulier dat door middel van het gebruik van de identiteitskaart wordt ingevuld, dient aldus te worden gekwalificeerd als een betrekking met een particulier. Op grond van artikel 19, § 1 SWT gebruikt iedere plaatselijke dienst in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

Uit het voorgaande volgt dat het betrokken formulier volledig had moeten zijn opgesteld in het Nederlands.

Derhalve is de klacht ontvankelijk en gegrond.

(Advies 50.306/B van 5 oktober 2018)

4.2.3 Berichten en mededelingen aan het publiek



Anderlecht:

eentalig Nederlandse omleidingsborden ter hoogte van CERIA (Anderlecht) in de Maurice Carémelaan.

Op onze vraag om inlichtingen deelden de diensten van uw gemeente ons telefonisch mee dat er geen werkzaamheden plaatsgrepen in de Maurice Carémelaan ter hoogte van CERIA.

Wegens gebrek aan verdere gegevens is het onmogelijk de klacht te behandelen. De VCT ziet zich dan ook genoodzaakt de klacht ontvankelijk maar ongegrond te verklaren.
(Advies 49.297 van 26 januari 2018)



Sint-Joost-Ten-Node:

geen Nederlandse analytische verslagen van de gemeenteraad beschikbaar.

De gemeenteraad van Sint-Joost-ten-Node is een plaatselijke dienst, zoals omschreven in artikel 1, § 1, SWT.

Overeenkomstig artikel 89, zesde lid, van de nieuwe gemeentewet van 24 juni 1988 – zoals toepasselijk op het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest - worden de analytische verslagen op de website van de gemeente geplaatst, zodra ze zijn goedgekeurd en ondertekend door de voorzitter van de vergadering en de gemeentesecretaris.

Aangezien de analytische verslagen van de gemeenteraad dienen te worden gepubliceerd op de website van de gemeente Sint-Joost-Ten-Node, dienen deze analytische verslagen van de gemeenteraad beschouwd te worden als berichten en mededelingen, die bestemd zijn voor het publiek.

Overeenkomstig artikel 18 SWT dienen de plaatselijke diensten die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, de berichten en mededelingen die voor het publiek bestemd zijn, op te stellen in het Nederlands en het Frans. De twee talen moeten hierbij daadwerkelijk op voet van gelijkheid staan. Zo moet dezelfde tekst, in beide landstalen, gelijktijdig, integraal, en evenwaardig verschijnen. Aangezien de analytische verslagen niet op dezelfde wijze ter beschikking worden gesteld aan de Nederlandstaligen als aan de Franstaligen, is de gelijkwaardigheid van beide talen niet gerespecteerd.

De VCT acht de klacht ontvankelijk en gegrond.

(Advies 49.312 van 23 maart 2018)



Sint-Joost-Ten-Node:

aanplakking van een bericht van openbaar onderzoek gebeurde enkel in het Frans en niet in het Nederlands en het Frans.

De aanplakking van een bericht van openbaar onderzoek is een bericht of mededeling dat bestemd is voor het publiek.

Overeenkomstig artikel 18 SWT dient iedere plaatselijke dienst die in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gevestigd is, berichten en mededelingen die bestemd zijn voor het publiek, op te stellen in het Nederlands en het Frans.

De VCT stelt vast dat de betrokken aanplakking van het bericht van openbaar onderzoek in het Nederlands en het Frans was opgesteld, maar dat een daad van vandalisme de Nederlandse tekst had aangetast.

De klacht is dus ontvankelijk, maar ongegrond.

De betrokken overheid diende er evenwel over te waken dat de vereiste tweetaligheid zo snel mogelijk werd hersteld.

(Advies 49.347 van 23 maart 2018)

Sint-Pieters-Woluwe



Sint-Pieters-Woluwe:

9 klachten met betrekking tot het gemeentelijk blad "Wolu Mag" omwille van het feit dat de mededelingen van de schepenen in de nummers van februari 2017, april 2017, mei 2017, juni 2017, juli 2017, september 2017, oktober 2017, november 2017 en december 2017 niet in Nederlands en in het Frans zijn gesteld.

De VCT heeft betreffende de gemeentelijke informatiebladen steeds het volgende gesteld:

Krachtens artikel 18 SWT en volgens de vaste rechtspraak van de VCT dienen de plaatselijke diensten (o.a. gemeentebesturen) die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn alles wat als een "bericht en mededeling aan het publiek" kan worden beschouwd, te publiceren in het Nederlands en het Frans. Hetzelfde geldt voor de door mandatarissen of gemeentelijke personeelsleden gestelde artikels.

De woorden "in het Nederlands en in het Frans" moeten zo worden geïnterpreteerd dat alle teksten in hun geheel en gelijktijdig in het betrokken document moeten worden opgenomen, en dit op voet van strikte gelijkheid (inhoud en lettertype).

Wat de andere rubrieken betreft, die als redactiewerk moeten worden beschouwd, moet er een billijk evenwicht worden bereikt.

Voor alle informatie betreffende een culturele activiteit die slechts één enkele taalgroep aanbelangt, geldt het stelsel dat voor die taalgroep van toepassing is, dit zoals voorgeschreven door artikel 22 SWT, dat bepaalt: "In afwijking van de bepalingen van deze afdeling (III Brussel-Hoofdstad) zijn de instellingen waarvan de culturele activiteit één enkele taalgroep interesseert, onderworpen aan de regeling die geldt voor het overeenkomstige gebied (cf. advies 24.124 van 1 september 1993).

Doch, de mededeling die uitgaat van een schepen dient in het Nederlands en in het Frans gesteld te zijn, ook al betreft het een mededeling die handelt over een instelling waarvan de culturele activiteit één enkele taalgroep interesseert.

In alle aangeklaagde nummers zijn de mededelingen van de Franstalige schepenen eentalig Frans. De mededeling van de Nederlandstalige schepenen is in alle nummers eentalig Nederlands.

De klachten zijn ontvankelijk en gegrond.

(Advies 50.003-004-005-006-007-008-009-010-011 van 23 februari 2018)



Ukkel:

eentalig Frans artikel in het gemeentelijk maandblad “Wolvendael” van februari 2018.

Het informatieblad “Wolvendael” wordt uitgegeven door de vzw “Association Culturelle et Artistique d’Uccle”. Deze vzw is een emanatie van de gemeente Ukkel en heeft bijgevolg dezelfde taalverplichtingen als het gemeentebestuur (cf. VCT-adviezen 28.115G/28.216B/29.072K/29.205P/29.270A/29.332B van 10 maart 1998).

Krachtens artikel 18 SWT en volgens de vaste rechtspraak van de VCT dienen de plaatselijke diensten (o.a. gemeentebesturen) die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn alles wat als een “bericht en mededeling aan het publiek” kan worden beschouwd, te publiceren in het Nederlands en het Frans. Hetzelfde geldt voor de door mandatarissen of gemeentelijke personeelsleden gestelde artikels.

De woorden "in het Nederlands en in het Frans" moeten zo worden geïnterpreteerd dat alle teksten in hun geheel en gelijktijdig in het betrokken document moeten worden opgenomen, en dit op voet van strikte gelijkheid (inhoud en lettertype).

Wat de andere rubrieken betreft, die als redactiewerk moeten worden beschouwd, moet er een billijk evenwicht worden bereikt.

Voor alle informatie betreffende een culturele activiteit die slechts één enkele taalgroep aanbelangt, geldt het stelsel dat voor die taalgroep van toepassing is, dit zoals voorgeschreven door artikel 22 SWT, dat bepaalt: “In afwijking van de bepalingen van deze afdeling (III Brussel-Hoofdstad) zijn de instellingen waarvan de culturele activiteit één enkele taalgroep interesseert, onderworpen aan de regeling die geldt voor het overeenkomstige gebied.”

Het artikel diende met toepassing van artikel 18 SWT in het Nederlands en in het Frans te zijn gesteld.

De klacht is ontvankelijk en gegrond.

(Advies 50.041 van 29 juni 2018)



Ukkel:

5 klachten wegens eentalig Franse teksten in de publicaties van september, oktober, november december 2017 en januari 2018 van het gemeentelijk maandblad "Wolvendael".

Het maandblad "Wolvendael" wordt uitgegeven door de vzw "Association Culturelle et Artistique d'Uccle". Deze vzw is een emanatie van de gemeente Ukkel en heeft bijgevolg dezelfde taalverplichtingen als het gemeentebestuur (cf. VCT-advies 28.115G/28.216B/29.072K/29.205P/29.270A/29.332B van 10 maart 1998).

Krachtens artikel 18 SWT en volgens de vaste rechtspraak van de VCT dienen de plaatselijke diensten (o.a. gemeentebesturen) die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn alles wat als een "bericht en mededeling aan het publiek" kan worden beschouwd, te publiceren in het Nederlands en het Frans. Hetzelfde geldt voor de door mandatarissen of gemeentelijke personeelsleden gestelde artikels.

De woorden "in het Nederlands en in het Frans" moeten zo worden geïnterpreteerd dat alle teksten in hun geheel en gelijktijdig in het betrokken document moeten worden opgenomen, en dit op voet van strikte gelijkheid (inhoud en lettertype).

Wat de andere rubrieken betreft, die als redactiewerk moeten worden beschouwd, moet er een billijk evenwicht worden bereikt.

Voor alle informatie betreffende een culturele activiteit die slechts één enkele taalgroep aanbelangt, geldt het stelsel dat voor die taalgroep van toepassing is, dit zoals voorgeschreven door artikel 22 SWT, dat bepaalt: "In afwijking van de bepalingen van deze afdeling (III Brussel-Hoofdstad) zijn de instellingen waarvan de culturele activiteit één enkele taalgroep interesseert, onderworpen aan de regeling die geldt voor het overeenkomstige gebied."

De aangeklaagde teksten en vermeldingen zijn berichten en mededelingen aan het publiek in de zin van de SWT en dienen met toepassing van artikel 18 SWT in het Nederlands en in het Frans te zijn gesteld.

De klachten zijn ontvankelijk en gegrond.

(Advies 50.012-013-014-015-016 van 29 juni 2018)



Watermaal-Bosvoorde:

klacht wegens een schoolbus met eentalig Frans opschrift "BUS SCOLAIRE/WATERMAEL BOITSFORT".

Met toepassing van artikel 18 SWT stellen de plaatselijke diensten, die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, de berichten en mededelingen die voor het publiek bestemd zijn in het Nederlands en in het Frans.

De klacht is achterhaald aangezien er op de nieuwe bus een tweetalig opschrift zal worden aangebracht.

(Advies 50.076 van 21 september 2018)



Watermaal-Bosvoorde:

klacht tegen eentalig Franse mededelingen in het gemeentehuis.

De eentalig Franse teksten die werden aangebracht op borden en affiches in het gemeentehuis van Watermaal-Bosvoorde zijn berichten en mededelingen aan het publiek en dienen in navolging van artikel 18 SWT in het Nederlands en in het Frans te zijn gesteld.

De klacht is ontvankelijk en gegrond.

(Advies 50.078 van 21 september 2018)



Watermaal-Bosvoorde:

klacht tegen eentalig Franse opschriften op wagens van de vzw “Vivre chez soi”.

Uit de statuten van de vereniging blijkt dat haar opdrachten de perken van een privaat bedrijf te buiten gaan en dat er een nauwe band bestaat tussen de gemeente en de vzw. De vzw “Vivre chez soi” valt derhalve onder toepassing van de SWT en dient in navolging van artikel 18 SWT, de berichten en mededelingen die voor het publiek bestemd zijn, in het Nederlands en in het Frans te stellen. De wagens van de vzw waarmee maaltijden aan huis worden bezorgd dienen bijgevolg opschriften te dragen die zowel in het Nederlands als in het Frans zijn gesteld.

De klacht is ontvankelijk en gegrond.

(Advies 50.080 van 21 september 2018)



OCMW van Watermaal-Bosvoorde:

eentalig Franse mededelingen aan het onthaal; onthaalbediende spreekt enkel Frans; eentalig Frans infobord kapper; enkel een Franstalige folder over het rusthuis voorhanden; eentalig Franse activiteiten.

Het rust-en verzorgingstehuis “Residentie voor senioren van het OCMW van Watermaal-Bosvoorde” is een plaatselijke dienst van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in de betekenis van de SWT.

De mededeling van de bezoeken aan het onthaal, het bord met de openingsuren van het kapsalon en de informatiefolder van het rusthuis zijn berichten en mededelingen aan het publiek en dienen in het Nederlands en in het Frans te zijn gesteld (Artikel 18 SWT).

De klacht is op dit punt ontvankelijk en gegrond.

In zijn betrekkingen met een particulier gebruikt iedere plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad de door deze gebruikte taal, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is (artikel 19 SWT). Het personeel dat omgang heeft met het publiek wordt derhalve verondersteld een taalkennis te bezitten als voorgeschreven door de §§ 2 en 5 van artikel 21 SWT. De onthaalbediende diende de klager dan ook in het Nederlands verder te helpen.

De klacht is op dit punt eveneens ontvankelijk en gegrond.

De Nederlandstalige en de Franstalige bewoners moeten in hun taal aan de activiteiten kunnen

deelnemen.

De klacht is op dit punt ontvankelijk maar ongegrond aangezien de activiteiten, met uitzondering van de taalgebonden activiteiten zoals scrabble, lezingen enz., in het Nederlands en in het Frans verlopen en in zoverre dat er voor de twee talen een evenredig aanbod is van deze taalgebonden activiteiten. **(Advies 50.079 van 29 juni 2018)**



**Gemeenten Sint-Jans-Molenbeek, Evere, Sint-Lambrechts-Woluwe, en Brussel-Stad:
klacht betreffende de twitteraccounts van deze gemeenten.**

Sint-Jans-Molenbeek, Evere, Sint-Lambrechts-Woluwe, en Brussel-Stad zijn gemeenten in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad en ressorteren aldus onder hoofdstuk III, Afdeling III SWT.

De tweets die op een twitteraccount worden geplaatst zijn hoofdzakelijk berichten en mededelingen aan het publiek.

Overeenkomstig artikel 18 SWT stellen de plaatselijke diensten van Brussel-Hoofdstad de berichten en mededelingen bestemd voor het publiek in het Nederlands en het Frans, en dit op strikte voet van gelijkheid.

Het is mogelijk dat de twitteraccount of één van beide twitteraccounts wordt vermeld of rechtstreeks wordt aangesproken in de tweet van een particulier. In dit geval moeten we spreken van een betrekking met een particulier in de zin van artikel 19 SWT, er vindt immers een geïndividualiseerd contact plaats.

De loutere vermelding van een particulier in een tweet sluit niet uit dat de informatie toch een mededeling betreft in de zin van de SWT, dit om misbruik uit te sluiten.

Krachtens artikel 18 van de SWT en volgens de vaste adviespraktijk van de VCT dienen de plaatselijke diensten (o.a. gemeentebesturen) die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn alles wat als een “bericht en mededeling aan het publiek” kan worden beschouwd, in beide talen te publiceren. Voor de account(s) van de gemeente betekent dit concreet dat alle retweets ook in zowel het Nederlands als het Frans gesteld dienen te worden. Desnoods moet de gemeente de eentalige tweet van een derde zelf vertalen naar de andere taal.

Dit betekent echter niet dat de gemeente verplicht is om de volledige inhoud te vertalen, het betreft enkel de tekst van de tweet zelf. Indien er bijvoorbeeld een bijlage wordt gedeeld, moet niet de inhoud van de bijlage zelf worden vertaald, in zoverre echter die bijlage niet afkomstig is van een andere overheid en/of de inhoud ervan het algemeen belang niet aangaat.

Voor alle informatie betreffende een culturele activiteit die slechts één enkele taalgroep aanbelangt, geldt het stelsel dat voor die taalgroep van toepassing is, dit zoals voorgeschreven door artikel 22 van de SWT. De gemeente kan dus wel eentalige tweets opstellen met betrekking tot de monoculturele instellingen, deze tweets moeten niet vertaald worden.

(Adviezen 50.233, 50.235, 50.242, 50.244, en 50.245 van 5 oktober 2018)



Gemeenten Watermaal-Bosvoorde, Jette, Ganshoren, Sint-Joost-ten-Node, Koekelberg, Sint-Gillis, en Sint-Pieters-Woluwe:
klacht betreffende de facebookpagina's van deze gemeenten.

Watermaal-Bosvoorde, Jette, Ganshoren, Sint-Joost-ten-Node, Koekelberg, Sint-Gillis, en Sint-Pieters-Woluwe zijn gemeenten in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad en ressorteren aldus onder hoofdstuk III, Afdeling III van de SWT.

De berichten die op een facebookpagina worden geplaatst zijn hoofdzakelijk berichten en mededelingen aan het publiek.

Overeenkomstig artikel 18 SWT stellen de plaatselijke diensten van Brussel-Hoofdstad de berichten en mededelingen bestemd voor het publiek in het Nederlands en het Frans, en dit op strikte voet van gelijkheid.

Het is mogelijk dat de facebookpagina of één van beide facebookpagina's wordt vermeld of rechtstreeks wordt aangesproken in het bericht van een particulier. In dit geval moeten we spreken van een betrekking met een particulier in de zin van artikel 19 SWT, er vindt immers een geïndividualiseerd contact plaats.

De loutere vermelding van een particulier in een bericht sluit niet uit dat de informatie toch een mededeling betreft in de zin van de SWT, dit om misbruik uit te sluiten.

Krachtens artikel 18 van de SWT en volgens de vaste adviespraktijk van de VCT dienen de plaatselijke diensten (o.a. gemeentebesturen) die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn alles wat als een "bericht en mededeling aan het publiek" kan worden beschouwd, in beide talen te publiceren. Voor de account(s) van de gemeente betekent dit concreet dat alle gedeelde berichten ook in zowel het Nederlands als het Frans gesteld dienen te worden. Desnoods moet de gemeente het eentalige bericht van een derde zelf vertalen naar de andere taal.

Dit betekent echter niet dat de gemeente verplicht is om de volledige inhoud te vertalen, het betreft enkel de tekst van het bericht zelf. Indien er bijvoorbeeld een bijlage wordt gedeeld, moet niet de inhoud van de bijlage zelf worden vertaald, in zoverre echter die bijlage niet afkomstig is van een andere overheid en/of de inhoud ervan het algemeen belang niet aangaat.

Voor alle informatie betreffende een culturele activiteit die slechts één enkele taalgroep aanbelangt, geldt het stelsel dat voor die taalgroep van toepassing is, dit zoals voorgeschreven door artikel 22 van de SWT. De gemeente kan dus wel eentalige berichten opstellen met betrekking tot de monoculturele instellingen, deze berichten moeten niet vertaald worden.

(Adviezen 50.234, 50.236, 50.237, 50.238, 50.239, 50.240, 50.243 van 5 oktober 2018)



Jette:
eentalig Franse bewegwijzering aan werf.

De bewegwijzeringsborden die aan de werf van het Garcetpark in de Leon Theodorestreet te Jette werden geplaatst, zijn berichten en mededelingen aan het publiek en dienen conform artikel 18 SWT in het Nederlands en in het Frans te zijn gesteld.

Artikel 50 SWT bepaalt dat de aanstelling, uit welken hoofde ook, van private medewerkers, opdrachthouders of deskundigen de diensten niet ontslaat van de SWT.

De klacht is ontvankelijk en gegrond.

(Advies 50.300 van 21 september 2018)



Stad Brussel:

klacht tegen Brussel-Stad betreffende het city marketing logo met afkorting 'BXL'

Het logo is een bericht en mededeling aan het publiek in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 18 SWT stellen de plaatselijke diensten, die in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, de berichten en de mededelingen die voor het publiek bestemd zijn in het Nederlands en in het Frans.

De VCT stelt vast dat op de verschillende dragers gevoegd bij de klacht enkel de vermelding "BXL" voorkomt, zonder de vermelding van de tweetalige baseline. Dit laatste stemt niet overeen met het in voorgaande adviezen vermelde standpunt van de stad Brussel dat aan het gebruik van het city marketing logo zelf strikte richtlijnen zijn verbonden. Zo moet het logo verschijnen met de tweetalige baseline "Notre ville-Onze stad" om het tweetalige karakter van de stad Brussel te onderstrepen.

De VCT is, zoals in adviezen nrs. 47.143 en 47.161, van oordeel dat de vermelding "BXL" op zich niet alleen als logo kan voorkomen op om het even welke drager, maar vergezeld dient te gaan van de woorden "Notre ville – Onze stad".

De VCT acht de klacht ontvankelijk en gegrond.

(Advies 50.284 van 9 november 2018)

4.2.4 Getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen



Sint-Joost-ten-Node:

tweetalig parkeerticket waarop de straatnaam enkel in het Frans werd vermeld.

Een parkeerticket dient gekwalificeerd te worden als een getuigschrift in de zin van SWT en dient door de plaatselijke diensten van Brussel-Hoofdstad in het Nederlands of in het Frans aan de particulieren te worden afgegeven, naargelang van de wens van de belanghebbende (artikel 20, § 1 SWT).

De klacht is ontvankelijk en gegrond.

(Advies 50.151 van 21 september 2018)



Anderlecht:

afgifte van een Franstalig uittreksel uit het strafregister bij een Nederlandstalige aanvraag.

De gemeente Anderlecht is een gemeente in het tweetalige taalgebied Brussel-Hoofdstad en ressorteert aldus onder hoofdstuk III, Afdeling III van de SWT.

Een uittreksel uit het strafregister is een getuigschrift in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 20 SWT stellen de plaatselijke diensten die in het tweetalig taalgebied Brussel-Hoofdstad de getuigschriften, verklaringen, machtigingen, en vergunningen die aan particulieren worden afgegeven in het Nederlands of het Frans, naar gelang de wens van de belanghebbende.

Op beide aanvragen van de klager stond duidelijk het Nederlands aangevinkt als gekozen taal.

De gemeente Anderlecht moest aldus het uittreksel uit het strafregister in het Nederlands afleveren.

De VCT acht de klacht ontvankelijk en gegrond.

(Advies 50.256 van 21 september 2018)

5. Rand- en taalgrensgemeenten

5.1 Betrekkingen met particulieren



Bever:

tweetalige berichtgeving met betrekking tot de bekendmaking over de instelling van het onderzoek voor de vastlegging van een rooilijnplan aan personen die, ofwel woonachtig zijn in het Nederlands homogeen taalgebied, ofwel inwoners zijn van de gemeente Bever. Zij hebben op geen enkel moment te kennen hebben gegeven dat zij de briefwisseling vanwege het gemeentebestuur in het Frans wensen te krijgen.

De bekendmaking dient te worden gekwalificeerd als een betrekking met een particulier en niet als een bericht of mededeling bestemd voor het publiek. Door deze bekendmaking aangetekend te versturen aan de betrokken personen is de gemeente Bever immers rechtstreeks in contact getreden met geïndividualiseerde burgers.

Overeenkomstig artikel 12, derde lid SWT wenden de plaatselijke diensten in de taalgrensgemeenten zich tot de particulieren in die van beide talen – het Nederlands of het Frans – waarvan de betrokkenen zich hebben bediend of het gebruik hebben gevraagd.

In het verleden heeft de VCT meermaals geoordeeld dat, wanneer de plaatselijke diensten niet weten welke de taal is van de betrokkene, de betrekkingen met een particulier in de taal van de streek moeten verlopen (VCT 23 oktober 1991, nr. 23.075). Ten aanzien van particulieren die wonen in het Nederlandse taalgebied maar niet in de betrokken taalgrensgemeente, zijn de plaatselijke diensten van de taalgrensgemeenten overigens verplicht om de taal van de streek te gebruiken (VCT 18 april 1996, nr. 27.244).

Uit het voorgaande volgt dat de gemeente Bever de berichtgeving in het Nederlands en niet in twee talen had moeten versturen naar de betrokken personen, aangezien deze personen woonachtig waren in het Nederlands homogeen taalgebied, of inwoners waren van de gemeente Bever die op geen enkel moment te kennen hadden gegeven dat zij de briefwisseling vanwege het gemeentebestuur in het Frans wisten te krijgen.

De VCT acht de klacht ontvankelijk en gegrond.

(Advies 50.023-50.024 van 23 februari 2018)



Kraainem:

eentalig Nederlandse brief met betrekking tot de betaling van een parkeerboete in de gemeente Kraainem die gericht is aan een Franstalige inwoner van Sint-Genesius-Rode.

De gemeente Kraainem is een randgemeente overeenkomstig artikel 7 SWT.

Krachtens artikel 1, 2° SWT is de firma OPC een private onderneming die concessiehouder is van een openbare dienst of die belast is met een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en die de wet of de openbare machten haar hebben toevertrouwd in het belang van het algemeen. In het kader van de opdracht die zij in casu vervult, valt zij bijgevolg onder de toepassing van de SWT.

De randgemeenten gebruiken in hun betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

Wanneer de taal van betrokkene niet gekend is wordt er verondersteld dat zijn taal de taal van het gebied is, in casu het Nederlands.

De klacht is ontvankelijk maar ongegrond.
(Advies 50.218 van 21 september 2018)

5.2 Berichten en mededelingen aan het publiek



Vloesberg:

5 klachten tegen de eentalig Franse benaming van straten op straatnaamborden (*Rue de l'Égalité straat; Rue de la Crête straat; Rue de la Cure straat; Mont de Rhodes; Marais à l'Eau*).

Straatnamen zijn berichten en mededelingen aan het publiek en worden in de taalgrensgemeenten in het Nederlands en in het Frans gesteld (artikel 11, § 2, 2° lid SWT).

De straten in de gemeente Vloesberg moeten over een Nederlandstalige en een Franstalige benaming beschikken. De straatnaamborden dienen in het Nederlands en in het Frans, met voorrang voor het Frans, te zijn gesteld.

De bedoelde straten beschikken niet over een Nederlandstalige benaming aangezien ze zowel in het Nederlands als in het Frans worden aangeduid met eentalig Franse termen.

De klachten zijn ontvankelijk en gegrond.
(Advies 49.317-318-319-320-321 van 27 april 2018)



NMBS:

de Franse, Engelse en Duitse versies van de ticketautomaten in de stations in het Nederlandse taalgebied vermelden de Franstalige afkorting "SNCF" in de linkerbovenhoek van het scherm.

Artikel 36, § 1 Wet Overheidsbedrijven stelt dat de autonome openbare bedrijven alsmede hun dochterondernemingen die zij betrekken bij de uitvoering van hun taken van openbare dienst en waarin het belang van de overheid in het kapitaal meer dan 50% bedraagt, onderworpen zijn aan de

bepalingen van de SWT. Dit heeft tot gevolg dat de NMBS bij zijn activiteiten moet handelen in overeenstemming met de SWT.

De treinstations van de NMBS zijn plaatselijke diensten in de zin van de SWT.

De vermeldingen op de ticketautomaten zijn berichten en mededelingen die bestemd zijn voor het publiek. Overeenkomstig artikel 11, § 1 SWT dienen de plaatselijke diensten, gevestigd in het Nederlands homogeen taalgebied, uitsluitend het Nederlands te gebruiken in hun berichten en mededelingen die bestemd zijn voor het publiek.

Dit heeft tot gevolg dat de Franse, Engelse en Duitse versies van de ticketautomaten niet beschikbaar mogen zijn in de treinstations gelegen in het Nederlands homogeen taalgebied.

Enkel in de gemeenten die erkend zijn als toeristisch centra en waarvan de gemeenteraden overeenkomstig artikel 11, § 3 SWT hebben besloten om berichten die bestemd zijn voor toeristen, op te stellen in ten minste drie talen, is er een uitzondering op de algemene regel dat berichten bestemd voor het publiek in de streektaal worden gesteld.

Overeenkomstig de artikelen 11, § 2, tweede lid en 24 SWT dienen de berichten en mededelingen bestemd voor het publiek door de plaatselijke diensten die gevestigd zijn in één van de taalgrens- of randgemeenten, opgesteld te zijn in het Nederlands en het Frans. Tenzij er voldaan is aan de voorwaarden van artikel 11, § 3 SWT, is het in strijd met de SWT om de Engelse en Duitse versies van de ticketautomaten beschikbaar te stellen in deze gemeenten.

Naar analogie van het advies nr. 45.048 van 18 oktober 2013 dient er te worden besloten dat in de Engelse versies van de ticketautomaten de Nederlandstalige afkorting voorrang dient te verkrijgen in het Nederlands taalgebied.

Indien op grond van artikel 11, § 3 SWT de ticketautomaten ook een Duitse en Engelse versie mogen hebben, dient de Nederlandstalige afkorting "NMBS en niet de Franstalige afkorting "SNCB" te worden vermeld in de Engelse versie. In de Duitse versie dient gebruik te worden gemaakt van de Duitstalige afkorting "NGBE".

De klacht is ontvankelijk en gegrond.

De VCT neemt akte van de beslissing van de NMBS om in de toekomst gebruik te maken van het gekende logo "B" van de NMBS.

(Advies 49.344 van 23 februari 2018)



Moeskroen:

gemeentelijke brochure met verschillende mededelingen enkel in het Frans.

Een stedelijk infoblad, alsook de digitale versie ervan, moet beschouwd worden als een bericht of mededeling in de zin van de SWT.

Op basis van artikel 11, § 2 SWT worden in de taalgrensgemeenten de berichten, mededelingen en formulieren die voor het publiek bestemd zijn in het Nederlands en het Frans gesteld. De bestreden pagina's van de brochure hebben geen Nederlandstalige vertaling en schenden bijgevolg de SWT.

De VCT acht de klacht ontvankelijk en gegrond.

(Advies 50.086 van 29 juni 2018)



Kraainem

Kraainem:

klacht tegen de Franstalige benaming (*Avenue Kerkeveld*) van de Kerkeveldlaan in Kraainem.

Straatnamen zijn berichten en mededelingen aan het publiek en dienen in de plaatselijke diensten die gevestigd zijn in de randgemeenten in het Nederlands en in het Frans te zijn gesteld (artikel 24 SWT). De straten die zich op het grondgebied van de gemeente Kraainem bevinden moeten bijgevolg met een Nederlandstalige en een Franstalige benaming worden aangeduid.

De klacht is ontvankelijk en gegrond.

(Advies 50.084 van 21 september 2018)



Komen-Waasten:

klacht tegen het vaststellen van de eentalig Nederlandse benaming voor het toponiem "*Verlorenhoek*" en het met deze eentalig Nederlandse benaming door te geven aan het NGI.

Toponiemen moeten gekwalificeerd worden als berichten en mededelingen aan het publiek in de zin van de SWT en dienen in de taalgrensgemeenten in het Nederlands en in het Frans te zijn gesteld (artikel 11, § 2, tweede lid SWT). De stad Komen-Waasten moet erop toezien dat de toponiemen gelegen op haar grondgebied over een Nederlandse en een Franse benaming beschikken en met deze tweetalige benaming worden doorgegeven aan het NGI.

De klacht is ontvankelijk en gegrond.

(Advies 50.093 van 21 september 2018)



Edingen:

klacht aangaande het straatnaambord "*rue de Labliau Labliaustra*at".

Wat de straatnaam "*rue de Labliau Labliaustra*at" betreft, heeft de VCT geoordeeld dat sommige benamingen met een geschiedkundig of folkloristisch karakter, of die plaatsnamen of bijnamen zijn, niet vertaalbaar zijn zonder hun eigenheid te verliezen

De VCT verklaart zich ter zake onbevoegd. Zij meent dat dit probleem onder de bevoegdheid van de "Koninklijke Commissie voor Toponymie en Dialectologie" valt.

(Advies 50.140 van 29 juni 2018)



Voeren:

publicatie door de VDAB, op vraag van de gemeente Voeren, van een vacaturebericht voor een tijdelijke vervanging van een technisch assistent dat uitsluitend in het Nederlands is gesteld.

In de zin van de SWT is de gemeente Voeren een plaatselijke dienst en een taalgrensgemeente die gevestigd is in het Nederlandse taalgebied.

De VDAB is een gedecentraliseerde dienst van de Vlaamse Regering in de zin van artikel 35 GWHI.

De werkkring van de VDAB bestrijkt gemeenten met een bijzondere taalregeling, met name de gemeente Voeren die een taalgrensgemeente is.

Krachtens artikel 36, § 2 GWHI is, met betrekking tot de gemeenten met een speciale taalregeling uit hun ambtsgebied, op de gedecentraliseerde diensten van de Vlaamse Regering de taalregeling van toepassing die door de SWT is opgelegd aan de plaatselijke diensten van die gemeenten, voor de berichten, mededelingen en formulieren die bestemd zijn voor het publiek.

Een vacaturebericht voor een tijdelijke vervanging dat op een website wordt gepubliceerd is een bericht in de zin van de SWT. Overeenkomstig artikel 11, § 2 SWT worden in de taalgrensgemeenten, zoals Voeren, de berichten en mededelingen die voor het publiek bestemd zijn, in het Nederlands en in het Frans gesteld. De VDAB diende bijgevolg het betwiste vacaturebericht in het Nederlands en in het Frans op zijn website te publiceren.

De klacht is ontvankelijk en gegrond.
(Advies 50.165 van 21 september 2018)



Voeren:
eentalig Nederlands bord in de gemeente Voeren.

De gemeente Voeren is een taalgrensgemeente in de zin van de SWT.

De vereniging “Regionaal landschap Haspengouw” is een rechtspersoon die concessiehouder is van een openbare dienst of die belast is met een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en die de wet of de openbare machten haar hebben toevertrouwd in het belang van het algemeen. In casu kreeg deze vereniging de toestemming van de gemeente Voeren om een of meerdere bewegwijzeringsborden op de openbare weg te plaatsen.

Een bewegwijzeringsbord is een bericht of mededeling aan het publiek in de zin van de SWT.

Conform artikel 11, § 2, tweede lid SWT, worden in de taalgrensgemeenten de berichten in het Nederlands en in het Frans gesteld.

Betrokken bord diende bijgevolg in het Nederlands en in het Frans te zijn gesteld.

De klacht is ontvankelijk en gegrond.
(Advies 50.278 van 9 november 2018)

5.3 Getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen



Bever:
grondinnemingsplan met Franstalige straatnamen die werden overgenomen uit het kadaster.

Het vaststellen van het kadastraal inkomen ressorteert onder de Algemene Administratie Patrimoniumdocumentatie, die deel uitmaakt van de FOD Financiën. De FOD Financiën is een centrale dienst in de zin van SWT.

De overhandiging van de kadastrale legger moet beschouwd worden als een betrekking met een plaatselijke dienst. Overeenkomstig artikel 39, § 2 SWT diende in casu het Nederlands gebruikt te worden. Het gemeentebestuur had op basis van artikel 57 SWT de plicht om deze inbreuk te melden aan de betrokken administratie zodat de informatie in het kadaster aangepast kon worden en zij vervolgens het grondinnemingsplan in overeenstemming met de SWT kon opstellen.

Het grondinnemingsplan zelf moet beschouwd worden als een akte opgesteld door de gemeente. In toepassing van artikel 13, § 1 SWT moest deze volledig in het Nederlands opgesteld worden.

De VCT acht de klacht ontvankelijk en gegrond.

(Advies 50.092 van 29 juni 2018)



Voeren:

eentalig Nederlandse vermeldingen op een kledingcontainer van de vereniging 'Wereld Missiehulp'.

De VCT stelt vast dat de vzw 'Wereld Missiehulp' geen vzw is die onder het gezag staat van de openbare machten zoals voorzien in de SWT. Zij valt bijgevolg niet onder de toepassing van artikel 1, § 2, 2° SWT.

Het enige verband tussen de vzw 'Wereld Missiehulp' en de openbare machten is de goedkeuring van de gemeente Voeren om de kledingcontainer op het grondgebied van de gemeente te plaatsen.

De VCT is van mening dat de SWT hier niet van toepassing is en dat er bijgevolg geen gevolg kan worden gegeven aan de klacht.

De klacht is ontvankelijk maar ongegrond.

(Advies 50.136 van 21 september 2018)

6. Ondernemingen



IBM Belgium:

het grootste deel van de documenten bestemd voor het personeel wordt enkel in het Engels gesteld en niet in het Nederlands of het Frans.

De exploitatiezetel van IBM Belgium is gelegen in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad. Overeenkomstig artikel 52, § 1, tweede lid SWT dient zij de akten en bescheiden die bestemd zijn voor hun Nederlandssprekend personeel op te stellen in het Nederlands, en die voor hun Franssprekend personeel in het Frans.

Onder een akte of bescheid bestemd voor het personeel dient te worden verstaan: een schriftelijk stuk waarvan de eindbestemming het personeel of een personeelslid is, of waarvan het personeel in zijn geheel of een personeelslid in het bijzonder de voornaamste belanghebbende is.

De VCT oordeelt dat de documenten nrs. 1-3 en 6-22 dienen beschouwd te worden als een bescheiden bestemd voor het personeel, aangezien de eindbestemming van het document het

personeel of een personeelslid is, of het personeel in zijn geheel of een personeelslid in het bijzonder de voornaamste belanghebbende is van het document:

Geen van deze documenten zijn opgesteld in het Nederlands en het Frans wanneer zij bestemd zijn voor heel personeel, of in het Nederlands in het geval dat zij bestemd zijn voor het Nederlandssprekend personeel of personeelslid.

Derhalve is de klacht ontvankelijk en gegrond.

De documenten nrs. 4 en 5 vallen echter niet onder de SWT, aangezien deze documenten communicatie tussen collega's onderling betreffen.

(Advies 50.149 van 29 juni 2018)

Deel II

Verslag van de Nederlandse afdeling

Hoofdstuk I Klachten waarvoor de Nederlandse afdeling onbevoegd is



Jan-Yperman Ziekenhuis:

klacht betreffende folders, aankondigingen en bewegwijzering van het ziekenhuis.

Meer bepaald gaat het over een tweetalige folder ‘gratis pendelbus’ die door het ziekenhuis werd verspreid en aankondigingen en bewegwijzering in het ziekenhuis die volgens de klager zowel in het Nederlands als het Frans zouden geschieden.

Het Jan Yperman Ziekenhuis is een privaat ziekenhuis onder de vorm van een vereniging zonder winstoogmerk, dat niet valt onder toepassingsgebied van de SWT. Aangezien de VCT enkel belast is met het toezicht op de SWT, is zij onbevoegd uitspraak te doen over deze zaak. **(Advies 49.270 van 26 januari 2018)**



Vlaams Apothekers Netwerk:

geen Nederlandstalige formulieren om griepvaccins te bestellen aanwezig in een apotheker in De Panne.

Het Vlaams Apothekers Netwerk is een vereniging zonder winstoogmerk met als doel de belangen van de zelfstandige apotheek en apothekers in de Vlaamse gezondheidszorg te behartigen, te versterken en verder te ontwikkelen. Zij vertegenwoordigt apothekers in Vlaanderen en Brussel.

Overeenkomstig artikel 1, § 1, 2° SWT vallen natuurlijke en rechtspersonen onder de SWT, wanneer zij concessiehouder zijn van een openbare dienst of wanneer zij belast zijn met een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en die de wet of de openbare machten hun hebben toevertrouwd in het belang van het algemeen.

Het Vlaams Apothekers Netwerk heeft de betrokken formulieren verdeeld in het kader van een campagne die werd uitgevoerd op eigen initiatief, en niet in het kader van een taak die de wet of een openbare macht haar heeft toevertrouwd in het belang van het algemeen.

Dit heeft tot gevolg dat de betrokken formulieren niet onder het toepassingsgebied vallen van de SWT. Om deze reden verklaart de Nederlandse afdeling van de VCT zich ter zake onbevoegd.

(Advies 49.279 van 23 maart 2018)



Leuven:

klacht tegen de benaming “Park Belle Vue” omdat de Franstalige term “Bellevue” niet gebruikt zou mogen worden als deel van een plaatsnaam in Leuven.

Plaatsnamen zijn berichten en mededelingen aan het publiek en dienen in het Nederlandse taalgebied uitsluitend in het Nederlands te zijn gesteld (artikel 11, § 1, SWT).

Sommige benamingen met een geschiedkundig of folkloristisch karakter, of die plaatsnamen of bijnamen zijn, zijn niet vertaalbaar zonder hun eigenheid te verliezen.

Dit probleem valt onder de bevoegdheid van de "Koninklijke Commissie voor Toponymie en Dialectologie".

De VCT (NA) is onbevoegd.

(Advies 49.322 van 23 februari 2018)



Herne:

benaming van de straten "*Cache Debacker*" en "*Garennestraat*".

Straatnamen zijn berichten en mededelingen aan het publiek en dienen in het Nederlandse taalgebied uitsluitend in het Nederlands te zijn gesteld (artikel 11, § 1, SWT).

Het woord "cache" komt voor in de woordenlijst van het elektronische "Groene boekje" (woordenlijst.org). "Cache" is een Nederlandstalig woord en betekent volgens de taaltelefoon van de Vlaamse Gemeenschap "geheime opslagplaats".

De klacht is op dit punt ontvankelijk maar ongegrond.

Het woord "garenne" is een Franstalige term.

Sommige benamingen met een geschiedkundig of folkloristisch karakter, of die plaatsnamen of bijnamen zijn, zijn niet vertaalbaar zonder hun eigenheid te verliezen. De "Koninklijke Commissie voor Toponymie en Dialectologie" is ter zake bevoegd.

De VCT (NA) is onbevoegd.

(Advies 49.315-316 van 23 februari 2018)

Hoofdstuk II Klachten waarvoor de Nederlandse afdeling bevoegd is

1. Diensten van de gemeenschaps- en gewestregeringen



Vlaams minister van Mobiliteit:

het agentschap Wegen en Verkeer van de Vlaamse Overheid heeft op minstens twee plaatsen van de autosnelweg de Engelstalige tekst “*Last Night a DJ saved my life*” aangebracht.

Op grond van artikel 36, § 1, 1° GWHI gebruiken de diensten van de Vlaamse Regering, waarvan de werkring het gehele ambtsgebied van het Vlaams Gewest bestrijkt het Nederlands als bestuurstaal. Dit heeft tot gevolg dat de Vlaamse Stichting voor Verkeerskunde zijn campagnes volledig in het Nederlands dient te voeren.

Volgens de vaste rechtspraak van de VCT is het gebruik van een productnaam in een vreemde taal toegelaten, voor zover het bericht zelf gesteld is overeenkomstig de SWT of de GWHI.

In het advies nr. 43.074 van 9 december 2011 diende de VCT bijvoorbeeld te oordelen over de conformiteit met de SWT van campagneaffiches die deels in het Engels zijn gesteld (“*I bob you, Wie je graag ziet. Breng je veilig thuis*”; “*Boe! Met de motor. Laat je niet verrassen. Go for Zero!*”) en briefkaarten met aan de achterkant een Nederlandstalige tekst, maar aan de voorzijde Engelstalige slogans (“*Go for Zero!*”: “*Easy Rider*”, “*Queen of the Road*” en “*Superzero*”). De VCT heeft toen geoordeeld dat de affiches en briefkaarten in de eerste plaats gesteld zijn in het Nederlands. De Engelstalige slogans zijn geen vertaling van de Nederlandse tekst maar een uitdrukking of leus om de boodschap te benadrukken. De VCT oordeelde toen dat het gebruik van Engelstalige slogans niet als een overtreding van de SWT beschouwd kan worden.

In casu, waren de affiches, radiospot en andere campagneboodschappen in het Nederlands met uitzondering van de liedjestekst. De Engelstalige liedjestekst “*Last Night a DJ saved my life*” is een refrein dat omwille van een bijzondere eigenschap – namelijk de lengte van exact twee seconden – werd gekozen. Bijkomend was er geen even lang én even bekend Nederlandstalig alternatief beschikbaar.

De Nederlandse afdeling van de VCT beschouwt derhalve het gebruik van de Engelstalige liedjestekst “*Last Night a DJ saved my life*” niet als een overtreding van de GWHI. De klacht is ontvankelijk, maar ongegrond.

(Advies 50.112 van 18 mei 2018)

2. Gewestelijke diensten

2.1 Berichten en mededelingen aan het publiek



De Lijn:

bij gebruik van de routeplanner op de website worden straten in gemeenten van het Nederlandse taalgebied met een onwettige Franstalige benaming vermeld.

Overeenkomstig artikel 36 GWHI gebruiken de diensten van de Vlaamse regering waarvan de werkring het volledige ambtsgebied van het Vlaamse Gewest bestrijkt, het Nederlands als bestuurstaal.

Straatnamen zijn berichten en mededelingen aan het publiek en dienen in de gemeenten van het Nederlandse taalgebied uitsluitend in het Nederlands te worden gesteld (artikel 11, § 1, SWT).

De bewuste straten beschikken enkel over een Nederlandstalige benaming en dienen uitsluitend met hun wettige Nederlandstalige benaming voor te komen op de website.

De klacht is ontvankelijk en gegrond.

(Advies 50.017 van 18 mei 2018)



De Lijn:

3 klachten wegens het geven van eentalig Franse namen aan bushaltes die zich in gemeenten van het eentalig Nederlandse taalgebied bevinden.

Conform artikel 39 GWHI is op de in artikel 37 GWHI bedoelde diensten van de Vlaamse regering, waarvan de werkring zowel gemeenten zonder speciale taalregeling als gemeenten met een speciale taalregeling uit eenzelfde taalgebied omvat, de taalregeling van toepassing die door de SWT aan de plaatselijke diensten van die gemeenten is opgelegd voor de berichten, mededelingen en formulieren die bestemd zijn voor het publiek, voor de betrekkingen met particulieren en voor het opstellen van akten, getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen.

De benamingen van bushaltes die worden aangebracht op halteborden of op het vervoersplan van De Lijn, zijn berichten en mededelingen aan het publiek en dienen in de gemeenten van het Nederlandse taalgebied uitsluitend in het Nederlands te worden gesteld (artikel 11, § 1, SWT).

1. Bushalte “Basse Flandre” in Wervik

Aangezien de naam van de halte verwijst naar een bestaande wijk in Wervik, die officieel de benaming Laag-Vlaanderen draagt, dient de halte aangeduid te worden met deze Nederlandstalige benaming.

De klacht tegen de benaming “Basse Flandre” is ontvankelijk en gegrond.

2. Bushalte “Rossignol” in Kemmel

Historisch gezien is zowel de Nederlandstalige als de Franstalige versie van de naam in gebruik. Bijgevolg dient de Nederlandstalige versie van de benaming, met name “Nachtegaal”, gebruikt te worden voor het aanduiden van de betreffende halte in Kemmel.

De klacht tegen de benaming “Rossignol” is ontvankelijk en gegrond.

3. Bushalte “Comte de Flandre” in Oostvleteren

“Comte de Flandre” is een plaatsnaam in Oostvleteren die voorkomt op topografische kaarten. In het boek over de geschiedenis van Oostvleteren staat bij de herbergen “Au Comte de Flandre” vermeld. In historische kranten wordt er steeds over “Au Comte de Flandre” geschreven en ook in de beeldbank van het archief komt enkel de Franse term “Au Comte de Flandre” voor, nooit Graaf van Vlaanderen.

De klacht tegen de benaming “Comte de Flandre” is ontvankelijk maar ongegrond.
(Advies 50.020-50.021-50.022 van 18 mei 2018)

2.2 Behandeling in binnendienst



Lokale Politie Westkust: **Engelstalige opleiding voor het personeel.**

De Lokale Politie Westkust is een gewestelijke dienst waarvan de werkring uitsluitend gemeenten zonder speciale regeling uit het Nederlandse taalgebied bestrijkt en waarvan de zetel in dat gebied gevestigd is en dient met toepassing van artikel 33, § 1 SWT, het Nederlands te gebruiken in zijn binnendiensten, in zijn betrekkingen met de diensten waaronder hij ressorteert en in zijn betrekkingen met de andere diensten uit hetzelfde taalgebied en uit Brussel-Hoofdstad.

Bijgevolg diende de opleiding in verband met het gebruik van software tachograafkaarten die aan de personeelsleden van de directie verkeer werd aangeboden, in het Nederlands te worden verzorgd.

De klacht is ontvankelijk en gegrond.

(Advies 50.169 van 21 september 2018)

3. Plaatselijke diensten

3.1 Berichten en mededelingen aan het publiek



Poperinge: **klacht betreffende de Engelstalige borden 'KISS AND RIDE'.**

De VCT, Nederlandse afdeling, stelt vast dat deze borden berichten en mededelingen zijn aan het publiek, in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 11, § 1, eerste lid, SWT, moeten zij uitsluitend in het Nederlands worden gesteld.

In overeenstemming met haar recentste adviespraktijk (VCT advies van nr. 46.104) stelt zij evenwel ook vast dat "Kiss and Ride" thans is opgenomen in het Van Dale Groot Woordenboek en dat deze uitdrukking derhalve behoort tot het normale Nederlandse woordgebruik.

De VCT acht de klacht derhalve ontvankelijk, maar ongegrond.

(Advies 50.298 van 21 september 2018)



Poperinge: **in het stadhuis zijn tweetalige (N/F) vermeldingen aangebracht op een bel.**

De vermeldingen op de bel in het stadhuis van Poperinge zijn berichten en mededelingen aan het publiek en dienen met toepassing van artikel 11, § 1, SWT uitsluitend in het Nederlands te zijn gesteld.

De klacht is ontvankelijk en gegrond.

(Advies 50.159 van 21 september 2018)



NMBS:

tweetalige aankondiging op een trein op de lijn Antwerpen-Centraal / Poperinge / Lille Flandres in het station van Kortrijk.

Mondelinge aankondigingen in stations en op treinen van de NMBS zijn berichten en mededelingen die voor het publiek bestemd zijn, in de zin van de SWT.

De stations van de NMBS dienen gekwalificeerd te worden als plaatselijke diensten in de zin van artikel 9 SWT. Treinen zijn gewestelijke diensten waarvan de nadere kwalificatie afhankelijk is van welke taalgebieden en gemeenten zij doorkruisen.

Overeenkomstig de SWT mag enkel de taal van het gebied gebruikt worden in de treinen en de stations in het eentalig gebied. In het homogeen Nederlands taalgebied dienen de mondelinge aankondigingen, berichten via schermen en andere berichten en mededelingen bestemd voor het publiek enkel te gebeuren in het Nederlands (artikel 11, § 1 SWT).

In het advies nr. 50.036 van 23 februari 2018 van de verenigde vergadering van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht werd het volgende gesteld over de mogelijkheden om andere talen te gebruiken:

“B Berichten en mededelingen bestemd voor toeristen

Enkel van de uitzondering van artikel 11, § 3 SWT gebruik kan worden gemaakt in de stations gelegen in een eentalig gebied, en dit op grond van de volgende voorwaarden:

- het station dient zich te bevinden op het grondgebied van een gemeente dat erkend is als een toeristisch centrum door de daartoe bevoegde overheid;
- indien niet het volledige grondgebied van de gemeente erkend is, dient het station zich te bevinden binnen het erkende gedeelte van het grondgebied;
- de gemeenteraad van die gemeente moet de beslissing hebben genomen dat de berichten en mededelingen die bestemd zijn voor toeristen, ten minste in de drie talen worden gesteld;
- de berichten en mededelingen moeten specifiek gericht zijn aan toeristen. Alle andere berichten en mededelingen die bestemd zijn voor het publiek, dienen uitsluitend in de taal van het gebied te worden gesteld;
- deze berichten en mededelingen bestemd voor toeristen dienen minstens in de drie landstalen (Nederlands, Frans en Duits), met voorrang voor de streektaal, te worden gesteld voordat ze kunnen worden afgekondigd in een andere taal, zoals het Engels.”

C Berichten en mededelingen bestemd voor internationaal publiek

Wanneer berichten en mededelingen bestemd zijn voor een internationaal publiek, kunnen deze berichten en mededelingen volgens de vaste rechtspraak van de VCT ook worden gesteld in andere talen dan de taal van het gebied. De VCT heeft al eerder geoordeeld dat dit mogelijk is voor mondelinge of schriftelijke mededelingen aan het publiek in het treinstation van de luchthaven Brussel-Nationaal (VCT 12 juni 2009, nr. 40.234) of voor aankondigingen in de grootste stations van België voor de internationale treinen en voor de treinen naar de nationale luchthaven (VCT 18

oktober 2013, nr. 45.048). Deze berichten en mededelingen mogen naast de in België gesproken talen ook in andere talen worden gesteld, met steeds voorrang voor de taal van het gebied.”

In dit advies werd duidelijk gesteld dat de mogelijkheid om andere talen te gebruiken dan de taal van het gebied enkel bestaat in de bepaalde stations en niet in de treinen. Dit heeft tot gevolg dat het op de trein van de lijn Antwerpen Centraal / Poperinge / Lille Flandres niet mogelijk is om de aankondiging in het Nederlands en in het Frans om te roepen.

De klacht is ontvankelijk en gegrond.

(Advies 50.315 van 5 oktober 2018)

Politieke partijen:



taal van verkiezingsfolders in homogeen Nederlands taalgebied.

Uit de artikelen 30 en 129 van de Grondwet blijkt dat de Grondwet alleen taalwetgeving toestaat in een aantal exhaustief opgesomde aangelegenheden. Zij staat de wetgever, dan wel de decreetgever niet toe bepalingen betreffende het taalgebruik van particulieren uit te vaardigen wanneer deze zich richten tot andere particulieren of tot het publiek in het algemeen. Dat geldt inzonderheid voor verkiezingspropaganda.

De VCT acht de klacht ontvankelijk maar ongegrond.

(Advies 50.357 van 5 oktober 2018)

Provincie Vlaams-Brabant:



klacht betreffende Franstalig contact van de bewakingsagenten met bezoekers van het provinciaal domein te Huizingen

Het provinciaal domein van Huizingen is een plaatselijke dienst in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 12 SWT gebruikt iedere plaatselijke dienst die in het homogeen Nederlandse taalgebied gevestigd is uitsluitend het Nederlands in zijn betrekkingen met particulieren, onverminderd de mogelijkheid die hem gelaten wordt om particulieren, gevestigd in een ander taalgebied, te beantwoorden in de taal waarvan de betrokkenen zich bedienen.

Overeenkomstig artikel 50 SWT ontslaat de aanstelling van private medewerkers, opdrachthouders of deskundigen, de diensten niet van de toepassing van de SWT.

De bewakingsagenten moesten de bezoekers aldus in het Nederlands te woord hebben gestaan.

De VCT, Nederlandse afdeling, acht de klacht ontvankelijk en gegrond.
(Advies 50.336 van 23 november 2018)

3.2 Betrekkingen met particulieren



Bpost:

taalgebruik van het personeel in het postkantoor van Denderleeuw.

Artikel 36, § 1 Wet Overheidsbedrijven bepaalt dat de autonome overheidsbedrijven alsmede hun dochterondernemingen die zij betrekken bij de uitvoering van hun taken van openbare dienst en waarin het belang van de overheid in het kapitaal meer dan 50% bedraagt, onderworpen zijn aan de SWT.

Luidens artikel 12, eerste lid SWT gebruikt een plaatselijke dienst die in het Nederlandse taalgebied is gevestigd voor zijn betrekkingen met particulieren uitsluitend de taal van het gebied. Artikel 12, eerste lid SWT voorziet in een afwijking voor de betrekkingen met particulieren uit andere taalgebieden. Krachtens het zogenaamde hoffelijkheidsprincipe mogen (er is nooit een verplichting) de plaatselijke diensten de inwoners uit een ander taalgebied antwoorden in de taal waarvan deze laatsten zich hebben bediend. Dit principe moet beperkend worden geïnterpreteerd: het staat de plaatselijke dienst enkel vrij in een andere taal dan de taal van zijn gebied te antwoorden op voorwaarde dat de particulier erom verzocht heeft en dat hij buiten het taalgebied van de dienst is gevestigd. Dit principe geldt derhalve in het geval van Denderleeuw niet voor wie in het Nederlandse taalgebied is gevestigd. Wie zich in het postkantoor te Denderleeuw aanmeldt en in die gemeente of een andere gemeente van het Nederlandse taalgebied woont, wordt in het Nederlands bediend.

De klacht is ontvankelijk en gegrond.

(Advies 49.341 van 26 januari 2018)



Meeuwen-Gruitrode:

Engelstalige tekst "Save the date" op een uitnodigingskaart voor een trefdag voor alle verenigingen van Oudsbergen.

Het sturen van een uitnodigingskaart dient gekwalificeerd te worden als een betrekking met een particulier in de zin van de SWT. Iedere plaatselijke dienst, die in het Nederlandse, het Franse of het Duitse taalgebied is gevestigd, gebruikt uitsluitend de taal van zijn gebied voor zijn betrekkingen met particulieren, onverminderd de mogelijkheid die hem gelaten wordt aan de particulieren, die gevestigd zijn in een ander taalgebied, te antwoorden in de taal waarvan de betrokkenen zich bedienen (artikel 12 SWT). De uitnodigingskaarten dienden bijgevolg uitsluitend in het Nederlands te zijn gesteld.

De klacht is ontvankelijk en gegrond.

(Advies 50.181 van 21 september 2018)



Bpost:

klacht met betrekking tot het gebruik van de Franse taal in het postkantoor van Denderleeuw.

Conform artikel 1, § 1, 3° van de Wet Overheidsbedrijven is bpost ingedeeld bij de autonome overheidsbedrijven.

Art. 36, § 1 Wet Overheidsbedrijven bepaalt dat de autonome overheidsbedrijven alsmede hun dochterondernemingen die zij betrekken bij de uitvoering van hun taken van openbare dienst en waarin het belang van de overheid in het kapitaal meer dan 50% bedraagt, onderworpen zijn aan de SWT.

Het postkantoor van Denderleeuw is een plaatselijke dienst, gevestigd in het homogeen Nederlandse taalgebied, en ressorteert bijgevolg onder artikel 12 SWT.

Overeenkomstig datzelfde artikel gebruiken de plaatselijke diensten van het homogeen Nederlandse taalgebied uitsluitend het Nederlands in hun betrekkingen met particulieren, onverminderd de mogelijkheid die hem gelaten wordt om particulieren, gevestigd in een ander taalgebied, te beantwoorden in de taal waarvan de betrokkenen zich bedienen.

De VCT, Nederlandse afdeling, acht de klacht ontvankelijk en gegrond.
(Advies 50.309 van 23 november 2018)

3.3 Getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen



Algemeen Christelijk Vakverbond (ACV):

afleveren van Franstalige attesten door het ACV Dienstencentrum Aalst aan inwoners van de stad Aalst.

Het ACV ressorteert onder het toepassingsgebied van de SWT voor zover zij belast is met een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en die de wet of reglementen haar hebben toevertrouwd in het belang van het algemeen (art. 1, § 1, 2° SWT; VCT-adviezen nrs. 36.065 van 7 oktober 2004; 38.097 van 10 april 2008). *In concreto*, gaat het over een attest van betaling van werkloosheidsuitkering. Aangezien het ACV hier een taak uitoefent van algemeen belang, dient zij de SWT in dat verband na te leven.

Het ACV Dienstencentrum Aalst is een plaatselijke dienst in de zin van de SWT, dat gelegen is in het Nederlands homogeen taalgebied. Aangezien het attest van betaling van werkloosheidsuitkering een schriftelijk bewijs is uitgaande van de overheid en welke verklaart dat iets waar en echt is, dient het attest te worden gekwalificeerd als een getuigschrift. Op grond van artikel 14 SWT stelt iedere plaatselijke dienst, dat in het Nederlands homogeen taalgebied gevestigd is, de aan de particulieren uit te reiken getuigschriften in het Nederlands.

Het ACV Dienstencentrum Aalst had het betrokken attest dus enkel mogen opstellen in het Nederlands. De klacht is derhalve ontvankelijk en gegrond.
(Advies 50.148 van 29 juni 2018)

4. Centrale diensten

4.1 Betrekkingen met andere diensten



FOD Binnenlandse Zaken:

tweetalige e-mail aan de burgemeester van Sint-Pieters-Leeuw.

De FOD Binnenlandse Zaken is een centrale dienst in de zin van de SWT. Overeenkomstig artikel 39, § 2 SWT gebruiken de centrale diensten in hun betrekkingen met de plaatselijke diensten uit het Nederlandse taalgebied, zoals de gemeente Sint-Pieters-Leeuw, het Nederlands.

De betrokken e-mail had bijgevolg enkel in het Nederlands aan de burgemeester van de gemeente Sint-Pieters-Leeuw opgestuurd moeten worden.

De klacht is ontvankelijk en gegrond.

(Advies 50.162 van 23 maart 2018)



FOD Volksgezondheid:

tweetalige e-mail aan gemeente gelegen in Nederlands taalgebied.

Overeenkomstig artikel 39, § 2 SWT gebruiken de centrale diensten in hun betrekkingen met de plaatselijke diensten uit het Nederlandse taalgebied, zoals de gemeente Sint-Pieters-Leeuw, het Nederlands.

De betrokken e-mail had bijgevolg enkel in het Nederlands aan de burgemeester van de gemeente Sint-Pieters-Leeuw opgestuurd moeten worden.

Derhalve is de klacht ontvankelijk en gegrond.

(Advies 50.184 van 5 oktober 2018)



FOD Binnenlandse Zaken:

tweetalige e-mail aan de burgemeester van Sint-Pieters-Leeuw.

De FOD Binnenlandse Zaken is een centrale dienst in de zin van de SWT. Overeenkomstig artikel 39, § 2 SWT gebruiken de centrale diensten in hun betrekkingen met de plaatselijke diensten uit het Nederlandse taalgebied, zoals de gemeente Sint-Pieters-Leeuw, het Nederlands.

De betrokken e-mail had bijgevolg enkel in het Nederlands aan de burgemeester van de gemeente Sint-Pieters-Leeuw opgestuurd moeten worden.

Derhalve is de klacht ontvankelijk en gegrond.

(Advies 50.211 van 21 september 2018)



FOD Economie:

tweetalige e-mail aan de burgemeester van Sint-Pieters-Leeuw.

Overeenkomstig artikel 39, § 2 SWT gebruiken de centrale diensten in hun betrekkingen met de plaatselijke diensten uit het Nederlandse taalgebied, zoals de gemeente Sint-Pieters-Leeuw, het Nederlands.

De betrokken e-mail had bijgevolg enkel in het Nederlands aan de burgemeester van de gemeente Sint-Pieters-Leeuw opgestuurd moeten worden.

Derhalve is de klacht ontvankelijk en gegrond.

(Advies 50.277 van 21 september 2018)



Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen:

tweetalige e-mail aan gemeente gelegen in Nederlands taalgebied.

Overeenkomstig artikel 39, § 2 SWT gebruiken de centrale diensten in hun betrekkingen met de plaatselijke diensten uit het Nederlandse taalgebied, zoals de gemeente Sint-Pieters-Leeuw, het Nederlands.

De betrokken e-mail had bijgevolg enkel in het Nederlands aan de burgemeester van de gemeente Sint-Pieters-Leeuw opgestuurd moeten worden.

Derhalve is de klacht ontvankelijk en gegrond.
(Advies 50.279 van 5 oktober 2018)

5. Ondernemingen



Toyota Tsusho Europe N.V.:

gebruik van het Engels in communicatie ten aanzien van werknemers.

Het decreet van 19 juli 1973 tot regeling van het gebruik van de talen voor de sociale betrekkingen tussen de werkgevers en de werknemer, alsmede van de voor de wet en de verordeningen voorgeschreven akten en bescheiden van ondernemingen regelt het gebruik van de talen in de sociale betrekkingen tussen de werkgevers en de werknemers van ondernemingen die hun exploitatiezetel in het Nederlandse taalgebied hebben.

Overeenkomstig artikel 3 van dit decreet omvatten “sociale betrekkingen” zowel de mondelinge als schriftelijke individuele en collectieve contacten tussen de werkgevers en de werknemers, die rechtstreeks of onrechtstreeks verband houden met de tewerkstelling. Daarnaast omvatten de “sociale betrekkingen” ook onder meer alle betrekkingen tussen de werkgevers en de werknemers, die op het vlak van de onderneming plaatsvinden in de vorm van bevelen, mededelingen, publicaties, dienstvergaderingen of personeelsvergaderingen, sociale dienst, arbeidsgeneeskundige dienst, maatschappelijke werken, vervolmakingscyclussen, disciplinaire procedures, onthaal en andere (artikel 4).

Overeenkomstig artikel 5, § 1 van dit decreet is de te gebruiken taal voor deze sociale betrekkingen uitsluitend het Nederlands. Aangezien Toyota Tsusho Europe N.V. echter het Engels gebruikte in deze sociale betrekkingen, oordeelt de Nederlandse afdeling van de VCT dat de klacht ontvankelijk en gegrond is.

De Nederlandse afdeling van de VCT neemt akte van het feit dat u de lokale taalwetgeving in de toekomst zal naleven.

(Advies 50.043 van 23 maart 2018)

Deel III

Verslag van de Franse afdeling

Hoofdstuk I Klachten waarvoor de Franse afdeling onbevoegd is

In 2018 heeft de Franse afdeling van de VCT zich nooit onbevoegd verklaard voor de klachten die zij ontvangen heeft.

Hoofdstuk II Klachten waarvoor de Franse afdeling bevoegd is

Stad Luik:



klacht betreffende een gedeeltelijk in het Arabisch opgestelde affiche in een zwembad van Luik.

Het zwembad van *Outremeuse* maakt deel uit van de diensten van de Stad Luik en is vervolgens een plaatselijke dienst in de zin van de SWT.

Een affiche op de gevel van een gemeentelijke dienst is een bericht aan het publiek.

Overeenkomstig artikel 11, § 1 SWT, stellen de plaatselijke diensten, die gevestigd zijn in het Franse taalgebied, de berichten die voor het publiek bestemd zijn, uitsluitend in het Frans.

De vaste rechtspraak van de VCT beoogt elke uitzondering op de SWT te beperken tot wat absoluut noodzakelijk is in het algemeen belang. Elke uitzondering moet daarom zoveel mogelijk in belang en duur worden beperkt gezien het gebruik van vreemde talen alleen als uitzondering of als overgangsmaatregel kan worden toegestaan.

In dit geval is het de bedoeling om de gebruikers van het zwembad van *Outremeuse* op permanente basis te informeren, wat op zich niet kan worden beschouwd als een specifieke doelstelling om het gebruik van buitenlandse talen te rechtvaardigen.

De affiche had enkel in het Frans moeten worden opgesteld.

De VCT acht de klacht ontvankelijk en gegrond.
(advies 50.292 van 23 november 2018)

Deel IV

Klachten betreffende het Duitse taalgebied

Hoofdstuk I Klachten waarvoor de VCT onbevoegd is

In 2018 heeft de VCT zich nooit onbevoegd verklaard voor de klachten met betrekking tot het Duitse taalgebied.

Hoofdstuk II Klachten waarvoor de VCT bevoegd is



Eupen:

eentalig Duitse straatnaamborden “Lindenweg” en “Malvenweg” in de stad Eupen.

De stad Eupen is een plaatselijke dienst in de zin van de SWT.

Straatnamen zijn in de zin van de SWT berichten en mededelingen aan het publiek en moeten overeenkomstig artikel 11, § 2 SWT in de gemeenten uit het Duitse taalgebied in het Duits en in het Frans zijn gesteld.

Uit geen enkele duidelijke rechtvaardiging op geschiedkundig of folkloristisch vlak kan worden opgemaakt dat de namen “Lindenweg” en “Malvenweg” geen gemeenzame namen zijn die vertaalbaar zijn naar het Frans.

Dat de straatnamen conform de geldige reglementering gekozen worden, ontslaat de stad Eupen er echter niet van om de SWT na te leven indien de naam van de straat of de openbare weg een gemeenzame naam is uit het Duits die eenvoudig vertaalbaar is naar het Frans, zoals in casu het geval is.

De namen “Lindenweg” en “Malvenweg” zijn wel degelijk gemeenzame namen die eenvoudig vertaalbaar zijn naar het Frans.

De VCT acht de klacht bijgevolg ontvankelijk en gegrond.

(Advies 50.088 – 50.089 van 21 september 2018)



Proximus:

webmail server van Proximus is niet in het Duits beschikbaar.

Krachtens artikel 36, § 1 Wet Overheidsbedrijven, zijn de autonome overheidsbedrijven alsmede hun dochterondernemingen die zij betrekken bij de uitvoering van hun taken van openbare dienst en waarin het belang van de overheid in het kapitaal meer dan 50% bedraagt, onderworpen aan de SWT. Dit is het geval voor Proximus.

Terwijl de e-mails die door de klanten van Proximus worden verzonden en ontvangen, inderdaad niet vallen onder de SWT, geldt dit echter niet voor de Proximus Webmail dienst zelf. Deze Proximus Webmail dienst is immers een product dat wordt aangeboden door Proximus, waarvan diens klanten gebruik kunnen maken. Aangezien hierbij een geïndividualiseerd contact ontstaat tussen Proximus en de betrokken klant, dient dit product te worden gekwalificeerd als een betrekking met een particulier.

Overeenkomstig artikel 41, § 1 SWT maken de centrale diensten, *in casu* Proximus, voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik van die van de drie talen waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

Dit heeft tot gevolg dat de webmail server van Proximus ook in het Duits beschikbaar moet zijn.

De klacht is dus ontvankelijk en gegrond.

(Advies 50.099 van 27 april 2018)



INAGO:

eentalig Franse werfsignalisatie voor de bouw van een nieuw rusthuis in Kelmis.

De intercommunale INAGO is een gewestelijke dienst als bedoeld in artikel 34, § 1, a) SWT.

Deze dienst stelt de berichten en mededelingen aan het publiek in de ta(a)l(en) die ter zake opgelegd is (zijn) aan de plaatselijke diensten van de gemeente waar zijn zetel gevestigd is.

De werfsignalisatie voor de bouw van een nieuw rusthuis is een bericht of mededeling aan het publiek.

Conform artikel 11, § 2 SWT stellen de plaatselijke diensten van de gemeenten uit het Duitse taalgebied hun berichten en mededelingen aan het publiek in het Duits en in het Frans.

De klacht is ontvankelijk en gegrond.

(Advies 49.336 van 27 april 2018)



Bpost :

pagina “mijn voorkeuren” van de bpost-website is niet beschikbaar in het Duits.

Overeenkomstig artikel 36, § 1 Wet Overheidsbedrijven zijn de autonome overheidsbedrijven, alsmede hun dochterondernemingen die zij betrekken bij de uitvoering van hun taken van openbare dienst en waarin het belang van de overheid in het kapitaal meer dan 50 % bedraagt, onderworpen aan de bepalingen van de SWT.

Aangezien bpost een autonoom overheidsbedrijf is, is het onderworpen aan de SWT.

bpost is een centrale dienst in de zin van de SWT.

Conform artikel 40, tweede lid SWT worden de berichten en mededelingen die de centrale diensten rechtstreeks aan het Duitssprekende publiek richten in het Duits gesteld. Deze verplichting geldt ook voor de formulieren die zij ter beschikking stellen van het publiek.

Overeenkomstig vorige VCT-adviezen is een website een bericht aan het publiek en dient de informatie die via een link op die website bestemd is voor het Duitstalige publiek in het Duits te zijn gesteld.

De VCT acht de klacht bijgevolg ontvankelijk en gegrond.

(Advies 50.191 van 21 september 2018)



Bpost :

versturen van Franstalige informatie over een dienstverlening.

Overeenkomstig artikel 36, § 1 Wet Overheidsbedrijven zijn de autonome overheidsbedrijven, alsmede hun dochterondernemingen die zij betrekken bij de uitvoering van hun taken van openbare dienst en waarin het belang van de overheid in het kapitaal meer dan 50 % bedraagt, onderworpen aan de bepalingen van de SWT.

Aangezien bpost een autonoom overheidsbedrijf is, is het onderworpen aan de SWT.

Bpost is een centrale dienst in de zin van de SWT.

Conform artikel 40, tweede lid SWT worden de berichten en mededelingen die de centrale diensten rechtstreeks aan het Duitssprekende publiek richten in het Duits gesteld. Deze verplichting geldt ook voor de formulieren die zij ter beschikking stellen van het publiek.

Overeenkomstig vorige VCT-adviezen is het versturen van informatie over een dienstverlening een bericht aan het publiek en dient de informatie bestemd voor het Duitstalige publiek in het Duits te zijn gesteld.

De VCT acht de klacht bijgevolg ontvankelijk en gegrond.

(Advies 50.192 van 21 september 2018)



**« Société wallonne de financement complémentaire des infrastructures »
(SOFICO)/FONDASOL:**

klacht tegen de firma FONDASOL die werd aangesteld door SOFICO met betrekking op een Franstalige brief verstuurd naar een Duitstalige bewoner Burg-Reuland en op een andere in een gebrekkig Duits opgestelde brief verstuurd door dezelfde firma naar de betrokkene.

De nv FONDASOL werd aangesteld door SOFICO om boringen uit te voeren in het kader van een project voor de aanleg van een weg. Deze firma is dus belast met een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en die de wet of de openbare machten hem hebben toevertrouwd in het belang van het algemeen, zoals bedoeld in artikel 1, § 1, 2° van de SWT. Binnen de grenzen van deze taak is het bijgevolg onderworpen aan de SWT.

SOFICO is een vennootschap van publiek recht met rechtspersoonlijkheid van het Waalse Gewest. Voor wat de toepassing van het gebruik van de talen in bestuurszaken betreft, dient er voor het Waalse Gewest bijgevolg verwezen te worden naar de GWHI.

Overeenkomstig artikel 41 GWHI gebruiken de diensten van de Waalse Gewestexecutieve waarvan de werkring zowel gemeenten van het Frans als van het Duits taalgebied omvat, voor de betrekkingen met particulieren, de taal of talen die ter zake opgelegd zijn aan de plaatselijke diensten van hun ambtsgebied.

De gemeente Burg-Reuland is een plaatselijke dienst en bevindt zich in het Duitse taalgebied.

De brief die de klager ontving is een betrekking met een particulier zoals bedoeld in de SWT en moet conform artikel 12, § 1 SWT in de gemeenten uit het Duitse taalgebied in het Duits zijn gesteld.

De brief die de nv FONDASOL naar de klager stuurde diende dus in het Duits te zijn gesteld.

Wat betreft het tweede deel van de klacht over de in het Duits gestelde of vertaalde brief, stelt de VCT vast dat het hier gaat om een probleem over de luister van de taal.

De VCT oordeelt dan ook dat zij niet bevoegd is om zich hierover uit te spreken.

De VCT acht bijgevolg enkel het eerste deel van de klacht ontvankelijk en gegrond.
(Advies 50.107/111 van 29 juni 2018)



Waalse Overheidsdienst:

afwezigheid van een Duitssprekende gesprekspartner bij de directie te Eupen van de Waalse dienst stedenbouw.

Overeenkomstig artikel 34, § 1, b SWT is de Directie te Eupen van de Waalse dienst stedenbouw een gewestelijke dienst waarvan de werkring gemeenten uit het Duitse taalgebied bestrijkt en waarvan de zetel in dat gebied gevestigd is.

Conform artikel 37 GWHI is de Directie te Eupen van de Waalse dienst stedenbouw een gedecentraliseerde dienst van de Waalse Gewestregering.

Conform artikel 38 GWHI is op deze diensten, waarvan de werkring uitsluitend gemeenten met een speciale taalregeling uit eenzelfde taalgebied omvat, de taalregeling van toepassing die door de SWT is opgelegd aan de plaatselijke diensten van die gemeenten.

Krachtens artikel 12 SWT gebruikt iedere plaatselijke dienst, die in het Duitse taalgebied is gevestigd, uitsluitend de taal van zijn gebied voor zijn betrekkingen met de particulieren. Er wordt nochtans steeds geantwoord in de taal, die door de particulier gebruikt wordt, wanneer deze zich wendt in het Frans of in het Duits tot een dienst die gevestigd is in een gemeente uit het Malmédysse of in een gemeente uit het Duitse taalgebied.

Een vergadering tussen een ambtenaar van een gewestelijke dienst, die plaatsvindt in de lokalen van deze dienst, en een particulier wordt beschouwd als een contact met een particulier.

De Directie te Eupen van de Waalse dienst stedenbouw diende ervoor te zorgen dat er een Duitstalige ambtenaar aanwezig was die de klager in het Duits te woord te kon staan.

De klacht is ontvankelijk en gegrond.
(Advies 50.210 van 21 september 2018)

Federale regering :



afwezigheid van de Duitse vermelding « *Föderale Regierung Belgien* » tijdens een persconferentie op televisie.

De federale regering is een centrale dienst in de zin van de SWT.

Een aantekening op de wand van een zaal die wordt gebruikt voor een persconferentie op televisie is een bericht aan het publiek in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 40 SWT, worden de berichten en mededelingen die de centrale diensten rechtstreeks aan het publiek richten, in het Nederlands, het Frans en het Duits gesteld.

De vermelding « *Föderale Regierung Belgien* » had zich naast de Nederlandse en Franse vermeldingen op de wand van de zaal van de persconferentie moeten bevinden.

De klacht is ontvankelijk en gegrond.
(Advies 50.360 van 23 november 2018)



Firma Essent:

stopzetten van de klantendienst in het Duits.

De klacht heeft betrekking op het feit dat de firma "Essent" de klantendienst in het Duits heeft stopgezet.

De gas- en elektriciteitsmarkt is geliberaliseerd sinds 1 januari 2007. Sinds deze liberalisering van de elektriciteitsmarkt heeft de consument de mogelijkheid om zijn leverancier te kiezen.

Het elektriciteitsleveringscontract is een contract gereguleerd met name in het Waalse Gewest door het besluit van de Waalse Regering van 30 maart 2006 betreffende de openbare dienstverplichtingen op de elektriciteitsmarkt. Zo is de leverancier onderworpen aan verplichtingen aangaande precontractuele informatie conform artikel 3 van dit besluit van 30 maart 2006.

Bovendien schrijven de artikelen 29 tot 41 van het besluit van de Waalse Regering van 30 maart 2006 betreffende de openbare dienstverplichtingen op de elektriciteitsmarkt een bijzondere procedure voor ten laste van de leverancier in geval van niet tijdige betaling van de facturen.

Het besluit van 30 maart 2006 voorziet eveneens in opzeggingsmodaliteiten door de leverancier in zijn artikel 10bis en artikel 18, § 2/3 van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt, maar tevens opzeggingsmodaliteiten voor de consument.

Zowel op federaal niveau als op het niveau van het Waalse Gewest bestaan er dwingende bepalingen voor de elektriciteitsleverancier en die het statuut van de consumenten met bescheiden inkomens betreft (artikel 20, § 2, van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt; ministerieel besluit van 30 maart 2007 houdende vaststelling van sociale maximumprijzen voor de levering van elektriciteit aan de beschermde residentiële klanten met een laag inkomen of in een kwetsbare situatie; koninklijk besluit van 28 juni 2009 betreffende de automatische toepassing van maximumprijzen voor de levering van elektriciteit en aardgas aan de beschermde residentiële afnemers met een laag inkomen of in een onzekere situatie; artikelen 33 en 33bis van het decreet van 12 april 2001 betreffende de organisatie van de gewestelijke elektriciteitsmarkt en artikelen 26 tot 28 van het besluit van de Waalse Regering van 30 maart 2006 betreffende de openbare dienstverplichtingen op de elektriciteitsmarkt).

Om iedere consument toe te laten de kost van het elektriciteitsverbruik over het volledige jaar te spreiden, legt de wetgever aan de verdeler bovendien op om voorschotten of tussentijdse facturen op te stellen.

Verder bestaan er verplichte vermeldingen die dienen voor te komen op de voorschotfactuur, de regularisatiefactuur en de afsluitingsfactuur (artikel 7, § 2, van het besluit van 30 maart 2006, artikel 18, § 2, van de wet van 29 april 1999).

De gas- en elektriciteitsleveranciers hebben zich er verder ook toe verbonden om een bevestiging van het contract op te sturen, op leesbare en duidelijke wijze, wanneer de verkoop telefonisch wordt geregeld en wanneer de verkoop buiten de verkoopruimte wordt gesloten, om een origineel leesbaar exemplaar van het contract aan de consument te sturen. Het detail van hun engagementen inzake communicatie aan de consument is opgenomen in hoofdstuk V van het akkoord van 16 oktober 2013 "De consument in de vrijgemaakte elektriciteits- en gasmarkt".

Bovendien voorziet de wet van 21 december 2013 houdende invoeging van boek VI "Marktpraktijken en consumentenbescherming" in het Wetboek van economisch recht en houdende invoeging van de definities eigen aan boek VI, en van de rechtshandhabingsbepalingen eigen aan boek VI, in de boeken I en XV van het Wetboek van economisch recht, in een algemene verplichting van de consument volgens dewelke de ondernemer de consument een reeks informatie meedeelt, zoals bepaald in artikel VI. 2., die duidelijk en begrijpelijk dient te zijn.

Uit al deze elementen blijkt dat de energieleveranciers, en Essent N.V. *in casu* tot een groot aantal wettelijke verplichtingen zijn gehouden die zowel het energieleveringscontract met de consumenten (tarieven, opzeggingsmodaliteiten) als de factuur regelt.

Deze energieleveranciers, en meer bepaald Essent N.V., zijn dan ook rechtspersonen die belast zijn met een opdracht die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en die de wet of de openbare machten hun hebben toevertrouwd in het belang van het algemeen, overeenkomstig artikel 1, § 1, 2° SWT, en zij dienen dan ook de SWT te respecteren.

De naverkoopdienst bestemd voor Duitstalige klanten alsook de facturen die hen worden verstuurd zijn betrekkingen van een centrale dienst met een particulier in de zin van de SWT.

De naverkoopdienst van Essent N.V. ten opzichte van een Duitstalige klant dient in het Duits te verlopen en de factuur die hem worden verstuurd moet in dezelfde taal worden opgesteld.

De klacht is ontvankelijk en gegrond is.

(Adviezen 50.362, 50.363, 50.373, 50.374, 50.375, 50.376, 50.377, 50.378, 50.379, 50.380, 50.381, 50.382, 50.383, 50.393, 50.395, 50397, 50.398, 50.399, 50.400, 50.402, 50.412, 50.413 van 9 november 2018, adviezen 50.425, 50.326, 50.429, 50.430, 50.431 van 23 november 2018 en advies 50.434 van 21 december 2018)

 **Proximus:**

klacht van een inwoner van Sankt-Vith met betrekking tot het ontbreken van een Proximus-applicatie in het Duits.

Overeenkomstig artikel 36, § 1, van de Wet Overheidsbedrijven, zoals Proximus, alsmede hun dochterondernemingen die zij betrekken bij de uitvoering van hun taken van openbare dienst en waarin het belang van de overheid in het kapitaal meer dan 50 % bedraagt, onderworpen aan de bepalingen van de SWT.

Een applicatie die ter beschikking van de klant wordt gesteld door een overheidsbedrijven, is een betrekking met een particulier in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 41, § 1 SWT, maken de centrale diensten, in casu Proximus, gebruik van die van de drie talen waarvan de betrokkenen zich hebben bediend voor hun betrekkingen met de particulieren.

De applicatie had ter beschikking van het Duitstalige publiek in het Duits moeten worden gesteld.

De klacht is ontvankelijk en gegrond.

(Advies 50.371 van 21 december 2018)

Deel V

Vragen om advies

Hoofdstuk I Vragen om advies van ministers



Staatssecretaris voor de Noordzee:

voorontwerp van wet tot invoering van het Belgisch Scheepvaartwetboek.

Dit voorontwerp heeft onder meer tot doel om het gebruik van het Engels een wettelijke basis te geven in de Belgische scheepvaart. De artikelen waarin het gebruik van de talen wordt geregeld, betreffen de artikelen 1.2.2, 1.2.3, 2.1.26, 3.2.5, 3.2.10, 3.2.11, 3.2.12, 3.2.23, 4.2.10, 8.2.55 en 8.2.57 van het in voorontwerp bevindende Belgisch Scheepvaartwetboek en artikel 45 van het voorontwerp.

Overeenkomstig artikel 60, § 1, van de SWT is de VCT enkel bevoegd voor de controle op de naleving van de SWT en de daarmee overeenstemmende uitvoeringsbesluiten.

De artikelen 1.2.2 en 1.2.3 van het in ontwerp bevindende Belgisch Scheepvaartwetboek regelen een afwijking op de wet van 31 mei 1961 betreffende het gebruik der talen in wetgevingszaken, het opmaken, bekendmaken en inwerkingtreden van wetten en verordeningen bij de bekendmaking van de akten van de Internationale Maritieme Organisatie (IMO) en van de wijzingen van bepaalde internationale verdragen en akten.

De artikelen 4.2.10, 8.2.55 en 8.2.57 van het in voorontwerp bevindende Belgisch Scheepvaartwetboek en artikel 45 van het voorontwerp hebben betrekking op het gebruik van het Engels in gerechtszaken in het kader van de scheepvaart. Deze artikelen zijn afwijkingen of wijzigingen van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken.

Aangezien de artikelen 1.2.2, 1.2.3, 4.2.10, 8.2.55 en 8.2.57 van het in voorontwerp bevindende Belgisch Scheepvaartwetboek en artikel 45 van het voorontwerp geen betrekking hebben op het regelen van het gebruik van de talen in bestuurszaken, acht de VCT zich onbevoegd om een advies uit te brengen over deze artikelen.

In de artikelen 2.1.26, 3.2.5, 3.2.10, 3.2.11, 3.2.12 en 3.2.23 van het in voorontwerp bevindende Belgisch Scheepvaartwetboek wordt wel het gebruik van de talen in bestuurszaken geregeld. Ten aanzien van deze artikelen heeft de VCT de volgende opmerkingen.

- a) In de artikelen 2.1.26, 3.2.5, 3.2.10, 3.2.11, 3.2.12 en 3.2.23 van het in voorontwerp bevindende Belgisch Scheepvaartwetboek worden afwijkingen gecreëerd op de SWT. De mogelijkheid van de wetgever om een afwijking te voorzien op de verplichtingen van de SWT staat met zoveel woorden vermeld in artikel 1, § 1, 1° SWT. Het komt derhalve aan de wetgever toe om te oordelen over de opportuniteit om van de SWT af te wijken en, in casu, over de opportuniteit van een wettelijke basis van het gebruik van het Engels in de Belgische scheepvaart.
- b) De artikelen 3.2.5, 3.2.10, 3.2.11, 3.2.12 en 3.2.23 van het in voorontwerp bevindende Belgisch Scheepvaartwetboek zijn een uitvoering van verplichtingen opgelegd vanuit de Europese Unie of vanuit internationale verdragen.

Artikel 3.2.5 van het in voorontwerp bevindende Belgische Scheepvaartwetboek is de omzetting van artikel 6 van de Richtlijn 2009/20/EG van het Europees Parlement en de Raad van 23 april 2009 betreffende de verzekering van scheepseigenaren tegen maritieme verzekeringen in het nationaal Belgisch recht.

De artikelen 3.2.10, 3.2.11, 3.2.12 en 3.2.23 van het in voorontwerp bevindende Belgisch Scheepvaartwetboek moeten gelezen worden in het kader van de volgende internationale verdragen die de Belgische Staat heeft ondertekend: het Internationaal Verdrag inzake de burgerlijke aansprakelijkheid voor olieverontreinigingsschade (CLC-Verdrag 1992), het Internationaal Verdrag van 2001 inzake de burgerlijke aansprakelijkheid voor schade door verontreiniging door bunkerolie (het BUNKER-verdrag), het Internationaal Verdrag van Nairobi inzake de verwijdering van wrakken (WRC-verdrag) en het verdrag van Athene van 2002 betreffende het vervoer van passagiers en hun bagage over zee (PAL-verdrag).

Volgens deze internationale verdragen dienen scheepseigenaren in bezit te zijn van certificaten waarin de naleving van de door het verdrag aan hen opgelegde verzekeringsverplichtingen wordt bekendgemaakt. De betrokken internationale verdragen bevatten de volgende regels ten aanzien van het gebruik van de talen in deze certificaten:

- het certificaat wordt gesteld in de officiële landstaal of één van de officiële landstalen van de uitreikende Staat.
- wanneer de gebruikte taal niet het Engels, het Frans (of het Spaans) is, bevat de tekst een vertaling in één van deze talen;
- in dat laatste geval en, wanneer de Staat zo oordeelt, kan de officiële taal van deze Staat worden weggelaten.

c) Artikel 2.1.26 van het in voorontwerp bevindende Belgisch Scheepvaartwetboek versoepelt de inschrijving van de akten in het zeeschepen- of binnenschepenregister door ook akten opgesteld in de Engelse taal te aanvaarden. Volgens dit artikel kan een akte wel enkel worden ingeschreven, indien zij alvorens werd geregistreerd overeenkomstig het Wetboek der registratie, hypotheek- en griffierechten. Artikel 3 van dit wetboek bepaalt het volgende: “Wordt een in een andere taal dan de landstalen gestelde akte of geschrift ter registratie aangeboden, zo kan de ontvanger eisen dat, op de kosten van de persoon die de formaliteit vordert, een door een beëdigde vertaler voor echt verklaarde vertaling daaraan wordt toegevoegd.”

Zonder een wijziging van artikel 3 van het Wetboek der registratie, hypotheek en griffierechten heeft de versoepeling door de aanvaarding van Engelse akten in artikel 2.1.26 van het in voorontwerp bevindende Belgisch Scheepvaartwetboek geen gevolg. Op grond van dat artikel 3 kan er immers nog altijd een beëdigde vertaling naar één van de landstalen van de akte door de ontvanger worden vereist bij de registratie overeenkomstig Wetboek der registratie, hypotheek- en griffierechten. Aangezien de registratie één van de voorwaarden is om de betrokken akte te kunnen inschrijven, garandeert de versoepeling in voorgesteld artikel 2.1.26 dus niet dat een Engelse akte altijd zonder beëdigde vertaling kan worden ingeschreven in het zeeschepen- of binnenschepenregister.

d) Artikel 2.1.26 van het in voorontwerp bevindende Belgische Scheepvaartwetboek heeft enkel gevolgen ten aanzien van welke akten in aanmerking komen om ingeschreven te worden in het zeeschepen- of binnenschepenregister. Artikel 2.1.26 regelt niet in welke taal de betrokken akte moet zijn opgesteld.

De akte in artikel 2.1.26 dient te worden gekwalificeerd als een akte voorgeschreven bij de wet. Afhankelijk van de ligging van de exploitatiezetel zal de te gebruiken taal in de akten en bescheiden van ondernemingen die voorgeschreven zijn bij de wetten en reglementen, geregeld worden door artikel 52 SWT, het decreet van 19 juli 1973 tot regeling van het gebruik van de talen voor sociale betrekkingen tussen de werkgevers en werknemers, alsmede van de voor de wet en de verordeningen voorgeschreven akten en bescheiden van de ondernemingen, of het decreet van 30 juni 1982 inzake de bescherming van de vrijheid van het taalgebruik van de Franse taal in de sociale betrekkingen tussen de werkgevers en hun personeel, alsook van de akten en documenten van ondernemingen opgelegd door de wet en reglementen (VCT 6 juli 2017, nr. 49.151).

De VCT heeft meermaals geoordeeld dat de thuishaven van een schip dient beschouwd te worden als de wettelijke woonplaats of de exploitatiezetel van het schip (zie: VCT-adviezen nrs. 1061 van 9 september 1965; (NA) 792 van 15 juni 1965; (NA) 1499 van 26 april 1966; (NA) 1582 van 17 mei 1966).

De versoepeling van de inschrijving van Engelse akten geldt niet voor schepen van ondernemingen waarvan thuishaven ligt in België. Deze akten dienen immers overeenkomstig voormelde wetgeving opgesteld te worden in de door wet of decreet opgelegde landstaal. De federale wetgever is bijkomend niet bevoegd om het gebruik van de talen te regelen in de akten van de schepen van ondernemingen waarvan thuishaven ligt in het homogeen Nederlands of Frans taalgebied (artikel 129, § 1, 3 ° G.W.).

e) Er kunnen mogelijkerwijs problemen ontstaan rond de territoriale werkingskracht van artikel 3.2.5 van het in ontwerp bevindende Scheepvaartwetboek.

Het verzekeringsbewijs in artikel 3.2.5 is een akte of een bescheid van een onderneming dat voorgeschreven is bij wet of reglement. De federale wetgever is enkel bevoegd voor het regelen van het gebruik van de talen in deze akten en bescheiden, wanneer de thuishaven van het schip is gelegen in een gemeente met een speciale taalregeling of een gemeente uit het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad.

De verplichting van artikel 3.2.5 ontstaat voornamelijk ten aanzien van zeeschepen waarvan de thuishaven ligt in het homogeen Nederlands taalgebied. Op deze schepen is het decreet van 19 juli 1973 tot regeling van het gebruik van de talen voor sociale betrekkingen tussen de werkgevers en werknemers, alsmede van de voor de wet en de verordeningen voorgeschreven akten en bescheiden van de ondernemingen van toepassing. De verzekeringsbewijzen dienen dus in bijna alle gevallen opgesteld te zijn in het Nederlands. Enkel het Parlement van de Vlaamse Gemeenschap is bevoegd om een afwijking op deze regel te creëren.

Uit het voorgaande volgt dat de volledige omzetting van artikel 6 van de Richtlijn 2009/20/EG van het Europees Parlement en de Raad van 23 april 2009 betreffende de verzekering van

scheepseigenaren tegen maritieme verzekeringen in het Belgisch recht de tussenkomst vereist van, naar gelang het geval, het Parlement van de Vlaamse of Franse Gemeenschap naast deze van de federale wetgever.

f) Het gebruik van de talen wordt bij de uitreiking van de BUNKER-, PAL- en WRC-certificaten in de artikelen 3.2.11, 3.2.12 en 3.2.23 van het in ontwerp bevindende Scheepvaartwetboek op een andere manier geregeld dan bij de uitreiking van de CLC-certificaten, zoals vermeld in artikel 3.2.10 van het in ontwerp bevindende Scheepvaartwetboek. De voorgestelde artikelen 3.2.11, 3.2.12 en 3.2.23 eindigen immers met de zinsnede “en kunnen de officiële landstalen achterwege blijven”.

De toevoeging van deze zinsnede zorgt ten eerste voor tegenstrijdigheden en onduidelijkheden. Enerzijds stelt het artikel dat het certificaat moet opgesteld zijn in één van de officiële landstalen. Anderzijds stelt het artikel verder dat de tekst in één van de officiële landstalen achterwege kan blijven, wanneer het certificaat tevens een vertaling in het Engels bevat. Verder kan de Engelse tekst niet louter een vertaling zijn, wanneer het certificaat niet langer de tekst bevat in één van de officiële landstalen.

De tekst geeft daarnaast een bevoorrechte positie ten aanzien van het Frans. Een certificaat opgesteld in het Frans moet niet vertaald worden in het Engels. De Franse tekst kan daarom niet achterwege blijven. De situatie is echter verschillend ten aanzien van certificaten opgesteld in het Nederlands en het Duits. Op basis van een internationaalrechtelijke verplichting dienen de betrokken certificaten een vertaling in het Engels te bevatten. De laatste zinsnede kan echter zo worden gelezen dat het certificaat de facto enkel in het Engels dient te worden opgesteld door de FOD Mobiliteit en niet langer in het Nederlands of het Duits. Dit zou tot gevolg hebben dat niet langer ten aanzien van alle taalgroepen het recht wordt gegarandeerd dat zij het betrokken certificaat verkrijgen in hun landstaal.

Omwille van het voorgaande adviseert de VCT om dezelfde tekst te hanteren in de artikelen 3.2.11, 3.2.12 en 3.2.23 als in artikel 3.2.10: “Het certificaat wordt gesteld in één van de officiële landstalen. Ingeval de gebruikte taal niet de Franse is, moet de tekst tevens een vertaling in het Engels bevatten.”

g) In de artikelen 3.2.11, 3.2.12 en 3.2.23 van het in voorontwerp bevindende Belgisch Scheepvaartwetboek dient in de Franse tekst “cet Etat” in ieder geval vervangen te worden door “de l’Etat”.

h) De zinsneden “hebben wij besloten en besluiten wij” en “nous avons arrêté et arrêtons” op de eerste pagina van het voorontwerp moeten verwisseld worden van tabel.

(Advies 49.291 van 26 januari 2018)



Minister-president van de Waalse Regering:

vraag om advies aangaande de aanwerving bij de Waalse Overheidsdienst van de betrekkingen PO7C207 en POC028 (niveau C) voor de functie van “administratief medewerker”, in de buitendienst van Eupen, van de Franse taalrol en waarvoor de kennis van het Frans wordt vereist.

Op grond van artikel 41 GWHI is de bestuurstaal van deze dienst het Duits (zetel in Eupen).

Overeenkomstig artikel 15, § 1 SWT kan in een dergelijke dienst niemand tot een ambt of betrekking benoemd of bevorderd worden, indien hij de taal van het gebied niet kent, *in casu* het Duits.

Voor de berichten, mededelingen en formulieren die voor het publiek bestemd zijn, voor de betrekkingen met particulieren en voor het opstellen van akten, getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen, gebruiken deze diensten de taal of talen die ter zake zijn opgelegd aan de plaatselijke diensten van hun ambtsgebied.

De diensten moeten zo worden georganiseerd dat zij, zonder enige moeite, aan deze verplichting kunnen voldoen

De VCT stemt er echter mee in dat de kennis van één of meer talen dan die waarin de taalwetten voorzien, in bijzondere gevallen kan worden geëist, en dit om functionele redenen die eigen zijn aan de behoeften van de betrekking. Elk individueel geval moet echter, vooraf, aan het advies van de VCT worden voorgelegd.

Rekening houdend met het feit dat de kennis van het Frans inherent is aan de professionele kennis die vereist is voor de betrekkingen PO7C207 en POC028 niveau C voor de functie van “administratief medewerker”, verklaart de VCT zich akkoord met de aanwerving van personeelsleden met een kennis van het Frans, aangepast aan de vereisten van de uit te oefenen betrekking. **(Advies 49.353 van 26 januari 2018)**



Minister van Justitie:

evaluatie van het Engels tijdens de selectieproeven voor attachés niveau A en deskundigen niveau B voor de dienst Internationale Relaties van de Veiligheid van de Staat.

De Veiligheid van Staat is een centrale dienst waarvan de werkkring het ganse land bestrijkt (Hoofdstuk V, afdeling I SWT).

Op grond van artikel 43ter, § 5, eerste lid SWT kan iemand enkel worden aangeworven bij een centrale dienst, nadat deze persoon zijn toelatingsexamen heeft afgelegd in het Nederlands of het Frans, of nadat deze persoon het bewijs heeft geleverd van de kennis van één van deze twee talen aan hand van een voorafgaand examen.

In beginsel kan de kennis van een andere taal dan die voorzien is in de SWT, niet vereist worden als bijkomende wervings- of bevorderingsvoorwaarde. Dit is slechts mogelijk wanneer er voor elk toelatings- en bevorderingsexamen voorafgaandelijk het advies van de VCT wordt ingewonnen.

Uit de motivering in de vraag om advies blijkt dat de functies van attaché internationale relaties (niveau A) en de deskundige internationale relaties (niveau B) bezwaarlijk kunnen worden uitgeoefend zonder de kennis van het Engels. De kennis van het Engels kan als gevolg in dit concreet geval uitzonderlijk als bijkomende aanwervings- en bevorderingsvoorwaarde worden vereist om functionele redenen inherent aan de normale uitoefening van de functies van attaché internationale relaties (niveau A) en de deskundige internationale relaties (niveau B).

Op grond van deze reden geeft de VCT een gunstig advies over de kennis van het Engels als bijkomende aanwervings- of bevorderingsvoorwaarde bij de functies omschreven in het advies voor zover deze kennis aangepast is aan de vereisten van de uitgeoefende functies.
(Advies 49.354 van 26 januari 2018)



Minister-president van de Waalse Regering:

vraag om advies aangaande de aanwerving voor de Waalse Overheidsdienst van de betrekking PO3C0005 (niveau C) voor de functie van « administratief medewerker » van de Franse taalrol binnen de afdeling in Malmédy, met als standplaats Malmédy, waarvoor de kennis van het Duits wordt vereist.

In de diensten van de Waalse Overheidsdienst kan in beginsel de kennis van een andere taal dan het Frans niet als aanwervingsvoorwaarde gesteld worden. Het betreft immers een gedeconcentreerde dienst van het Waalse gewest en overeenkomstig artikel 36, § 3 GWHI kan niemand tot een ambt of betrekking benoemd of bevorderd worden, indien hij de taal van het gebied niet kent, in casu het Frans.

De VCT stemt er echter mee in dat de kennis van één of meer talen dan die waarin de taalwetten voorzien, in bijzondere gevallen kan worden geëist, en dit om functionele redenen die eigen zijn aan de behoeften van de betrekking. Elk individueel geval moet echter, vooraf, aan het advies van de VCT worden voorgelegd.

Rekening houdend met het feit dat de kennis van het Duits inherent is aan de professionele kennis die vereist is voor de betrekking PO3C0005 (niveau C) voor bovenvermelde functie van “administratief medewerker”, verklaart de VCT zich akkoord met de aanwerving van een personeelslid niveau C met een kennis van het Duits, aangepast aan de vereisten van de uit te oefenen betrekking.

(Advies 50.060 van 23 februari 2018)



Minister van Defensie:

evaluatie van het Engels tijdens de aanwerving van Nederlandstalige vertalers Arabisch-Engels en een vertaler Russisch-Engels.

Het ministerie van Defensie is een centrale dienst waarvan de werkkring het ganse land bestrijkt.

Op grond van artikel 43, § 4, eerste lid SWT kan iemand enkel worden aangeworven bij een centrale dienst, nadat deze persoon zijn toelatingsexamen heeft afgelegd in het Nederlands of het Frans, of nadat deze persoon het bewijs heeft geleverd van de kennis van één van deze twee talen aan hand van een voorafgaand examen.

In beginsel kan de kennis van een andere taal dan die voorzien is in de SWT, niet vereist worden als bijkomende wervings- of bevorderingsvoorwaarde. Dit is slechts mogelijk wanneer er voor elk toelatings- en bevorderingsexamen voorafgaandelijk het advies van de VCT wordt ingewonnen.

Uit de motivering in de vraag om advies blijkt dat de functies van vertaler Arabisch-Engels en van vertaler Russisch-Engels bezwaarlijk kunnen worden uitgeoefend zonder de kennis van het Engels. De kennis van het Engels kan als gevolg in dit concreet geval uitzonderlijk als bijkomende aanwervings- en bevorderingsvoorwaarde worden vereist om functionele redenen inherent aan de normale uitoefening van de functies van vertaler Arabisch-Engels en van vertaler Russisch-Engels.

Op grond van deze reden geeft de VCT een gunstig advies over de kennis van het Engels als bijkomende aanwervings- of bevorderingsvoorwaarde bij de functies omschreven in het advies voor zover deze kennis aangepast is aan de vereisten van de uitgeoefende functies.
(Advies nr. 50.090 van 23 maart 2018)



**Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering belast met Financiën:
het aantal taalkaders van de Diensten van de Regering van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest.**

Op grond van artikel 87, § 1 BWHI en artikel 40, § 1 BWBI beschikt de Regering van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest over een eigen administratie, eigen instellingen en een eigen personeel, stelt in verband hiermee de personeelsformatie vast, en is verantwoordelijk voor de benoemingen.

Artikel 2 van het besluit van 19 maart 2015 van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot regeling van de naamswijziging van het Ministerie van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest bepaalt het volgende:

“De diensten van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering worden conform hun respectieve oprichtingsbesluiten gegroepeerd in:

1. Brussel Stedenbouw & Erfgoed (BSE) voor wat betreft de diensten stedenbouw (met inbegrip van voorloop), stadsvernieuwing (met inbegrip van de renovatiepremies en de premies voor gevelverfraaiing), monumenten en landschappen en de inspectie en administratieve sancties;
2. de Gewestelijke Overheidsdienst Brussel (GOB);
3. de Gewestelijke Overheidsdienst Brussel Fiscaliteit (GOBF);
4. Van de Gewestelijke Overheidsdienst Brussel Openbaar Ambt (BruOA) voor hetgeen betrekking heeft op de diensten van het openbaar Ambt.”

Overeenkomstig artikel 32, § 1 W. Brussel I.H. gebruiken de gecentraliseerde en gedecentraliseerde diensten van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering het Nederlands en het Frans als bestuurstaal en is hoofdstuk V van SWT, de bepalingen die het gebruik van het Duits betreffen uitgezonderd, van toepassing op deze diensten.

Artikel 43, § 3, eerste lid, eerste volzin SWT bepaalt het volgende: “De Koning bepaalt, voor een duur van ten hoogste zes jaar, die kan worden verlengd zo geen wijziging optreedt, voor iedere centrale dienst, het percentage betrekkingen dat aan het Nederlands en aan het Frans kader dient toegewezen met inachtneming, op alle trappen van de hiërarchie, van het wezenlijk belang dat de Nederlandse en Franse taalgebieden respectievelijk voor iedere dienst vertegenwoordigen.”

De GOB, GOBF, BSE en BruOA zijn allemaal de juridische vertegenwoordiger van de Diensten van de Regering, zoals bedoeld in artikel 40, § 1 BWBI

Uit het voorgaande besluit de VCT dat de vier diensten van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering vallen onder één taalkader en dat geen taalkader apart voor de GOB, GOBF, BSE en BruOA dient te worden opgesteld. Er dient dus één enkel taalkader voor het geheel van de Diensten van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering te worden vastgesteld.
(Advies 50.108 van 18 mei 2018)



Minister-president van de Waalse Regering:

vraag om advies aangaande de aanwerving bij de Waalse Overheidsdienst van een personeelslid niveau C met kennis van het Engels bij het Operationeel Directoraat-Generaal Mobiliteit en Waterwegen, directie luchthaven van Luik met als standplaats Grâce-Hollogne.

In de diensten van de Waalse Overheidsdienst kan de kennisvereiste van een andere taal dan het Frans in beginsel niet als aanwervingsvoorwaarde gesteld worden.

De VCT stemt er echter mee in dat de kennis van één of meer talen dan die waarin de taalwetten voorzien, in bijzondere gevallen kan worden geëist bij aanwervingen of bevorderingen, en dit om functionele redenen die eigen zijn aan de behoeften van de betrekking. Elk geval moet echter, vooraf, aan het advies van de VCT worden voorgelegd.
(Advies 50.113 van 23 maart 2018)



Minister van Binnenlandse Zaken :

vraag om advies over het ontwerp van koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 10 juni 2006 houdende de regeling van het uniform van de geïntegreerde politie, gestructureerd op twee niveaus en over het ontwerp van ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 15 juni 2006 inzake de basisuitrusting en de algemene functieuitrusting van de leden van het operationeel kader van de geïntegreerde politie, gestructureerd op twee niveaus.

Deze twee ontwerpen wijzigen de regelgeving inzake het uniform van de geïntegreerde politie. Zij voorzien in het gebruik van een tweekleurige combinatie die een wijziging inhoudt van bijlage H bij het koninklijk besluit van 10 juni 2006 omtrent het politielogo, en de manier waarop “politie” in de verschillende talencombinaties onder dit logo vermeld moet worden.

Als overheidsdiensten van de Staat en van de gemeenten zijn de federale en de lokale politie onderworpen aan de regeling van de SWT (artikel 1, § 1, 1° SWT).

De federale politie is een centrale dienst in de zin van de SWT.

De politiezones zijn ofwel plaatselijke diensten (ééngemeentezones) ofwel gewestelijke diensten (meergemeentezones) in de zin van de SWT.

De opschriften op stukken van het uniform zijn berichten en mededelingen aan het publiek in de zin van de SWT.

Krachtens artikel 40, tweede lid SWT moeten deze opschriften van de leden van de federale politie bijgevolg in het Nederlands en in het Frans gesteld zijn.

Voor de ééngemeentezones zijn de regels inzake het taalgebruik in de plaatselijke diensten van toepassing. De te gebruiken talen voor de opschriften op het uniform worden als volgt bepaald:

- in de ééngemeentezones gevestigd in het homogene Nederlandse, respectievelijk Franse taalgebied dienen de opschriften uitsluitend in de taal van het gebied te zijn gesteld: in het Nederlands, respectievelijk in het Frans (artikel 11, §1, eerste lid SWT);
- in de ééngemeentezones van de taalgrensgemeenten Moeskroen, Komen-Waasten, Voeren en Ronse dienen de opschriften gesteld te worden in het Nederlands en in het Frans (artikel 11, §2, tweede lid SWT).

Voor de meergemeentezones zijn de regels inzake het taalgebruik in de gewestelijke diensten van toepassing. De te gebruiken talen voor de opschriften op het uniform worden als volgt bepaald:

- in de meergemeentezones waarvan de werkkring uitsluitend gemeenten zonder speciale regeling uit het Nederlandse of het Franse taalgebied bestrijkt en waarvan de zetel in dat gebied is gevestigd dienen de opschriften uitsluitend in de taal van hun gebied te zijn gesteld (artikel 33, §1, tweede lid SWT);
- in de meergemeentezones waarvan de werkkring gemeenten bestrijkt met een speciale taalregeling of met verschillende regelingen uit het Nederlandse of het Franse taalgebied en waarvan de zetel in hetzelfde gebied is gevestigd en die waarvan de werkkring gemeenten uit het Duitse taalgebied bestrijkt en waarvan de zetel in dat gebied is gevestigd, dienen de opschriften te zijn gesteld in de taal of talen die ter zake zijn opgelegd aan de plaatselijke diensten van de gemeenten waar hun zetel is gevestigd (artikel 34, §1 SWT).

In de meergemeentezones van Brussel-Hoofdstad zijn de opschriften in het Nederlands en in het Frans (artikel 35, §1, a, verwijzend naar artikel 18, eerste lid, SWT).

Mits naleving van voormelde principes verleent de VCT een gunstig advies met betrekking tot het koninklijk besluit en het ontwerp van ministerieel besluit.

(Advies 50.139 van 27 april 2018)



Minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering:

vraag om advies aangaande de verlenging van de taalkaders van de Haven van Brussel.

De directieraad van de Haven van Brussel is begonnen met de uitvoering van methodologisch werk teneinde nieuwe taalkaders op te stellen. De tellingsperiode bedraagt 6 maanden en startte in oktober 2017. Door de organisatorische veranderingen binnen de Haven van Brussel was, en is het nog steeds moeilijk, zelfs onmogelijk, om deze tellingen uit te voeren.

De twee grootste diensten van de Haven waar meer dan de helft van de personeelsleden tewerkgesteld zijn, ondergaan momenteel herstructureringen en reorganisaties. Daardoor is het bijna onmogelijk om in die twee diensten getrouwe tellingen uit te voeren.

Het leek bijgevolg belangrijk gebruik te kunnen maken van de mogelijkheid om de huidige taalkaders te verlengen met één jaar

De VCT brengt een gunstig advies uit met betrekking tot de verlenging van een jaar.
(Advies 50.146 van 27 april 2018)



Minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken:

ontwerp van koninklijk besluit betreffende de legitimatiekaart van de ambtenaren van de fiscale administraties ter beschikking gesteld van de federale politie.

Dit ontwerp beoogt de reglementering voor het toekennen van de legitimatiekaart van de ambtenaren van de fiscale administraties ter beschikking gesteld van de federale politie.

De federale politie alsook de fiscale administraties vallen onder de SWT en zijn centrale diensten in de zin van de SWT.

Opschriften op identificatiekaarten zijn berichten en mededelingen aan het publiek in de zin van de SWT.

Voor de leden van de federale politie moeten deze opschriften overeenkomstig artikel 40, tweede lid SWT bijgevolg in het Nederlands, het Frans en het Duits worden gesteld.

De VCT brengt een gunstig advies uit met betrekking tot het ontwerp van koninklijk besluit dat voorziet in een model van de legitimatiekaart gesteld in drie talen (Frans, Nederlands en Duits) op voorwaarde dat de werkkring van de dienst waarvan betrokken ambtenaren deel uitmaken het ganse land bestrijkt en er een voorrang wordt verleend aan de taal van de drager van het document.

(Advies 50.160 van 29 juni 2018)



Minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken:

ontwerp van koninklijk besluit betreffende de legitimatiekaart van de beveiligingsagenten, de beveiligingsassistenten en de beveiligingscoördinatoren van de federale politie.

Dit ontwerp beoogt de reglementering voor het toekennen van de legitimatiekaart van de beveiligingsassistenten en de beveiligingscoördinatoren van de federale politie.

De federale politie valt onder de SWT en is een centrale dienst in de zin van de SWT.

Opschriften op identificatiekaarten zijn berichten en mededelingen aan het publiek in de zin van de SWT.

Voor de leden van de federale politie moeten deze opschriften overeenkomstig artikel 40, tweede lid SWT bijgevolg in het Nederlands, het Frans en het Duits worden gesteld.

De VCT brengt een gunstig advies uit met betrekking tot het ontwerp van koninklijk besluit dat voorziet in een model van de legitimatiekaart gesteld in drie talen (Frans, Nederlands en Duits) op voorwaarde dat de werkkring van de dienst waarvan betrokken ambtenaren deel uitmaken het ganse land bestrijkt en er een voorrang wordt verleend aan de taal van de drager van het document.

(Advies 50.161 van 29 juni 2018)



**Minister-president van de Waalse regering:
vraag om akkoord inzake de aanwerving bij de Waalse Overheidsdienst (SPW)
van een personeelslid niveau C voor de betrekking “luchthaveninspecteur”
(beroep 70) met een kennis van het Engels binnen de directie van de
luchthaven van Charleroi, met als standplaats Charleroi.**

De functie houdt, onder andere, volgende taken in:

Optreden als luchtvaartinstantie doorheen inspectie, controle van de veiligheidsoperaties, toekenning van permanente badges en de bestrijding van vogelaanvaring.

Verantwoording: bij het toekenning van de badges worden Engelstalige bezoekers ontvangen, worden er Engelstalige opleidingen gegeven en wordt er toegezien op Engelse testen.

Via technische expertise acties op touw zetten en coördineren om zo de veiligheid te verhogen bij de partners en de publieke en private operatoren;

Verantwoording: onder de private operatoren zijn er veel Engelstalige ondernemingen (Qatar airways, Ethiopian, ...). Bovendien is het merendeel van de piloten ook Engelstalig.

Optreden als voorzitter van de plaatselijke comités inzake veiligheid en coördinatie van de werken en als interface met de federale overheden (BCAA en Belgocontrol);

Verantwoording: sommige ondernemers komen uit het buitenland; de internationale taal is het Engels.

Samen met de andere luchtvaartinstanties bijdragen aan de uitwerking van een proactief veiligheidssysteem van de Waalse luchthavens, en dit conform de vereisten van de Europese wetgeving, waaronder de AESA-normen.

Toezien op de naleving van de reglementering inzake luchtvaartinstallaties en het beheer ervan;

Verantwoording: de EASA-normen zijn uitsluitend in het Engels gesteld.

Toezien op de toepassing van het luchtverkeersreglement (snelheid, badge, rijbewijs, enz.);

Verantwoording: sommige klanten spreken enkel Engels tijdens de controle van het verkeersreglement.

Deelnemen aan het urgentieplan;

Verantwoording: het urgentieplan werd voor de Engelstalige klanten vertaald naar het Engels.

Opstellen van verslagen en notulen inzake tekortkomingen in de luchtvaartreglementeringen;

Verantwoording: het merendeel van de piloten spreekt Engels en stellen hun verklaringen in het Engels.

Informatie analyseren – gegevens doelgericht analyseren en informatie met een kritische blik beoordelen;

Verantwoording: sommige informatie is in het Engels AIP “Aeronautical Information Publication”

(publicatie van luchtvaartinformatie, EASA, ..)

Klantgericht handelen : op een transparante, integere en objectieve manier interne en externe klanten begeleiden, hen een persoonlijke dienstverlening bieden en contacten opbouwen en onderhouden;

Verantwoording: Engelstalige klanten

Wettelijke bepalingen en normen – toezien op de toepassing en naleving van de wettelijke bepalingen, procedures, normen en/of reglementeringen;

Verantwoording: wettelijke bepalingen (o.a. de bijlagen bij Europese richtlijnen) die soms uitsluitend in het Engels zijn gesteld, eentalig Engelse bepalingen en normen.

Voor de uitvoering van deze opdrachten (waarbij heel wat interactie is met klanten, piloten, private bedrijven, ondernemers, ...) is het bijgevolg noodzakelijk dat het personeelslid over een goede kennis van het Engels beschikt. Dat zal namelijk de contacten met andere diensten vergemakkelijken.”

Conform artikel 36, § 1, 2° en § 3, van de GWHI, kan in de diensten van de Waalse Regering niemand tot een ambt of betrekking benoemd of bevorderd worden, als hij niet een overeenkomstig artikel 15, § 1, van de SWT, vastgestelde kennis heeft van de bestuurstaal, in casu het Frans.

Uit deze bepalingen volgt dat de kennis van een andere taal dan de bestuurstaal niet als aanwervingsvoorwaarde gesteld worden.

De VCT stemt er echter mee in dat de kennis van één of meer talen dan die waarin de taalwetten voorzien, in bijzondere gevallen kan worden geëist, en dit om functionele redenen die eigen zijn aan de behoeften van de betrekking. Elk individueel geval moet echter, vooraf, aan het advies van de VCT worden voorgelegd.

Rekening houdend met het feit dat de kennis van het Engels inherent is aan de professionele kennis die vereist is voor de betrekking van een personeelslid niveau C voor bovenvermelde functie van “luchthaveninspecteur” (beroep 70), verklaart de VCT zich akkoord met de aanwerving van een personeelslid niveau C met een kennis van het Engels, in zoverre deze kennis aangepast is aan de vereisten van de uit te oefenen betrekking.
(Advies 50.168 van 18 mei 2018)



Eerste minister:

vraag om advies aangaande de uitsluitend Engelstalige aanbieding van een computerspel.

Het Centrum voor Cybersecurity werd bij het koninklijk besluit van 10 oktober 2014 tot oprichting van het Centrum voor Cybersecurity België opgericht bij de FOD Kanselarij van de Eerste Minister.

Als een centrale dienst dient de FOD Kanselarij van de Eerste Minister op grond van artikel 40, tweede lid SWT de berichten en mededelingen die zij rechtstreeks aan het publiek richten, te stellen in het Nederlands en in het Frans. Deze berichten en mededelingen dienen eveneens in het Duits aan het Duitssprekende publiek ter beschikking worden gesteld.

Het betrokken computerspel dient dus in de drie landstalen, het Nederlands, het Frans en het Duits, aan de jongeren ter beschikking worden gesteld.

Om deze reden geeft de VCT een ongunstig advies over uw vraag om in de openbare aanbesteding offertes met een Engelstalig spel toe te laten.

(Advies 50.194 van 29 juni 2018)



Minister-president van de Waalse regering:

vraag om akkoord aangaande de aanwerving bij de Waalse Overheidsdienst (SPW) van een aantal personeelsleden voor verschillende functies waarvoor een kennis van het Engels vereist is.

De vraag om advies heeft betrekking op meerdere functies, met name:

Onderstaande betrekkingen van niveau B voor de functie van “Medewerker luchtvaarttechniek” (beroep 36) van de Franse taalrol binnen *het Département de l’Exploitation du transport*, waarvoor de kennis van het Engels is vereist:

- PO2B0041, standplaats in Charleroi en vacant verklaard op 24/11/16.
- PO2B0042, standplaats in Charleroi en vacant verklaard op 24/11/16.
- PO2B0043, standplaats in Grâce-Hollogne en vacant verklaard op 24/11/16.
- PO2B0044, standplaats in Charleroi en vacant verklaard op 1/09/2017

Binnen het *Direction générale opérationnelle de la Mobilité et des Voies hydrauliques* (DGO02):

De betrekkingen:

- P3A,90016, beroep 18 (adjunct luchthavencommandant) voor de functie van « adjunt luchthavencommandant » binnen het *Département de l’Exploitation du transport, Direction de l’Aéroport de Liège* (standplaats in Grâce-Hollogne).
- P3A,90017, beroep 18 (adjunct luchthavencommandant) voor de functie « adjunt luchthavencommandant » binnen het *Département de l’Exploitation du transport, Direction de l’Aéroport de Liège* (standplaats GRÂCE-HOLLOGNE)
- PO2A0058, beroep 18 (adjunct luchthavencommandant) voor de functie van « adjunt luchthavencommandant » binnen het *Département de l’Exploitation du transport, Direction de l’Exploitation aéroportuaire* (standplaats NAMEN)
Vereisen de kennis van het Engels.

Binnen de *Direction générale opérationnelle de l’Agriculture, des Ressources naturelles et de l’Environnement* (DGO3):

De betrekkingen :

- PO3A0111, PO3Ao112 en PO3A0113 beroep 5 (landbouwkundig ingenieur, optie agronomie (behalve wateren en bossen)) voor de functie « beheerder inzake Europese landbouwfondsen » bij het *département de l’Agriculture, Direction des Droits et des Quotas* (standplaats in Namen)
- PO3A0114, beroep 5 (landbouwkundig ingenieur, optie agronomie (behalve wateren en bossen)) voor de functie « beheerder inzake Europese landbouwfondsen bij het *Département de l’Agriculture Direction des Structures agricoles* (standplaats in Namen)
- PO3A0117, beroep 5 (landbouwkundige ingenieurs, optie agronomie (behalve wateren en bossen)) voor de functie « beheerder inzake Europese landbouwfondsen » bij het *Département des Politiques européennes et des Accords internationaux, Direction des Programmes européens* (standplaats in Namen))

Vereisen de kennis van het Engels.

Binnen het secretariaat-generaal (SG) :

De betrekkingen :

- C05726, beroep 20 (econoom) en C07921, beroepen 20 (econoom), 29 (jurist) en 31 (licenciaat politieke wetenschappen), voor de functie « beheerder Europese fondsen », bij het *Département de la Coordination des Fonds structurels, Direction de la Gestion des programmes « Fonds structurels »* (standplaats Namen)
- C03060 en C00080, beroepen 20 (econoom), 29 (jurist) en 31 (licenciaat politieke wetenschappen), voor de functie « beheerder Europese fondsen » bij het *Département de la Coordination des Fonds structurels, Direction de l'Animation et de l'Evaluation des programmes « Fonds structurels »* (standplaats Namen)
- ZS1A0049, beroepen 20 (econoom), 29 (jurist) et 31(licenciaat politieke wetenschappen), voor de functie « beheerder Europese fondsen » bij het *Département de la Coordination des Fonds structurels, Direction du Contrôle de 1er niveau des projets « Fonds structurels »* (standplaats Namen)

Vereisen de kennis van het Engels

Betrekking :

- PS1A0047, beroep 33 (vertaler-revisor), voor de functie « vertaler-revisor » bij de *Direction de la chancellerie et de la Traduction* (standplaats Namen)

Kennisvereiste van het Duits, het Engels en het Nederlands.

Uit artikel 36, § 1, van de GWHI volgt dat het personeel van de overheidsdiensten van de Waalse Regering het Frans gebruikt als bestuurstaal. Bijgevolg kan de kennis van de tweede taal of van een andere taal niet geëist worden.

De VCT stemt er echter mee in dat de kennis van één of meer talen dan die waarin de taalwetten voorzien, in bijzondere gevallen kan worden geëist, en dit om functionele redenen die eigen zijn aan de behoeften van de betrekking. Elk individueel geval moet echter, vooraf, aan het advies van de VCT worden voorgelegd.

Elk geval waar voorafgaand aan de uitoefening van een betrekking de kennis vereist wordt van de tweede landstaal of van een andere taal , die niet is voorzien in de gewone wet van 9 augustus 1980 of in de SWT, moet aan het advies van de VCT worden voorgelegd.

In casu betekent dit dat de kandidaten voor bovenvermelde betrekkingen binnen de *Direction générale opérationnelle de la Mobilité et des Voies hydrauliques* geëvalueerd moeten worden.

De VCT kan geen algemeen principeakkoord verlenen voor alle evaluaties van het Engels inzake de toekomstige kandidaten voor bovenvermelde betrekkingen. Het gaat immers om een uitzonderlijke afwijking waardoor de VCT deze slechts geval per geval kan goedkeuren.

(Advies 50.212 en 50.213 van 29 juni 2018)



Minister van Middenstand, Zelfstandigen en KMO's:

Cel voor Financiële Informatieverwerking (CFI) / toepassingsgebied van de SWT.

De minister vraagt of de CFI onder de toepassingsfeer van de SWT valt.

De CFI is een administratieve autoriteit met rechtspersoonlijkheid die ingesteld werd overeenkomstig artikel 76, § 1 van de wet van 18 september 2017 tot voorkoming van het witwassen van geld (WG) en de financiering van terrorisme (FT).

De CFI is samengesteld uit financiële deskundigen, een hogere officier, gedetacheerd van de federale politie en magistraten die worden aangewezen door de Koning overeenkomstig artikel 77, § 1 van voornoemde wet van 18 september 2017.

De CFI staat, overeenkomstig artikel 76, § 2 van voornoemde wet van 18 september 2017, onder administratief toezicht van de minister van Justitie en van de minister van Financiën. Deze wet voorziet niet in specifieke taalvereisten of uitsluiting van de toepassingsfeer van de SWT.

De CFI is een centrale dienst waarvan de werkring het ganse land bestrijkt en valt als dusdanig onder de bepalingen van Hoofdstuk V, Afdeling 1 SWT met uitzondering van artikel 43 ter SWT.

Overeenkomstig artikel 43, § 3 SWT moeten de verschillende betrekkingen van de hiërarchie van de CFI aan de verschillende trappen van de hiërarchie worden toegewezen teneinde een taalkader voor het geheel van de cel op te stellen en dit met inbegrip van het administratief personeel. Verder moet de CFI ook een tweetalig kader voorzien.

(Advies 50.228 van 29 juni 2018)



Brusselse Hoofdstedelijke Regering:

aanduiding van een kandidaat voor de functie van directeur-generaal op de Franse taalrol.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vraagt het advies van de VCT over de mogelijkheid om een kandidaat van de Nederlandse taalrol met de vereiste titels in het Frans tot mandataris van de Franse rol in de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp (DBDMH) aan te duiden.

Conform artikel 32, § 1, van de W. Brussel I.H., is de DBDMH onderworpen aan de bepalingen van hoofdstuk V, van de SWT.

Volgens artikel 6 van de ordonnantie van 19 juli 1990 houdende oprichting van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp behoren de leidend ambtenaar en de adjunct-leidend ambtenaar tot verschillende taalrollen.

Artikel 43, § 4, vijfde lid SWT bepaalt dat de overgang van de ene rol naar de andere verboden is, behoudens klaarblijkelijke vergissing bij de indeling. Artikel 43, § 4, zesde lid SWT bepaalt verder dat de bevorderingsexamens geschieden in de taal van de rol waarbij de examinandi zijn ingediend. Tot slot bepaalt artikel 43, § 5 SWT dat de bevorderingen geschieden per kader.

In casu, gaat het over de toewijzing van een 'mandaat' voor een beperkte periode van vijf jaar. Personeel dat al in het personeelskader zit, wordt er tijdelijk uit onttrokken om bepaalde

handelingen te kunnen stellen in de naam van een ander. Wanneer het mandaat niet wordt verlengd, herneemt deze betrokken ambtenaar de laatste graad waarin hij werd benoemd. Er is dus geen sprake van toelatingsexamen noch van een bevordering.

Het voorgaande heeft tot gevolg dat in deze situatie de artikelen 43, § 4, vijfde lid en zesde lid en § 5 SWT niet van toepassing zijn. Dit betekent dat het niet in strijd is met de SWT om de kandidaat voor de functie directeur-generaal in een mandaat op te nemen als Franstalige aangezien hij op basis van zijn behaalde diploma's heeft aangetoond dat hij zijn onderwijs heeft genoten in het Frans.

(Advies 50.250 van 29 juni 2018)



Ministerie van Defensie:

vraag om akkoord met betrekking tot een selectieprocedure voor 'CYBER SECURITY EXPERT' niveau A2.

Het Ministerie van Defensie is een centrale dienst waarvan de werkkring het ganse land bestrijkt (Hoofdstuk V, afdeling I SWT).

In principe kan de kennis van een andere taal dan het Nederlands of het Frans in de centrale diensten niet als aanwervingsvoorwaarde gesteld worden. Dit is slechts mogelijk wanneer er voor elk toelatings- en bevorderingsexamen voorafgaandelijk het advies van de VCT wordt ingewonnen.

Uit de motivering in de vraag om advies blijkt dat de functie van 'CYBER SECURITY EXPERT' (niveau A2) bezwaarlijk kan worden uitgeoefend zonder de kennis van het Engels. De kennis van het Engels kan als gevolg in dit concreet geval uitzonderlijk als bijkomende aanwervings- en bevorderingsvoorwaarde worden vereist om functionele redenen inherent aan de normale uitoefening van de functie 'CYBER SECURITY EXPERT' (niveau A2).

Op grond van deze reden geeft de VCT een gunstig advies over de kennis van het Engels als bijkomende aanwervings- of bevorderingsvoorwaarde bij de functie omschreven in het advies voor zover deze kennis aangepast is aan de vereisten van de uitgeoefende functies.

(Advies 50.232 van 29 juni 2018)



Ministerie van Defensie:

vraag om akkoord met betrekking tot een selectieprocedure voor 'SOLUTION ARCHITECT' niveau A.

Het Ministerie van Defensie is een centrale dienst waarvan de werkkring het ganse land bestrijkt (Hoofdstuk V, afdeling I SWT).

In principe kan de kennis van een andere taal dan het Nederlands of het Frans in de centrale diensten niet als aanwervingsvoorwaarde gesteld worden. Dit is slechts mogelijk wanneer er voor elk toelatings- en bevorderingsexamen voorafgaandelijk het advies van de VCT wordt ingewonnen.

Uit de motivering in de vraag om advies blijkt dat de functie van 'SOLUTION ARCHITECT' (niveau A) bezwaarlijk kan worden uitgeoefend zonder de kennis van het Engels. De kennis van het Engels kan als gevolg in dit concreet geval uitzonderlijk als bijkomende aanwervings- en bevorderingsvoorwaarde worden vereist om functionele redenen inherent aan de normale uitoefening van de functie 'SOLUTION ARCHITECT' (niveau A).

Op grond van deze reden geeft de VCT een gunstig advies over de kennis van het Engels als bijkomende aanwervings- of bevorderingsvoorwaarde bij de functie omschreven in het advies voor zover deze kennis aangepast is aan de vereisten van de uitgeoefende functies.

(Advies 50.201 van 29 juni 2018)



Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid:

het gebruik van het Engels in de aanvragen tot terugbetaling en in de beoordelingsrapporten van geneesmiddelen en implantaten en medische hulpmiddelen, in het kader van een internationale samenwerking met andere Europese lidstaten.

1 Strekking van het wetsartikel onderworpen aan het advies van de VCT

Artikel 32 van het voorontwerp heeft tot doel een artikel 35nonies in te voegen in de wet van 14 juli 1996 betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, waarin de mogelijkheid wordt gecreëerd om het Engels te gebruiken voor de aanvragen tot opname in of tot wijziging van de lijst van de vergoedbare farmaceutische specialiteiten, voor de beoordelingsrapporten, voor de overeenkomsten met het RIZIV en voor de reacties van de aanvrager bedoeld in de artikelen 35bis tot 35septies van voornoemde wet van 14 juli 1994.

Deze mogelijkheid is echter wel enkel van toepassing voor zover de beoordelingsrapporten en de overeenkomsten kaderen in een internationale samenwerking betreffende de terugbetaling van geneesmiddelen, zoals BeNeLuxA en EUnetHTA.

2 Tekst van voormeld artikel 32

Voormeld artikel 32 is in de volgende bewoordingen gesteld:

“Art. 32. In de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, wordt een artikel 35nonies ingevoegd, luidende:

“Art. 35nonies. De aanvragen tot opname of tot wijziging, de beoordelingsrapporten, de overeenkomsten met het Instituut en de reacties van de aanvrager voorzien krachtens de artikelen 35bis tot 35septies/6, mogen in het Engels worden opgesteld, voor zover de bedoelde beoordelingsrapporten en/of overeenkomsten kaderen in een internationale samenwerking.

De beoordelingsrapporten en overeenkomsten die in het Engels worden opgesteld worden in die taal op de website van het Instituut gepubliceerd.

Indien het Instituut aanvragen in het Engels ontvangt wordt de taal van het onderzoek vastgesteld volgens de bepalingen van de gecoördineerde wetten van 18 juli 1966 op het gebruik van de talen in bestuurszaken.””

3 Memorie van toelichting bij voormeld artikel 32

De memorie van toelichting bij voormeld artikel 32 stelt wat volgt:

“In België moeten bedrijven de aanvragen tot terugbetaling naargelang hun taalrol, in het Frans of in het Nederlands indienen. Op gelijkaardige wijze dienen beoordelingsrapporten en voorstellen door de Commissie Tegemoetkoming Geneesmiddelen en de Commissie tegemoetkoming implantaten en invasieve medische hulpmiddelen in het Nederlands of Frans te worden opgesteld.

In het kader van een nauwere internationale samenwerking met andere Europese lidstaten betreffende de terugbetaling van innovatieve geneesmiddelen en weesgeneesmiddelen (zoals bijvoorbeeld in het kader van EUnetHTA en het BeNeLuxA initiatief), van implantaten en medische hulpmiddelen, is het onderling uitwisselen alsook het gezamenlijk opstellen van documenten cruciaal. Deze bepaling maakt het mogelijk om zowel aanvragen, rapporten, voorstellen en/of overeenkomsten als reacties van de bedrijven in het Engels op te maken wat de efficiëntie bij het samenwerken verhoogt.

Er dient opgemerkt te worden dat in de huidige realiteit het Engels wijdverspreid is en als lingua franca gebruikt wordt in wetenschappelijke rapporten en internationale samenwerking tussen autoriteiten en dat het aanmaken van dossiers in nationale talen een factor is van bijkomende last die de aanvragen tot terugbetaling en de toegang tot geneesmiddelen vertraagt.”

4 Bijkomende informatie van de juridische dienst van het RIZIV aan de auditeur-rapporteur van de Raad van State, afdeling wetgeving (advies nr. 62.411/2/AV van 2 maart 2018)

“In werkelijkheid gaat het niet om documenten of procedures die buiten de wet van 14 juli 1996 betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994 vallen. Deze bepaling voorziet dat documenten die geproduceerd worden, ofwel door bedrijven (bijvoorbeeld aanvragen), ofwel door interne experts, ofwel door de Commissie Tegemoetkoming Geneesmiddelen (bijvoorbeeld evaluatierapporten), allen binnen de bepalingen van het KB van 21.12.2001 of het nieuwe KB 01.02.2018 – beiden in uitvoering van art. 35bis van de voornoemde wet – in het Engels kunnen worden opgesteld, als hierbij wordt samengewerkt met andere lidstaten. In praktijk en bij wijze van voorbeeld: indien het evaluatierapport wordt opgesteld in samenwerking met experts uit andere landen (bijvoorbeeld EUnetHTA of BeNeLuxA).”

5 Opmerkingen van de VCT

a) In voormeld artikel 32 van het voorontwerp worden afwijkingen gecreëerd op de SWT, in concreto de mogelijkheid om bepaalde documenten op te stellen in het Engels in het kader van een internationale samenwerking en het feit dat de in het Engelse opgestelde documenten in het Engels gepubliceerd worden op de website van het RIZIV.

De mogelijkheid van de wetgever om een afwijking te voorzien op de verplichtingen van de SWT staat vermeld in artikel 1, § 1, 1° SWT. Het komt derhalve aan de wetgever toe om te oordelen over de opportuniteit om van de SWT af te wijken. Een afwijking van een regel die in de algemene lijn ligt van de SWT, moet in de strikte zin worden uitgelegd (R.v.St. 16 september 1969, nr. 13.685; R.v.St. 13 januari 1970, nr. 13.894).

De wetgever dient hierbij evenwel rekening te houden met de beschouwingen van de Raad van State, afdeling wetgeving, in zijn advies nr. 62.411/2/AV van 2 maart 2018 over een voorontwerp van wet ‘houdende oprichting van het Brussels International Business Court’:

“Uit het geheel van de voorgaande overwegingen besluit de Raad van State dat in beginsel de openbare diensten – en ook de rechterlijke macht – de officiële talen dienen te gebruiken, doch dat het gebruik van een andere taal kan worden geregeld voor zover het gebruik van de officiële taal of de officiële talen onmogelijk blijkt te zijn uit de aard der zaak of voor zover de behoeften van de diensten of van het algemeen belang het gebruik van andere talen noodzakelijk maken. Indien aan die voorwaarde is voldaan, kan het gebruik van een andere taal worden geregeld, onder de bijkomende voorwaarde dat geen afbreuk wordt gedaan aan de voorrang van de taal of de talen van het gebied (artikel 4, eerste lid, van de Grondwet) en dat geen afbreuk wordt gedaan aan het gelijkheidsbeginsel en het discriminatieverbod (artikelen 10 en 11 van de Grondwet).”

Over bedoeld artikel 32 van het voorontwerp heeft de Raad van State in zijn advies nr. 63.329/2-3 van 22 mei 2018 geoordeeld dat “gelet op de uitleg in de artikelsgewijze bespreking en op het beperkte toepassingsgebied ervan, kan het ontworpen dispositief aanvaard worden in het licht van de criteria die inzonderheid in advies 62.411/2/AV vermeld zijn”.

b) De draagwijdte van de eerste afwijking, de mogelijkheid om bepaalde documenten op te stellen in het Engels in het kader van een internationale samenwerking, is zeer beperkt:

- het gaat enkel om de volgende documenten: de aanvragen tot opname of tot wijziging, de beoordelingsrapporten, de overeenkomsten met het RIZIV en de reacties van de aanvrager;
- de afwijking bestaat enkel in het kader van een internationale samenwerking met andere lidstaten;

- er wordt enkel de mogelijkheid gecreëerd om het Engels te gebruiken. Het is geen verplichting, met andere woorden, het gebruik van de andere landsta(a)l(en) blijft mogelijk;
- indien de aanvraag in het Engels wordt ingediend, bepaalt het derde lid van het voorgesteld artikel dat de taal van het onderzoek wordt vastgesteld volgens de bepalingen van SWT.

De VCT stelt enerzijds vast dat deze afwijking tegemoet wil komen aan een terechte bekommernis, met name de vergemakkelijking van de behandeling van dossiers die door verschillende staten gezamenlijk worden behandeld.

Anderzijds merkt de VCT op dat tijdens de procedure voor opname en wijziging elke tussenkomenende partij met kennis van zaken moet kunnen optreden. Elke aanvraag wordt bijvoorbeeld onderworpen aan het advies van de Commissie Tegemoetkoming Geneesmiddelen, een advies van de inspecteur van Financiën, het akkoord van de Minister van Begroting en de Minister van Sociale Zaken. Indien de betrokken documenten enkel in het Engels opgesteld zouden worden, is er onvoldoende garantie dat de documenten door alle tussenkomenende partijen op een voldoende wijze worden begrepen opdat zij de dossiers met kennis van zaken kunnen behandelen.

Met dit probleem wordt er in de bespreking van het wetsartikel in beperkte mate rekening gehouden. Er wordt immers vermeld dat een samenvatting van de dossiers die ingediend en behandeld zijn in het Engels, beschikbaar zal zijn in het Nederlands of het Frans. Ten eerste merkt de Raad van State in zijn advies nr. 63.329/2-3 van 22 mei 2018 op dat de beschikbaarheid van een samenvatting in het Nederlands of het Frans niet is weergegeven in het dispositief. Ten tweede dient de vraag te worden gesteld of de beschikbaarheid van een samenvatting in het Nederlands of het Frans wel voldoende is om met kennis van zaken te kunnen optreden, en of de teksten niet volledig in de landstalen beschikbaar dienen te zijn.

Omwille van het voorgaande adviseert de VCT dat in het dispositief van het artikel dient te worden vermeld dat de in Engelse gestelde documenten naar de landstalen dienen vertaald te worden, of dat minstens in het dispositief dient te worden vermeld dat een samenvatting in de landstalen beschikbaar dient te zijn.

c) De publicaties van de beoordelingsrapporten en overeenkomsten op de website zijn berichten en mededelingen die het RIZIV rechtstreeks richt aan het publiek. Als centrale dienst dient het RIZIV op grond van artikel 40, tweede lid SWT deze te stellen in het Nederlands, het Frans en het Duits.

Het voorgesteld artikel 35nonies, tweede lid zou hierin een wijziging brengen. Vanaf de inwerkingtreding van dit tweede lid dienen de beoordelingsrapporten en overeenkomsten die in het Engels worden opgesteld, niet langer te worden gepubliceerd op de website in de landstalen, maar in het Engels.

Dit heeft tot gevolg dat documenten die verplicht op de website moeten worden gepubliceerd, niet langer in de landstalen beschikbaar zijn voor het publiek, dat een afbreuk wordt gedaan aan de voorrang van de landstalen ten aanzien van andere talen, en dat belanghebbenden met geen kennis van het Engels worden benadeeld ten aanzien van belanghebbenden die wel de kennis van het Engels hebben.

Omwille van het voorgaande adviseert de VCT dat in het ontworpen artikel 32 bijkomend dient te worden vermeld dat de beoordelingsrapporten en overeenkomsten die in het Engels worden opgesteld, niet enkel in het Engels op de website worden gepubliceerd, maar dat ook een vertaling van de documenten in de landstalen beschikbaar dient te zijn.

(Advies 50.241 van 29 juni 2018)



Minister van Defensie:

evaluatie van de kennis van de andere talen tijdens de aanwerving van Nederlandstalige vertalers-analisten Arabisch-Engels en van een vertaler-analist Russisch-Engels.

Het ministerie van Defensie is een centrale dienst waarvan de werkkring het ganse land bestrijkt.

Op grond van artikel 43, § 4, eerste lid SWT kan iemand enkel worden aangeworven bij een centrale dienst, nadat deze persoon zijn toelatingsexamen heeft afgelegd in het Nederlands of het Frans, of nadat deze persoon het bewijs heeft geleverd van de kennis van één van deze twee talen aan hand van een voorafgaand examen.

In beginsel kan de kennis van een andere taal dan die voorzien is in de SWT, niet vereist worden als bijkomende wervings- of bevorderingsvoorwaarde. Dit is slechts mogelijk wanneer er voor elk toelatings- en bevorderingsexamen voorafgaandelijk het advies van de VCT wordt ingewonnen.

Uit de motivering in uw vraag om advies blijkt dat de functies van vertaler-analist Arabisch-Engels en van vertaler-analist Russisch-Engels bezwaarlijk kunnen worden uitgeoefend zonder de kennis van het Engels en van het Arabisch of Russisch. De kennis van het Engels en van het Arabisch of Russisch kan als gevolg in dit concreet geval uitzonderlijk als bijkomende aanwervings- en bevorderingsvoorwaarde worden vereist om functionele redenen inherent aan de normale uitoefening van de functies van vertaler-analist Arabisch-Engels en van vertaler-analist Russisch-Engels.

Op grond van deze reden geeft de VCT een gunstig advies over de kennis van het Engels en van het Arabisch of Russisch als bijkomende aanwervings- of bevorderingsvoorwaarde bij de functies omschreven in het advies voor zover deze kennis aangepast is aan de vereisten van de uitgeoefende functies.

(Advies nr. 50.289 van 21 september 2018)



Minister-president van de Waalse regering :

vraag om advies aangaande een betrekking waarvoor een taalkennis vereist is.

Conform artikel 36, § 1, 2° en § 3 GWHI kan in de diensten van de Waalse Regering niemand tot een ambt of betrekking benoemd of bevorderd worden, als hij niet een overeenkomstig artikel 15, § 1 SWT, vastgestelde kennis heeft van de bestuurstaal, in casu het Frans.

Uit deze bepalingen volgt dat de kennis van een andere taal dan de bestuurstaal niet als aanwervingsvoorwaarde gesteld worden.

De VCT stemt er echter mee in dat de kennis van één of meer talen dan die waarin de taalwetten voorzien, in bijzondere gevallen kan worden geëist, en dit om functionele redenen die eigen zijn aan de behoeften van de betrekking. Elk individueel geval moet echter, vooraf, aan het advies van de VCT worden voorgelegd.

Rekening houdend met het feit dat de kennis van het Engels inherent is aan de professionele kennis die vereist is voor de betrekking van een personeelslid niveau A voor de functie van “beheerder Europese fondsen” (betrekking PO1A0095, beroep 20, 29, 31), verklaart de VCT zich akkoord met de aanwerving van een personeelslid niveau A met een kennis van het Engels, in zoverre deze kennis aangepast is aan de vereisten van de uit te oefenen betrekking.

Tenant compte du fait que la connaissance de la langue anglaise est inhérente à la connaissance professionnelle exigée d'un agent niveau A et de fonction « gestionnaire de fonds européens » (emploi PO1A0095, métier 20, 29 et 31) décrit ci-dessus, la CPCL approuve le recrutement de cet agent niveau A possédant une connaissance de la langue anglaise pour autant que cette connaissance soit adaptée aux exigences de la fonction exercée.

(Advies 50.283 van 21 september 2018)



Minister president van de Waalse regering :

vraag om advies aangaande een betrekking waarvoor een taalkennis vereist is.

Conform artikel 36, § 1, 2° en § 3, GWHI, kan in de diensten van de Waalse Regering niemand tot een ambt of betrekking benoemd of bevorderd worden, als hij niet een overeenkomstig artikel 15, § 1 SWT, vastgestelde kennis heeft van de bestuurstaal, in casu het Frans.

Uit deze bepalingen volgt dat de kennis van een andere taal dan de bestuurstaal niet als aanwervingsvoorwaarde gesteld worden.

De VCT stemt er echter mee in dat de kennis van één of meer talen dan die waarin de taalwetten voorzien, in bijzondere gevallen kan worden geëist, en dit om functionele redenen die eigen zijn aan de behoeften van de betrekking. Elk individueel geval moet echter, vooraf, aan het advies van de VCT worden voorgelegd.

Rekening houdend met het feit dat de kennis van het Engels inherent is aan de professionele kennis die vereist is voor de betrekking van een personeelslid niveau A voor de functie van “beheerder externe relaties” (betrekking ZO6A0012, beroep 31), verklaart de VCT zich akkoord met de aanwerving van een personeelslid niveau A met een kennis van het Engels, in zoverre deze kennis aangepast is aan de vereisten van de uit te oefenen betrekking.

(Advies 50.318 van 21 september 2018)



Vlaams minister van Onderwijs:

conformiteit van de visietekst van het Gemeenschapsonderwijs over de meertaligheid op school met de SWT.

Als gedecentraliseerde diensten van de Vlaamse Regering zijn de onderwijsinstellingen van het Gemeenschapsonderwijs onderworpen aan de taalregeling opgelegd door GWHI. Volgens de GWHI dienen de onderwijsinstellingen van het Gemeenschapsonderwijs het Nederlands te gebruiken als bestuurstaal met een aantal uitzonderingen ten aanzien van de inwoners van de rand- en taalgrensgemeenten.

Dit heeft tot gevolg dat alle administratieve handelingen van de schooloverheden in het Nederlands dienen te gebeuren. Deze administratieve handelingen bestaan uit de briefwisseling, andere contacten met de ouders, het drukwerk, de reclame, ... Ook de opschriften aan de deuren en andere borden vallen onder het begrip administratieve handelingen.

De onderwijsinstellingen van het Gemeenschapsonderwijs dienen dus bij het in de praktijk brengen van de visietekst met de bepalingen van de GWHI rekening te houden. Zij kunnen bijvoorbeeld de opschriften aan de deuren van de klaslokalen niet in andere talen stellen dan het Nederlands.

De Nederlandse afdeling van de VCT geeft dus een negatief advies over de passage in de visietekst betreffende de aanmoediging om de opschriften aan de deuren van de klaslokalen op te stellen in andere talen dan het Nederlands.

(Advies 50.034 van 23 februari 2018)



Minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken :

ontwerp van koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 22 juni 2006 houdende de regeling van de specifieke functieuitrustingen van het uniform van de geïntegreerde politie, gestructureerd op twee niveaus inzake de motorrijderskledij; ontwerp van ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 27 juni 2006 betreffende de motorrijderskledij van de geïntegreerde politie, gestructureerd op twee niveaus.

Deze twee ontwerpen wijzigen de regelgeving inzake de motorrijderskledij van de geïntegreerde politie. Zij houden met name een wijziging in van bijlage B van het koninklijk besluit van 27 juni 2006 omtrent het politielogo en van de manier waarop “politie” in de verschillende talencombinaties onder dit logo vermeld moet worden.

Als overheidsdiensten van de Staat en van de gemeenten zijn de federale en de lokale politie onderworpen aan de regeling van de SWT (artikel 1, § 1, 1^o SWT).

De federale politie is een centrale dienst in de zin van de SWT.

De politiezones zijn ofwel plaatselijke diensten (ééngemeentezones) ofwel gewestelijke diensten (meergemeentezones) in de zin van de SWT.

De opschriften op stukken van het uniform zijn berichten en mededelingen aan het publiek in de zin van de SWT.

Voor de leden van de federale politie moeten deze opschriften krachtens artikel 40, tweede lid SWT bijgevolg in het Nederlands en in het Frans gesteld zijn.

Voor de leden van de lokale politie moet er een onderscheid worden gemaakt tussen de ééngemeentezones en de meergemeentezones.

Voor de ééngemeentezones zijn de regels inzake het taalgebruik in de plaatselijke diensten van toepassing. De te gebruiken talen voor de opschriften op het uniform worden als volgt bepaald:

in de ééngemeentezones gevestigd in het homogene Nederlandse, respectievelijk Franse taalgebied dienen de opschriften uitsluitend in de taal van het gebied te zijn gesteld: in het Nederlands, respectievelijk in het Frans (artikel 11, § 1, eerste lid SWT);

in de ééngemeentezones van de taalgrensgemeenten Moeskroen, Komen-Waasten, Voeren en Ronse dienen de opschriften in het Nederlands en in het Frans te zijn gesteld (artikel 11, § 2, tweede lid SWT).

Voor de meergemeentezones zijn de regels inzake het taalgebruik in de gewestelijke diensten van toepassing. De te gebruiken talen voor de opschriften op het uniform worden als volgt bepaald:

in de meergemeentezones waarvan de werkring uitsluitend gemeenten zonder speciale regeling uit het Nederlandse of het Franse taalgebied bestrijkt en waarvan de zetel in dat gebied is gevestigd

dienen de opschriften uitsluitend in de taal van hun gebied te zijn gesteld (artikel 33, § 1, tweede lid SWT);

in de meergemeentezones waarvan de werkring gemeenten bestrijkt met een speciale taalregeling of met verschillende regelingen uit het Nederlandse of het Franse taalgebied en waarvan de zetel in hetzelfde gebied is gevestigd en die waarvan de werkring gemeenten uit het Duitse taalgebied bestrijkt en waarvan de zetel in dat gebied is gevestigd, dienen de opschriften te zijn gesteld in de taal of talen die ter zake zijn opgelegd aan de plaatselijke diensten van de gemeenten waar hun zetel is gevestigd (artikel 34, § 1 SWT).

Enkele voorbeelden:

zone 5323 – zone des Collines (Ellezelles, Vloesberg, Frasnes-Les-Auvaing, Lessen) : zetel Lessen : website in het Frans;

zone 5326 – zone de Sylle et Dendre (Brugelette, Chièvres, Edingen, Jurbise, Lens, Silly) : zetel Edingen: website in het Frans en in het Nederlands;

zone 5462 – politiezone Arro Ieper (Heuvelland, Ieper, Langemark – Poelkapelle, Mesen, Moorslede, enz...) : zetel Ieper: website in het Nederlands;

zone 5290 – Stavelot – Malmedy (Lierneux, Malmedy, Stavelot, ...) zetel Malmedy: website in het Frans;

zone 5291 – zone Eifel (Amel, Büllingen, Burg-Reuland, Butgenbach, Sankt Vith): zetel Sankt Vith: website in het Duits en in het Frans;

zone 5403 – zone Rode (Drogenbos, Linkebeek, St. Genesius-Rode): zetel St. Genesius-Rode: website in het Nederlands en in het Frans;

zone 5401 – zone Wokra (Kraainem, Wezembeek-Oppem): zetel Wezembeek-Oppem: website in het Nederlands en in het Frans;

zone 5408: zone Polamow (Asse, Merchtem, Opwijk, Wemmel) zetel Asse : website in het Nederlands.

In de meergemeentezones van Brussel-Hoofdstad zijn de opschriften in het Nederlands en in het Frans gesteld (artikel 35, §1, a, verwijzend naar artikel 18, eerste lid SWT).

Mits naleving van voormelde principes verleent de VCT een gunstig advies met betrekking tot het ontwerp van koninklijk besluit en het ontwerp van ministerieel besluit.

(Advies 50.319 van 21 september 2018)

Minister van Landbouw:



testen van de kennis van het Engels bij de aanwerving van evaluator-coördinator gewasbeschermingsmiddelen.

De FOD Volksgezondheid is een centrale dienst waarvan de werkring het ganse land bestrijkt (Hoofdstuk V, afdeling I SWT).

Op grond van artikel 43ter, § 5, eerste lid SWT kan iemand enkel worden aangeworven bij een centrale dienst, nadat deze persoon zijn toelatingsexamen heeft afgelegd in het Nederlands of het Frans, of nadat deze persoon het bewijs heeft geleverd van de kennis van één van deze twee talen aan hand van een voorafgaand examen.

In beginsel kan de kennis van een andere taal dan die voorzien is in de SWT, niet vereist worden als bijkomende wervings- of bevorderingsvoorwaarde. Dit is slechts mogelijk wanneer er voor elk toelatings- en bevorderingsexamen voorafgaandelijk het advies van de VCT wordt ingewonnen.

Uit de motivering in de vraag om advies blijkt dat de functie van evaluator-coördinator van de Dienst Gewasbeschermingsmiddelen en Meststoffen (niveau A) bezwaarlijk kan worden uitgeoefend zonder de kennis van het Engels. De kennis van het Engels kan als gevolg in dit concreet geval uitzonderlijk als bijkomende aanwervings- en bevorderingsvoorwaarde worden vereist om functionele redenen inherent aan de normale uitoefening van de functie van evaluator-coördinator van de Dienst Gewasbeschermingsmiddelen en Meststoffen (niveau A).

Op grond van deze reden geeft de VCT een gunstig advies over de kennis van het Engels als bijkomende aanwervings- of bevorderingsvoorwaarde bij de functie omschreven in het advies voor zover deze kennis aangepast is aan de vereisten van de uitgeoefende functie.

(Advies 50.384 van 9 november 2018)



Minister president van de Waalse regering :

vraag om advies aangaande de aanwerving van een personeelslid niveau D met kennis van het Duits bij het Operationeel Directoraat-Generaal Landbouw, Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu, directie Luik met als standplaats Luik.

In de diensten van Waalse Overheidsdienst kan de kennisvereiste van een andere taal dan het Frans in beginsel niet als aanwervingsvoorwaarde gesteld worden.

De VCT stemt er echter mee in dat de kennis van één of meer talen dan die waarin de taalwetten voorzien, in bijzondere gevallen kan worden geëist bij aanwervingen of bevorderingen, en dit om functionele redenen die eigen zijn aan de behoeften van de betrekking. Elk geval moet echter, vooraf, aan het advies van de VCT worden voorgelegd.

(advies 50.257 van 29 juni 2018)



Minister president van de Waalse regering :

vraag om advies aangaande de aanwerving van een personeelslid niveau A met kennis van het Nederlands en het Engels bij het Operationeel Directoraat-Generaal Landbouw, Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu.

In de diensten van Waalse Overheidsdienst kan de kennisvereiste van een andere taal dan het Frans in beginsel niet als aanwervingsvoorwaarde gesteld worden.

De VCT stemt er echter mee in dat de kennis van één of meer talen dan die waarin de taalwetten voorzien, in bijzondere gevallen kan worden geëist bij aanwervingen of bevorderingen, en dit om functionele redenen die eigen zijn aan de behoeften van de betrekking. Elk geval moet echter, vooraf, aan het advies van de VCT worden voorgelegd.

(Advies 50.418 van 23 november 2018)



Minister van Justitie:

taalproblematiek in de gevangenissen.

In de zittingen van 8 december 2017, 23 februari 2018, 23 maart 2018, 27 april 2018 en 18 mei 2018 onderzocht de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT), in verenigde afdelingen, uw vraag om advies van 26 september 2017 over de taalproblematiek in de gevangenissen.

In uw vraag om advies schets u de taalproblematiek in de gevangenissen op de volgende manier:

- de FOD Justitie, en in het bijzonder het Directoraat-generaal Penitentiaire Inrichtingen wordt geconfronteerd met rechtspraak volgens dewelke de gevangenissen van Gent en Brussel

prima facie beschouwd worden als uitvoeringsdiensten van een gecentraliseerde federale overheidsdienst, te dezen een uitvoeringsdienst van de FOD Justitie, waarvan de zetel gevestigd is buiten Brussel-Hoofdstad en waarvan de werkkring het ganse land bestrijkt, zoals bedoeld in artikel 46bis van de SWT;

- door artikel 46bis SWT van toepassing te verklaren op de gevangenen dienen deze, overeenkomstig artikel 41, § 1 SWT, voor hun betrekkingen met de gedetineerden gebruik te maken van die van de drie talen waarvan de betrokkenen zich hebben bediend;
- op basis van een peiling binnen het gevangeniswezen blijken er 621 Franstalige gedetineerden te verblijven in de Vlaamse gevangenen en 78 Nederlandstalige gedetineerden in Waalse gevangenen en dit omwille van diverse redenen (beslissing van de onderzoeksrechter, redenen van sociale re-integratie, grote aanwezigheid van Franssprekende gedetineerden met vreemde nationaliteit in Vlaamse gevangenen, ...);
- indien de gevangenen beschouwd worden als uitvoeringsdiensten van een gecentraliseerde federale overheidsdienst waarvan de werkkring het gehele land bestrijkt, stelt de aanwezigheid van Nederlandstalige resp. Franstalige gedetineerden in Waalse resp. Vlaamse gevangenen een probleem aangezien deze gevangenen, overeenkomstig de wet, uitsluitend over Franstalig dan wel Nederlandstalig personeel kunnen beschikken.

Met het oog op de correcte toepassing van de SWT in de gevangenen, heeft u de volgende vragen gesteld aan de VCT:

1. de FOD Justitie heeft tot op heden de gevangenen gelegen in Vlaanderen en Wallonië steeds beschouwd als plaatselijke diensten. Kan de VCT deze interpretatie bevestigen?
2. de gevangenen van Vorst en Sint-Gillis zullen worden samengesmolten tot één Brusselse entiteit. In het verleden heeft de VCT steeds geoordeeld dat de gevangenen van Sint-Gillis en Vorst beschouwd worden als diensten waarvan de werkkring het ganse land bestrijkt. Kan de VCT deze interpretatie bevestigen?
3. in de gevangenis van Brugge bevindt zich een afdeling Individuele Bijzondere Veiligheid (AIBV), waar beheersmoeilijke gedetineerden met een ernstige agressieproblematiek of met een ernstige veiligheidsprofiel geplaatst kunnen worden. In het verleden bestond een dergelijke afdeling eveneens in de gevangenis van Lantin. Nadat deze afdeling in Lantin volledig vernield is geweest en vooralsnog niet herbouwd is, is de AIBV van Brugge de enige afdeling in België waar op dit ogenblik beheersmoeilijke gedetineerden met een ernstige agressieproblematiek of met een ernstig veiligheidsprofiel terecht kunnen. De FOD Justitie heeft tot op heden deze afdeling steeds beschouwd als een plaatselijke dienst. Kan de VCT deze interpretatie bevestigen?
4. in de gevangenen van Hasselt en Itter zijn D-Rad:ex afdelingen opgericht die een drieledig doel hebben:
 - a. geradicaliseerde gedetineerden afzonderen zodat zij medegedetineerden in de gevangenis niet 'besmetten' en zo radicalisering van andere gedetineerden voorkomen;
 - b. een optimaal detentieregime ontwikkelen;
 - c. een mentaliteitsverandering bij de betrokken gedetineerden tot stand brengen zodat zij niet langer extremistische acties willen uitvoeren of hieraan meewerken.

De FOD Justitie heeft tot op heden deze afdelingen steeds beschouwd als plaatselijke diensten. Kan de VCT deze interpretatie bevestigen?

In de zitting van 23 februari 2018 ontving de VCT een vertegenwoordiger van de beleidscel Justitie en een vertegenwoordigster van de administratie Justitie om bijkomende toelichtingen te geven over de problematiek en de organisatie van het gevangeniswezen.

Tijdens deze zitting werd er ook bijkomend gevraagd wat de gevolgen zijn van de kwalificatie van uitvoeringsdienst voor de AIBV in de gevangenis in Brugge voor de organisatie en de aanwerving van het personeel.

1 Rechtspraak

In uw vraag om advies heeft u verwezen naar de rechtspraak waarin de gevangenissen van Brugge en Gent *prima facie* worden gekwalificeerd als uitvoeringsdiensten van de FOD Justitie waarvan de zetel gevestigd is buiten Brussel-Hoofdstad, en waarvan de werkring het ganse land bestrijkt. Deze rechtspraak had u toegevoegd in de bijlagen bij uw vraag om advies.

De rechtbank van eerste aanleg van Brussel, vierde kamer, heeft in haar vonnis van 4 oktober 2013 geoordeeld dat de penitentiaire inrichtingen, zoals de gevangenis van Gent, uitvoeringsdiensten zijn van de FOD Justitie waarvan de activiteiten zich uitstrekken over het ganse land. De penitentiaire inrichtingen dienen immers gedetineerden op te vangen uit het hele land.

Verder is de rechtbank van eerste aanleg van Brussel, vierde kamer, van oordeel dat de betrekkingen die de Belgische Staat onderhoudt tijdens de procedure voor het nemen van een beslissing tot plaatsing in een individueel bijzonder veiligheidsregime met de gedetineerden, dienen beschouwd te worden als betrekkingen met particulieren in zin van artikel 41, § 1 SWT.

Ter ondersteuning van deze redenering verwijst de rechtbank van eerste aanleg van Brussel, vierde kamer, naar de rechtspraak van het Hof van Cassatie en de Raad van State. In zijn arrest van 29 september 1998 heeft het Hof van Cassatie geoordeeld dat het gebruik van de talen bij het opleggen van vrijheidsbeperkende maatregelen aan kandidaat-vluchtelingen door de minister van Binnenlandse Zaken of zijn gemachtigde wordt geregeld door artikel 41, § 1 SWT. Hetzelfde geldt volgens de Raad van State in zijn arrest nr. 206.909 van 13 augustus 2010 voor een beslissing tot uitlevering door de minister van Justitie.

Door het verslag van het verhoor en de beslissing tot plaatsing in een bijzonder veiligheidsregime op te stellen in het Nederlands heeft de Belgische Staat volgens de rechtbank van eerste aanleg van Brussel, vierde kamer, de SWT geschonden. Op basis van deze fout wordt de Belgische Staat in het vonnis veroordeeld tot een schadevergoeding.

In zijn arrest nr. 234.096 van 9 maart 2016 heeft de Raad van State de gevangenis van Gent gekwalificeerd als een uitvoeringsdienst van de FOD Justitie, waarvan de zetel gevestigd is buiten Brussel-Hoofdstad en waarvan de werkring het ganse land bestrijkt zoals bedoeld in artikel 46*bis* SWT.

De Raad van State steunt deze kwalificatie op het feit dat in het koninklijk besluit van 15 augustus 2012 tot vaststelling van de taalkaders voor de uitvoeringsdiensten waarvan de zetel in Brussel-Hoofdstad gevestigd is en waarvan de werkring het ganse land bestrijkt van de FOD Justitie de penitentiaire inrichtingen in Vorst en Sint-Gillis worden aangeduid als uitvoeringsdiensten waarvan de werkring het ganse land bestrijkt. De Raad van State oordeelde dat zonder enige toelichting er geen reden is waarom een strafinrichting zou worden gekwalificeerd als een uitvoeringsdienst in zin van de SWT wanneer de zetel ervan binnen Brussel-Hoofdstad is gevestigd, en niet wanneer de zetel ervan buiten Brussel-Hoofdstad is gevestigd.

De Raad van State was verder wel van oordeel dat de taal voor de binnendienstbehandeling in de penitentiaire instelling van Gent op grond van artikel 46*bis*, eerste lid *juncto* 46, § 2 SWT het Nederlands is. Om deze reden was de taal van rechtspleging in deze zaak het Nederlands waardoor

er geen aanleiding was volgens de Raad van State om de zaak te versturen naar de algemene rol teneinde haar toe te wijzen aan een Franstalige kamer.

In zijn beslissing van 17 april 2017 neemt de kortgedingrechter van de rechtbank van eerste aanleg van Brussel de redenering over die deze rechtbank had gemaakt in haar hierboven beschreven vonnis van 4 oktober 2013.

Bovenop deze redenering voegde deze kortgedingrechter in zijn beslissing toe dat de kwalificatie van de gevangenis in Brugge in de voorliggende zaak des te meer geldt, aangezien de gevangenis van Brugge de enige penitentiaire instelling is dat beschikt over een AIBV en de verzoekende partij net in zulke afdeling is geplaatst.

Hoewel de beslissing tot plaatsing in een individueel bijzonder veiligheidsregime door de directeur-generaal van het Directoraat-Generaal Penitentiaire Instellingen was opgemaakt in het Frans, waren de handelingen in voorbereiding van deze beslissing (voorstel van maatregelen door de directeur van de gevangenis, medisch advies, ...) enkel opgesteld in het Nederlands. Bijkomend heeft de kortgedingrechter geoordeeld dat hij niet op de hoogte was van in welke taal het verhoor met de betrokken gedetineerde had plaatsgevonden, aangezien het verslag van het verhoor niet door de Belgische Staat was toegevoegd aan het dossier.

Omwille van die redenen besloot de kortgedingrechter dat de Belgische Staat in deze zaak de SWT heeft geschonden en dat hij daarom op straffe van een dwangsom de beslissing tot plaatsing in een bijzonder individueel veiligheidsregime diende stop te zetten.

2 Adviespraktijk van de VCT

In haar adviespraktijk heeft de VCT meermaals de gevangenis van Vorst en Sint-Gillis gekwalificeerd als uitvoeringsdiensten waarvan de zetel is gevestigd in Brussel-Hoofdstad en de werkkring het gehele land bestrijkt (zie: VCT-adviezen nrs. 19.130 van 28 april 1988, 35.117 van 18 september 2003; 37.023 van 10 maart 2005; 47.039 van 12 juni 2015).

In haar advies nr. 40.042 van 24 april 2008 heeft de VCT echter de artikelen 19 en 20 SWT – de regels opgelegd aan de plaatselijke diensten van Brussel-Hoofdstad – toegepast op de gevangenis van Vorst.

In haar advies nr. 28.072 van 27 juni 1996 heeft de VCT geoordeeld dat een strafinrichting waarvan de zetel is gevestigd in het Franse taalgebied, moet beschouwd worden als een gewestelijke dienst in zin van artikel 33 SWT. Om deze reden konden enkel diegenen die hun kennis van de Franse taal hadden bewezen overeenkomstig artikel 15 SWT, benoemd worden in een gevangenis gelegen in het Franse taalgebied.

Tot slot oordeelde de VCT in haar advies nr. 21.179 dat de gevangenis van Verviers moet gekwalificeerd worden als een gewestelijk dienst in zin van artikel 36, § 1 SWT, aangezien uit de inlichtingen bleek dat de gevangenis uit Verviers de Belgische gedetineerden van het gerechtelijk arrondissement Eupen ontvangt en dat in deze gevangenis enkele Duitstalige gedetineerden werden opgesloten.

3 Criterium van kwalificatie

In de SWT heeft de wetgever een onderscheid gemaakt tussen de verschillende diensten op basis van hun werkkring:

- plaatselijke diensten zijn diensten waarvan de werkring niet meer dan één gemeente bestrijkt;
- gewestelijke diensten zijn diensten waarvan de werkring meer dan één gemeente bestrijkt, maar niet het hele land;
- centrale diensten en uitvoeringsdiensten zijn diensten waarvan de werkring het hele land bestrijkt.

Uit de concrete werking van een dienst dient te worden afgeleid of deze dienst één, meerdere of alle gemeenten van het land bedient.

Na vraag om inlichtingen van de administratie van de VCT heeft een vertegenwoordiger van uw beleidsceel in zijn e-mail van 31 oktober 2017 het volgende meegedeeld over de verdeling van de gedetineerden over de gevangnissen:

“Artikel 3 van het koninklijk besluit van 21 mei 1965 houdende algemeen reglement van de strafinrichtingen machtigt de minister om de regels te bepalen volgens dewelke gedetineerden over de inrichtingen worden verdeeld. Er zijn enkele omzendbrieven die de classificatie van de gedetineerden regelen, maar deze zijn gedateerd en werden, mee om redenen van overbevolking, niet geactualiseerd.”

Bij de classificatie van gedetineerden over de gevangnissen wordt in de overgrote meerderheid van de gevallen rekening gehouden met het criterium “taal” (taal die de gedetineerde spreekt/begrijpt, taal van vonnis/arrest) en de regio die de gedetineerde aangeeft om zijn detentie door te brengen (Vlaanderen, Wallonië of Brussel). In sommige gevallen kan hier geen rekening mee gehouden worden omwille van de veiligheidsproblemen die zich stellen en die noodzaken tot plaatsing in een gevangenis van een andere regio.

Daarnaast wordt bij de plaatsing en overplaatsing in de praktijk ook rekening gehouden met de volgende criteria:

- bestemming van de gevangnissen (arresthuis, strafhuis, afdeling voor vrouwen, psychiatrische afdeling);
- het vereiste veiligheidsniveau (open inrichtingen, gesloten inrichtingen, gespecialiseerde afdelingen van inrichtingen (bv. afdeling individuele bijzondere veiligheid Brugge, D-Rad:ex afdelingen, ...));
- de beschikbare capaciteit;
- in de mate van het mogelijke (gelet op de overbevolking), de familiale situatie van de gedetineerde en de reclasseringsplannen van de veroordeelde en
- in de mate van het mogelijke (gelet op de overbevolking), eventuele opleiding en tewerkstelling.

Deze beslissingen worden genomen door de Directie Detentiebeheer van het Directoraat-generaal penitentiaire inrichtingen, die uit een Nederlandstalige en een Franstalige dienst bestaat.”

Uit het voorgaande en de bijkomende inlichtingen van de vertegenwoordiger van de beleidsceel Justitie en de vertegenwoordigster van de administratie van Justitie tijdens de zitting van de VCT van 23 februari 2018 blijkt dat het criterium “taal” (taal die de gedetineerde spreekt/begrijpt, taal van vonnis/arrest) en de regio die de gedetineerde aangeeft om zijn detentie door te brengen (Vlaanderen, Wallonië of Brussel) in beginsel de gevangenis bepalen waar de gedetineerde wordt geplaatst. Enkel wanneer andere factoren, zoals overbevolking of veiligheid, noodzaken om een gedetineerde in een gevangenis van een ander taalgebied te plaatsen, wordt een uitzondering gemaakt op dit beginsel.

Wanneer iemand echter preventief wordt gedetineerd, beslist de onderzoekrechter in welke penitentiaire instelling deze persoon gaat moeten verblijven tijdens het gerechtelijk onderzoek. Dit is een soevereine beslissing van de rechterlijke macht waarin de penitentiaire administratie niet in tussenkamt.

4 Rechtsbescherming van gedetineerden

De rechtsbescherming die gedetineerden als inwoners van gevangenissen genieten, wordt geregeld in de basiswet van 12 januari 2005 betreffende het gevangeniswezen en de rechtspositie van de gedetineerden (hierna: Basiswet Interne Rechtspositie).

Artikel 5, § 1 Basiswet Interne Rechtspositie stelt dat “de vrijheidsstraf of de vrijheidsbenemende maatregel wordt ten uitvoer gelegd in psychosociale, fysieke en materiële omstandigheden die de waardigheid van de mens eerbiedigen, die het behoud of de groei van het zelfrespect van de gedetineerde mogelijk maken en die hem aanspreken op zijn individuele en sociale verantwoordelijkheid.”

Artikel 9 van deze wet bepaalt ten aanzien van de veroordeelden het volgende:

“§ 1. Het strafkarakter van de vrijheidsstraf bestaat uitsluitend in het geheel of gedeeltelijk verlies van de vrijheid van komen en gaan en de daarmee onlosmakelijk verbonden vrijheidsbeperkingen.

§ 2. De tenuitvoerlegging van de vrijheidsstraf wordt gericht op het herstel van het door het misdrijf aan de slachtoffers aangedane onrecht, op de rehabilitatie van de veroordeelde en op de geïndividualiseerde voorbereiding van zijn reïntegratie in de vrije samenleving.

§ 3. De veroordeelde wordt in de gelegenheid gesteld constructief mee te werken aan de realisering van het individueel detentieplan, bedoeld in titel IV, hoofdstuk II, dat wordt opgesteld met het oog op een schadebeperkende, op herstel en op reïntegratie gerichte en veilige uitvoering van de vrijheidsstraf.”

5 Besluit

Hoewel de SWT van openbare orde is en derhalve op onverkorte wijze moet worden toegepast, dient er evenwel ook rekening te worden gehouden met de Basiswet Interne Rechtspositie.

De praktijk toont evenwel aan dat de cumulatieve toepassing van deze beide wetten niet altijd de evidentie zelve is. Om die reden nodigt de VCT de wetgevende macht uit om een initiatief te nemen ten einde te voorzien in een oplossing die aan voormelde bekommernis en de kwalificatie van de gevangenen kan tegemoet komen.

(Advies 49.274 van 18 mei 2018)

Hoofdstuk II Vragen om advies door overheden



Mechelen:

toevoegen van anderstalige documenten met louter informatieve waarde als bijlage, naast Nederlandstalige hoofddocumenten, bij een publiek agendapunt van de gemeenteraad.

De bespreking van agendapunten tijdens de gemeenteraad is een aangelegenheid die behoort tot de werking van de binnendiensten van de gemeente.

Artikel 10 SWT bepaalt dat iedere plaatselijke dienst die in het Nederlands homogeen taalgebied gevestigd is, zoals de stad Mechelen, uitsluitend de taal van zijn gebied gebruikt in zijn binnendiensten.

In het verleden heeft de Nederlandse afdeling van de VCT meermaals geoordeeld dat alle elementen aanwezig moeten zijn die noodzakelijk zijn opdat een lokale of provinciale mandataris met kennis van zaken over documenten die aan hem/haar zijn voorgelegd, kan oordelen (zie: VCT-adviezen nrs. 35.178 van 1 september 2003, 40.212 van 2 maart 2009; 49.149 van 14 juli 2017).

Uit het voorafgaande komt duidelijk tot uiting dat alle documenten, met inbegrip van de anderstalige documenten met louter informatieve waarde als bijlage, naast de Nederlandstalige hoofddocumenten enkel in het Nederlands kunnen worden toegevoegd bij een publiek agendapunt van de gemeenteraad.

(Advies 49.360 van 26 januari 2018)



Nationale Bank van België:

statuut van een – nog op te richten - cash center gelegen in één van de randgemeenten rond Brussel ten opzichte van de SWT.

De VCT heeft in zijn adviezen de hoofdzetel van de NBB meermaals gekwalificeerd als een centrale dienst in zin van de SWT (VCT-adviezen nrs. 33.491 van 19 december 2002; 35.251 van 16 oktober 2003; 36.178 van 10 december 2005; 38.188 van 25 januari 2007; 39.121 van 24 januari 2008; 42.042 van 17 december 2010; 44.072 van 18 april 2012). De taalkaders van de hoofdzetel van de NBB zijn vastgelegd in het koninklijk besluit van 12 juni 2012 tot vaststelling van de taalkaders van de NBB.

In de rechtsleer wordt deconcentratie omschreven als “de vorm van beheer van een openbare dienst waarbij de bevoegdheid tot het verrichten van rechtshandelingen die de overheidspersoon verbinden, opgedragen is aan ambtenaren die onderworpen blijven aan het hiërarchisch gezag van de hoogste overheid van de betrokken dienst. Terwijl de decentralisatie het beslissingsrecht over verscheidende zelfstandige openbare diensten verdeelt, worden deze bevoegdheden bij een deconcentratiemaatregel in de schoot van dezelfde openbare dienst toegewezen of gedelegeerd” (A. MAST, J. DUJARDIN et al., Overzicht van het Belgisch Administratief Recht, Mechelen, Wolters Kluwer, 2014, 117-118).

Na de verhuizing van het cash center wordt de bevoegdheid tot het verrichten van rechtshandelingen die de NBB verbinden, opgedragen aan ambtenaren die onderworpen blijven aan het hiërarchisch gezag van de hoogste overheid van de NBB, zijnde haar Directiecomité. Het Directiecomité beheert de NBB, bepaalt de koers van haar beleid en spreekt zich uit over alle zaken die niet uitdrukkelijk door de wet, de statuten of het huishoudelijk reglement zijn voorbehouden aan een ander orgaan. Tot slot zou het cash center geen afzonderlijke rechtspersoonlijkheid en geen autonomie genieten.

Uit het voorgaande volgt dat het cash center na de oprichting een gedeconcentreerde dienst is van de hoofdzetel van de NBB en dat zij deel uitmaakt van deze centrale dienst. Dit houdt in dat het cash center dan onderworpen is aan de taalregeling die de SWT oplegt aan de centrale diensten, en dat de personeelsleden van het cash center vallen onder de taalkaders die zijn vastgelegd voor de hoofdzetel van de NBB.

(Advies 50.002 van 26 januari 2018)



Commissariaat-generaal voor Toerisme - Wallonië:

vraag om advies met betrekking tot de aanwerving van een econoom niveau A (betrekking CCGT022) voor de functie van beheerder Europese fondsen bij het Departement Algemene Zaken van het Commissariaat-generaal voor Toerisme, met als standplaats Namen en waarvoor de kennis van het Engels wordt vereist.

In een instelling van openbaar nut (ION), zoals het Commissariaat-generaal voor Toerisme, kan de kennisvereiste van een andere taal dan het Frans in principe niet als wervingsvoorwaarde gesteld worden.

De VCT stemt er echter mee in dat de kennis van één of meer talen dan die waarin de taalwetten voorzien, in bijzondere gevallen kan worden geëist, en dit om functionele redenen die eigen zijn aan de behoeften van de betrekking. Elk individueel geval moet echter, vooraf, aan het advies van de VCT worden voorgelegd.

Rekening houdend met het feit dat de kennis van het Engels inherent is aan de professionele kennis die vereist is voor bovenvermelde betrekking, verklaart de VCT zich akkoord voor wat de aanwerving betreft van een personeelslid niveau A met kennis van het Engels, op voorwaarde dat deze kennis aangepast is aan de vereisten van de betrekking in voornoemde dienst.
(Advies 50.019 van 26 januari 2018)



NMBS:

mogelijkheid om andere talen te gebruiken in treinen en stations in een ééntalig gebied.

Overeenkomstig de SWT mag enkel de taal van het gebied gebruikt worden in de treinen en de stations in het eentalig gebied. In het homogeen Nederlands taalgebied dienen de mondelinge aankondigingen, berichten via schermen en andere berichten en mededelingen bestemd voor het publiek enkel te gebeuren in het Nederlands, in het homogeen Frans taalgebied in het Frans.

Artikel 11, § 3 SWT voorziet echter een uitzondering op de algemene regel dat de berichten en mededelingen die voor het publiek bestemd zijn, in het homogeen taalgebied worden gesteld in de taal van het gebied.

Van deze uitzondering van artikel 11, § 3 SWT kan enkel gebruik worden gemaakt in de stations gelegen in een eentalig gebied, en dit op grond van de volgende voorwaarden:

- het station dient zich te bevinden op het grondgebied van een gemeente dat erkend is als een toeristisch centrum door de daartoe bevoegde overheid;
- indien niet het volledige grondgebied van de gemeente erkend is, dient het station zich te bevinden binnen het erkende gedeelte van het grondgebied;

- de gemeenteraad van die gemeente moet de beslissing hebben genomen dat de berichten en mededelingen die bestemd zijn voor toeristen, ten minste in de drie talen worden gesteld;
- de berichten en mededelingen moeten specifiek gericht zijn aan toeristen. Alle andere berichten en mededelingen die bestemd zijn voor het publiek, dienen uitsluitend in de taal van het gebied te worden gesteld;
- deze berichten en mededelingen bestemd voor toeristen dienen minstens in de drie landstalen (Nederlands, Frans en Duits), met voorrang voor de streektaal, te worden gesteld voordat ze kunnen worden afgekondigd in een andere taal, zoals het Engels.

Wanneer berichten en mededelingen bestemd zijn voor een internationaal publiek, kunnen deze berichten en mededelingen volgens de vaste rechtspraak van de VCT ook worden gesteld in andere talen dan de taal van het gebied. De VCT heeft al eerder geoordeeld dat dit mogelijk is voor mondelinge of schriftelijke mededelingen aan het publiek in het treinstation van de luchthaven Brussel-Nationaal (VCT 12 juni 2009, nr. 40.234) of voor aankondigingen in de grootste stations van België voor de internationale treinen en voor de treinen naar de nationale luchthaven (VCT 18 oktober 2013, nr. 45.048). Deze berichten en mededelingen mogen naast de in België gesproken talen ook in andere talen worden gesteld, met steeds voorrang voor de taal van het gebied.

Wanneer er wordt besloten om de informatie te verstrekken in de stations in andere talen dan de taal van het gebied, dient deze informatie altijd minstens in alle drie landstalen (Nederlands, Frans en Duits) te worden verstrekt.

Kortom, onverminderd wat voorafgaat, is het verstrekken van informatie in de stations in het Engels niet mogelijk, zonder dit ook systematisch tegelijkertijd te doen in het Duits.

(Advies 50.036 van 23 februari 2018)



Agentschap Binnenlands Bestuur (Vlaamse Overheid):

vraag om advies in verband met de correcte vertaling van straatnamen in Ronse.

De VCT heeft als taak toe te zien op de toepassing van de SWT, een taak die zich niet uitstrekt tot de luister van de taal, die onder de bevoegdheid van de gemeenschappen valt.

Betreffende de correcte vertaling van de straatnamen “Stoocktstraat/Rue de l’Etôt”, “Rode Broeckstraat/Rue du Marais Rouge” en “Cachette Pierette” in Ronse acht de VCT zich onbevoegd.

(Advies 50.037 van 27 april 2018)

Infracx:



eentalige of tweetalige communicatie in de meterkaartjes die in de gemeente Voeren in de brievenbus worden gestopt.

Infracx is belast met een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en die de openbare machten haar hebben toevertrouwd in het belang van het algemeen, zoals bedoeld door artikel 1, § 1, 2° SWT en is derhalve, binnen de perken van die taak, aan de SWT onderworpen.

Gelet op haar werkkring dient Infracx beschouwd te worden als een gewestelijke dienst in de zin van artikel 36, § 1 SWT.

De communicatiekaartjes waarbij een voorstel wordt gedaan voor een nieuwe afspraak, is een contact door Infrax met een geïndividualiseerde burger. Om deze reden dient het communicatiekaartje beschouwd te worden als een betrekking met een particulier.

Infrax dient in zijn betrekkingen met de inwoners van een taalgrensgemeente als de gemeente Voeren de regels van artikel 12, derde lid SWT te respecteren. Met andere woorden, Infrax dient zich tot de inwoners van deze gemeente te wenden in die van beide talen – het Nederlands of het Frans – waarvan de betrokkenen zich hebben bediend of het gebruik hebben gevraagd. Wanneer Infrax niet weet welke de taal is van de betrokkene, dienen deze betrekkingen in de taal van de streek, in casu het Nederlands, te verlopen.

(Advies 50.042 van 23 februari 2018)



Sociaal Fonds voor de vastgoedsector:

taalvoorschriften bij het uitreiken van een tewerkstellingsattest met het oog op het toekennen van een syndicale premie.

Het Waarborg- en Sociaal Fonds voor de vastgoedsector kan beschouwd worden als een rechtspersoon die belast is met een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaan en die de wet of de openbare machten haar hebben toevertrouwd in het belang van het algemeen, in de zin van artikel 1, § 1, 2° van de SWT.

Het Waarborg- en Sociaal Fonds voor de vastgoedsector dient derhalve binnen het kader van de SWT welbepaalde taalverplichtingen na te leven.

Het Waarborg- en Sociaal Fonds voor de vastgoedsector staat evenwel niet onder het gezag van een openbare macht en is dus niet onderworpen aan de bepalingen van de SWT die betrekking hebben op de organisatie van de dienst, de rechtspositie van het personeel en op de door dit laatste verkregen rechten (artikel 1 § 2 SWT).

Aangezien het attest van syndicale premie een schriftelijk bewijs is uitgaande van de overheid en verklaart dat iets waar en echt is, dient het attest te worden gekwalificeerd als een getuigschrift in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 42 SWT stellen diensten waarvan de werkring het gehele land bestrijkt, de getuigschriften in die van de drie landstalen (het Nederlands, het Frans of het Duits) waarvan de belanghebbende particulier het gebruik vraagt.

Indien de betrokken dienst de taal van de betrokken particulier niet kent, dan geldt voor de eentalige gebieden het vermoeden *juris tantum* dat de taal van het gebied ook de taal van de particulier is.

Derhalve, wanneer de taalaanhorigheid van de particulier niet gekend is en het Waarborg- en Sociaal Fonds voor de vastgoedsector geen geldige middelen bezit om die te kennen:

- moeten de attesten van syndicale premie voor particulieren gevestigd in het Nederlandse homogeen taalgebied in het Nederlands gebeuren;
- moeten de attesten van syndicale premie voor particulieren gevestigd in het Franse homogeen taalgebied in het Frans gebeuren;
- moeten de attesten van syndicale premie voor particulieren gevestigd in het Duitse taalgebied in het Duits gebeuren;
- moeten de attesten van syndicale premie voor particulieren gevestigd in het Brussels tweetalige gebied gebeuren door middel van tweetalige bescheiden, op voet van strikte gelijkheid (VCT 22 december 1966, nr. 1685);

- moeten de attesten van syndicale premie voor particulieren gevestigd in de zes randgemeenten gebeuren in het Nederlands;
- moeten de attesten van syndicale premie voor particulieren gevestigd in de taalgrensgemeenten (Voeren, Moeskroen, ...) gebeuren in het Nederlands als de betrokkene woont in een taalgrensgemeente van het Nederlandse taalgebied of in het Frans als de betrokkene woont in een taalgrensgemeente van het Franse taalgebied.

(Advies 50.082 van 27 april 2018)



Stad Brussel:

overeenstemming van een Engelstalige sensibiliseringsbrief met de SWT.

De sensibiliseringsbrief over de stembusgang gericht aan niet-Belgische burgers met een hoofdverblijfplaats in de stad Brussel dient te worden gekwalificeerd als een betrekking met een particulier.

Overeenkomstig artikel 19 SWT gebruiken de plaatselijke diensten van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, zoals de stad Brussel, in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

Volgens de vaste rechtspraak van de VCT kan voor specifieke projecten eveneens een andere taal dan die is opgelegd aan de plaatselijke diensten gebruikt worden op voorwaarde dat het een vertaling betreft en dat boven de anderstalige teksten in de taal of talen opgelegd aan de plaatselijke dienst desgevallend “vertaling uit het Nederlands”, “traduit du français” of “Übersetzung aus dem Deutschen” wordt afgedrukt (zie VCT-adviezen nrs. 47.055 van 18 september 2015; 38.063 van 21 juni 2007; 38.020 van 21 juni 2007).

De VCT begrijpt dat u niet-Belgische burgers wil informeren en sensibiliseren over de stembusgang opdat zij voldoende kennis hebben om hun democratische rechten uit te oefenen, en oordeelt daarom dat het sturen van een sensibiliseringsbrief door de stad Brussel in het Nederlands of in het Frans met een bijhorende Engelse vertaling in overeenstemming is met de SWT, op voorwaarde dat de vermelding “vertaling uit het Nederlands” boven de Engelse tekst wordt afgedrukt, wanneer betrokkene voor het Nederlands heeft gekozen bij de inschrijving in de registers, of de vermelding “traduit du français” boven de Engelse tekst wanneer de betrokkene voor het Frans heeft gekozen bij de inschrijving in de registers.

(Advies nr. 50.091 van 23 maart 2018)



Oudergem:

vraag om advies inzake de al dan niet verplichte tweetaligheid van documenten opgesteld door derden en gepubliceerd door een Brusselse gemeente

De feitelijke vereniging ‘Transparencia’ wenst algemeen toegang te krijgen tot administratieve documenten en vraagt aan een Brusselse gemeente of het mogelijk is om deze op haar website te publiceren. Sommige documenten, zoals de verslagen van externe diensten voor technische controles op de werkplaats, verslagen van studie bureaus inzake asbest, verslagen van de DBDMH inzake brandveiligheid enz. zijn aanvankelijk niet bestemd voor het publiek maar enkel voor het gemeentebestuur zelf. Ze bestaan bijgevolg niet in de twee talen.

Betrokken documenten zijn documenten opgesteld door derden die gericht zijn aan het gemeentebestuur en die, doordat ze gepubliceerd worden op de website van de gemeente, dienen beschouwd te worden als “berichten en mededelingen aan het publiek” zoals voorzien in artikel 18

van de SWT. Het is niet van belang dat deze documenten aanvankelijk en vóór de publicatie ervan niet bestemd waren voor het publiek.

Overeenkomstig artikel 18 SWT en volgens de vaste rechtspraak van de VCT moeten de plaatselijke diensten, die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, alles wat als een “bericht of mededeling voor het publiek” kan worden beschouwd, in het Nederlands en in het Frans publiceren. De woorden "in het Nederlands en in het Frans" moeten zo worden geïnterpreteerd dat alle teksten in hun geheel en gelijktijdig in het betrokken document moeten worden opgenomen, en dit op voet van strikte gelijkheid.

De documenten, die door de gemeente wettelijk niet moeten worden gepubliceerd, en die door derden worden opgevraagd, kunnen door die gemeente aan hen worden toegestuurd. Zo kunnen deze laatste de documenten op hun eigen website publiceren. In dit geval is de SWT niet meer van toepassing en kunnen de documenten in hun oorspronkelijke taal gepubliceerd worden.

Daarnaast bestaat er eveneens de mogelijkheid waarbij er, geval per geval, aan de VCT wordt gevraagd of het specifieke document bestemd voor publicatie op de website van de gemeente al dan niet vertaald moet worden.

(Advies 50.098 van 23 maart 2018)



FOD Financiën:

vraag om advies omtrent het begrip “privaat bedrijf” als bedoeld in artikel 41, § 2 SWT en de vraag of een privaatrechtelijke stichting met rechtspersoonlijkheid beschouwd dient te worden als een privaat bedrijf.

Voor de betrekkingen tussen de administratieve diensten en de private sector doelt het woord "particulier" in beginsel zowel op de private bedrijven als op de particulieren in de strikte zin van het woord, met uitzondering van de afwijking op deze regel als voorzien in de artikelen 19, 25 en 41 SWT.

Artikel 41 SWT dat betrekking heeft op het taalgebruik in de centrale diensten stelt namelijk in § 1 dat deze diensten voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik maken van die van de drie talen waarvan de betrokkenen zich hebben bediend. In § 2, daarentegen, staat dat aan de private bedrijven, die gevestigd zijn in een gemeente zonder speciale regeling uit het Nederlandse of uit het Franse taalgebied (namelijk een homogeen taalgebied), echter in de taal van die gemeente geantwoord wordt.

Wat dient er te worden verstaan onder “private bedrijven”?

De VCT citeert in haar advies nr. 512 van 26 mei 1966 de definitie van een privaat bedrijf van Van Rijn: "de verzameling van de materiële productiefactoren en van de menselijke factoren die in één enkele natuurlijke persoon kan worden verwezenlijkt. (cf. VAN RYN, principes de droit commercial - aangehaald in de loop van de parlementaire besprekingen. Parl. Handel. Senaat – 25.7.1963, p. 1552)" (vertaling)

De VCT is van oordeel dat "deze stelling bevestigd werd door minister Gilson, die op 25 juli 1963 het volgende verklaarde: "ik geef aan, aangezien dit een verduidelijking is die dient te worden gemaakt, ik meen, in het kader van het verslag van de heer de Stexhe, dat men hier alle ondernemingen beoogt (Parl. Handel., p. 1538)."" (vertaling)

De VCT preciseert verder dat "het begrip 'privaat bedrijf' het winstoogmerk omsluit" en dat derhalve "onder 'privaat bedrijf moet worden begrepen ieder privaat bedrijf dat economisch is gericht, ongeacht of het al dan niet personeel te werk stelt". De VCT oordeelt in dit advies dat de handelaars, landbouwers en ambachtslieden private bedrijven zijn. Zij opteert dan ook voor een brede interpretatie van het begrip 'privaat bedrijf'.

De VCT oordeelt eveneens dat "voor de betrekkingen tussen de administratieve diensten en de private sector het woord "particulier" zowel doelt op de private bedrijven als op de particulieren in de strikte zin van het woord, behalve in de gemeenten zonder speciale taalregeling uit het Nederlandse en het Franse taalgebied waar de wet uitdrukkelijk voor de private bedrijven voorziet in een afwijking van de algemene regel die van toepassing is op de particulieren."

Ze oordeelt dat "de handelaars, landbouwers en ambachtslieden private bedrijven zijn", dat "de vakbonden en ziekenfondsen geen private bedrijven zijn", dat "de notarissen en gerechtsdeurwaarders met personeel geen private bedrijven zijn" en dat "klinieken opgericht met een winstoogmerk wel als private bedrijven moeten worden beschouwd".

In het advies van 26 mei 1966 komen de volgende criteria aan bod:

- het begrip 'privaat bedrijf' omsluit het winstoogmerk
- ieder privaat bedrijf dat economisch is gericht, ongeacht of het al dan niet personeel te werk stelt
- het begrip 'privaat bedrijf' is een afwijking van de algemene regel die van toepassing is op de particulieren

Een instelling van openbaar nut is een instelling met rechtspersoonlijkheid gesticht met goedkeuring van de regering en door middel van goederen van een particulier (via authentieke schenking of testament) en die met uitsluiting van winstoogmerk, een filantropisch, godsdienstig, wetenschappelijk, artistiek of pedagogisch doel nastreven (art. 27 van de wet van 27 juni 1921 en MAST, DUJARDIN, Overzicht van het Belgisch Administratief Recht, 13e editie, Kluwer, nr. 59).

Daar de criteria van winstoogmerk en economische aard niet aanwezig zijn, dient de stichting te worden beschouwd als een particulier in de zin van artikel 41, § 1 SWT.
(Advies 50.104 van 23 maart 2016)



Actiris:

vraag om advies omtrent de door Selor gepubliceerde vacatures waarbij een betrekking slechts aan één bepaalde taalrol toegekend wordt.


Het principe waarbij een betrekking niet aan een taalrol toegekend kan worden tijdens de voorbereidende handelingen werd niet alleen bevestigd in een VCT-advies van 24 januari 2008 maar ook in recente arresten van de Raad van State.

In voorgaande arresten stelt de Raad van State dat (vertaling) “de verstoring van het taalevenwicht dat moet bestaan tussen de houders van managementbetrekkingen beoordeeld wordt op de datum waarop de aanduiding van een van deze houders vastgelegd wordt bij koninklijk besluit.”

De benoemende overheid is verplicht eerst het taalkader op te vullen dat het verst verwijderd is van zijn maximum, en wel totdat het op eenzelfde niveau is gekomen als het andere taalkader. Om te weten welk kader opgevuld moet worden, dient men rekening te houden met de datum van benoeming. De VCT herinnert dat overeenkomstig haar vaste rechtspraak, onder benoeming of aanstelling, iedere indiensttreding van nieuw personeel, ongeacht of het gaat om vast, tijdelijk, stagedoend, voorlopig of contractueel personeel, alsmede iedere transfer, mutatie, bevordering en belasting met de uitoefening van bepaalde functies dient te worden verstaan.

Hieruit volgt dat Selor geen betrekking mag toekennen aan slechts één taalrol tijdens de voorbereidende handelingen van deze benoeming en geen vacatures mag publiceren in slechts één taal.

(Advies 50.122 van 23 maart 2018)

 **Brugge:**
de mogelijkheid voor een private partner om vervolgingen van parkeer-
retributies op te sturen in de taal van herkomst in plaats van het
Nederlands.

De vervolgingen van de parkeerretributies dienen te worden gekwalificeerd als een betrekking met een particulier. Overeenkomstig artikel 12 SWT dient iedere plaatselijke dienst, die in het Nederlandse taalgebied is gevestigd, het Nederlands te gebruiken in zijn betrekkingen met particulieren.

Artikel 12 SWT biedt echter wel de mogelijkheid aan plaatselijke diensten, die in het Nederlandse taalgebied zijn gevestigd, om particulieren, die in een ander taalgebied zijn gevestigd, te antwoorden in de taal waarvan de betrokkenen zich bedienen. In haar advies nr. 510 van 10 juli 1964 heeft de NA van de VCT geoordeeld dat aan een plaatselijke dienst gelegen in het Nederlandse taalgebied enkel is toegelaten inlichtingen in een andere taal dan het Nederlands te verstrekken aan particulieren op voorwaarde dat dezen erom hebben verzocht, buiten het Nederlands taalgebied zijn gedomicilieerd, en het antwoord aan hun verblijfplaats buiten het Nederlandse taalgebied wordt geadresseerd.

Artikel 50 SWT bepaalt dat de aanstelling, uit welken hoofde ook, van private medewerkers, opdrachthouders of deskundigen de diensten niet ontslaat van de toepassing van de SWT. Wanneer de stad Brugge een bepaalde opdracht heeft uitbesteed aan een private firma, dient de stad Brugge dus ervoor dat waken dat deze private firma tijdens de uitvoering van deze opdracht de opgelegde regels van de SWT naleeft.

Uit het voorgaande oordeelt de Nederlandse afdeling van de VCT dat de betrokken private firma de vervolgingen van de parkeerretributies in de eerste plaats in het Nederlands dient op te sturen. Deze private firma heeft wel de mogelijkheid om de vervolgingen in een andere landstaal (Frans of Duits) op te sturen, wanneer de betrokken personen dit hebben verzocht, ze buiten het Nederlands taalgebied zijn gedomicilieerd of gevestigd, en het antwoord aan hun verblijfplaats buiten het Nederlandse taalgebied wordt geadresseerd.

(Advies 50.123 van 23 maart 2018)



Rochefort:

vraag om advies met betrekking tot de aanwerving van jobstudenten met kennis van het Nederlands en/of het Engels voor de stad Rochefort.

In de diensten van de stad Rochefort kan de kennisvereiste van een andere taal dan het Frans in beginsel niet als aanwervingsvoorwaarde gesteld worden.

De VCT stemt er echter mee in dat de kennis van één of meer talen dan die waarin de taalwetten voorzien, in bijzondere gevallen kan worden geëist bij aanwervingen of bevorderingen, en dit om functionele redenen die eigen zijn aan de behoeften van de betrekking. Elk geval moet echter, vooraf, aan het advies van de VCT worden voorgelegd.
(Advies 50.126 van 23 maart 2018)



Federale Ombudsman:

vraag om advies met betrekking tot het gebruik van de talen tijdens opleidingen.

Artikelen 43ter, §§ 5 en 6 en 43, §§ 4 en 5 SWT stellen op definitieve wijze de taal van de taalrol vast waartoe respectievelijk de personeelsleden van de centrale diensten van de federale overheidsdiensten en die van andere centrale diensten behoort; deze bepaalt de taal waarin de hele loopbaan verloopt en, onder andere, de taal van de wervings- en bevorderingsexamens. Anderdeels moet, op grond van artikel 39, § 1 SWT *juncto* 17, § 1, B, 1° SWT, een dossier van een ambtenaar van een centrale dienst worden behandeld in de taal van de groep waartoe betrokkene behoort (VCT 2 september 1994, 9 maart 1995 en 4 mei 1995, nr. 25.137).

Op basis van de rechtspraak van de Raad van State en de adviespraktijk van de VCT besluit de VCT dat personeelsleden moeten kunnen deelnemen aan een opleiding in de taal van hun taalrol, wanneer

- de opleiding is verplicht;
- de opleiding eindigt in een test waaraan statutaire gevolgen verbonden zijn;
- de opleiding een belangrijke invloed heeft op de administratieve en geldelijke loopbaan van het personeelslid;
- het niet-volgen van een opleiding disciplinaire en financiële gevolgen kan hebben voor het personeelslid.

Enkel in het geval dat een opleiding niet verplicht is of geen invloed heeft op de loopbaan van een personeelslid, zou het niet in strijd zijn met de SWT om een opleiding niet op gelijkaardige wijze aan te bieden aan de personeelsleden van de ene taalrol als aan de personeelsleden van de andere taalrol.

(Advies 50.150 van 29 juni 2018)



Stad Brussel :

vraag om advies betreffende de geldigheid van een oproepingsbrief in het Nederlands voor een eentalig Franstalige ambtenaar.

De vraag om advies heeft betrekking op het hieronder vermeld geval:

“Een bibliothecaris (met moedertaal Frans) die als contractuele werkzaam is bij de Stad Brussel, is gedurende een bepaalde periode afwezig geweest wegens ziekte. Vandaag is ze niet meer met ziekteverlof. Op de eerste dag van het ziekteverlof, heeft de controlearts haar proberen te bezoeken maar zij was niet aanwezig. De controlearts liet een briefje achter in haar brievenbus met de vraag zich dezelfde dag op zijn privé-kabinet aan te bieden. Het document was echter in het Nederlands gesteld. Omdat ze het Nederlands niet begrijpt, ging de bibliothecaris niet naar het privé-kabinet van

de dokter. Er is vandaag een procedure van vermindering van het loon wegens onwettige afwezigheid aan de gang.

De vraag is : quid als de controlearts de oproeping nu in het Frans vertaalt ? Is de oproeping in het Frans dan van kracht vanaf de dag dat de bibliothecaris het oorspronkelijk in het Nederlands geschreven document ontving ? De vraag is belangrijk omdat de bibliothecaris een vermindering van loon kan worden opgelegd (wegens niet verantwoorde afwezigheid) in zoverre de in het Frans vertaalde oproeping uitwerking zou hebben vanaf de dag dat de bibliothecaris het oorspronkelijk in het Nederlands geschreven document kreeg (omdat dit zou betekenen dat zij naar het privé-kabinet van de dokter had moeten gaan op de dag dat ze de oproepingsbrief in het Nederlands ontving).”

1. Wat de taal van de uitnodiging betreft

De Stad Brussel is een plaatselijke dienst gelegen in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad

Overeenkomstig artikel 17, § 1, B, 1° SWT, gebruikt iedere plaatselijke dienst, die in Brussel-Hoofdstad gevestigd is, in zijn binnendiensten de taal van de ambtenaar van de dienst indien het gaat om een zaak betreffende deze laatste.

De oproepingsbrief die de controlearts heeft geschreven, had in het Frans moeten worden opgesteld. Het document in het Nederlands was dus in strijd met de SWT.

2. Wat de financiële vermindering van het loon betreft

In zoverre de financiële vermindering van het loon van betrokkene rechtstreeks een gevolg was van het niet-naleven van een oproeping in een taal die strijdig is met de door de SWT voorziene regeling, is de VCT bevoegd om een advies te verlenen omtrent bedoelde vermindering.

Verder bepaalt artikel 58, alinea 3 SWT dat “wanneer aldus wordt vastgesteld dat handelingen of reglementen nietig zijn wegens hun vorm, worden zij door de overheden, waarvan zij uitgaan, vervangen door bescheiden die naar de vorm regelmatig zijn : die vervanging heeft uitwerking op de datum van het vervangen bescheid.”

Wat deze bepaling betreft, zegt de Raad van Staat in zijn advies van 7 februari 1962 over een wetsontwerp over “het gebruik van de talen in bestuurszaken” (Parl. St. Kamer, 1961-1962, nr. 331/1, 11 en 27-28) het volgende : “Nietig zullen dus kunnen worden verklaard niet alleen rechtshandelingen zoals akten van de burgerlijke stand en uitvoerbare beslissingen, maar ook akten van procedure of bekendmaking, of nog mededelingen allerhande, zoals blote berichten”. Verder heeft de Raad van Staat in zijn arrest nr. 185.771 van 21 augustus 2008 geoordeeld dat de vervanging van een in strijd met de SWT gesteld document de begane onwettigheid niet ongedaan kan maken.

Om dat onwettig verloop van de procedure ongedaan te maken kan de betrokken overheid dan ook niets anders doen dan de procedure te hernemen vanaf het ogenblik dat de onwettige handeling werd gesteld.

Hieruit resulteert dat het verzenden door de stad Brussel van een met de SWT conform document in niets aan de onwettige toestand kan verhelpen daar betrokkene opnieuw reeds werkzaam is.

De VCT adviseert dan ook negatief over de financiële vermindering van het loon van betrokkene in zoverre deze vermindering rechtstreeks een gevolg was van het niet-naleven van een oproeping in een taal die strijdig is met de door de SWT voorziene regeling.

(Advies 50.156 van 27 april 2018)



Gemeente Sint-Gillis-Waas:

overeenkomst met de SWT van een vertelmoment in een andere taal in de bibliotheek van Sint-Gillis-Waas.

Het toepassingsgebied van de SWT bestaat onder meer uit de gecentraliseerde en gedecentraliseerde openbare diensten van de gemeenten en op de natuurlijke of rechtspersonen die concessiehouder zijn van een openbare dienst of die belast zijn met een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en die de wet of de openbare machten hun hebben toevertrouwd in het belang van het algemeen.

Een vertelmoment georganiseerd door een particulier in de lokalen van de bibliotheek van Sint-Gillis-Waas zonder enige communicatie door de bibliotheek zelf is een activiteit die valt buiten het toepassingsgebied van de SWT. De bibliotheek organiseert immers niet zelf het vertelmoment en beperkt zijn inmenging louter tot de gratis terbeschikkingstelling van zijn lokalen.

De NA van de VCT oordeelt dat de organisatie van het betrokken vertelmoment in de openbare bibliotheek van Sint-Gillis-Waas niet in strijd is met de SWT.

(Advies 50.185 van 18 mei 2018)



Agentschap Integratie en Inburgering (Vlaamse Overheid):
aanduiding van de ingang van een gebouw met de woorden 'Ingang' en 'Welkom' vertaald in andere talen dan het Nederlands.

Als dienst van de Vlaamse Regering dient het Agentschap Integratie en Inburgering overeenkomstig artikel 36 GWHI het Nederlands te gebruiken als bestuurstaal. De betrokken aanduiding kan in principe enkel gesteld zijn in het Nederlands.

De Nederlandse afdeling van de VCT is ervan bewust dat administraties en openbare diensten regelmatig in contact komen met een anderstalig publiek door de aard van de dienstverlening (bv. stedelijke integratiedienst) en door specifieke projecten die door stedelijke diensten worden ontwikkeld (bv. culturele centra).

In haar adviespraktijk heeft de VCT geoordeeld dat een beperkt gebruik van nuttige vreemde talen toelaatbaar kan zijn. Een viertal voorwaarden worden daarbij cumulatief gesteld:

- er kan geen sprake zijn van een systematisch gebruik van vreemde talen. Het gebruik van een vreemde taal gebeurt uitzonderlijk of als overgangsmaatregel (d.w.z. tijdelijk) en in beperkte gevallen;
- het gebruik van een vreemde taal wordt verantwoord door een bijzonder doel, bv. het bevorderen van de integratie, anderstaligen informeren over het bestaan van dienstverlening, anderstaligen uitnodigen om deel te nemen aan het Nederlandstalig gemeenschaps- en cultuurleven, verzekeren van de veiligheid;
- de anderstalige tekst is bestemd voor een specifiek doelpubliek;
- de vreemde taal wordt gebruikt naast de voorgeschreven taal (in casu het Nederlands) en de anderstalige tekst bevat niet meer of andere informatie dan de originele boodschap. Er wordt bovendien uitdrukkelijk vermeld dat de anderstalige tekst een vertaling is uit het Nederlands, zodat duidelijk is dat iedereen over dezelfde informatie beschikt.

Op basis van de gegeven inlichtingen stelt de Nederlandse afdeling van de VCT vast dat de eerste drie voorwaarden vervuld zijn. Met betrekking tot de vierde voorwaarde dient bij de vreemde teksten uitdrukkelijk te worden vermeld dat de anderstalige teksten een vertaling zijn, of dient er minstens voorrang te worden gegeven aan het Nederlands. Dit laatste is bijvoorbeeld mogelijk door de

Nederlandstalige tekst aan de anderstalige teksten te laten voorafgaan, hetzij van links naar rechts, hetzij van boven naar onder, ..., de Nederlandstalige tekst groter af te beelden; ...
(Advies 50.193 van 29 juni 2018)



Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen:
vraag om toestemming om de kennis van het Engels te testen.

Het Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen werd opgericht door de wet van 16 december 2002, en is een centrale dienst waarvan de werkkring het ganse land bestrijkt (Hoofdstuk V, afdeling I SWT).

In principe kan de kennis van een andere taal dan het Nederlands of het Frans in de centrale diensten niet als aanwervingsvoorwaarde gesteld worden. Dit is slechts mogelijk wanneer er voor elk toelatings- en bevorderingsexamen voorafgaandelijk het advies van de VCT wordt ingewonnen.

Uit de motivering in de vraag om advies blijkt dat de functie van attaché (niveau A1) als projectleider bezwaarlijk kan worden uitgeoefend zonder de kennis van het Engels.

Op grond van deze reden geeft de VCT een gunstig advies over de kennis van het Engels als bijkomende aanwervings- of bevorderingsvoorwaarde bij de functie omschreven in het advies voor zover deze kennis aangepast is aan de vereisten van de uitgeoefende functies.

(Advies 50.246 van 29 juni 2018)



Geraardsbergen:
tweetaligheid van de communicatie tijdens de “Interregionale fietstocht door de Markevallei”.

a) Het natuurproject “Interregionale fietstocht door de Markevallei” is een pilootproject in het kader van het LIFE Belgian Nature Integrated Project (BNIP). De natuurverenigingen die het natuurproject “Interregionale fietstocht door de Markevallei” organiseren, zijn verenigingen die in het kader van dit natuurproject belast zijn met een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat, en die de wet of de openbare machten hun hebben toevertrouwd in het belang van het algemeen, en bijgevolg vallen onder de SWT overeenkomstig artikel 1, § 1, 2° SWT.

De informatieborden die door de natuurverenigingen in het kader van het natuurproject “Interregionale fietstocht door de Markevallei” zouden worden geplaatst op het openbaar domein mits goedkeuring van de betrokken gemeenten, zijn berichten en mededelingen aan het publiek in de zin van de SWT. Deze dienen overeenkomstig de SWT en de adviespraktijk van de VCT in Geraardsbergen, Galmaarden en Herne in het Nederlands te worden gesteld, in Lessen in het Frans en in Edingen in het Frans en Nederlands (zie naar analogie VCT 18 september 2015, nr. 47.217).

b) De informatie geplaatst op de websites van de steden en de gemeenten zijn wel berichten en mededelingen die door de betrokken steden en gemeenten zelf zijn opgesteld. Overeenkomstig artikel 11, §§ 2 en 3 SWT dient deze informatie op de websites van Geraardsbergen, Galmaarden en Herne gesteld te zijn in het Nederlands, op de website van Lessen in het Frans en op de website van Edingen in het Frans en het Nederlands.

c) Indien een stad erkend is als een toeristisch centrum door de daartoe bevoegde overheden, zoals de FOD Economie, Toerisme Vlaanderen, ..., kunnen berichten en mededelingen die bestemd zijn voor toeristen, op het grondgebied van deze stad overeenkomstig artikel 11, § 3 SWT worden gesteld in een

andere taal dan de opgelegde ta(a)l(en). Aan deze mogelijkheid van artikel 11, § 3, SWT heeft de wetgever wel een dubbele vormvoorwaarde verbonden: de gemeenteraad moet enerzijds een beslissing hebben genomen dat de berichten die bestemd zijn voor de toeristen, tenminste in drie talen (waarmee de drie landstalen Nederlands, Frans en Duits, met voorrang voor de streektaal, worden bedoeld) worden gesteld, anderzijds moet de inhoud van deze beslissing binnen de acht dagen aan de VCT zijn meegedeeld.

d) Ten aanzien van de steden en gemeenten die niet erkend zijn als toeristisch centrum, kunnen de berichten en mededelingen aan het publiek dus enkel worden opgesteld in de opgelegde ta(a)l(en).

e) De informatie gepubliceerd op de websites van de betrokken steden en gemeenten kan wel op een praktische manier kenbaar worden gemaakt aan anderstaligen, namelijk door middel van een hyperlink te verwijzen naar een website in een andere taal.

(Advies 50.223 van 29 juni 2018)



Vlaams Agentschap Overheidspersoneel:

vraag om advies betreffende de aanwerving van overheidspersoneel door de diensten van de Vlaamse Regering.

De Vlaamse decreetgever is bevoegd voor het taalgebruik in de diensten van de Vlaamse Regering waarvan de werkkring niet verder rijkt dan het homogeen Nederlandse taalgebied. Op dit ogenblik, bij ontstentenis van enig decreet, ressorteren de diensten van de Vlaamse Regering waarvan de werkkring niet verder rijkt dan het homogeen Nederlandse taalgebied onder de bepalingen van de SWT aangezien deze dateert van voor de oprichting van de Vlaamse Gemeenschap en aangezien de Vlaamse Gemeenschap nog niet in een afwijkende regeling heeft voorzien.

Wat betreft de vestiging en de werkkring van deze diensten is het bepalende criterium de werkkring van de diensten. Het vaststellen van de werkkring is een feitenkwestie waarbij gekeken wordt naar de geografische reikwijdte van de bevoegdheid of de effectieve handelingen die de dienst stelt. Het is dus mogelijk dat een dienst van de Vlaamse Regering in Brussel gevestigd is maar dat de werkkring ervan enkel een gedeelte van het homogeen Nederlandse taalgebied bestrijkt.

(Advies 50.282 van 5 oktober 2018)



Evere :

vraag om advies inzake de mogelijkheid om het Engels te gebruiken in de betrekkingen met bepaalde burgers.

De gemeente Evere vraagt of de personeelsleden van de dienst Vreemdelingen het Engels op een passieve manier mogen gebruiken in hun betrekkingen met sommige burgers.

De gemeente Evere is een plaatselijke dienst gevestigd in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad in de zin van de SWT.

De mondelinge communicatie tussen het gemeentepersoneel en de burgers zijn betrekkingen met particulieren in de zin van de SWT.

Conform artikel 19, eerste lid SWT gebruikt iedere plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is. Het gebruik van elke andere taal is hierbij uitgesloten.

De VCT oordeelt bijgevolg dat het gemeentepersoneel van Evere het Engels niet mag gebruiken in zijn betrekkingen met de burgers.

(Advies 50.324 van 21 september 2018)



Iriscare:

aanwerving van een diensthoofd communicatie en woordvoerder in rang A2.

Iriscare is een dienst van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

Overeenkomstig artikel 32, § 1 W. Brussel I.H. kan niemand tot een ambt of een betrekking worden benoemd of bevorderd in een dienst van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie tenzij hij het Nederlands of het Frans kent. Verder bepaalt artikel 43, § 4 SWT dat ambtenaren hun toelatingsexamen afleggen in het Nederlands of het Frans naar gelang de taal van hun diploma tenzij zij vooraf aan hand van een examen de kennis van de andere taal hebben bewezen. Dit toelatingsexamen bepaalt dan in welke taalrol de ambtenaar wordt ingedeeld.

In beginsel kan de kennis van een andere taal dan die voorzien is in de SWT, niet vereist worden als bijkomende wervings- of bevorderingsvoorwaarde. Dit is slechts mogelijk wanneer er voor elk toelatings- en bevorderingsexamen voorafgaandelijk het advies van de VCT wordt ingewonnen.

Uit de motivering in uw vraag om advies blijkt dat de functie van diensthoofd communicatie en woordvoerder (rang 2A) bezwaarlijk kan worden uitgeoefend zonder de kennis van de tweede taal. De kennis van de tweede taal kan als gevolg in dit concreet geval uitzonderlijk als bijkomende aanwervings- en bevorderingsvoorwaarde worden vereist om functionele redenen inherent aan de normale uitoefening van de functie van diensthoofd communicatie en woordvoerder (rang 2A).

Op grond van deze reden geeft de VCT een gunstig advies over de kennis van de tweede taal als bijkomende aanwervings- of bevorderingsvoorwaarde bij de functie omschreven in het advies voor zover deze kennis aangepast is aan de vereisten van de uitgeoefende functies.

(Advies 50.359 van 5 oktober 2018)



Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie:
aanwerving van een diensthoofd communicatie en woordvoerder in rang A2 en van een directeur voor de juridische dienst in rang A3.

Iriscare is een dienst van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

Overeenkomstig artikel 32, § 1 W. Brussel I.H. kan niemand tot een ambt of een betrekking worden benoemd of bevorderd in een dienst van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie tenzij hij het Nederlands of het Frans kent. Verder bepaalt artikel 43, § 4 SWT dat ambtenaren hun toelatingsexamen afleggen in het Nederlands of het Frans naar gelang de taal van hun diploma tenzij zij vooraf aan hand van een examen de kennis van de andere taal hebben bewezen. Dit toelatingsexamen bepaalt dan in welke taalrol de ambtenaar wordt ingedeeld.

In beginsel kan de kennis van een andere taal dan die voorzien is in de SWT, niet vereist worden als bijkomende wervings- of bevorderingsvoorwaarde. Dit is slechts mogelijk wanneer er voor elk toelatings- en bevorderingsexamen voorafgaandelijk het advies van de VCT wordt ingewonnen.

Uit de motivering in uw vraag om advies blijkt dat de functies van diensthoofd communicatie en woordvoerder (rang 2A) en van directeur voor de juridische dienst (rang A3) bezwaarlijk kan worden uitgeoefend zonder de kennis van de tweede taal. De kennis van de tweede taal kan als gevolg in dit concreet geval uitzonderlijk als bijkomende aanwervings- en bevorderingsvoorwaarde worden vereist om functionele redenen inherent aan de normale uitoefening van de functies van diensthoofd communicatie en woordvoerder (rang 2A) van directeur voor de juridische dienst (rang A3).

Op grond van deze reden geeft de VCT een gunstig advies over de kennis van de tweede taal als bijkomende aanwervings- of bevorderingsvoorwaarde bij de functies omschreven in het advies voor zover deze kennis aangepast is aan de vereisten van de uitgeoefende functies.

(Advies 50.361 van 5 oktober 2018)



Koninklijk Belgisch Instituut voor Ruimte-Aëronomie:

openstellen van vacatures uitsluitend voor kandidaten van één taalrol.

In zijn arrest nr. 14.670 van 16 april 1971 heeft de Raad van State geoordeeld dat een betrekking niet aan een taalrol kan worden toegekend tijdens de voorbereidende handelingen van de benoeming. Deze onregelmatigheid brengt de vernietiging van de daaropvolgende benoeming met zich mee.

Dit betekent dus dat de betrokken vacature opengesteld dient te worden voor zowel Nederlandstalige als Franstalige kandidaten.

Bij de beoordeling of een taalkader al dan niet onevenwicht is, dient er te worden verwezen naar de vaste rechtspraak van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht waarin wordt gesteld dat onder benoeming of aanstelling, iedere indiensttreding van nieuw personeel, ongeacht of het gaat om vast, tijdelijk, stagedoend, voorlopig of contractueel personeel, alsmede iedere transfer, mutatie, bevordering en belasting met de uitoefening van bepaalde functies dient te worden verstaan. Het taalkader dient dus altijd worden te beschouwd als het geheel van statutaire en contractuele medewerkers. Tot slot dient het evenwicht van het taalkader altijd beschouwd te worden per taaltrap.

(Advies 50.385 van 26 oktober 2018)



Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen:

vraag om advies in verband met de bedrukking van bannerpenen in 22 talen.

Het Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen werd opgericht door de wet van 16 december 2002, en is een centrale dienst waarvan de werkkring het ganse land bestrijkt (Hoofdstuk V, afdeling I van het bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 houdende de coördinatie van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT)).

Zowel de website als de bannerpen zijn berichten en mededelingen aan het publiek in de zin van artikel 40 SWT.

Het verspreiden van de bannerpen in de verschillende vreemde talen is toegestaan op voorwaarde dat boven de tekst van de vreemde talen wordt aangeduid dat het om een vertaling van de ter plaatse opgelegde taal of talen gaat, en dat de tekst ook in de opgelegde taal of talen beschikbaar is.

Het is niet toegestaan om de informatie op de website in de verschillende vreemde talen aan te bieden, gelet op het uitgebreide en permanente karakter ervan.

(Advies 50.366 van 9 november 2018)

Ombudsvrouw van de Duitstalige Gemeenschap :



vraag om advies inzake het gebruik van het Duits door de dienst Opmetingen en Waarderingen van Sankt-Vith.

De vraag heeft betrekking op de taal die moet worden gebruikt door de belastingadministratie van Sankt-Vith in haar betrekkingen met een vennootschap waarvan de zetel in het Franstalige taalgebied gevestigd is.

De belastingadministratie van Sankt-Vith (dienst Opmetingen en Waarderingen – voorheen kadaster) is een gewestelijke dienst waarvan de werkring gemeenten uit het Duitse taalgebied bestrijkt en waarvan de zetel in dat gebied gevestigd is overeenkomstig artikel 34, § 1, b, SWT.

De schriftelijke en mondelinge betrekkingen tussen de belastingadministratie van Sankt-Vith en betrokken onderneming zijn betrekkingen met particulieren.

Conform artikel 34, § 1, b, vierde lid SWT gebruikt de gewestelijke dienst in kwestie in zijn betrekkingen met een particulier de taal die te dezer akte opgelegd is aan de plaatselijke diensten van de woonplaats van de betrokken particulier.

De gemeente Lasne waar de zetel van betrokken onderneming gevestigd is, bevindt zich op het grondgebied van het Franse taalgebied.

De mondelinge en schriftelijke communicatie tussen de belastingadministratie van Sankt-Vith en de betrokken onderneming dient in het Frans te gebeuren.
(Advies 50.342 van 9 november 2018)

Stad Kortrijk:



gebruik van pictogrammenbundel als communicatiemiddel met ouders en kinderen in de kinderopvang .

In hun betrekkingen met particulieren dienen de plaatselijke diensten gelegen in het homogeen Nederlandse taalgebied uitsluitend het Nederlands te gebruiken overeenkomstig artikel 12 SWT. Op grond van artikel 3 van het decreet van 30 juni 1981 houdende aanvulling van de artikelen 12 en 33 van de SWT wat betreft het gebruik van de talen in de betrekkingen tussen de bestuursdiensten van het Nederlandse taalgebied en de particulieren, dienen particulieren van hun kant eveneens uitsluitend het Nederlands te gebruiken in hun betrekkingen met de plaatselijke diensten van het homogeen Nederlandse taalgebied.

Dit heeft tot gevolg dat alle betrekkingen tussen de ouders en de kinderopvanginitiatieven volledig in het Nederlands dienen te gebeuren.

De Nederlandse afdeling van de VCT is er zich van bewust dat administraties en openbare diensten heden ten dage regelmatig in contact komen met een anderstalig publiek door de aard van de dienstverlening en door specifieke projecten die door hen worden ontwikkeld, bijvoorbeeld in het kader van integratie. Het gebruik van vreemde talen, naast de SWT, kan dan wenselijk zijn.

De VCT heeft in haar rechtspraak aanvaard dat voor specifieke projecten een andere taal of talen kunnen worden gebruikt dan deze die door de SWT worden voorgeschreven (VCT 49.138 van 30 juni 2017 en 47.055 van 18 september 2015). In de vaste rechtspraak van de VCT geldt deze uitzondering echter voor de plaatselijke diensten, en op voorwaarde dat het een vertaling betreft en dat in de anderstalige teksten duidelijk aangegeven staat dat het een vertaling betreft. Ook moet de tekst eveneens in de opgelegde taal of talen beschikbaar zijn zodat het duidelijk is dat particulieren over dezelfde informatie beschikken in de opgelegde taal of talen.

Deze vaste rechtspraak heeft als doel iedere uitzondering op de SWT te beperken tot hetgeen absoluut noodzakelijk is in het algemeen belang (VCT 9 november 2018, nr. 50.366). Iedere uitzondering dient aldus zo veel mogelijk beperkt te worden in zowel omvang als tijd, aangezien het gebruik van vreemde talen enkel uitzonderlijk of als overgangmaatregel kan worden toegestaan. In dit specifieke geval is het bijzonder doel om in het belang van het kind

ondersteuning aan te bieden in de communicatie tussen anderstalige ouders en kinderopvanginitiatieven.

Het gebruik van de vreemde talen wordt in casu beperkt tot hetgeen absoluut noodzakelijk is in het algemeen belang. Uit de vraagstelling komt immers tot uiting dat conform de SWT en het eerder genoemde decreet van 30 juni 1981 de betrekkingen tussen de kinderopvanginitiatieven en ouders in het Nederlands gebeuren, eventueel met een visuele ondersteuning door middel van pictogrammen – hetgeen geen vreemde taal is. Enkel tijdens betrekkingen met een specifieke doelgroep, met name ouders die nog het Nederlands aan het leren zijn, zal gebruik worden gemaakt van een vreemde taal. De omvang van het gebruik van de vreemde talen beperkt zich tot het plaatsen van de vertaling van woorden uit het Nederlands op de achterkant van de pictogrammen. Dit gebruik wil als overgangsmaatregel ervoor zorgen dat in het belang van het kind de communicatie tussen anderstalige ouders en de kinderopvanginitiatieven vlotter verloopt en dat na een bepaalde tijd anderstalige ouders en kinderen deze Nederlandse woordenschat hebben aangeleerd.

Omwille van voorgaande redenen en voor zover er duidelijk op de pictogramkaarten wordt aangebracht dat de woorden in de vreemde taal een vertaling zijn uit het Nederlands, kan de Nederlandse afdeling van de VCT een gunstig advies verlenen over uw vraag over de overeenstemming van het gebruik van een pictogrammenbundel die gebruikt zou worden in de communicatie met ouders en kinderen in kinderopvanginitiatieven, met de bepalingen van de SWT.

(Advies 50.433 van 23 maart 2018)

Rijksdienst voor Sociale Zekerheid:



gevolgen van de SWT op de vervaltermijn van het beroep tegen een beslissing van de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid

Meer concreet bracht de betrokken overheid de volgende probleem- en vraagstelling voor in zijn vraag om advies:

“Probleemstelling:

Naar aanleiding van een onderzoek stelde de inspectiedienst vast dat een bedrijf geen activiteiten had en dat alle aangegeven werknemers ten onrechte waren onderworpen; er was sprake van fictieve tewerkstelling. Hierop ging de RSZ over tot schrapping van de aangifte van de prestaties voor alle werknemers. Deze beslissing tot weigering van onderwerping aan het RSZ-stelsel, wordt ter kennis gebracht van alle betrokken schijnwerknemers.

Vermits niet alle werknemers gehoord konden worden, was niet geweten welke taal ze spreken en werd de brief verstuurd aan de betrokken werknemers in de taal van de regio waar ze wonen (wie bijvoorbeeld in Vlaanderen woont en van wie niet geweten is welke taal hij spreekt, krijgt een brief in het Nederlands).

Vraag:

Stel dat iemand die in Vlaanderen woont en een (aangetekende) brief in de Nederlandse taal heeft gekregen, laat weten dat hij Franstalig is en een brief in de Franse taal wil.

Is de (aangetekende) brief in het Nederlands conform de taalwetgeving en doet deze de (verval-)termijn lopen waarbinnen betrokkene beroep kan aantekenen tegen de beslissing tot schrapping van de aangifte voor zijn prestaties aan het RSZ-stelsel?

In bevestigend geval, volstaat het dan de brief te vertalen en (per gewone post) op te sturen met de mededeling dat het een vertaling betreft van de eender (aangetekend) verstuurd brief in het Nederlands?

Of moet de tweede brief die op verzoek van de betrokkene in het Frans opgesteld wordt, beschouwd worden als de officiële kennisgeving van de beslissing en doet deze de (verval-)termijn lopen waarbinnen beroep kan aangetekend kan worden?

Voorafgaandelijke toelichting

Wanneer de RSZ overgaat tot ambtshalve schrapping van de aangifte van de prestaties voor betrokken schijnwerker, heeft deze laatste de mogelijkheid om een vordering in te stellen tegen de RSZ binnen de vervaltermijn van drie maanden na de kennisgeving van de beslissing tot weigering van de onderwerping.”

De verenigde vergadering van de VCT bracht over deze vraag het volgende advies uit:

1 Kwalificatie van kennisgeving van de beslissing tot schrapping van de aangifte voor de prestaties

Artikel 42, vijfde lid, eerste volzin, van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders bepaalt het volgende:

“Art; 42 (...) De door een werknemer ingestelde vordering tegen de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid voor de erkenning van zijn subjectief recht ten opzichte van voormelde Rijksdienst moet, op straffe van verval, ingediend worden binnen de drie maanden na de kennisgeving door voormelde Rijksdienst van de beslissing inzake onderwerping of weigering van onderwerping.”

Onder “akte” in de zin van de SWT dient te worden verstaan een geschrift waarin een handeling wordt vastgesteld en dat als bewijs dient van die handeling. Het betreft derhalve alle documenten die een juridische handeling vaststellen.

Zowel de beslissing van de RSZ tot schrapping van de aangifte van de prestaties als de kennisgeving ervan hebben juridische gevolgen voor de betrokken particulier: de aangifte van de prestaties voor de betrokkene wordt immers geschrapt door de beslissing van de RSZ en de termijn waarbinnen de betrokkene zijn vordering kan instellen tegen de RSZ, begint te lopen vanaf de kennisgeving.

Deze belangrijke juridische gevolgen betekenen dat de kennisgeving van de beslissing tot schrapping van de aangifte voor de prestaties dient te worden gekwalificeerd als een “akte” en niet, zoals u motiveert in uw vraag om advies, als een “betrekking met particulieren”. De zinsnede “waarvan de belanghebbende particulier het gebruik vraagt” in artikel 42 SWT wil enkel bepalen welke taal dient te worden gebruikt en niet hoe het begrip “akte” dient te worden omschreven.

2 De te gebruiken taal

De RSZ is een centrale dienst in de zin van de SWT. Overeenkomstig artikel 42 SWT dient zij de akten op te stellen in die van de drie talen waarvan de belanghebbende particulier het gebruik vraagt.

Indien de betrokken dienst de taal van de betrokken particulier niet kent, dan geldt voor de eentalige gebieden het weerlegbaar vermoeden dat de taal van het gebied ook de taal van de particulier is (VCT-adviezen nrs. 26.192 van 6 juli 1995; 28.055 van 27 november 1997).

Indien de betrokken dienst de taal van de betrokken particulier niet kent en de particulier woon in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, dient de kennisgeving te worden verstuurd in twee talen, het Nederlands en het Frans.

Wanneer de betrokken werknemers in het Nederlandse, Franse of Duitse taalgebied wonen en het niet geweten is welke taal zij spreken, dienen zij dus van de RSZ de kennisgeving respectievelijk in het Nederlands, Frans of het Duits te krijgen. Wanneer de betrokken particulier vraagt aan de betrokken dienst om de akte in een andere landstaal op te stellen, wordt dit vermoeden weerlegd en dient de akte te worden opgesteld in de andere taal en opnieuw te worden verstuurd naar de betrokken particulier.

3 Toepassing van artikel 58, derde lid SWT op de vervaltermijn van drie maanden

Wanneer de eerste kennisgeving op basis van het wettelijk vermoeden wordt opgesteld in de taal van het gebied, gebeurt de kennisgeving in overeenstemming met de SWT. Dit heeft tot gevolg dat de kennisgeving de vervaltermijn van drie maanden waarbinnen de betrokken particulier een vordering moet indienen tegen de RSZ, doet lopen. Indien de betrokken particulier aan de RSZ niet vraagt om de kennisgeving te versturen in een andere landstaal binnen deze drie maanden, kan de betrokken particulier niet opwerpen dat de kennisgeving nietig is omdat de kennisgeving niet was verstuurd in de taal van zijn keuze en bijgevolg in strijd is met de SWT.

Indien de betrokken particulier echter vraagt binnen de termijn van drie maanden om de kennisgeving te krijgen in een andere landstaal, dient de RSZ opnieuw een aangetekend schrijven te sturen, ditmaal in de door de particulier gewenste taal. Artikel 58, derde lid SWT stelt immers het volgende: "Wanneer aldus wordt vastgesteld dat handelingen of reglementen nietig zijn wegens hun vorm, worden zij door de overheden, waarvan zij uitgaan, vervangen door bescheiden die naar vorm regelmatig zijn : die vervanging heeft uitwerking op de datum van het vervangen bescheid." Deze tweede kennisgeving vervangt de eerste kennisgeving overeenkomstig artikel 58, derde lid SWT en heeft terugwerking tot de datum van deze eerste kennisgeving.

In verband met de interpretatie van artikel 58, derde lid SWT heeft de Raad van State echter het volgende geoordeeld in zijn arrest nr. 323.207 van 16 september 2015:

« En adoptant lors de sa délibération du 14 juillet 2014 une décision qui "remplace" celle du 26 mars 2014, la partie adverse a fait disparaître de l'ordonnancement juridique la décision du 26 mars 2014, attaquée. Le fait que, en vertu de l'article 58, alinéa 3, des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative, la nouvelle décision du 14 juillet 2014 prend effet à la date de la première décision du 26 mars 2014 n'entraîne pas que cette décision continuerait malgré tout à exister.

En effet, sous peine de priver le soumissionnaire de la protection que lui offrent tant la législation en matière de marchés publics que celle en matière d'emploi des langues, il y a lieu de considérer les actes remplaçant les actes attaqués comme de nouveaux actes susceptibles de recours devant le Conseil d'Etat à partir de leur notification. Par conséquent, la présente requête est recevable en son premier objet. »

In navolging van dit arrest en om de betrokken particulier de bescherming van de RSZ-wetgeving als die inzake het gebruik van de talen niet te ontzeggen, dient deze kennisgeving te worden beschouwd als een nieuwe kennisgeving die de vervaltermijn van drie maanden opnieuw doet lopen.

Deze nieuwe kennisgeving dient zo snel mogelijk te worden verstuurd van zodra de RSZ de vraag van de betrokken particulier heeft ontvangen om de kennisgeving in een andere landstaal op te sturen.
(Advies 50.404 van 21 december 2018)

Hoofdstuk III Vragen om advies door particulieren



SD WORX:

reikwijdte van het toepassingsgebied van het decreet van 19 juli 1973 tot regeling van het gebruik van de talen voor sociale betrekkingen tussen de werkgevers en de werknemers, alsmede van de voor de wet en de verordeningen voorgeschreven akten en bescheiden van ondernemingen.

De artikelen 2, 3 en 4 van het decreet van 19 juli 1973 tot regeling van het gebruik van de talen voor sociale betrekkingen tussen de werkgevers en de werknemers, alsmede van de voor de wet en de verordeningen voorgeschreven akten en bescheiden van ondernemingen regelen het toepassingsgebied van voornoemd decreet.

Het spreken van een andere taal dan het Nederlands tussen bepaalde personen wordt geenszins verboden door voormeld decreet van 19 juli 1973. Zo bevestigde de rechtspraak reeds dat communicaties uitgaande van werknemers zelf, alsook niet-officiële communicaties (voorbeeld buiten elke hiërarchische verhouding om) niet verplicht in het Nederlands moeten gebeuren (VCT (NA) 22 juni 2011, nr. 43.082).

Aangezien betrekkingen met een IT-dienst (intern of extern) geen sociale betrekkingen zijn die plaatsvinden in het kader van ondergeschikt verband of in hiërarchisch verband tussen de werkgever en de werknemer, oordeelt de NA van de VCT dat zij derhalve niet vallen onder het toepassingsgebied van de bepalingen van het genoemde decreet van 19 juli 1973.

(Advies 50.170 van 18 mei 2018)

Bureau Fideco BVBA:



vraag om advies aangaande de verplaatsing van een vennootschapszetel naar Sint-Genesius-Rode.

De firma FIDECO is gevestigd in Waals Brabant en wenst haar maatschappelijke zetel te verplaatsen naar Sint-Genesius-Rode.

Deze heeft het advies van de VCT gevraagd over de drie volgende elementen :

1. mag de verplaatsing in het Frans worden gepubliceerd in het Belgisch Staatsblad ?
2. moeten de statuten naar het Nederlands worden vertaald ?
3. in welke taal dienen de betrekkingen met de belastingadministratie te gebeuren ?

* * *

1. Wat de publicatie in het Belgisch Staatsblad betreft, zijn er twee mogelijkheden:

- a) De publicatie in het Belgisch Staatsblad gebeurt vóór de overplaatsing van de zetel

De huidige zetel van "Bureau Fideco BVBA" is momenteel gevestigd in Tubize, een gemeente uit het homogene Franse taalgebied.

De akten en bescheiden van deze onderneming zijn onderworpen aan het decreet van het Parlement van de Franse Gemeenschap van 30 juni 1982 inzake de bescherming van de vrijheid van het taalgebruik van de Franse taal in de sociale betrekkingen tussen de werkgevers en hun personeel, alsook van akten en documenten van ondernemingen. Bijgevolg dient het Frans te worden gebruikt (artikel 2 van betreffend decreet).

- b) De publicatie in het Belgisch Staatsblad gebeurt nadat de zetel reeds gevestigd is in Sint-Genesius-Rode

In casu zijn de akten en bescheiden van deze onderneming onderworpen aan de SWT.

2. De publicatie in het Belgisch Staatsblad van de overplaatsing van de zetel van een onderneming wordt immers beschouwd als een akte voorgeschreven bij de wet in de zin van artikel 52 SWT en moet dus in het Nederlands worden opgesteld aangezien Sint-Genesius-Rode een randgemeente is, gevestigd op het grondgebied van het Nederlandse taalgebied.

3. De betrekkingen met de belastingadministratie zijn betrekkingen met het publiek in de zin van de SWT.

Indien het "Bureau Fideco BVBA" is gevestigd in Sint-Genesius-Rode, ressorteert het derhalve onder de bevoegdheid van het KMO Centrum Leuven van de FOD Financiën dat een gewestelijke dienst is waarvan de werkring gemeenten met een speciale taalregeling uit het Nederlandse taalgebied bestrijkt en waarvan de zetel gevestigd is in hetzelfde gebied (art. 34, § 1, a, SWT).

Conform artikel 34, vierde lid SWT gebruikt die gewestelijke dienst, de taal die opgelegd is aan de plaatselijke diensten van de woonplaats van de betrokken particulier.

In de randgemeenten wenden de diensten zich tot de particulieren in die van beide talen - het Nederlands of het Frans - waarvan de betrokkenen zich hebben bediend of het gebruik hebben gevraagd.

(Advies 50.198 van 29 juni 2018)

3.

Principenota's

Principenota over toponiemen (advies 50.416)

A Kaarten van de NGI

Een eerste soort klachten die de VCT ontvangt, zijn klachten over vermeldingen op de kaarten van het Nationaal Geografisch Instituut (NGI).

Kaarten die door het NGI worden uitgegeven en verspreid, zijn berichten en mededelingen aan het publiek in de zin van de SWT.¹

Voor de gemeenten van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad dienen deze kaarten in het Nederlands en in het Frans te zijn gesteld (artikel 18 SWT).² Voor de gemeenten die behoren tot de homogene taalgebieden dienen deze kaarten uitsluitend in de taal van het gebied te zijn gesteld (artikel 11, §1 SWT).³

Het NGI heeft aan de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) meermaals meegedeeld dat zij informatie over toponiemen verzameld door middel van periodieke enquêtes op lokaal niveau. Voor de normalisering van de schrijfwijze van de toponiemen raadpleegt het NGI al vele jaren de Koninklijke Commissie voor Toponymie en Dialectologie (KCTD).⁴ De vermelde toponiemen in de klachten werden bevestigd of veranderd op verzoek van de betrokken gemeente en daarna gevalideerd door de KTCD.⁵

De VCT heeft met betrekking tot de vermeldingen op de kaarten van het NGI vastgesteld dat het NGI zich voor het samenstellen van haar topografische kaarten baseert op de bestaande benamingen van de toponiemen, zoals ze door de gemeenteoverheden zijn vastgelegd. Het NGI doet geen onderzoek naar de oorsprong van plaatsnamen en is niet bevoegd om namen te geven aan geografische entiteiten. Op grond van deze reden heeft de VCT geoordeeld dat er geen overtreding van de SWT kan worden vastgesteld en de klachten ontvankelijk maar ongegrond werden geacht.⁶

B Benaming van straten

Een tweede soort klachten die de VCT ontvangt, zijn klachten met betrekking tot de benamingen van straten ingediend tegen de gemeenten.

Straatnamen zijn berichten en mededelingen aan het publiek in de zin van de SWT.⁷

Zij moeten in de taalgrensgemeenten in het Nederlands en in het Frans worden gesteld (artikel 11, § 2, SWT).⁸

In kader van zulke klachten heeft de VCT:

¹ VCT-adviezen nrs. 49.299-49.300 van 26 januari 2018; 49.307-49.308-49.309-49.310-49.311 van 26 januari 2018

² VCT-adviezen nrs. 49.299-49.300 van 26 januari 2018

³ VCT-adviezen 49.307-49.308-49.309-49.310-49.311 van 26 januari 2018

⁴ VCT-adviezen nrs. 49.299-49.300 van 26 januari 2018; 49.307-49.308-49.309-49.310-49.311 van 26 januari 2018

⁵ VCT-adviezen 49.307-49.308-49.309-49.310-49.311 van 26 januari 2018

⁶ VCT-adviezen nrs. 49.299-49.300 van 26 januari 2018; 49.307-49.308-49.309-49.310-49.311 van 26 januari 2018

⁷ VCT-adviezen nrs. 604 van 10 juni 1965; 3100 van 25 januari 1971; 47.234 van 15 april 2016; 49.216-49.218 van 20 oktober 2017.

⁸ VCT-adviezen nrs. 47.234 van 15 april 2016; 49.216-49.218 van 20 oktober 2017.

- geoordeeld dat de straatnaam over een benaming dient te beschikken die wordt vereist overeenkomstig de SWT. De VCT hield geen rekening met de argumentatie van de gemeente waarin werd verwezen naar de historische oorsprong en dat de straatnamen werden goedgekeurd door de gemeenteraad en vervolgens werden voorgelegd aan de Provinciale Commissie van Advies voor plaatsnaamgeving, die geen opmerkingen formuleerde op beide benamingen noch op hun al dan niet vertaling⁹;
- vastgesteld dat binnen het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest er bepaalde straten of plaatsen die hun oorspronkelijke naam bewaard hebben en niet werden vertaald (bijvoorbeeld Jagersveld, Hunderenveld, ...) De VCT heeft toen geoordeeld dat sommige benamingen met een geschiedkundig of folkloristisch karakter, of die plaatsnamen of bijnamen zijn, niet vertaalbaar zijn zonder hun eigenheid te verliezen. Het gaat echter om een beperkt aantal gevallen. De VCT heeft dan de klachten ongegrond verklaard¹⁰;
- verwezen naar haar adviespraktijk waarin zij heeft geoordeeld dat sommige benamingen met een geschiedkundige of folkloristische karakter, of die plaatsnamen of bijnamen zijn, niet vertaalbaar zijn zonder hun eigenheid te verliezen.¹¹ De VCT heeft zich onbevoegd verklaard en geoordeeld dat het probleem onder de bevoegdheid valt van de KTCD¹²;
- geoordeeld dat er geen duidelijke rechtvaardiging op geschiedkundig of folkloristisch vlak kan worden opgemaakt dat de namen "Lindenweg" en "Malvenweg" geen gemeenzame namen zijn die vertaalbaar zijn naar het Frans, en dat het feit dat de straatnamen conform de geldige reglementering werden gekozen overeenkomstig het advies van de KTCD, de stad Eupen niet ontslaat van de naleving van de SWT indien de naam van de straat of de openbare weg een gemeenzame naam is uit het Duits die eenvoudig vertaalbaar is naar het Frans, zoals *in casu* het geval. Om deze reden heeft de VCT de klacht ontvankelijk en gegrond verklaard.¹³

Toen een klager een klacht bij de VCT had ingediend tegen het feit dat bepaalde straten een letterlijke Franse vertaling hadden terwijl de Nederlandstalige benamingen van de straten niet vertaalbaar zouden zijn zonder hun eigenheid te verliezen door hun geschiedkundige of folkloristische karakter, en terwijl de vertalingen van de Nederlandstalige en de Franstalige benamingen niet zouden overeenstemmen, heeft de VCT toen geoordeeld dat, omdat de straatnamen in kwestie in het Frans en het Nederlands gesteld zijn, er geen overtreding van de SWT kan worden vastgesteld en dat de klachten ontvankelijk maar ongegrond zijn. Met betrekking tot de juiste vertaling van de straatnamen heeft de VCT erop gewezen dat zij als taak heeft het toezien op de toepassing van de SWT en dat deze taak zich niet uitstrekt tot de luister van de taal die onder de bevoegdheid valt van de gemeenschappen.¹⁴

⁹ VCT-adviezen nrs. 49.216-49.218 van 20 oktober 2017.

¹⁰ VCT-adviezen nrs. 26.151 van 7 september 1995; 35.044 van 13 april 2003; 40.134 van 21 november 2008.

¹¹ VCT-adviezen nrs. 26.151 van 10 november 1995; 35.044 van 10 april 2003, 25.076 van 30 december 1993, 40.134 van 21 november 2008 en 44.046 van 11 januari 2013; VCT-adviezen nrs. 47.234 van 15 april 2016

¹² VCT-adviezen nrs. 44.046 van 11 januari 2013; 47.234 van 15 april 2016; 50.140 van 29 juni 2018

¹³ VCT 21 september 2018, nr. 50.088-50.089.

¹⁴ VCT-adviezen nrs. 49.190-191-192-193-194-195-196-197 en 49.209-210-211-212-213-215-217 van 20 oktober 2017; Zie ook 50.037 van 27 april 2018

Wanneer de betrokken straatnaam verwijst naar een gemeente of stad, hanteert de VCT volgende vaste adviespraktijk:

“De rechtsgrond voor het bepalen van de namen van de gemeenten is gelegen in de wet van 30 december 1975 (B.S. 23-1-1976) houdende :

1° bekrachtiging van koninklijke besluiten genomen in uitvoering van de wet van 23 juli 1971 betreffende de samenvoeging van gemeenten en de wijziging van hun grenzen (beter gekend als de fusies van gemeenten in de jaren '70) en

2° afschaffing van de randfederaties opgericht door de wet van 26 juli 1971 houdende organisatie van de agglomeraties en de federaties van gemeenten.

De Raad van State heeft dit duidelijk gesteld in zijn advies van 30 januari 2007 over een voorontwerp van besluit van de Vlaamse Regering tot vaststelling van de schrijfwijze van de namen van gemeenten. De Vlaamse Regering wenste toen nog slechts één naam – de Nederlandse – te behouden voor de Vlaamse gemeenten, waarvan een veertigtal ook een officiële Franse naam (vertaling) hebben (bv. Aalst-Alost, Antwerpen-Anvers, Veurne-Furnes, Galmaarden-Gammerages).

In dit advies betwist de Raad van State de bevoegdheid van de Vlaamse Regering om, in uitvoering van het Vlaamse gemeentedecreet van 15 juli 2005 (dat bepaalt dat de Vlaamse Regering de schrijfwijze van de namen van de gemeenten en de deelgemeenten vaststelt) de namen van de gemeenten en de deelgemeenten vast te stellen zoals beoogd in een resolutie van het Vlaamse Parlement.

De Raad van State stelt dat de bevoegdheid tot het bepalen van de schrijfwijze van een naam niet meteen ook de bevoegdheid inhoudt om die naam zelf te bepalen of te wijzigen.

De namen van de gemeenten van het Vlaamse Gewest zijn op dit ogenblik bepaald op grond van de wet van 30 december 1975 houdende:

1° bekrachtiging van koninklijke besluiten, genomen in uitvoering van de wet van 23 juli 1971 betreffende de samenvoeging van gemeenten en de wijziging van hun grenzen;

2° afschaffing van de randfederaties opgericht door de wet van 23 juli 1971 houdende organisatie van de agglomeraties en de federaties van gemeenten.

Volgens de Raad van State kan de Vlaamse Regering dan ook de naam die krachtens deze wet aan elk van de gemeenten is gegeven, niet wijzigen. De Vlaamse Regering kan uitsluitend de schrijfwijze van de namen vastleggen. In zoverre het ontwerp van besluit nog slechts één naam – de Nederlandse – behoudt, stelt het niet slechts de schrijfwijze van de namen van de gemeenten vast, doch wijzigt het die namen. In die mate heeft het ontwerp geen rechtsgrond en kan het bijgevolg geen doorgang vinden.

De Raad van State stelt bijgevolg dat de wijziging van de naam van een gemeente niet aan de Vlaamse Regering maar aan de decreetgever toekomt, terwijl de Vlaamse decreetgever bovendien niet bevoegd is om de Franse naam van de gemeenten in het Nederlandse taalgebied die in de artikelen 7 en 8 van de SWT zijn vermeld (d.w.z. de zes randgemeenten en de taalgrensgemeenten) op te heffen.

Na dit advies van de Raad van State heeft het Vlaamse Parlement geen initiatief meer genomen om voor de veertig Vlaamse gemeenten die in de bekrachtigingswet van 30

december 1975 ook een officiële Franse naam hebben een wijziging door te voeren. Dat betekent dat die gemeenten hun officiële Franse naam (vertaling) vastgesteld in de vermelde wet van 30 december 1975 (wet fusies van gemeenten) blijven behouden. Omgekeerd dragen een aantal gemeenten uit het Franse taalgebied in diezelfde wet een officiële Nederlandse naam (vertaling). (vb. Soignies-Zinnik, Tournai-Doornik, Lessines-Lessen, Mons-Bergen, Liège-Luik, Ath-Aat)."¹⁵

Op basis van de wet van 30 december 1975 heeft de VCT onder meer gesteld dat de (deel)gemeente Sint-Stevens-Woluwe een Nederlandse en een Franse officiële naam heeft en de gemeenten Ruisbroek, Kortenberg en Meise enkel een Nederlandse officiële naam en geen Franse. Derhalve heeft de VCT gesteld dat:

- de “Ruisbroekstraat” dient in het Frans te worden vermeld als “Rue de Ruisbroek” en niet als “rue de Ruysbroek”;¹⁶
- de “Sint-Stevens-Woluwestraat” moet dan ook in het Frans worden vermeld als “rue de Woluwé-Saint-Etienne”;¹⁷
- de “Meiselaan” dient dan ook in het Frans te worden vermeld als de “Avenue de Meise”;¹⁸
- de “Kortenberglaan” en “Kortenbergtunnel” moeten dan ook in het Frans vermeld worden met de benaming “Avenue de Kortenberg” en “Tunnel de Kortenberg”.¹⁹

C Bestanden van het Rijksregister

Een derde soort klachten die de VCT ontvangt, zijn klachten met betrekking tot het feit dat in het bestand van het Rijksregister straatnamen worden vermeld met de Franstalige benaming van een gemeente.

Ten aanzien van de gemeente Laken heeft de VCT verwezen naar het feit dat in de wet van 30 maart 1921 tot het vergroten van de stad Brussel, met het oog op de uitbreiding der zeevaartinstellingen de officiële Franse naam van de gemeente “Laeken” is en de officiële Nederlandse naam “Laken”. De VCT heeft vastgesteld dat “Lakenveld” gelet op de samenstelling van de naam een Nederlandse benaming is en met de Nederlandstalige benaming dient te worden vermeld in het Rijksregister. Verder heeft de VCT voor de eentaligheid van de naam “Lakenveld” verwezen naar de adviespraktijk van de VCT dat stelt dat sommige benamingen met een geschiedkundig of folkloristisch karakter, of die plaatsnamen of bijnamen zijn, niet vertaalbaar zijn zonder hun eigenheid te verliezen.²⁰

¹⁵ VCT-adviezen nrs. 45.045 van 16 mei 2014; 45.169 van 12 juni 2014, 45.163 en 45.168 van 13 juni 2014

¹⁶ VCT 12 juni 2014, nr. 45.169

¹⁷ VCT 13 juni 2014, nr. 45.168

¹⁸ VCT 16 mei 2014, nr. 45.045

¹⁹ VCT 13 juni 2014, nr. 45.163.

²⁰ VCT 30 oktober 2015, nr. 47.118

4.

Taalexamens

Deel I

Taalgrensgemeenten

Hoofdstuk I Verslagen taalexamens

Op de taalexamens die door de gemeenten of ondergeschikte besturen werden georganiseerd in het jaar 2018 met toepassing van artikel 61, § 4 SWT, werd de VCT vertegenwoordigd door mevrouw L. Busschaert tot en met 3 oktober 2018, daarna traden de heren Y. Michel en M. Natus op als vertegenwoordiger.

Het betrof de volgende taalexamens:

Examen georganiseerd te:	datum:	verslag:
Edingen (OCMW)	21 februari 2018	49.355
Voeren (gemeente)	31 januari 2018	50.028
Ronse (stad)	27 februari 2018	50.049
Edingen (stad)	7 en 15 maart 2018	50.069
Voeren (gemeente)	26 april 2018	50.157
Ronse (OCMW)	22 mei 2018	50.180
Edingen (OCMW)	23 en 30 mei 2018	49.356
Voeren (politie)	6 juni 2018	50.196
Ronse (politie)	11 juni 2018	50.214
Moeskroen (OCMW&politie)	14 september 2018	50.321
Ronse (stad)	22 september 2018	50.331
Ronse (OCMW)	3 oktober 2018	50.333
Edingen (stad)	28 november 2018	50.388
Voeren (gemeente)	29 november 2018	50.415
Bever (gemeente)	29 november 2018	50.438
Spiere-Helkijn (gemeente)	14 december 2018	50.354
Ronse (stad)	15 december 2018	50.460

De verslagen van deze taalexamens worden hieronder vermeld.

OCMW Edingen: hoofdverpleegster (niveau A) – 21 februari 2018

1. Rechtsgrond

Examen over de voldoende kennis van het Nederlands (artikel 15, § 2, eerste lid SWT).

2. Examenprogramma en puntenverdeling

Schriftelijke proef: heeft niet plaatsgevonden daar de kandidaat reeds op 29/11/2017 geslaagd was voor het schriftelijk gedeelte

Mondelinge proef: gesprek met de kandidaat + lezen en uitzetten van de tekst “Nog maar vierentwintig uur te leven? Dr. De Zeulder weet raad” (20 punten)

3. Resultaat van het examen

De kandidaat is geslaagd daar zij minstens 60% van de punten heeft behaald voor elk examengedeelte.

4. Samenstelling van de examencommissie

Vertegenwoordigster van de VCT: Mevrouw L. Busschaert.

5. Beoordeling van het examen

Het examen is correct verlopen.

De kandidaat was reeds in dienst bij het OCMW van Edingen. Zij had derhalve nog niet het wettelijk vereiste taalexamen afgelegd alvorens zij in dienst trad.

Gemeente Voeren: technisch assistent (niveau D1-D3) – 31 januari 2018

1. Rechtsgrond

Examen over de elementaire kennis van de tweede taal, het Frans (artikel 15, § 2, tweede lid SWT);
Examen over de kennis van de taal van het gebied, het Nederlands (artikel 15, § 1 SWT)

2. Examenprogramma en puntenverdeling

2.1 Examen over de elementaire kennis van het Frans

2.1.1 Schriftelijke proef: de VCT aanvaardt, naar analogie met artikel 21, § 3 SWT dat voor de betrekkingen waarvoor geen diplomavereisten worden gesteld en die geen administratieve en leidinggevende functie inhouden enkel een aan de aard van de betrekking aangepast examen over de mondelinge kennis van de tweede taal wordt afgenomen (zie de omzendbrief 45.179 van 13 december 2013).

2.2.2 Mondelinge proef: zichzelf voorstellen + conversatie voeren (een onthaalgesprek) (20 punten)

2.2 Examen over de kennis van de taal van het gebied – het Nederlands

2.2.1 Schriftelijke proef: de VCT aanvaardt, naar analogie met artikel 21, § 3 SWT dat voor de betrekkingen waarvoor geen diplomavereisten worden gesteld en die geen administratieve en leidinggevende functie inhouden enkel een aan de aard van de betrekking aangepast examen over de mondelinge kennis van de tweede taal wordt afgenomen (zie de omzendbrief 45.179 van 13 december 2013).

2.2.2 Mondelinge proef: zichzelf voorstellen + stuk tekst lezen en er vragen over beantwoorden (20 punten)

3. Resultaat van het examen

3.1. Examen over de elementaire kennis van het Frans

1 van de 2 kandidaten is geslaagd daar hij minstens 50% van de punten heeft behaald.

3.2. Examen over de kennis van de taal van het gebied – het Nederlands

De enige kandidaat is geslaagd daar hij minstens 70% van de punten heeft behaald.

4. Samenstelling van de examencommissie

Vertegenwoordigster van de VCT: Mevrouw L. Busschaert.

5. Beoordeling van het examen

Het examen is correct verlopen.

Stad Ronse: afdelingshoofd Vrije Tijd (A4a-A4b niveau 1) + bibliotheek assistent (C1-C3 niveau 2) + redder (C1-C3 niveau 2) - 27 februari 2018

1. Rechtsgrond

Examen over de elementaire kennis van het Frans (artikel 15, § 2, tweede lid SWT);
Examen over de kennis van de taal van het gebied, het Nederlands (artikel 15, § 1 SWT).

2. Examenprogramma en puntenverdeling

2.1 Examen over de elementaire kennis van het Frans (niveau 1 en 2)

2.1.1 Schriftelijke proef

een brief schrijven (50 punten)

2.1.2 Mondelinge proef

lezen en verklaren van de tekst "*Ne dites pas que je fais de la politique*" (afdelingshoofd) –
« *Les services publics à l'arrêt ce mardi* » of « *La NVA veut supprimer les facilités à Renaix* »
(bibliotheek assistent) – « *Un entrepôt pour aider les plus fragiles* » (redder) (50 punten)

2.2 Examen over de kennis van de taal van het gebied, het Nederlands (niveau 2)

2.2.1 Schriftelijke proef

- vrije vertaling naar het Nederlands van de tekst "*Quelque 800 demandes d'avis via l'e-guichet*"
- verhandeling « *Wat kan een gemeente doen om de senior aan te zetten tot sportbeoefening ?* » (50 punten)

2.2.2 Mondelinge proef

lezen en verklaren van een tekst + een gesprek (50 punten)

3. Resultaat van het examen

3.1 Examen over de elementaire kennis van het Frans

Niveau 1 (afdelingshoofd)

4 van de 6 kandidaten zijn geslaagd daar zij voor beide examengedeeltes minstens 50% van de punten hebben behaald.

Niveau 2 (bibliotheek assistent)

10 van de 21 kandidaten zijn geslaagd daar zij voor beide examengedeeltes minstens 50% van de punten hebben behaald.

Niveau 2 (redder)

2 van de 3 kandidaten zijn geslaagd daar zij voor beide examengedeeltes minstens 50% van de punten hebben behaald.

3.2 Examen over de kennis van de taal van het gebied, het Nederlands

Niveau 2 (redder + wervingsreserve)

De kandidaten zijn niet geslaagd daar zij voor het schriftelijk examen niet minstens 70% van de punten hebben behaald.

4. Samenstelling van de examencommissie

Vertegenwoordigster van de VCT: Mevrouw L. Busschaert.

5. Beoordeling van het examen

Het examen is correct verlopen

Stad Edingen: - administratief onthaalmedewerker (niveau D) - 7 maart en 15 maart 2018

1. Rechtsgrond

Examen over de elementaire kennis van het Nederlands (artikel 15, § 2, tweede lid SWT).

2. Examenprogramma en puntenverdeling

- 2.1. Schriftelijke proef: verhandeling (de kandidaten kiezen één onderwerp) (10 punten)
- 2.2. Mondelinge proef: gesprek met de kandidaat op basis van een krantenartikel (10 punten)

3. Resultaat van het examen

8 van de 16 kandidaten zijn geslaagd daar zij voor elk examengedeelte minstens 50% van de punten hebben behaald.

4. Samenstelling van de examencommissie

Vertegenwoordigster van de VCT: Mevrouw L. Busschaert.

5. Beoordeling van het examen

Het examen is correct verlopen.

Gemeente Voeren: - tijdelijke functie van technisch assistent (niveau D1-D3) – 26 april 2018

1. Rechtsgrond

Examen over de elementaire kennis van de tweede taal, het Frans (artikel 15, § 2, tweede lid SWT).

2. Examenprogramma en puntenverdeling

2.1. Schriftelijke proef: de VCT aanvaardt, naar analogie met artikel 21, § 3 SWT dat voor de betrekkingen waarvoor geen diplomavereisten worden gesteld en die geen administratieve en leidinggevende functie inhouden enkel een aan de aard van de betrekking aangepast examen over de mondelinge kennis van de tweede taal wordt afgenomen (zie de omzendbrief 45.179 van 13 december 2013).

2.2 Mondelinge proef: zichzelf voorstellen + conversatie (simulatie onthaalgesprek) (20 punten)

N.B.: Om te slagen dient de kandidaat 50% van de punten te behalen voor elk examengedeelte.

3. Resultaat van het examen

De 2 kandidaten zijn geslaagd daar zij minstens 50% van de punten hebben behaald.

4. Samenstelling van de examencommissie

Vertegenwoordigster van de VCT: Mevrouw L. Busschaert.

5. Beoordeling van het examen

Het examen is correct verlopen.

OCMW Ronse: aanleg van een werfreserve voor leerlingbegeleidsters Buitenschoolse Kinderopvang (BKO/IBO) (niveau D1-D3) - 22 mei 2018

1. Rechtsgrond

Examen over de elementaire kennis van de tweede taal, het Frans (artikel 15, § 2, tweede lid, van de SWT);

examen over de kennis van de taal van het gebied, het Nederlands (artikel 15, § 1 SWT).

2. Examenprogramma en puntenverdeling

2.1 Examen over de elementaire kennis van het Frans

2.1.1 Schriftelijke proef: de VCT aanvaardt, naar analogie met artikel 21, § 3 SWT dat voor de betrekkingen waarvoor geen diplomavereisten worden gesteld en die geen administratieve en leidinggevende functie inhouden enkel een aan de aard van de betrekking aangepast examen over de mondelinge kennis van de tweede taal wordt afgenomen (zie de omzendbrief 45.179 van 13 december 2013).

2.2.2 Mondelinge proef: zichzelf voorstellen en vertellen waarom deze functie hen aanspreekt (50 punten)

N.B.: Om te slagen dient de kandidaat 50% van de punten te behalen voor elk examengedeelte.

2.2 Examen over de kennis van de taal van het gebied – het Nederlands

2.2.1 Schriftelijke proef: de VCT aanvaardt, naar analogie met artikel 21, § 3 SWT dat voor de betrekkingen waarvoor geen diplomavereisten worden gesteld en die geen administratieve en leidinggevende functie inhouden enkel een aan de aard van de betrekking aangepast examen over de mondelinge kennis van de tweede taal wordt afgenomen (zie de omzendbrief 45.179 van 13 december 2013).

2.2.2 Mondelinge proef: zichzelf voorstellen en vertellen waarom deze functie hen aanspreekt (50 punten) + een rollenspel

N.B.: Om te slagen dient de kandidaat 70% van de punten te behalen voor elk examengedeelte.

3. Resultaat van het examen

3.1 Examen over de elementaire kennis van het Frans

Alle kandidaten zijn geslaagd daar zij minstens 50% van de punten hebben behaald.

3.2. Examen over de kennis van de taal van het gebied – het Nederlands

Beide kandidaten zijn niet geslaagd daar zij niet minstens 70% van de punten hebben behaald.

4. Samenstelling van de examencommissie

Vertegenwoordigster van de VCT: Mevrouw L. Busschaert.

5. Beoordeling van het examen

Het examen is correct verlopen.

3 van de 6 kandidaten die deelnamen aan dit taalexamen waren reeds in dienst bij het OCMW. Zij hadden derhalve nog niet het wettelijk vereiste taalexamen afgelegd alvorens zij in dienst traden.

OCMW Edingen: gegradueerde verpleegkundige, kinesist (niveau B) — administratief bediende (niveau C) — kinderverzorgster, arbeider, ziekenverzorgster (niveau D) - 23 mei en 30 mei 2018

1. Rechtsgrond

Examen over de elementaire kennis van het Nederlands (artikel 15, § 2, tweede lid SWT).

2. Examenprogramma en puntenverdeling

2.1 Schriftelijke proef: verhandeling
niveau B: “Werken tot 67 jaar” (20 lijnen)
niveau C: “Wat zijn uw plannen tijdens de wintervakantie?” (15 lijnen)
niveau D: “Stel jezelf voor en leg uit waarom je van je werk houdt” (10 lijnen) (20 punten)

2.2 Mondelinge proef: gesprek met de kandidaat + lezen en uitzetten van een tekst
Niveau C: “Vertrekken op vakantie is een bron van stress”
Niveau D: “Vakantie met tieners: hoe houd je het leuk?” (20 punten)

N.B.: Om te slagen dient de kandidaat 50% van de punten te behalen voor elk examengedeelte.

3. Resultaat van het examen

2 van de 11 kandidaten zijn geslaagd daar zij minstens 50% van de punten hebben behaald voor elk examengedeelte.

4. Samenstelling van de examencommissie

Vertegenwoordigster van de VCT: Mevrouw L. Busschaert.

5. Beoordeling van het examen

Het examen is correct verlopen.

Alle kandidaten die deelnamen aan dit taalexamen waren reeds in dienst bij het OCMW van Edingen. Zij hadden derhalve nog niet het wettelijk vereiste taalexamen afgelegd alvorens zij in dienst traden.

Gemeente Voeren: inspecteur – politiezone Voeren - 6 juni 2018

1. Rechtsgrond

Examen over de elementaire kennis van het Frans (artikel 15, tweede lid van de SWT).

2. Examenprogramma en puntenverdeling

2.1. Schriftelijke proef: schrijven van een brief (10 punten)

2.2 Mondelinge proef: zich voorstellen, de weg uitleggen en een telefoongesprek voeren (20 punten)

N.B.: Om te slagen dient de kandidaat 50% van de punten te behalen voor elk examengedeelte.

3 Resultaat van het examen

Alle kandidaten zijn geslaagd daar zij voor elk examengedeelte minstens 50% van de punten behaalden.

4.Samenstelling van de examencommissie

Vertegenwoordigster van de VCT: Mevrouw L. Busschaert.

2. Beoordeling van het examen

Het examen is correct verlopen.

Politiezone Ronse – commissaris, inspecteur en diensthoofd Administratief Beheer –

11 juni 2018

1. Rechtsgrond

Examen over de elementaire kennis van de tweede taal, het Frans (artikel 15, § 2, tweede lid SWT);

examen over de voldoende kennis van de tweede taal, het Frans (artikel 15, § 2, eerste lid SWT).

2. Examenprogramma en puntenverdeling

2.1 Examen over de elementaire kennis van het Frans (inspecteur en diensthoofd Administratief Beheer)

2.1.1 Schriftelijke proef:

inspecteur: samenvatting schrijven op basis van een krantenartikel “Nachtrovers aan de haal met beste whisky’s van Jurgen’s Whiskyhuis’ of “Autowrakken in lichterlaaie op afgesloten terrein”(10 punten);

Diensthoofd Administratief beheer: samenvatting + commentaar schrijven op basis van een krantenartikel “Rijbewijs halen in één klap 100 euro duurder” (10 punten)

2.2.2 Mondelinge proef:

inspecteur: lezen en verklaren van een krantenartikel “Ce n’est qu’une fois cambriolé qu’on y pense...” + gesprek (10 punten) ;

Diensthoofd Administratief beheer: lezen en verklaren van een krantenartikel “Un forcené armé d’un couteau abattu par la police” + gesprek (10 punten)

N.B.: Om te slagen dient de kandidaat 50% van de punten te behalen voor elk examengedeelte.

2.2 Examen over de voldoende kennis van het Frans (commissaris)

2.2.1 Schriftelijke proef: - samenvatting + commentaar schrijven op basis van een

krantenartikel "Rijbewijs halen in één klap 100 euro duurder" (10 punten)

2.2.2 Mondelinge proef: lezen en verklaren van een krantenartikel "Un forcené armé d'un couteau abattu par la police" + gesprek (10 punten)

N.B.: Om te slagen dient de kandidaat 60% van de punten te behalen voor elk examengedeelte.

3. Resultaat van het examen

3.1. Examen over de elementaire kennis van het Frans

3 van de 5 kandidaten zijn geslaagd daar zij minstens 50% van de punten hebben behaald.

3.2. Examen over de voldoende kennis van het Frans

De enige kandidaat is niet geslaagd daar hij niet minstens 60% van de punten hebben behaald voor het schriftelijk.

4. Samenstelling van de examencommissie

Juryleden :

de heer Fouquet, geaggregeerde licentiaat in de Romaanse filologie;

Secretaris:

mevrouw I. Capiou, vervangend diensthoofd administratief beheer;

Vertegenwoordigster van de VCT: Mevrouw L. Busschaert (verontschuldigd)

5. Beoordeling van het examen

Het examen is niet correct verlopen.

De heer X. behaalde namelijk niet minimum 60% voor het schriftelijk gedeelte, en mocht derhalve niet deelnemen aan het mondeling gedeelte. Bovendien bestond zijn schriftelijk examen slechts uit één gedeelte (verslag schrijven) en niet uit een vertaling.

Mevrouw Y. behaalde niet minimum 50% voor het schriftelijk gedeelte, en mocht derhalve niet deelnemen aan het mondeling gedeelte.

Beide kandidaten dienen bijgevolg opnieuw een taalexamen af te leggen (zowel schriftelijk als mondeling). Politiezone Ronse werd hiervan reeds op de hoogte gebracht en bevestigde dat zij een nieuw taalexamen zal organiseren.

5 van de 6 kandidaten die deelnamen aan dit taalexamen waren reeds in dienst bij politiezone Ronse. Zij hadden derhalve nog niet het wettelijk vereiste taalexamen afgelegd alvorens zij in dienst traden.

OCMW en politie Moeskroen – Niveaus 1 en 2 – 14 september 2018

1. Rechtsgrond

Examen over de elementaire kennis van het Nederlands (artikel 15, § 2, tweede lid SWT);
Examen over de voldoende kennis van het Nederlands (artikel 15, § 2, eerste lid SWT).

2. Examenprogramma en puntenverdeling

2.1 Examen over de elementaire kennis van het Nederlands (niveaus 1 en 2)

2.1.1 Schriftelijke proef:

Niveau 1:	verhandeling: Beschrijf uw dagelijkse taken op uw werk. Beschrijf een typische werkdag (min. 300 woorden) (50 punten)
Niveau 2:	verhandeling: Beschrijf uw dagelijkse taken op uw werk. Beschrijf een typische werkdag (min. 250 woorden) (50 punten)

2.2.2 Mondelinge proef:

Niveau 1:	gesprek met de kandidaten op basis van het artikel ... (50 punten)
Niveau 2:	gesprek met de kandidaten op basis van het artikel ... (50 punten)

N.B.: Om te slagen dient de kandidaat 50% van de punten te behalen voor elk examengedeelte.

2.2 Examen over de voldoende kennis van het Nederlands (niveau 1 – politiecommissaris)

2.2.1 Schriftelijke proef:

- 1) Vrije vertaling naar het Frans van de tekst “*Namaakgeweren voor speciale eenheden*”
- 2) Verhandeling: *Vinden jullie dat jullie meer geconfronteerd worden met geweld dan vroeger? Hoe kan dagelijks geweld aangepakt worden?* (50 punten)

2.2.2 Mondelinge proef:

gesprek met de kandidaten op basis van het artikel ... (50 punten)

N.B.: Om te slagen dient de kandidaat 60% van de punten te behalen voor elk examengedeelte.

3. Resultaat van het examen

3.1. Elementaire kennis van het Nederlands (Niveau 1)

5 van de 8 kandidaten zijn geslaagd daar zij voor beide examengedeeltes minstens 50% van de punten hebben behaald.

3.2. Elementaire kennis van het Nederlands (Niveau 2)

13 van de 19 kandidaten zijn geslaagd daar zij voor beide examengedeeltes minstens 50% van de punten hebben behaald.

3.3. Voldoende kennis van het Nederlands (Niveau 1- politiecommissaris)

3 van de 4 kandidaten zijn geslaagd daar zij voor het mondelinge minstens 50% van de punten hebben behaald.

4. Samenstelling van de examencommissie

Juryleden:

de heer P. Bracaval, vertaler en leerkracht moderne talen;

de heer J. Monnoye, regentaat Germaanse talen;

mevrouw D. Vandaele, leerkracht lager onderwijs;

Secretaris:

mevrouw A. Cloet, schepen en licentiaat Germaanse talen;

Vertegenwoordigster van de VCT:

mevrouw L. Busschaert, verontschuldigd.

5. Beoordeling van het examen

Het examen is correct verlopen.

Alle kandidaten die deelnamen aan dit taalexamen waren reeds in dienst bij het OCMW. Zij hadden derhalve nog niet het wettelijk vereiste taalexamen afgelegd alvorens zij in dienst traden.

Stad Ronse – administratief medewerker (algemeen en gemeenschapswacht) –

22 september 2018

1. Rechtsgrond

Examen over de elementaire kennis van het Frans (artikel 15, § 2, tweede lid SWT);
examen over de kennis van de taal van het gebied, het Nederlands (artikel 15, § 1 SWT).

2. Examenprogramma en puntenverdeling

2.1 Examen over de elementaire kennis van het Frans (niveau 2)

2.1.1 Schriftelijke proef

een brief schrijven t.a.v. een Franssprekende burger die optreedt als vertrouwenspersoon voor een asielzoeker (ca. 15 lijnen) (50 punten)

2.1.2 Mondelinge proef

lezen en verklaren van het artikel "*Les utilisateurs d'appli ANTI-BOUCHONS passent à la caisse!*" of « *Le plus vieux cambrioleur belge a 77 ans* » (50 punten)

N.B.: Om te slagen dient de kandidaat 50% van de punten te behalen voor elk examengedeelte.

2.2 Examen over de kennis van de taal van het gebied, het Nederlands (niveau 2)

2.2.3 Schriftelijke proef

- vrije vertaling naar het Nederlands van de tekst "*Quelles questions se posent les jeunes votants?*"
- verhandeling (15 lijnen) « *Er bestaat een leeftijdsondergrens om op een kieslijst te staan. Is het een goede zaak om ook een leeftijdsovergrens in te voeren?* » (50 punten)

2.2.2 Mondelinge proef

n.v.t. daar geen enkele kandidaat geslaagd was voor het schriftelijk gedeelte.

N.B.: Om te slagen dient de kandidaat 70% van de punten te behalen voor elk examengedeelte.

3. Resultaat van het examen

3.1 Examen over de elementaire kennis van het Frans (niveau 2)

19 van de 22 kandidaten zijn geslaagd daar zij voor beide examengedeeltes minstens 50% van de punten hebben behaald.

3.2 Examen over de kennis van de taal van het gebied, het Nederlands (niveau 2)

De kandidaten zijn niet geslaagd daar zij voor het schriftelijk examen niet minstens 70% van de punten hebben behaald.

4. Samenstelling van de examencommissie

Juryleden:

Mevrouw N. El Ghouch, licentiaat Frans;

De heer M. De Witte, licentiaat Romaanse filologie;

Secretaris:

Mevrouw P. Ongena, afdelingshoofd algemene zaken.

Vertegenwoordigster van de VCT: Mevrouw L. Busschaert

5. Beoordeling van het examen

Het examen is correct verlopen.

OCMW Ronse – hoofdverpleegkundige en ergotherapeut (niveau 2), zorgkundige (niveau 4), leerlingbegeleidster (niveau 4) en redder (niveau 2) - 3 oktober 2018

1. Rechtsgrond

Examen over de elementaire kennis van de tweede taal, het Frans (artikel 15, § 2, tweede lid SWT);

examen over de kennis van de taal van het gebied, het Nederlands (artikel 15, § 1 SWT).

2. Examenprogramma en puntenverdeling

2.1 **Examen over de elementaire kennis van het Frans**

1. Hoofdverpleegkundige en ergotherapeut (niveau 2)

Schriftelijke proef: verhandeling: *“Quelles sont, selon moi, les tâches essentielles de l’ergothérapeute/l’infirmière en chef ? »* (15 regels)

Mondelinge proef: zich voorstellen + een gesprek (50 punten)

2. Zorgkundige (niveau 4)

Schriftelijke proef: de VCT aanvaardt, naar analogie met artikel 21, § 3 SWT dat

voor de betrekkingen waarvoor geen diplomavereisten worden gesteld en die geen administratieve en leidinggevende functie inhouden enkel een aan de aard van de betrekking aangepast examen over de mondelinge kennis van de tweede taal wordt afgenomen (zie de omzendbrief 45.179 van 13 december 2013).

Mondelinge proef: zichzelf voorstellen + een gesprek (50 punten)

N.B.: Om te slagen dient de kandidaat 50% van de punten te behalen voor elk examengedeelte.

2.2 **Examen over de kennis van de taal van het gebied – het Nederlands**

1. Leerlingbegeleider (niveau 4) en redder (niveau 2)

Schriftelijke proef: de VCT aanvaardt, naar analogie met artikel 21, § 3 SWT dat

voor de betrekkingen waarvoor geen diplomavereisten worden gesteld en die geen administratieve en leidinggevende functie inhouden enkel een aan de aard van de betrekking aangepast examen over de mondelinge kennis van

de tweede taal wordt afgenomen (zie de omzendbrief 45.179 van 13 december 2013).

Mondelinge proef: zichzelf voorstellen + een gesprek (50 punten)

N.B.: Om te slagen dient de kandidaat 70% van de punten te behalen voor elk examengedeelte.

3. Resultaat van het examen

3.1. Examen over de elementaire kennis van het Frans

1. Hoofdverpleegkundige en ergotherapeut (niveau 2)

2 van de 3 kandidaten zijn geslaagd daar zij minstens 50% van de punten hebben behaald.

2. Zorgkundige (niveau 4)

5 van de 6 kandidaten zijn geslaagd daar zij minstens 50% van de punten hebben behaald.

3.2. Examen over de kennis van de taal van het gebied – het Nederlands

1. Leerlingbegeleider (niveau 4) en redder (niveau 2)

2 van de 3 kandidaten zijn geslaagd daar zij minstens 70% van de punten hebben behaald.

4. Samenstelling van de examencommissie

Juryleden :

mevrouw S. Vandenheede, licenciate Romaanse talen;
de heer M. De Witte, licenciat Romaanse talen;

Secretaris:

mevrouw V. Cristofoli, hoofd personeelsdienst;

Vertegenwoordigster van de VCT: Mevrouw L. Busschaert.

5. Beoordeling van het examen

Het examen is correct verlopen.

9 van de 12 kandidaten die deelnamen aan dit taalexamen waren reeds in dienst bij het OCMW. Zij hadden derhalve nog niet het wettelijk vereiste taalexamen afgelegd alvorens zij in dienst traden.

Stad Edingen - Niveaus A, B en D - 28 november 2018

1. Rechtsgrond

Examen over de elementaire kennis van het Nederlands voor de kandidaat van niveau A (verantwoordelijke voor de lokale ontwikkelingsagentschap), de kandidaten van niveau B (administratieve medewerker en *écopasseur*) en de kandidaten van niveau D (werkvrouw en administratieve bediende) (artikel 15, § 2, tweede lid SWT).

2. Examenprogramma en puntenverdeling

2.1. Examen over de elementaire kennis van het Nederlands

Niveaus A en B (verantwoordelijke voor de lokale ontwikkelingsagentschap, administratieve medewerker en *écopasseur*): voorlezen van een tekst, antwoorden op vragen over de inhoud van de tekst « In de kijker : iedereen zijn eigen festival ». (20 points)

Niveau D (administratieve bediende): antwoorden op vragen i.v.m. de uitgevoerde functie, een tekst lezen en antwoorden op vragen over de tekst : « Meeste bewoners kunnen verblijf niet betalen ». (20 points)

Niveau D (werkvrouw): zich voorstellen, een tekst lezen en antwoorden op vragen over de tekst : « Druk, druk, druk ». (20 points)

6. Resultaat van het examen

Niveau A (verantwoordelijke voor de lokale ontwikkelingsagentschap)

De kandidaat is niet geslaagd aangezien hij minder dan 50 % van de punten heeft behaald.

Niveau B (administratieve medewerker, *écopasseur*)

De kandidaat is geslaagd aangezien hij 50 % van de punten heeft behaald.

Niveau D (werkvrouw, administratieve bediende)

De kandidaten zijn geslaagd aangezien zij 50 % van de punten hebben behaald.

4. Samenstelling van de examencommissie:

mevrouw S. Cuypers,
mevrouw C. Bataille
Vertegenwoordiger van de VCT: M. Y. MICHEL

5. Beoordeling van het examen

Alle deelnemers waren reeds in dienst bij de gemeentelijke diensten of bij het O.C.M.W. van Edingen. Ze hadden derhalve nog niet het wettelijk vereiste taalexamen afgelegd alvorens zij in dienst traden.

De deelnemers waren geslaagd voor de schriftelijke proef maar twee van hen waren laureaat van een eerder afgelegde schriftelijke proef. Er dient te worden opgemerkt dat het resultaat voor de schriftelijke proef van de laatste twee kandidaten enkel wordt bevestigd door de resultaten in het proces-verbaal van het vroeger afgelegde taalexamen. De proefschriften konden niet worden teruggevonden door de administratieve diensten van de gemeente.

Voor het overige is het examen correct verlopen.

Gemeente Voeren – Technisch assistent (niveau D1-D3) - 29 november 2018

1. Rechtsgrond

Examen over de elementaire kennis van de tweede taal, het Frans (artikel 15, § 2, tweede lid SWT); examen over de kennis van de taal van het gebied, het Nederlands (artikel 15, § 1 SWT).

2. Examenprogramma en puntenverdeling

2.1 Examen over de elementaire kennis van het Frans

2.1.1 Schriftelijke proef: de VCT aanvaardt, naar analogie met artikel 21, § 3 SWT dat voor de betrekkingen waarvoor geen diplomavereisten worden gesteld en die geen administratieve en leidinggevende functie inhouden enkel een aan de aard van de betrekking aangepast examen over de mondelinge kennis van de tweede taal wordt afgenomen (zie de omzendbrief 45.179 van 13 december 2013).

2.1.2 Mondelinge proef: zich voorstellen + een gesprek (10 punten)

N.B.: Om te slagen dient de kandidaat 50% van de punten te behalen voor elk examengedeelte.

2.2 Examen over de kennis van de taal van het gebied – het Nederlands

2.2.1 Schriftelijke proef: de VCT aanvaardt, naar analogie met artikel 21, § 3 SWT dat voor de betrekkingen waarvoor geen diplomavereisten worden gesteld en die geen administratieve en leidinggevende functie inhouden enkel een aan de aard van de betrekking aangepast examen over de mondelinge kennis van de tweede taal wordt afgenomen (zie de omzendbrief 45.179 van 13 december 2013).

2.2.2 Mondelinge proef: zichzelf voorstellen + stuk tekst lezen en er vragen over beantwoorden (20 punten)

N.B.: Om te slagen dient de kandidaat 70% van de punten te behalen voor elk examengedeelte.

3. Resultaat van het examen

3.1. Examen over de elementaire kennis van het Frans

De enige kandidaat is geslaagd daar hij minstens 50% van de punten heeft behaald.

3.2. Examen over de kennis van de taal van het gebied – het Nederlands

2 van de 3 kandidaten zijn geslaagd daar zij minstens 70% van de punten hebben behaald.

4. Samenstelling van de examencommissie

Juryleden :

Mevrouw D. L’homme, lerares Frans;

De heer A. Lion, leraar Frans;

De heer J.M. Aussems, leraar Nederlands;

Secretaris:

Mevrouw M. Stieners, gemeentesecretaris;

Vertegenwoordiger van de VCT: De heer M. Natus

5. Beoordeling van het examen

Het examen is correct verlopen.

Gemeente Bever - niveau B - 29 november 2018

1. Rechtsgrond

Examen over de elementaire kennis van het Frans (artikel 15, § 2, tweede lid, van de SWT).

2. Examenprogramma en puntenverdeling

2.2.1. Schriftelijke proef:

- opstel (*La solitude, le drame de l’homme moderne*)
- vertaling (*Mission du CPAS*)

(20 punten)

2.2.2. Mondelinge proef:

lezen van een brief en antwoorden op de vragen i.v.m. de inhoud van deze brief : *Lettre ouverte au bourgmestre*

N.B.: Om te slagen dient de kandidaat 50% van de punten te behalen voor elk examengedeelte.

3.Resultaat van het examen

Een kandidaat is niet geslaagd voor de schriftelijke proef, een is niet geslaagd voor de mondelinge proef.

Een kandidaat is geslaagd voor het taalexamen met 50% van de punten voor beide proeven.

4. Samenstelling van de jury

- Mevrouw Liliane Vanderstokken, jurylid
- Mevrouw De Grauw, jurylid
- Mevrouw Sevenoo Ann, algemeen directeur, voorzitter
- Vertegenwoordiger van de VCT: M. Y. MICHEL

5. Beoordeling van het examen

Het examen is correct verlopen.

Een van de kandidaten die deelnam aan dit taalexamen, was reeds in dienst bij de gemeente Bever. De kandidaat had derhalve nog niet het wettelijk vereiste taalexamen afgelegd alvorens zij in dienst trad.

Gemeente Spiere - Helkijn - niveaus B en E - 14 december 2018

1.Rechtsgrond

Examen over de elementaire kennis van het Frans (artikel 15, § 2, tweede lid, van de SWT).

2. Examenprogramma en puntenverdeling

2.1. Niveau B

2.1.1. Schriftelijke proef:

Begrijpend lezen : meerkeuzevragen
Grammatica : meerkeuzevragen
Woordenschat en uitdrukkingen : meerkeuzevragen

Opstel : "schrijf in het Frans een sollicitatiebrief voor de functie waarin je nu al zit."

2.1.2. Mondelinge proef:

Stel jezelf voor in het Frans.
Vertel wat je doet in je vrije tijd.

Om te slagen dient de kandidaat 50% van de punten te behalen voor elk examengedeelte.

2.2 Resultaat van het examen

Alle kandidaten zijn geslaagd voor het taalexamen met 50% van de punten voor beide proeven.

2.3. Niveau E

2.3.1. Mondelinge proef:

Zichzelf voorstellen, over zijn hobby's en zijn werk spreken.

Om te slagen dient de kandidaat 50% van de punten te behalen.

2.4. Resultaat van het examen

Alle kandidaten zijn geslaagd voor het taalexamen met 50% van de punten

3. Samenstelling van de jury

- Mevrouw Anaïs Callens, jurylid
Vertegenwoordiger van de VCT : Y. Michel

4. Beoordeling van het examen

De vertegenwoordiger van de VCT kon wegens onvoorziene omstandigheden niet aanwezig zijn op de proeven.

Op basis van de documenten die naar de administratie van de VCT werden verstuurd, kunnen volgende opmerkingen worden gemaakt :

- er was maar een jurylid in de examencommissie, dit is niet voldoende om een objectieve evaluatie te kunnen verzekeren;
- het thema voor het opstel voor de kandidaten van niveau B was te eenvoudig voor personeelsleden van dat niveau;
- een gewone sollicitatiebrief schrijven is enigszins voorspelbaar;
- het thema van de mondelinge proef voor de kandidaten van niveau B was eveneens te eenvoudig voor dat niveau. Zichzelf voorstellen en over zijn vrije tijd onderhouden is niet enkel eenvoudig, het heeft ook weinig te maken met de inhoud van het dagelijkse werk van de kandidaten.

De opdracht voor de kandidaten van niveau E werpt geen opmerkingen op.

Stad Ronse - niveaus 2 en 4 - 15 december 2018

1.Rechtsgrond

Examen over de kennis van de taal van het taalgebied, het Nederlands (artikel 15, § 1, derde lid, van de SWT).

examen over de elementaire kennis van het Frans (artikel 15, § 2, tweede lid, van de SWT).

2. Examenprogramma en puntenverdeling

2.1. Kennis van het Nederlands (niveau 4, weddeschaal D1)

2.1.1 Mondelinge proef: gesprek over de functie van de kandidaat.

(50 punten)

N.B.: Om te slagen dient de kandidaat 70% van de punten te behalen.

2.2. Kennis van het Frans (niveau 2)

2.2.1. Schriftelijke proef

Opstel.

Ergotherapeut :

« *Ecrivez le compte-rendu d'une réunion professionnelle entre collègues* »

Coordinator BKO :

« *Le CPAS organise une excursion pour les enfants. Adressez une note aux parents avec quelques détails pratiques et conseils à suivre* ».

2.2.2. Mondelinge proef

Voorlezen van een tekst, antwoorden op vragen over deze tekst.

Ergotherapeut :

« *Nivelles : le CPAS croit dans les homes publics* ».

Coordinator BKO :

« *Des élèves interdits de pulls de Noël s'ils n'ont pas de bonnes notes* ».

N.B.: Om te slagen dient de kandidaat 50% van de punten te behalen voor elk examengedeelte.

2.3. Kennis van het Frans (niveau 4)

2.3.1. Mondelinge proef

Gesprek over de functie van de kandidaat.

N.B.: Om te slagen dient de kandidaat 50% van de punten te behalen.

3. Resultaat van het examen

Kennis van het Nederlands (niveau 4, weddeschaal D1)

Twee kandidaten zijn niet geslaagd voor het examen.

Een kandidaat is geslaagd voor het taalexamen met 70% van de punten.

Kennis van het Frans (niveau 2)

Zeven kandidaten waren afwezig en zijn vervolgens niet geslaagd voor de schriftelijke proef

Twee kandidaten zijn niet geslaagd voor de schriftelijke proef, een is niet geslaagd voor de mondelinge proef.

Drie kandidaten zijn geslaagd voor het taalexamen met 50% van de punten voor beide proeven.

Kennis van het Frans (niveau 4)

Een kandidaat was afwezig en is vervolgens niet geslaagd voor het examen.

Zeven kandidaten zijn geslaagd voor het taalexamen met 50% van de punten.

4. Samenstelling van de jury

- Mevrouw Séverine Vandenheede, licentiate Romaanse talen, jurylid
- Mijnheer Maurice De Witte, licentiaat Romaanse filologie, jurylid
- Mevrouw Véronique Cristofoli, hoofd personeelsdienst en secretaris van de examencommissie
- Vertegenwoordiger van de VCT: M. Y. MICHEL

5. Beoordeling van het examen

Voor de schriftelijke proeven, waren de proefschriften niet anoniem.

Alle kandidaten van niveau 4 waren reeds in dienst. Zij hadden derhalve nog niet het wettelijk vereiste taalexamen afgelegd alvorens zij in dienst traden.

Voor het overige is het examen correct verlopen.

Hoofdstuk II Antwoorden per e-mail op vragen over de taalexamens

Antwoord per e-mail op de vraag van een administratief medewerker van het OCMW Edingen of een Selor-taalcertificaat inzake artikel 9, § 2 elementaire kennis van het Nederlands geldig is voor de aanwerving van een maatschappelijk assistente (11 januari 2018)

« Geachte mevrouw,

(...)

De voorzitter van de VCT oordeelt dat dit Selor-taalcertificaat geldig is, maar het komt uiteraard de betrokken overheid (OCMW Edingen) zelf toe om te beslissen of het certificaat in aanmerking komt voor een vrijstelling van het taalexamen.

Met vriendelijke groeten”

Antwoord per e-mail op de vraag van een personeelsmedewerker van de stad Ronse of een kandidaat met een Russisch diploma, dat gelijkwaardig verklaard werd met het niveau van een “bachelor in het Onderwijs”, en opleidingen “Nederlandse taal” heeft gevolgd, zowel een taalexamen Frans als een taalexamen Nederlands moet afleggen, of enkel een taalexamen Frans (31 januari 2018)

« Geachte mevrouw,

(...)

Wat uw vraag betreft: betrokkene zal inderdaad een examen over de taal van het gebied (7/10) alsook een examen Frans moeten afleggen (5/10). Het niveau van een taalexamen van het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap komt namelijk niet overeen met de vereisten voorgeschreven door de bestuursstaalwet.

Met vriendelijke groeten”

Antwoord per e-mail op de vraag van een personeelsmedewerker van de stad Ronse of een kandidaat die geslaagd is voor de Selor-taaltesten artikel 9, § 2 voldoende kennis van het Frans vrijgesteld kan worden voor het taalexamen “Frans niveau 1” (8 februari 2018)

« Geachte mevrouw,

Betrokkene kan inderdaad met zijn taalexamen bij Selor (voldoende kennis) vrijgesteld worden van het examen elementaire kennis Frans.

Met vriendelijke groeten”

Antwoord per e-mail op de vraag van het diensthoofd administratief beheer van de politiezone Ronse of een kandidaat voor de functie van hoofdinspecteur die geslaagd is

voor de Selor-taaltesten artikel 9, § 1 elementaire kennis van het Frans vrijgesteld kan worden voor het taalexamen in de politiezone (21 maart 2018)

« Geachte mevrouw,

Aangezien betrokkene een taalcertificaat bij Selor omtrent de elementaire kennis van het Frans heeft behaald, kan zij als vrijgesteld beschouwd worden voor het taalexamen elementaire kennis georganiseerd door jullie politiezone.

Met vriendelijke groeten”

Antwoord per e-mail op twee vragen van het diensthoofd personeelsdienst van het OCMW Ronse in verband met een taalexamen voor niveau D: (a) Mogen de twee juryleden (1 licentiaat Frans en 1 licentiaat Romaanse talen) het taalexamen Nederlands afnemen? (b) Volstaat voor zowel grondige kennis Nederlands als elementaire kennis Frans enkel een mondelinge proef gezien betrokkenen geen leidinggevende/administratieve functie zullen bekleden? (20 april 2018)

“Geachte mevrouw,

Wat uw eerste vraag betreft mogen de 2 juryleden (1 licentiaat Frans en 1 licentiaat Romaanse talen) het taalexamen Nederlands afnemen.

Wat uw tweede vraag betreft is het inderdaad zo dat enkel een mondelinge proef volstaat gezien ze geen leidinggevende/administratieve functie zullen bekleden:

Grondige kennis van de taal van het gebied

Enkel een mondeling examen voor de betrekkingen waarvoor geen diplomavereisten worden gesteld en die geen administratieve of leidinggevende functie inhouden:

Zich voorstellen, een gesprek voeren over algemene zaken, over de functie, eventueel op basis van een eenvoudige korte tekst, een schema, afbeeldingen, etc.

Elementaire kennis van de tweede taal

Enkel een mondeling examen voor de betrekkingen waarvoor geen diplomavereisten worden gesteld en die geen administratieve of leidinggevende functie inhouden:

Zich voorstellen, een gesprek voeren over algemene zaken, over de functie, eventueel op basis van een eenvoudige korte tekst, een schema, afbeeldingen, etc.

Met vriendelijke groeten,”

Antwoord per e-mail op de vraag van het diensthoofd administratief beheer van de politiezone Ronse of een kandidaat die geslaagd is voor de Selor-taaltesten artikel 9, § 1 elementaire kennis van het Frans vrijgesteld kan worden voor het taalexamen in de politiezone (24 april 2018)

“Geachte mevrouw,

Aangezien betrokkene een taalcertificaat bij Selor omtrent de elementaire kennis van het Frans heeft behaald, kan zij als vrijgesteld beschouwd worden voor het taalexamen elementaire kennis georganiseerd door jullie politiezone (bv. politie-inspecteur).

Betrokkene is daarentegen niet vrijgesteld voor het examen voldoende kennis van het Frans (politiecommissaris).

(...)

Met vriendelijke groeten,”

Antwoord per e-mail op de vraag van een personeelsmedewerker van stad Ronse of een kandidaat met diploma “bachelor in het lager onderwijs” (kennis Frans niveau B1 voor lezen en schrijven en B2 voor luisteren en spreken) vrijgesteld kan worden voor het taalexamen elementaire kennis van het Frans (12 september 2018).

“Geachte mevrouw,

Betrokken kandidaat kan met haar diploma bachelor in het lager onderwijs inderdaad vrijgesteld worden van het taalexamen Frans elementaire kennis.

(...)

Met vriendelijke groeten,”

Antwoord per e-mail op de vraag van het diensthoofd Personeelsdienst OCMW Ronse of een kandidaat met een Engelstalig diploma die een cursus Nederlands NT2 heeft gevolgd, vrijgesteld kan worden voor het taalexamen grondige kennis van het Nederlands voor de vacante functie van ergotherapeut (27 september 2018).

“Dag mevrouw,

Betrokkene kan niet vrijgesteld worden van het taalexamen grondige kennis Nederlands omwille van de reden dat het louter een instapniveau betreft, en geen bewijs van het behaalde niveau. Dit betekent dus dat betrokkene een examen Nederlands grondige kennis en een examen Frans elementaire kennis zal moeten afleggen.

(...)

Met vriendelijke groeten,”

Deel II

Selor

Hoofdstuk I Algemeen

Naast de taalexamens in de taalgrensgemeenten houdt de VCT ook toezicht tijdens de mondelinge taaltesten georganiseerd door Selor, het selectiebureau van de federale overheid. De VCT stuurt een waarnemer en gaat na of deze examens georganiseerd worden volgens de voorgeschreven regels. Als dusdanig is de VCT gerechtigd om de vernietiging van een benoeming te vorderen, indien deze benoeming zou zijn geschied op grond van een taalexamen dat volgens de VCT niet op correcte wijze is verlopen.

Het toezicht door de VCT geschiedt op basis van artikel 12 van het koninklijk besluit van 4 augustus 1969 en werd nader vastgelegd in een protocolakkoord dat op 25 mei 2016 werd getekend door de voorzitter van de VCT en de gedelegeerd bestuurder a.i. van Selor. Dit protocolakkoord stelt dat de VCT bevoegd is om na te gaan of de inhoud van het examen is afgestemd op de aard van de betrekking of taak die betrokken kandidaat uitoefent of zal uitoefenen. In dit verband is Selor ertoe gehouden om iedere wijziging aangaande zowel de inhoud als de moeilijkheidsgraad van een taalexamen voor advies aan de VCT mee te delen. De resultaten van de controles worden gebundeld in een jaarlijks verslag aan de minister van Openbaar Ambt.

Hoofdstuk II Methodologie

Selor organiseert taaltesten om een certificaat te behalen, maar soms ook in het kader van selecties. Het test hoofdzakelijk de drie landstalen: Nederlands, Frans en Duits. Tijdens deze testen gaat een jury van erkende taalexperts na in welke mate een kandidaat zich in een andere taal kan uitdrukken.

De Selor-taaltesten zijn gebaseerd op de principes van het Gemeenschappelijk Europees Referentiekader voor Talen. Dat onderscheidt zes competentieniveaus (A1, A2, B1, B2, C1, C2), waarbij A1 staat voor minimale basiskennis, terwijl C2 het hoogste niveau is en overeenkomt met perfecte tweetaligheid.²¹ De taaltesten van Selor meten B1 (makkelijker), B2 en C1 (moeilijker). Selor heeft geen testen op A1, A2 en C2 niveau.

De door Selor geteste niveaus houden de volgende aandachtspunten in²²:

B1	Kan de belangrijkste punten begrijpen uit duidelijke standaardteksten over vertrouwde zaken die regelmatig voorkomen op het werk, op school en in de vrije tijd. Kan zich redden in de meeste situaties die kunnen optreden tijdens reizen in gebieden waar de taal wordt gesproken. Kan een eenvoudige lopende tekst produceren over onderwerpen die vertrouwd of die van persoonlijk belang zijn. Kan een beschrijving geven van ervaringen en gebeurtenissen, dromen, verwachtingen en ambities en kan kort redenen en verklaringen geven voor meningen en plannen.
B2	Kan de hoofdgedachte van een ingewikkelde tekst begrijpen, zowel over concrete als over abstracte onderwerpen, met inbegrip van technische besprekingen in het eigen vakgebied. Kan zo vloeiend en spontaan reageren dat een normale uitwisseling met moedertaalsprekers mogelijk is zonder dat dit voor een van de partijen inspanning met zich meebrengt. Kan duidelijke, gedetailleerde tekst produceren over een breed scala van onderwerpen; kan een standpunt over een actuele kwestie uiteenzetten en daarbij ingaan op de voor- en nadelen van diverse opties.
C1	Kan een uitgebreid scala van veeleisende, lange teksten begrijpen en de impliciete betekenissen herkennen. Kan zichzelf vloeiend en spontaan uitdrukken zonder daarvoor aantoonbaar naar uitdrukkingen te moeten zoeken. Kan flexibel en effectief met taal omgaan ten behoeve van sociale, academische en beroepsmatige doeleinden. Kan een duidelijke, goed gestructureerde en gedetailleerde tekst over complexe onderwerpen produceren en daarbij gebruikmaken van organisatorische structuren en verbindingswoorden.

Verder focust Selor zich op één gebruiksdomein, met name het werk. De taalexamen hebben immers tot doel na te gaan of de kandidaten een praktische kennis hebben van de taal in verband met de vereisten van de waar te nemen functie of betrekking.²³

Om te slagen voor een taaltest van een bepaald niveau, dien je minstens een bepaalde score te halen op vijf evenwaardige criteria. Deze criteria blijven steeds dezelfde, maar hoe hoger het niveau van de taaltest, hoe hoger de vereisten om te slagen.²⁴ Concreet gaat het om de volgende criteria²⁵:

²¹ www.selor.be/nl/nieuws/2015/07/hoe-berekent-selor-de-scores-voor-mondelinge-taaltesten/

²² <http://www.selor.be/nl/de-verschillende-taaltesten/>

²³ Artikel 5, hoofdstuk 4, afdeling 1 van het koninklijk besluit van 8 maart 2001 “tot vaststelling van de voorwaarden voor het uitreiken van de bewijzen omtrent de taalkennis voorgeschreven bij artikel 53 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken samengevat op 18 juli 1966”.

²⁴ <http://www.selor.be/nl/nieuws/2015/07/hoe-berekent-selor-de-scores-voor-mondelinge-taaltesten/>

²⁵ http://www.selor.be/media/400130/online_feedback_mondeling_nl.pdf

CRITERIA	BESCHRIJVINGEN
BEHEER VAN DE INTERACTIEVE COMMUNICATIE	Vaardigheid van de kandidaat om de taal op een aangepaste manier te gebruiken om deel te nemen aan het gesprek en om succesvol te communiceren: de kandidaat reageert door een geschikt antwoord te geven op de vragen.
ORGANISATIE VAN DE BOODSCHAP/ HET DISCOURS (discours, opvolging, interne coherentie van het discours t.o.v. de boodschap)	Gebruikte middelen om het discours te articuleren (instrumenten voor cohesie & verbindingswoorden/uitdrukkingen), complexiteit van de structuur en de logica. Vorm, presentatie van de tekst/het discours, tekstconventies.
KWALITEIT VAN DE ZINNEN (morfosyntaxis en grammatica)	Verscheidenheid van de structuren (eenvoudig, complex), tijden, wijzen, tijdsconcordantie, registers. Grammaticale en morfosyntactische kwaliteit van de prestatie. Aantal en aard van de fouten op dat vlak en impact ervan op de communicatie.
WOORDEN & LEXICON (graad van kwaliteit, rijkdom, lexicale relevantie))	Verscheidenheid van de gebruikte woorden en uitdrukkingen, correct gebruik van de woorden en van collocaties in de context.
UITSPRAAK (graad van verstaanbaarheid)	Vaardigheid om taaluitingen / mondelinge sequenties te produceren om te communiceren. Dit criterium omvat de klemtoon van woorden, het ritme, de prosodie en de intonatie, en daarnaast ook de kwaliteit van de individuele klanken en de graad van inspanning die nodig is om de kandidaat te begrijpen.

Hoofdstuk III Toezicht door de VCT

In 2018 heeft de VCT in totaal 170 mondelinge taalexamens bijgewoond die door Selor werden georganiseerd, met name:

- 12 examens in de maand januari
- 13 examens in de maand februari
- 14 examens in de maand maart
- 6 examens in de maand april
- 10 examens in de maand mei
- 22 examens in de maand juni
- 0 examens in de maand juli
- 0 examens in de maand augustus
- 32 examens in de maand september
- 20 examens in de maand oktober
- 26 examens in de maand november
- 15 examens in de maand december

Tijdens het examen zelf maakt de VCT-waarnemer een eigen beoordeling van elke kandidaat. Daar de VCT-waarnemer niet behoort tot de jury van Selor, neemt betrokkene niet deel aan de deliberatie. Selor dient echter wel de resultaten aan de VCT mee te delen zodat zij een vergelijking kan maken met de eigen beoordeling.

Voor de bespreking van dit toezicht wordt er verwezen naar het verslag 'Toezicht tijdens de taalexamens van Selor 2018'. Dit verslag treft u aan in bijlage 5.

Deel III

Adviezen naar aanleiding van vragen met betrekking tot taalexamens

Vraag van een Franstalige politie-inspecteur inzake het vereiste tweetaligheidsniveau om te kunnen lesgeven aan Nederlandstaligen.

Meer specifiek luidde de vraag of het vanuit wettelijk oogpunt kan om als Franstalige met de taalkennisgetuigschriften “artikel 8” en “artikel 9, § 2” een opleiding te verlenen aan Nederlandstalige aspirant-politie-inspecteurs of politiecommissarissen in het kader van technische en initiatielessen over het gebruik van vuurwapens.

Volgens de rechtspraak van de VCT dient de opleider die een opleiding wil geven in de andere taal dan die van zijn taalrol minstens over een certificaat bedoeld in artikel 12 (voldoende kennis), ofwel een certificaat bedoeld in artikel 7 van het KB 8 maart 2001 te beschikken. De keuze van het soort certificaat hangt af van het technisch karakter van de leerstof en kan niet algemeen worden bepaald. Deze vereiste en keuze van het soort taalvaardigheidscertificaat dienen geval per geval te worden geëvalueerd onder het toezicht van de VCT.

Uit wat voorafgaat volgt dat het in bezit zijn van taalgetuigschriften artikel 8 en artikel 9, § 2 van voormeld KB niet voldoende zijn om bedoelde opleiding te geven.

De VCT is van oordeel dat *in casu* het taalgetuigschrift artikel 12 een minimumvereiste is om als Franstalige een opleiding te verlenen aan Nederlandstalige aspirant-politie-inspecteurs of politiecommissarissen in het kader van technische en initiatielessen over het gebruik van vuurwapens.

(Advies 50.138 van 27 april 2018)

5.

Onderzoeksverslag

Belgocontrol

In 2018 werd er voor het eerst een nota geagendeerd betreffende het gebruik van de talen in Belgocontrol. Deze nota was het resultaat van een onderzoek van de administratie van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht, gestart op vraag van de federale minister van Mobiliteit, de heer François Bellot.

Op vraag van de leden van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht wordt er nog bijkomende informatie ingewonnen zodat het onderzoek heden nog niet als afgesloten kan worden beschouwd.

6.

Bijlagen

Bijlage 1: Koninklijk besluit van 27 april 2018 houdende benoeming van de leden van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN
[C – 2018/12056]

27 APRIL 2018. — Koninklijk besluit houdende benoeming van de leden van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht en houdende benoeming van haar ondervoorzitters

PHILIP, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.
Gelet op de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, inzonderheid op artikel 60, § 2;
Overwegende dat de wet van 20 juli 1990 ter bevordering van de evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen in organen met adviserende bevoegdheid, inzonderheid artikel 2bis, § 1, ingevoegd door de wet van 17 juli 1997, van toepassing is;

Gelet op het koninklijk besluit van 11 maart 2018 tot regeling van de rechtstoestand van de voorzitter en van de leden van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht en tot regeling van dezer werking, inzonderheid op artikel 2;

Overwegende dat, met toepassing van artikel 60, § 2, eerste lid, van de voornoemde gecoördineerde wetten, de vaste en de plaatsvervangende leden van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht door de Koning worden benoemd onder de kandidaten voorgedragen op driedubbele lijsten door de Gemeenschapsparlementen;

Gelet op de driedubbele lijsten van kandidaten voorgedragen door het Vlaams Parlement, door het Parlement van de Franse Gemeenschap en door het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap;

Op de voordracht van Onze Minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Tot vaste leden van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht worden benoemd :

a) Nederlandse afdeling : - De heer Tillo Baert – Mevr. Inge Moyson – Mevr. Helga De Baets – De heer Thomas Leys – De heer Pieter Van Damme

b) Franse afdeling : - De heer Stéphane Van Ommeslaeghe – De heer Jeremy Zegers – De heer Olivier Legrand – De heer Pierre-Olivier de Broux – Mevr. Sandra Stainier

c) Duitstalig lid : - De heer Marcel Heru.

Art. 2. Tot plaatsvervangende leden van dezelfde Commissie worden benoemd :

a) Nederlandse afdeling : - De heer Davy Scherlippens – Mevr. Liesbeth Stroobandt – De heer Frank Judo – De heer Christian Cloots – Mevr. Suzy Bleys

b) Franse afdeling : Mevr. Letizia Delauri – De heer Stéphane Tellier – De heer Noël Martens – Mevr. Anne-Stéphanie Renson – Mevr. Valérie Piens

c) Duitstalig lid : De heer Fabrice Maassen.

Art. 3. Tot tweede plaatsvervangende leden van dezelfde Commissie worden benoemd :

a) Nederlandstalige afdeling : - Mevr. Els Butenaers – De heer Lieven De Rouck – De heer Jürgen Vanpraet – Mevr. Aube Wirtgen – De heer Jan Schaeferlaekens

b) Franstalige afdeling : - Mevr. Noémie Feld – De heer Pierre-Alexandre Asmanis – Mevr. Anaïs Nkunda – De heer Patrick van Ypersele de Strihou – De heer Jonathan Stas

c) Duitstalig lid : - Mevr. Mona Frings.

Art. 4. Ieder vast lid heeft als plaatsvervanger degene die dezelfde plaats als hij bekleedt in de volgorde die in de voorgaande artikelen is aangegeven.

Dit geldt echter ook voor de tweede plaatsvervangers.

Art. 5. Tillo Baert, vast lid van de Nederlandse afdeling van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht, en Mevr. Sandra Stainier, vast lid van de Franse afdeling van dezelfde Commissie, worden tot ondervoorzitters van deze Commissie aangewezen.

Art. 6. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 6 april 2018.

Art. 7. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 27 april 2018.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR
[C – 2018/12056]

27 AVRIL 2018. — Arrêté royal portant nomination des membres de la Commission permanente de Contrôle linguistique et portant désignation de ses vice-présidents

PHILIPPE, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.
Vu les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, notamment l'article 60, § 2;
Considérant que la loi du 20 juillet 1990 visant à promouvoir la présence équilibrée d'hommes et de femmes dans les organes possédant une compétence d'avis, notamment l'article 2bis, § 1^{er}, inséré par la loi du 17 juillet 1997, trouve à s'appliquer ;

Vu l'arrêté royal du 11 mars 2018 fixant le statut du président et des membres de la Commission permanente de Contrôle linguistique et organisant le fonctionnement de celle-ci, notamment l'article 2;

Considérant qu'en application de l'article 60, § 2, alinéa 1^{er}, des susdites lois coordonnées, les membres effectifs et suppléants de la Commission permanente de contrôle linguistique sont nommés par le Roi parmi les candidats présentés sur listes triples par les parlements de Communauté;

Vu les listes triples de candidats présentées par le Parlement de la Communauté française, le Parlement flamand et le Parlement de la Communauté germanophone;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Sécurité et de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Sont nommés membres effectifs de la Commission permanente de contrôle linguistique :

a) Section française : - M. Stéphane Van Ommeslaeghe – M. Jeremy Zegers – M. Olivier Legrand – M. Pierre-Olivier de Broux – Mme Sandra Stainier

b) Section néerlandaise : - M. Tillo Baert – Mme Inge Moyson – Mme Helga De Baets – M. Thomas Leys – M. Pieter Van Damme

c) Membre d'expression allemande : - M. Marcel Heru.

Art. 2. Sont nommés membres suppléants de la même Commission :

a) Section française : Mme Letizia Delauri – M. Stéphane Tellier – M. Noël Martens – Mme Anne-Stéphanie Renson – Mme Valérie Piens

b) Section néerlandaise : - M. Davy Scherlippens – Mme Liesbeth Stroobandt – M. Frank Judo – M. Christian Cloots – Mme Suzy Bleys

c) Membre d'expression allemande : M. Fabrice Maassen.

Art. 3. Sont nommés en qualité de deuxième membres suppléants à la commission :

a) Section française : - Mme Noémie Feld – M. Pierre-Alexandre Asmanis – Mme Anaïs Nkunda – M. Patrick van Ypersele de Strihou – M. Jonathan Stas

b) Section néerlandaise : - Mme Els Butenaers – M. Lieven De Rouck – M. Jürgen Vanpraet – Mme Aube Wirtgen – M. Jan Schaeferlaekens

c) Membre d'expression allemande : - Mme Mona Frings.

Art. 4. Chaque membre effectif a pour suppléant celui qui occupe la même place que lui dans l'ordre figurant aux articles précédents.

Il en est de même pour les deuxièmes suppléants.

Art. 5. Sandra Stainier membre effectif de la section française de la Commission permanente de contrôle linguistique, et monsieur Tillo Baert, membre effectif de la section néerlandaise de la même Commission, sont désignés vice-présidents de cette Commission.

Art. 6. Le présent arrêté produit ses effets le 6 avril 2018.

Art. 7. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 27 avril 2018.

Bijlage 2: Koninklijk besluit van 11 maart 2018 tot regeling van de rechtstoestand van de voorzitter en van de leden van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht en tot regeling van haar werking

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2018/30687]

11 MAART 2018. — Koninklijk besluit tot regeling van de rechtstoestand van de voorzitter en van de leden van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht en tot regeling van haar werking

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikel 108 van de Grondwet;

Gelet op de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 18 juli 1966, inzonderheid op de artikelen 60, §§ 1 en 4, 61 en 62;

Gelet op het koninklijk besluit van 4 augustus 1969 tot regeling van de rechtstoestand van de voorzitter en van de leden van de vaste commissie voor taaltoezicht en tot regeling van deze werking;

Gelet op het advies van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht, gegeven op 21 april 2017;

Gelet op het advies 62.413/2 van de Raad van State; gegeven op 20 december 2017, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK 1. — *Algemeen*

Artikel 1. In dit koninklijk besluit verstaat men onder :

1^o bestuurswetten : de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 18 juli 1966;

2^o administratieve overheid : administratieve overheid in de zin van artikel 14, § 1 van de gecoördineerde wetten van 12 januari 1973 op de Raad van State;

3^o Commissie : Vaste Commissie voor Taaltoezicht.

HOOFDSTUK 2. — *De voorzitter, de ondervoorzitters en de leden*

Art. 2. § 1. De voorzitter van de Commissie, legt de bij artikel 2, van het decreet van 20 juli 1831 betreffende de eedaflegging bij de aanvang der grondwettelijke monarchie, voorgeschreven eed af in handen van de federale minister van Binnenlandse Zaken.

De vaste en plaatsvervangende leden van de Commissie leggen de door artikel 2, van het voormeld decreet, voorgeschreven eed af in handen van de voorzitter van de Commissie.

§ 2. De Koning wijst uit de vaste leden van iedere afdeling een ondervoorzitter aan.

Art. 3. Bij afwezigheid dient het vaste lid zijn plaatsvervanger tijdig te verwittigen.

Wanneer een vast lid om enige reden zijn mandaat niet kan beëindigen, wordt het lid, dat hem vervangt, tot vast lid benoemd en wordt een nieuw plaatsvervangend lid benoemd voor de verdere duur van het mandaat.

HOOFDSTUK 3. — *De verenigde vergadering van de afdelingen van de Commissie*

Art. 4. De voorzitter roept de leden op voor de gewone zittingen van de verenigde vergadering van de afdelingen van de Commissie en voor de zittingen, welke door ten minste vier leden worden gevraagd.

De agenda's worden door de voorzitter vastgesteld.

De voorzitter leidt de besprekingen; hij is niet stemgerechtigd

Is de voorzitter afwezig, dan nemen de ondervoorzitters beurtelings het voorzitterschap waar op de zittingen van de verenigde vergadering van de afdelingen van de Commissie.

Bij het uitoefenen van dat ambt blijven de ondervoorzitters stemgerechtigd.

Het secretariaat wordt gezamenlijk door de twee secretarissen van de afdelingen waargenomen.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2018/30687]

11 MARS 2018. — Arrêté royal fixant le statut du président et des membres de la Commission permanente de Contrôle linguistique et organisant le fonctionnement de celle-ci

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 108 de la Constitution;

Vu les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées par arrêté royal du 18 juillet 1966, notamment les articles 60, §§ 1 et 4, 61 et 62;

Vu l'arrêté royal du 4 août 1969 fixant le statut du président et des membres de la Commission permanente de Contrôle linguistique et organisant le fonctionnement de celle-ci;

Vu l'avis de la Commission permanente de Contrôle linguistique, donné le 21 avril 2017;

Vu l'avis n^o 62.413/2 du Conseil d'Etat donné le 20 décembre 2017 en application de l'article 84, § 1^{er}, 1^o, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE 1^{er}. — *Généralités*

Article 1^{er}. Dans le présent arrêté royal on entend par :

1^o lois sur l'emploi des langues en matière administrative : les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées par arrêté royal du 18 juillet 1966 ;

2^o autorité administrative : l'autorité administrative au sens de l'article 14, § 1^{er}, des lois coordonnées du 12 janvier 1973 sur le Conseil d'Etat ;

3^o Commission : Commission permanente de Contrôle linguistique.

CHAPITRE 2. — *Le président, les vice-présidents et les membres*

Art. 2. § 1^{er}. Le président de la Commission prête le serment prévu par l'article 2, du décret du 20 juillet 1831 concernant le serment à la mise en vigueur de la monarchie constitutionnelle représentative, entre les mains du ministre fédéral de l'Intérieur.

Les membres effectifs et suppléants de la Commission, prêtent le serment prévu par l'article 2, du décret précité, entre les mains du président de la Commission.

§ 2. Le Roi désigne parmi les membres effectifs de chaque section, un vice-président.

Art. 3. En cas d'absence, le membre effectif veille, en temps utile, à en informer son suppléant.

Lorsqu'un membre effectif ne peut, pour une raison quelconque, achever son mandat, le membre qui le supplée est nommé effectif et un nouveau membre suppléant est nommé pour la durée du mandat qui reste à courir.

CHAPITRE 3. — *La Commission siégeant sections réunies*

Art. 4. Le président convoque les membres aux séances ordinaires de la Commission siégeant sections réunies et aux séances demandées par quatre membres au moins.

Les ordres du jour sont fixés par le président.

Le président dirige les débats; il n'a pas voix délibérative.

En cas d'absence du président, les vice-présidents assument, alternativement, la présidence des séances de la Commission siégeant sections réunies.

Dans l'exercice de cette fonction, les vice-présidents gardent voix délibérative.

Le secrétariat est assuré collectivement par les deux secrétaires des sections.

Eén van deze secretarissen dient in het bezit te zijn van een taalcertificaat zoals bepaald in artikel 12 van het koninklijk besluit van 8 maart 2001 tot vaststelling van de voorwaarden voor het uitreiken van de bewijzen omtrent de taalkennis voorgeschreven bij artikel 53 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken samengevat op 18 juli 1966. Indien geen van beide secretarissen over zulk certificaat beschikt, komt het de voorzitter toe een secretaris aan te duiden voor het secretariaat van de verenigde vergadering van de afdelingen van de Commissie.

Art. 5. De verenigde vergadering van de afdelingen van de Commissie beraadslaagt en beslist slechts geldig zo ten minste drie leden van iedere afdeling aanwezig zijn.

De verenigde vergadering van de afdelingen van de Commissie kan de zaken betreffende het Duitse taalgebied of de gemeenten uit het Malmédysse net onderzoeken als het Duitstalig lid afwezig is.

Art. 6. In de loop van de verenigde vergadering van de afdelingen van de Commissie kan door de voorzitter op eigen initiatief of op verzoek van ten minste drie leden tot schorsing van de zitting of tot verwijzing naar een latere vergadering van een op de agenda geplaatst punt worden besloten.

Elke vergadering, door een afdeling gehouden tijdens de schorsing van een zitting of naar aanleiding van een verwijzing naar een latere zitting, wordt voorgezeten door het lid van de afdeling dat de titel van de ondervoorzitter voert of, zo bij zijn afwezigheid, door het oudste lid; de secretaris van de afdeling, zoals benoemd in artikel 13, eerste lid, woont de besprekingen bij, behoudens andersluidende beslissing van de voorzitter of de twee ondervoorzitters.

Art. 7. Ieder advies van de verenigde vergadering van de afdelingen van de Commissie wordt gegeven bij meerderheid van de aanwezige leden. Er wordt geen advies verstrekt wanneer de meerderheid uitsluitend bekomen wordt met stemmen van éénzelfde afdeling.

Zo uit de stemming blijkt dat, ten minste twee leden of het Duitstalig lid een mening delen of deelt die tegengesteld is aan die van de meerderheid, wordt die mening gemotiveerd en vermeld in een bijlage bij het advies, ongeacht of die leden al dan niet tot dezelfde afdeling behoren. Deze mening moet vooraf gegaan worden door de titel "afwijkende mening".

Art. 8. De adviezen worden met redenen omkleed. Zij vermelden het aantal leden die voor of tegen hebben gestemd dan wel zich hebben onthouden.

Art. 9. Is de meerderheid uitsluitend bekomen met de stemmen van éénzelfde afdeling of wordt in de verenigde vergadering van de afdelingen van de Commissie geen meerderheid bereikt, dan zendt de voorzitter van de Commissie aan iedere minister, leidinggevende van een administratieve overheid, burgemeester, provinciegouverneur of hun gemachtigde die het advies heeft gevraagd of bij de klacht betrokken is, een beknopte nota die de uitgebrachte meningen weer geeft.

Betreft het een raadpleging als bedoeld in artikel 61, § 2 van de bestuursstaalwet dan wordt een afschrift van de nota ter kennisgeving aan de federale minister van Binnenlandse Zaken gezonden.

Art. 10. § 1. Een adviesaanvraag bij de verenigde vergadering van de afdelingen van de Commissie kan rechtsgeldig aanhangig worden gemaakt door middel van een door de minister ondertekend verzoekschrift verstuurd bij aangetekende, gewone of elektronische post.

Het advies wordt uitsluitend ter kennis gebracht van de minister die het heeft gevraagd; eventueel worden er opmerkingen aan toegevoegd.

Een adviesaanvraag kan eveneens aanhangig gemaakt worden bij de verenigde vergadering van de afdelingen van de Commissie door middel van een ondertekend verzoekschrift verstuurd bij aangetekende, gewone of elektronische post door leidinggevend van administratieve overheden.

Het advies wordt ter kennis gebracht aan de adviesvrager en de bevoegde minister; eventueel worden er opmerkingen aan toegevoegd.

§ 2. Een adviesaanvraag bij de verenigde vergadering van de afdelingen van de Commissie kan rechtsgeldig aanhangig worden gemaakt door middel van een ondertekend verzoekschrift, verstuurd bij aangetekende, gewone of elektronische post door de burgemeester, provinciegouverneur of hun gemachtigde.

Het advies wordt uitsluitend ter kennis gebracht van de adviesvrager; eventueel worden er opmerkingen aan toegevoegd.

L'un de ces secrétaires doit posséder un certificat linguistique tel que prévu par l'article 12 de l'arrêté royal du 8 mars 2001 fixant les conditions de délivrance des certificats de connaissances linguistiques prévus à l'article 53 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative coordonnées le 18 juillet 1966. Lorsqu'aucun des deux secrétaires ne dispose d'un tel certificat, il revient au président de désigner un secrétaire pour le secrétariat de la Commission siégeant sections réunies.

Art. 5. La Commission siégeant sections réunies ne délibère valablement que si trois membres au moins de chaque section sont présents.

La Commission, siégeant sections réunies, ne peut examiner des affaires concernant la région de langue allemande ou les communes malmédiennes en l'absence du membre germanophone.

Art. 6. En cours de séance de la Commission, siégeant sections réunies, une suspension de séance ou le report à une séance ultérieure d'une affaire reprise à l'ordre du jour peut être décidée d'initiative par le président, ou, à la demande de trois membres au moins.

Toute réunion, tenue par une section au cours d'une suspension de séance ou à l'occasion d'un report à une séance ultérieure, est présidée par le membre de la section qui porte le titre de vice-président ou, en son absence, par le membre le plus âgé; le secrétaire de la section, comme visé à l'article 13, alinéa 1^{er}, assiste aux discussions, sauf décision contraire du président ou des deux vice-présidents.

Art. 7. Tout avis de la Commission, siégeant sections réunies, est pris à la majorité des membres présents. Aucun avis n'est donné si la majorité est constituée exclusivement par les suffrages d'une même section.

Si le vote révèle que deux membres au moins ou le membre germanophone sont ou est d'une opinion opposée à celle de la majorité, cette opinion est motivée et mentionnée dans une annexe jointe à l'avis, que ces membres appartiennent ou non à la même section. Cette opinion doit être précédée du titre « opinion dissidente ».

Art. 8. Les avis sont motivés. Ils indiquent le nombre de membres qui ont voté pour, contre, ou se sont abstenus.

Art. 9. Si la majorité est constituée exclusivement par les suffrages d'une même section ou si aucune majorité ne se dégage au sein de la Commission, siégeant sections réunies, le président de la Commission adresse à tout ministre, dirigeant d'une autorité administrative, bourgmestre, gouverneur de province ou leur mandataire qui a demandé l'avis, ou qui est intéressé par la plainte, une note succincte rapportant les opinions émises.

S'il s'agit de la consultation prévue par l'article 61, § 2, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, une copie de la note est transmise, pour information, au ministre fédéral de l'Intérieur.

Art. 10. § 1^{er}. La Commission, siégeant sections réunies, est valablement saisie d'une demande d'avis sur requête signée par un ministre et envoyée par recommandée, pli simple ou par courrier électronique.

L'avis est exclusivement porté à la connaissance du ministre qui l'a demandé; il est accompagné, le cas échéant, d'observations.

La Commission, siégeant sections réunies, est également saisie d'une demande d'avis sur requête signée par des dirigeants des autorités administratives et envoyée par recommandée, pli simple ou par courrier électronique.

L'avis est porté à la connaissance du demandeur de l'avis et du ministre compétent; il est accompagné, le cas échéant, d'observations.

§ 2. La Commission, siégeant sections réunies, est valablement saisie d'une demande d'avis sur requête signée par le bourgmestre, gouverneur de province ou leur mandataire et envoyée par recommandée, pli simple ou par courrier électronique.

L'avis est exclusivement porté à la connaissance du demandeur de l'avis; il est accompagné, le cas échéant, d'observations.

Art. 11. Een klacht kan bij de verenigde vergadering van de afdelingen van de Commissie aanhangig worden gemaakt door middel van een ondertekend verzoekschrift, dat bij aangetekende, gewone brief of elektronische post aan de voorzitter van de Commissie wordt gezonden.

Deze post dient de identificatiegegevens van de afzender te bevatten.

De klacht dient verder een uiteenzetting van de feiten te bevatten. Zij dient de nodige aanwijzingen te bevatten die toelaten de verwerking, voorwerp van de klacht, te identificeren.

De voorzitter van de Commissie geeft kennis van het advies aan de klagers alsook aan de rechtstreeks betrokken openbare overheden of personen.

Aan de voorzitter van de Commissie of, in voorkomend geval, aan de federale minister van Binnenlandse Zaken, wordt ter kennis gebracht welk gevolg aan het advies is gegeven.

Art. 12. De bevindingen van de verenigde vergadering van de afdelingen van de Commissie bij de inzage van de verslagen van de waarnemers die worden gezonden naar de taalexamens die zonder de tussenkomst van SELOR in de taalgrensgemeenten worden georganiseerd, worden aan al de belanghebbende bestuursoverheden gericht.

De bevindingen van de verenigde vergadering van de afdelingen van de Commissie bij de inzage van de verslagen van de waarnemers die worden gezonden naar de met medewerking van SELOR georganiseerde taalexamens, worden gericht aan de minister tot wiens bevoegdheid het Openbaar Ambt behoort, aan SELOR, aan de minister die in de zaak de toezichthoudende overheid is, en, in voorkomend geval, aan de adjunct-gouverneur van Vlaams-Brabant en de vice-gouverneur van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad.

HOOFDSTUK 4. — De afdelingen

Art. 13. De voorzitter van de Commissie kiest uit de leden van het administratief personeel van de Commissie, de secretaris van de afdeling.

De betrokken ondervoorzitter regelt met de secretaris van de afdeling de wijze van de bijeenroeping, de organisatie en de agenda van de gewone zittingen.

De afdeling wordt eveneens bijeengeroepen op verzoek van ten minste twee leden.

Het voorzitterschap van de zittingen wordt uitgeoefend door het lid dat de titel van ondervoorzitter voert; bij zijn afwezigheid wordt het voorzitterschap waargenomen door het oudste lid.

De voorzitter van de Commissie woont de zittingen van de afdeling bij; hij heeft er raadgevende stem.

Art. 14. § 1. De afdeling beraadslaagt en besluit op geldige wijze als ten minste drie leden aanwezig zijn.

§ 2. Ieder advies wordt gegeven bij meerderheid van de aanwezige leden. De adviezen worden met redenen omkleed en vermelden het aantal leden die voor of tegen hebben gestemd dan wel zich onthouden hebben. Zij worden, ter kennisgeving, aan de andere afdeling gezonden.

§ 3. Iedere andere mening dan die van de meerderheid kan worden vermeld in een bijlage die bij het advies wordt gevoegd. Deze mening moet vooraf gegaan worden door de titel "afwijkende mening".

§ 4. Wordt in de zitting van de afdeling geen meerderheid bereikt dan zendt de voorzitter van de Commissie, op verslag van het lid dat de titel van ondervoorzitter voert, aan iedere minister, leidinggevende van een administratieve overheid, burgemeester, provinciegouverneur of hun gemachtigde die het advies heeft gevraagd of bij de klacht betrokken is, een beknopte nota die de uitgebrachte meningen weergeeft.

Betreft het een raadpleging als bedoeld in artikel 61 § 2, van de bestuurstaalwet, dan wordt een afschrift van de nota ter kennisgeving aan de federale minister van Binnenlandse Zaken gezonden.

Art. 15. De artikelen 10 en 11 zijn van toepassing op de afdelingen.

HOOFDSTUK 5. — Onderzoeks- en controletaak, maken van opmerkingen

Art. 16. De afdelingen en de verenigde vergadering van de afdelingen van de Commissie kunnen, op voorstel van de voorzitter, leden van het administratief personeel met onderzoekstaken belasten.

De voorzitter kan afgevaardigden uit het administratief personeel aanwijzen om een controletaak of een taak van waarnemer tijdens de taalexamens uit te oefenen.

Art. 11. La Commission, siégeant sections réunies, est valablement saisie d'une plainte par requête signée, adressée par recommandée, pli simple ou par courrier électronique au président de la Commission.

Ce courrier doit contenir les données d'identification de l'expéditeur.

En outre, la plainte doit contenir un exposé des faits. Elle doit contenir les données nécessaires au traitement de ladite plainte.

Le président de la Commission notifie l'avis aux plaignants ainsi qu'aux autorités publiques ou à toute personne directement concernée.

La suite réservée à l'avis est portée à la connaissance du président de la Commission ou, le cas échéant, du ministre fédéral de l'Intérieur.

Art. 12. Les constatations faites par la Commission, siégeant sections réunies, sur rapports des observateurs délégués aux examens linguistiques, organisés sans l'intervention du SELOR, dans les communes de la frontière linguistique, sont adressées à toutes les autorités administratives intéressées.

Les constatations faites par la Commission, siégeant sections réunies, sur rapports des observateurs délégués aux examens linguistiques organisés avec l'intervention du SELOR, sont adressées au ministre ayant la Fonction publique dans ses attributions, au SELOR, au ministre qui exerce en l'occurrence le pouvoir de tutelle, ainsi que, le cas échéant, au gouverneur-adjoint du Brabant flamand et au vice-gouverneur de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale.

CHAPITRE 4. — Les sections

Art. 13. Le président de la Commission choisit, au sein du personnel administratif de la Commission, le secrétaire de la section.

Le vice-président concerné règle avec le secrétaire de la section les modalités de convocation, d'organisation et de fixation de l'ordre du jour des séances ordinaires.

La section est également convoquée à la demande de deux membres au moins.

La présidence des séances est assumée par le membre portant le titre de vice-président; en son absence, la présidence est assurée par le membre le plus âgé.

Le président de la Commission assiste aux séances de la section; il y a voix consultative.

Art. 14. § 1^{er}. La section délibère valablement lorsque trois membres au moins sont présents.

§ 2. Tout avis est pris à la majorité des membres présents. Les avis sont motivés et indiquent le nombre des membres qui ont voté pour, contre ou se sont abstenus. Ils sont communiqués, pour information, à l'autre section.

§ 3. Toute autre opinion que celle de la majorité peut faire l'objet d'une annexe jointe à l'avis. Cette opinion doit être précédée du titre « opinion dissidente ».

§ 4. Si aucune majorité ne se dégage au sein de la section, le président de la Commission, sur rapport du membre portant le titre de vice-président, adresse à tout ministre, dirigeant d'une autorité administrative, bourgmestre, gouverneur de province ou leur mandataire qui a demandé l'avis, ou qui est intéressé par la plainte, une note succincte rapportant les opinions émises.

S'il s'agit de la consultation prévue par l'article 61, § 2, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, une copie de la note est transmise, pour information, au ministre fédéral de l'Intérieur.

Art. 15. Les dispositions des articles 10 et 11 sont applicables aux sections.

CHAPITRE 5. — Mission d'enquête, de contrôle et d'observation

Art. 16. Les sections et la Commission, siégeant sections réunies, peuvent, sur proposition du président, charger des membres du personnel administratif de missions d'enquêtes.

Le président peut désigner des délégués parmi le personnel administratif pour assumer une mission de contrôle ou un rôle d'observateur pendant le déroulement d'examens linguistiques.

Art. 17. De voorzitter van de Commissie zendt aan de federale minister van Binnenlandse Zaken een afschrift van iedere klacht die ingediend is op grond van artikel 61, § 6, van de bestuursstaalwet.

Heeft de verenigde vergadering van de afdelingen van de Commissie of de afdeling geen advies uitgebracht binnen de in voornoemd artikel 61, § 6, bepaalde termijn van honderdtachtig dagen, dan zendt de voorzitter van de Commissie, binnen drie dagen na het verstrijken van de termijn, het volledig dossier van de zaak aan de federale minister van Binnenlandse Zaken.

Hij geeft de klager kennis van die toezending.

HOOFDSTUK 7. — *Huishoudelijk reglement*

Art. 18. Het huishoudelijk reglement van de Commissie wordt vastgesteld onder de voorwaarden die terzake van aanwezigheid en stemming voor de adviezen zijn vereist.

HOOFDSTUK 8. — *Bezoldiging, vergoeding en tucht*

Art. 19. De bezoldigingsregeling van de Staatsraden vindt toepassing op de voorzitter van de Commissie.

Voor de berekening van de periodieke weddeverhogingen wordt de voorzitter van de Commissie, die meer dan dertig jaar oud is op het ogenblik van zijn aanwijzing, geacht op dertigjarige leeftijd in dienst te zijn getreden.

De regelen betreffende het verlof van het Rijkspersoneel vinden toepassing op de voorzitter van de Commissie.

Art. 20. Het presentiegeld dat toegekend wordt aan de vaste en plaatsvervangende leden, bedraagt 36 euro; dat bedrag wordt met de helft verminderd wanneer de zitting of de werkelijke aanwezigheid van het lid minder dan twee uren duurt.

Wanneer de leden, die de titel van ondervoorzitter voeren, hun afdeling of de verenigde vergadering van de afdelingen van de Commissie voorzitten, ontvangen zij bovendien presentiegeld ten bedrage van de helft van het presentiegeld dat overeenkomstig het vorige lid is vastgesteld.

De reiskosten van de leden van de Commissie worden terugbetaald overeenkomstig het koninklijk besluit van 18 januari 1965 houdende algemene regeling inzake reiskosten.

Voor de bepaling van de afstand die als basis dient voor de berekening van deze vergoeding, dient men de afstand te beschouwen tussen de plaats waar de zitting plaatsvindt en de hoofdverblijfplaats of de werkplaats, langs de kortste weg. Onder hoofdverblijfplaats dient verstaan te worden de gemeente waar het lid ingeschreven is in de bevolkingsregisters.

De leden van de Commissie hebben recht op een vergoeding van hun verblijfskosten op grond van de bepalingen van het koninklijk besluit van 13 juli 2017 tot vaststelling van de toelagen en vergoedingen van de personeelsleden van het federaal openbaar ambt.

Voor de vaststelling van de reis- en verblijfskosten die voortvloeien uit de uitoefening van hun mandaat worden de leden van de Commissie gelijkgesteld met de personeelsleden van de federale overheidsdiensten die titularis zijn van een titel in de klasse A5.

De bedragen van de in vorige leden bedoelde presentiegelden zijn gebonden aan de spilindex 138.01.

Het presentiegeld en de reis- en verblijfskosten zijn betaalbaar per kwartaal. Het presentiegeld mag echter, per lid, niet meer dan 3.575 euro per jaar bedragen en, voor de leden die de titel van ondervoorzitter voeren, niet meer dan 3.895 per jaar.

De voorzitter en de ondervoorzitters houden er persoonlijk de hand aan dat het bepaalde in het eerste lid van dit artikel nagekomen wordt.

Art. 21. De leden van de Commissie zijn gehouden tot geheimhouding wat betreft de besprekingen alsook alle informatie waarvan ze kennis nemen. Alle documenten die in het kader van de werkzaamheden van de Commissie ter beschikking zijn gesteld alsook de opmerkingen gemaakt tijdens de vergadering zijn strikt vertrouwelijk.

De leden van het administratief personeel die deelnemen aan de werkzaamheden zijn gehouden aan de bepalingen vermeld in het eerste lid.

Art. 22. Het vast of plaatsvervangend lid, dat in de loop van een kwartaal zesmaal zonder wettige reden afwezig is of dat een inbreuk pleegt op artikel 21, wordt door de Koning van zijn mandaat vervallen verklaard.

Art. 17. Le président de la Commission communique au ministre fédéral de l'Intérieur copie de toute plainte introduite en application de l'article 61, § 6, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative.

Si la Commission, siégeant sections réunies, ou la section n'a pas émis d'avis dans le délai de cent quatre-vingts jours prévu dans l'article 61, § 6, précité, le président de la Commission transmet au ministre fédéral de l'Intérieur, dans les trois jours de l'expiration du délai, le dossier complet de l'affaire.

Il informe le plaignant de cette transmission.

CHAPITRE 7. — *Règlement d'ordre intérieur*

Art. 18. Le règlement d'ordre intérieur de la Commission est arrêté dans les conditions de présence et de vote requises pour les avis.

CHAPITRE 8. — *Rétribution, indemnité, discipline*

Art. 19. Le statut pécuniaire des conseillers d'Etat est applicable au président de la Commission.

Pour le calcul des augmentations périodiques de traitement, le président de la Commission âgé de plus de 30 ans au moment de sa désignation est réputé être entré en fonctions à l'âge de 30 ans.

Les règles relatives aux congés des agents de l'Etat sont applicables au président de la Commission.

Art. 20. Le montant du jeton de présence alloué aux membres effectifs et suppléants est de 36 euros; ce montant est réduit de moitié lorsque la séance ou la présence effective du membre sont inférieures à deux heures.

Les membres portant le titre de vice-président, quand ils assument la présidence de leur section respective, ou la présidence de la Commission, siégeant sections réunies, bénéficient d'un jeton supplémentaire dont le montant est égal à la moitié du jeton ordinaire fixé dans les conditions définies à l'alinéa précédent.

Les frais de parcours des membres de la Commission sont remboursés conformément à l'arrêté royal du 18 janvier 1965 portant réglementation générale en matière de frais de parcours.

Pour la détermination de la distance qui sert de base au calcul de cette indemnité, il y a lieu de prendre en considération la distance qui sépare l'endroit de la séance de la résidence principale ou du lieu de travail, selon la distance la plus courte. Par résidence principale, il faut entendre la commune où le membre est inscrit dans les registres de la population.

Les membres de la Commission ont droit au remboursement de leurs frais de séjour sur la base des dispositions de l'arrêté royal du 13 juillet 2017 fixant les allocations et indemnités des membres du personnel de la fonction publique fédérale.

Pour la fixation des frais de parcours et de séjour afférents à l'exercice de leur mandat, les membres de la Commission sont assimilés aux membres du personnel des services publics fédéraux titulaires d'un titre dans la classe A5.

Les montants des jetons de présence visés aux alinéas précédents sont liés à l'indice-pivot 138.01.

Les jetons de présence et les frais de parcours et de séjour sont payables trimestriellement. Le montant total des jetons de présence ne peut excéder 3.575 euros par an, pour un membre, ni, pour les membres portant le titre de vice-président, 3.895 euros par an.

Le président et les vice-présidents veillent, personnellement, au respect des dispositions de l'alinéa 1^{er}.

Art. 21. Les membres de la Commission doivent respecter les obligations de secret en ce qui concerne les discussions ainsi que toute information dont ils ont eu connaissance. Tous les documents mis à la disposition dans le cadre des travaux de la Commission, ainsi que les remarques faites lors de la séance, sont strictement confidentiels.

Les membres du personnel administratif participant aux travaux sont tenus de respecter les dispositions visées à l'alinéa 1^{er}.

Art. 22. Le Roi prononce la déchéance du mandat du membre effectif ou suppléant qui s'absente six fois et sans justification au cours d'un trimestre, ou qui enfreint l'article 21.

HOOFDSTUK 9. *Opheffings- en slotbepalingen*

Art. 23. Het koninklijk besluit van 4 augustus 1969, tot regeling van de rechtstoestand van de voorzitter en van de leden van de vaste commissie voor taaltoezicht en tot regeling van dezer werking, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 16 februari 1995 en het koninklijk besluit van 20 december 2007, wordt opgeheven.

Art. 24. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 11 maart 2018.

CHAPITRE 9. — *Dispositions abrogatoires et finales*

Art. 23. L'arrêté royal du 4 août 1969, fixant le statut du président et des membres de la Commission permanente de Contrôle linguistique et organisant le fonctionnement de celle-ci, modifié par l'arrêté royal du 16 février 1995 et l'arrêté royal du 20 décembre 2007, est abrogé.

Art. 24. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles le 11 mars 2018.

Bijlage 3: Akkoordprotocol tussen de Vaste Commissie voor Taaltoezicht en de Ombudsvrouw voor de Duitstalige Gemeenschap van België.

Akkoordprotocol tussen de Vaste Commissie voor Taaltoezicht en de Ombudsvrouw voor de Duitstalige Gemeenschap van België	Protocole d'accord entre la Commission permanente de Contrôle linguistique et la Communauté germanophone de Belgique	Vereinbarungsprotokoll zwischen der Ständigen Kommission für Sprachenkontrolle und der Ombudsfrau der Deutschsprachigen Gemeinschaft Belgiens
Gelet op de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, in het bijzonder de artikelen 60 en 61;	Vu les lois sur l'emploi des langues en matière administrative coordonnées le 18 juillet 1966, en particulier les articles 60 et 61 ;	Aufgrund der am 18. Juli 1966 koordinierten Gesetze über den Sprachengebrauch in Verwaltungsangelegenheiten, insbesondere der Artikel 60 und 61,
Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, in het bijzonder artikel 70;	Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, en particulier l'article 70 ;	Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, insbesondere des Artikels 70,
Gelet op het decreet van 26 mei 2009 tot instelling van het ambt van ombudsman voor de Duitstalige Gemeenschap, in het bijzonder artikel 17;	Vu le décret du 26 mai 2009 instituant la fonction de médiateur pour la Communauté germanophone, en particulier l'article 17 ;	Aufgrund des Dekrets vom 26. Mai 2009 zur Schaffung des Amtes eines Ombudsmanns für die Deutschsprachige Gemeinschaft, insbesondere des Artikels 17,
Gelet op het koninklijk besluit van 11 maart 2018 tot regeling van de rechtstoestand van de voorzitter en van de leden van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht en tot regeling van haar werking, in het bijzonder artikel 11;	Vu l'arrêté royal du 11 mars 2018 fixant le statut du président et des membres de la Commission permanente de Contrôle linguistique et organisant le fonctionnement de celle-ci, en particulier l'article 11 ;	Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 11. März 2018 zur Festlegung des Statuts des Präsidenten und der Mitglieder der Ständigen Kommission für Sprachenkontrolle und zur Organisation der Arbeitsweise dieser Kommission, insbesondere des Artikels 11,
Gelet op de resolutie van 22 februari 2016 aan de federale kamers, de federale regering, het parlement en de regering van het Waalse Gewest evenals aan de regering van de Duitstalige Gemeenschap ter	Vu la résolution du 22 février 2016 aux chambres fédérales, au gouvernement fédéral, au parlement, au gouvernement de la Région wallonne et au gouvernement de la	Aufgrund der Resolution vom 22. Februar 2016 an die Föderalen Kammern, die Föderalregierung, das Parlament, die Regierung der Wallonischen Region und die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Förderung der

bevordering van de Duitse taal;	Communauté germanophone visant à promouvoir la langue allemande;	deutschen Sprache,
Gelet op de in het Parlement van Duitstalige Gemeenschap op 5 maart 2018 vergadering tussen de vertegenwoordigers van de Duitstalige Gemeenschap en de Voorzitter van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht op 5 maart 2018;	Vu la réunion du 5 mars 2018 entre les représentants de la Communauté germanophone et le Président de la Commission permanente de Contrôle linguistique ;	Aufgrund der Versammlung vom 5. März 2018 im Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft zwischen den Vertretern der Deutschsprachigen Gemeinschaft und dem Präsidenten der Ständigen Kommission für Sprachenkontrolle,
De Vaste Commissie voor Taaltoezicht en de Ombudsvrouw voor de Duitstalige Gemeenschap van België komen het volgende overeen:	La Commission permanente de Contrôle linguistique et la Médiatrice de la Communauté germanophone conviennent ce qui suit :	Die Ständige Kommission für Sprachenkontrolle und die Ombudsfrau der Deutschsprachigen Gemeinschaft vereinbaren Folgendes:
Hoofdstuk I – Algemene bepalingen	Chapitre I – Dispositions générales	KAPITEL I - Allgemeine Bestimmungen
Artikel 1. Voor de toepassing van dit protocol wordt verstaan onder :	Article 1er. Pour l'application du présent protocole, on entend par :	Artikel 1 - Für die Anwendung der vorliegenden Vereinbarung versteht man unter:
1° "Ombudsvrouw": de Ombudsvrouw voor de Duitstalige Gemeenschap	1° "Médiatrice": la Médiatrice de la Communauté germanophone	1. "Ombudsfrau": die Ombudsfrau der Deutschsprachigen Gemeinschaft,
2° "VCT": de Vaste Commissie voor Taaltoezicht,	2° "CPCL": la Commission permanente de Contrôle linguistique	2. "SKSK": die Ständige Kommission für Sprachenkontrolle,
3° "SWT": de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966	3° "LLC": les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966	3."KGS": die am 18. Juli 1966 koordinierten Gesetze über den Sprachengebrauch in Verwaltungsangelegenheiten.
Art. 2. Dit protocol is enkel van toepassing op klachten, adviezen en andere handelingen die verband houden met de SWT en die gelokaliseerd of lokaliseerbaar zijn in het Duitse taalgebied.	Art. 2 Ce protocole d'accord est uniquement applicable aux plaintes, avis et autres affaires générales dans le cadre des LLC et qui sont localisées ou localisables dans la région de langue allemande.	Art. 2 - Dieses Vereinbarungsprotokoll ist nur anwendbar auf Klagen, Stellungnahmen und andere allgemeine Angelegenheiten im Rahmen der KGS, die auf das deutsche Sprachgebiet begrenzt oder begrenztbar sind.

Hoofdstuk II – Behandeling van een klacht die door de Ombudsvrouw aan de VCT wordt doorgestuurd	Chapitre II – Traitement d’une plainte envoyée par l’intermédiaire de la Médiatrice à la CPCL	Kapitel II - Bearbeitung einer Klage, die über die Ombudsfrau an die SKSK weitergeleitet wird
Art. 3. De ombudsvrouw kan een klacht bij de voorzitter van de VCT aanhangig maken door middel van een ondertekend verzoekschrift, dat bij aangetekende, gewone brief of elektronische post aan de voorzitter van de VCT wordt gezonden.	Art. 3. Le président de la CPCL est valablement saisi d'une plainte envoyée par l'intermédiaire de la médiatrice par requête signée, adressée par recommandée, pli simple ou par courrier électronique au président de la CPCL.	Art. 3 - Der Präsident der SKSK wird mit einer von der Ombudsfrau an ihn per Einschreiben, gewöhnliche oder elektronische Post gerichteten unterzeichneten Antragschrift rechtsgültig befasst.
Art. 4. De Ombudsvrouw verbindt zich ertoe de identificatiegegevens van de klager aan de voorzitter van de VCT mee te delen. Deze identificatiegegevens bevatten de naam, de adresgegevens en telefoonnummer van de klager. De Ombudsvrouw bezorgt de klacht in de door de klager gebruikte taal aan de VCT. De klacht dient verder een uiteenzetting van de feiten te bevatten. Zij dient de nodige aanwijzingen te bevatten die toelaten de verwerking en het voorwerp van de klacht te identificeren.	Art. 4. La Médiatrice s’engage à communiquer les données d'identification du plaignant au président de la CPCL. Parmi ces données d’identification figurent le nom, l'adresse et le numéro de téléphone du plaignant. La plainte est transmise par la Médiatrice à la CPCL dans la langue utilisée par le plaignant. En outre, la plainte doit contenir un exposé des faits. Elle doit contenir les données nécessaires au traitement de ladite plainte.	Art. 4 - Die Ombudsfrau verpflichtet sich, dem Präsidenten der SKSK die Identifizierungsdaten des Klägers mitzuteilen. Diese Identifizierungsdaten enthalten Namen, Adresse und Telefonnummer des Klägers. Die Ombudsfrau übermittelt der SKSK die Klage in der vom Kläger benutzten Sprache. Außerdem muss die Klage eine Darlegung des Sachverhalts enthalten. Sie muss die für ihre Bearbeitung erforderlichen Daten enthalten.
Art. 5. De voorzitter van de VCT verbindt zich ertoe om de Ombudsvrouw en de klager een ontvangstmelding te sturen van de klacht. Deze ontvangstmelding bevat de naam van de dossierbeheerder en diens contactgegevens.	Art. 5. Le président de la CPCL s’engage à envoyer un accusé de réception de la plainte à la Médiatrice et au plaignant. Cet accusé de réception comporte le nom du gestionnaire de dossier et ses coordonnées.	Art. 5 - Der Präsident der SKSK verpflichtet sich, der Ombudsfrau und dem Kläger eine Bestätigung über den Empfang der Klage zu schicken. Diese Empfangsbestätigung enthält den Namen des Aktenverwalters und seine Kontaktdaten.
Art. 6. De Ombudsvrouw kan informatie vragen aan de voorzitter van de VCT over de stand van zaken van het	Art. 6. La Médiatrice peut s'informer de l'état d'avancement du dossier concerné auprès du	Art. 6 - Die Ombudsfrau kann sich beim Präsidenten der SKSK über den Stand der betreffenden Akte informieren.

betrokken dossier.	président de la CPCL.	
Art. 7. De voorzitter van de VCT verbindt zich ertoe om kennis te geven van het advies aan de klager, de Ombudsvrouw alsook aan de rechtstreeks betrokken openbare overheden of personen. Hij verbindt zich er eveneens toe om kennis te geven aan de Ombudsvrouw welk gevolg aan het advies is gegeven door betrokken openbare overheden of persoon, wanneer dit gevolg aan hem wordt meegedeeld.	Art. 7. Le président de la CPCL s'engage à notifier l'avis au plaignant, à la Médiatrice ainsi qu'aux autorités publiques ou à toute personne directement concernée. Lorsque la suite réservée à l'avis par les autorités publiques ou toute personne concernée est portée à la connaissance du président de la CPCL, il s'engage à notifier cette suite à la Médiatrice.	Art. 7 - Der Präsident der SKSK verpflichtet sich, die Stellungnahme dem Kläger, der Ombudsfrau und den unmittelbar betroffenen öffentlichen Behörden oder Personen zu notifizieren. Wird der Präsident der SKSK von Maßnahmen in Kenntnis gesetzt, die die betreffenden öffentlichen Behörden oder Personen infolge der Stellungnahme getroffen haben, verpflichtet er sich außerdem, diese der Ombudsfrau mitzuteilen.
Hoofdstuk III – Behandeling van klacht rechtstreeks ingediend bij de VCT	Chapitre III – Traitement de la plainte introduite directement auprès de la CPCL	Kapitel III - Bearbeitung der bei der SKSK unmittelbar eingereichten Klage
Art. 8. De voorzitter van de VCT verbindt zich ertoe om kennis te geven aan de Ombudsvrouw van alle adviezen betreffende het Duitse taalgebied.	Art. 8. Le président de la CPCL s'engage à notifier tout avis relatif à la région de langue allemande à la Médiatrice.	Art. 8 - Der Präsident der SKSK verpflichtet sich, der Ombudsfrau jegliche Stellungnahmen in Bezug auf das deutschsprachige Sprachgebiet mitzuteilen.
Hoofdstuk IV – Bijkomende bepalingen	Chapitre IV – Dispositions supplémentaires	KAPITEL IV- Zusätzliche Bestimmungen
Art. 9. Aan de voorzitter van de VCT kan de Ombudsvrouw vragen stellen over de correcte interpretatie van de SWT en de adviespraktijk van de VCT.	Art. 9. La Médiatrice peut s'informer de l'interprétation correcte des LLC et des avis de la CPCL auprès du président de la CPCL.	Art. 9 - Die Ombudsfrau kann sich beim Präsidenten der SKSK über die richtige Auslegung der KGS und die Stellungnahmen der SKSK informieren.
Art. 10. Onverminderd haar recht om in haar eigen naam klachten in te dienen, verbindt de Ombudsvrouw zich ertoe mogelijke problemen van de naleving van de SWT aan de voorzitter van de VCT mee te delen. De voorzitter van de VCT oordeelt welk gevolg aan deze	Art. 10. Sans préjudice de son droit de déposer des plaintes en son propre nom, la Médiatrice s'engage à communiquer d'éventuels problèmes concernant l'application des LLC au président de la CPCL. Le président de la CPCL décide quelle suite devra y	Art. 10 - Unbeschadet ihres Rechts, in ihrem eigenen Namen Klagen einzureichen, verpflichtet sich die Ombudsfrau, dem Präsidenten der SKSK mögliche Probleme in Bezug auf die Einhaltung der KGS mitzuteilen. Der Präsident der SKSK entscheidet über die weitere Bearbeitung einer solchen Mitteilung.

<p>melding moet worden verleend. Dit gevolg wordt aan de Ombudsvrouw ter kennis gebracht.</p>	<p>être réservée. La suite sera portée à la connaissance de la Médiatrice.</p>	<p>Diese wird der Ombudsfrau zur Kenntnis gebracht.</p>
<p>Art. 11. Wanneer de Ombudsvrouw in kennis gesteld wordt van het gevolg dat de overheid of elke betrokken persoon aan het advies verleende, verbindt zij zich ertoe om dit gevolg aan de voorzitter van de VCT mee te delen.</p>	<p>Art. 11 Lorsque la suite réservée à l'avis par les autorités publiques ou toute personne concernée est portée à la connaissance de la médiatrice, elle s'engage à notifier cette suite au président de la CPCL.</p>	<p>Art. 11 - Wird die Ombudsfrau von Maßnahmen in Kenntnis gesetzt, die die betreffenden öffentlichen Behörden oder Personen infolge der Stellungnahme getroffen haben, verpflichtet sie sich, diese dem Präsidenten der SKSK mitzuteilen.</p>
<p>Art. 12. Jaarlijks gedurende de maand januari evalueren beide partijen samen voorliggend protocolakkoord.</p>	<p>Art. 12. Une fois par an au cours du mois de janvier les parties conviennent d'évaluer ensemble le présent protocole d'accord.</p>	<p>Art. 12 - Einmal im Jahr im Laufe des Monats Januar bewerten beide Parteien gemeinsam vorliegendes Vereinbarungsprotokoll.</p>
<p>Art. 13. De Ombudsvrouw bezorgt aan het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap een jaarverslag over de uitvoering van voorliggend protocolakkoord. De Ombudsvrouw verbindt zich ertoe om in de loop van de maand februari een voorlopige versie van dit verslag aan de voorzitter van de VCT te bezorgen. Deze laatste verbindt zich ertoe om zijn eventuele opmerkingen over te maken binnen een termijn van drie maanden na ontvangst van de voorlopige versie. De opmerkingen van de voorzitter van de VCT zullen integraal in het verslag worden opgenomen.</p>	<p>Art. 13. La Médiatrice transmet un rapport annuel au Parlement de la Communauté germanophone au sujet de l'exécution du présent protocole. La médiatrice s'engage de transmettre au mois de février la version préliminaire de ce rapport au Président de la CPCL. Celui-ci s'engage à émettre ses remarques éventuelles dans un délai de trois mois après réception de la version préliminaire. Les remarques du président de la CPCL seront reprises intégralement dans le rapport susmentionné.</p>	<p>Art. 13 - Die Ombudsfrau übermittelt dem Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft einen jährlichen Bericht über die Ausführung des vorliegenden Vereinbarungsprotokolls. Sie verpflichtet sich, dem Präsidenten der SKSK im Monat Februar eine vorläufige Fassung dieses Berichts zu übermitteln. Dieser verpflichtet sich, eventuelle Bemerkungen binnen drei Monaten nach Erhalt der vorläufigen Fassung zu übermitteln. Die Bemerkungen des Präsidenten der SKSK werden vollständig in den vorerwähnten Bericht integriert.</p>
<p>Hoofdstuk V – Slotbepalingen</p>	<p>Chapitre V – Dispositions finales</p>	<p>KAPITEL V - Schlussbestimmungen</p>
<p>Art. 14. Mits onderlinge toestemming kan dit protocol gewijzigd worden.</p>	<p>Art. 14. Le présent protocole d'accord peut être modifié moyennant consentement mutuel.</p>	<p>Art. 14 - Vorliegendes Vereinbarungsprotokoll kann in gegenseitigem Einverständnis abgeändert werden.</p>
<p>Art. 15. Beide partijen kunnen dit protocolakkoord</p>	<p>Art. 15. Le présent protocole d'accord peut</p>	<p>Art. 15 - Beide Parteien können vorliegendes</p>

beëindigen via een aangetekende brief, waarbij een opzegtermijn geldt van drie maanden, te beginnen vanaf de eerste dag van de maand die volgt op de dag waarop de aangetekende brief werd verzonden.	être résilié par chacune des parties par lettre recommandée en respectant un préavis de trois mois qui commence à courir à partir du premier jour du mois qui suit l'envoi du recommandé.	Vereinbarungsprotokoll per Einschreiben kündigen unter Einhaltung einer Kündigungsfrist von drei Monaten, die ab dem ersten Tag des Monats nach Versand des Einschreibens einsetzt.
Art. 16. Dit protocol treedt in werking op de dag waarop betrokken partijen er hun handtekening onder gezet hebben.	Art. 16. Le présent protocole d'accord entre en vigueur le jour où toutes les parties y ont apposé leur signature.	Art. 16 - Vorliegendes Vereinbarungprotokoll tritt an dem Tag in Kraft, an dem die betreffenden Parteien es unterschrieben haben.

Gedaan te Eupen op 19 september 2018 Fait à Eupen, le 19 septembre 2018 Ausgestellt in Eupen am 19. September 2018

Marlene HARDT

Emmanuel Vandenbossche

Ombudsvrouw van de Duitstalige Gemeenschap
Taaltoezicht

Voorzitter van de Vaste Commissie voor

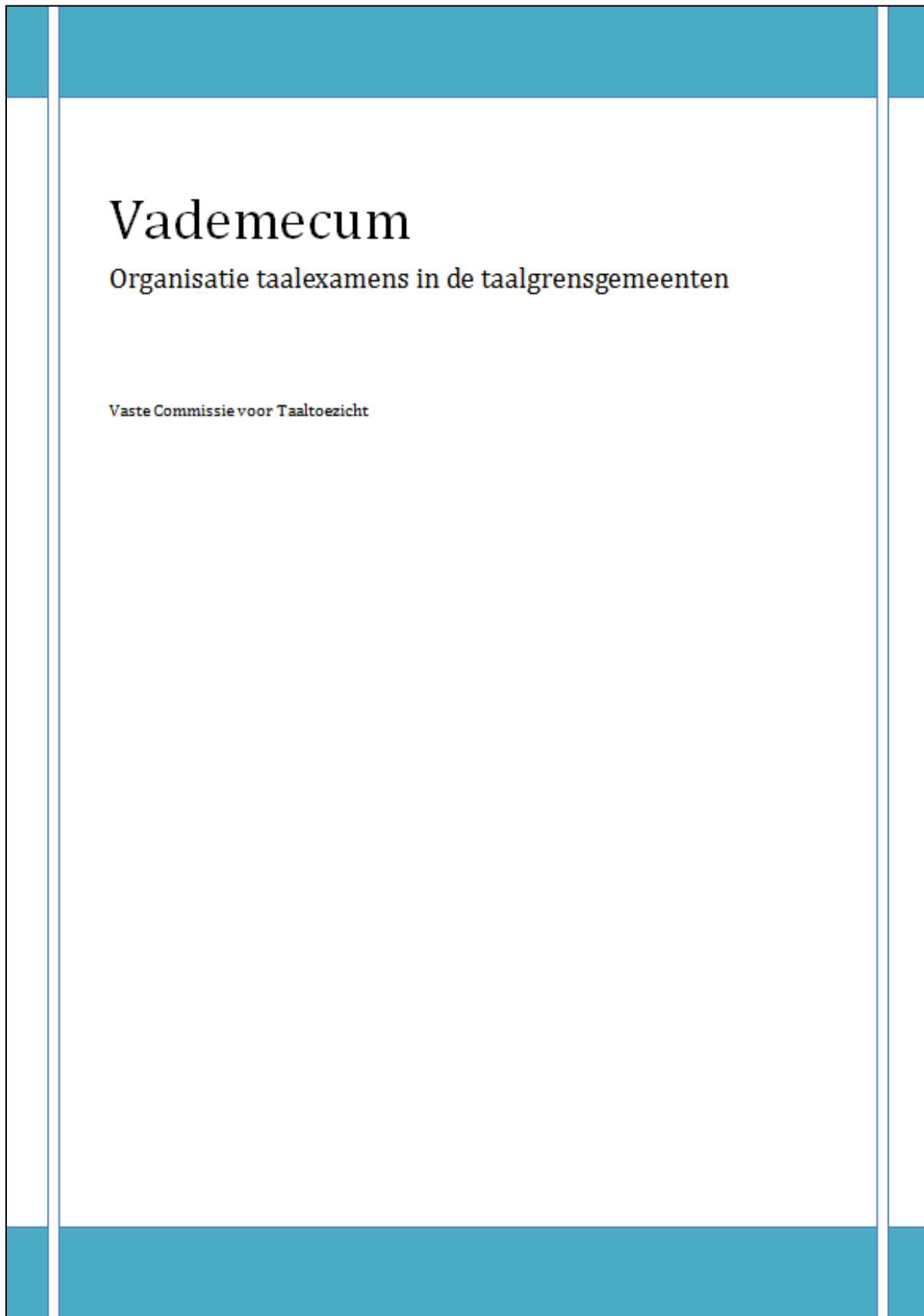
Médiatrice de la Communauté germanophone
Contrôle linguistique

Président de la Commission permanente de

Ombudsfrau der Deutschsprachigen Gemeinschaft
Sprachenkontrolle

Präsident der Ständigen Kommission für

Bijlage 4: Vademecum taalexamens taalgrensgemeenten



Inleiding

Met de omzendbrief van 13 december 2013 (zie bijlage) heeft de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) de taalgrensgemeenten de regelgeving in herinnering gebracht die van toepassing is bij de organisatie van de taalexamens.

Een vergadering met de gemeente- en OCMW-secretarissen van de taalgrensgemeenten, die in juni 2017 plaatsgreep, heeft duidelijk aangetoond dat de organisatie van de taalexamens erg verschillend is. Daarenboven roept deze organisatie ook nog tal van vragen op.

Vandaar het idee van de VCT om een handleiding in het leven te roepen die een correcte en meer uniforme organisatie van bedoelde taalexamens mogelijk moet maken. Voorliggend vademecum bevat dan ook een aantal nuttige richtlijnen en aanbevelingen om eventuele onduidelijkheden uit te weg te ruimen.

De VCT hecht immers veel belang aan een correct verloop van een taalexamen. Vandaar overigens de aanwezigheid van een VCT-waarnemer die, zowel tijdens als na afloop van een taalexamen, de taalgrensgemeenten informeert en een antwoord biedt op eventuele vragen of onduidelijkheden. Vaak vinden deze laatste hun oorzaak in nieuwe uitdagingen, zoals onder meer de internationalisering waardoor ook buitenlandse kandidaten solliciteren voor een betrekking in een taalgrensgemeente. In dit verband bijvoorbeeld kan de vraag rijzen: welk taalexamen moet betrokkene afleggen?

Deel I van het vademecum schetst het juridisch-administratief kader terwijl deel II het volledige organisatieproces van de taalexamens beschrijft. Voor de opbouw van dit laatste wordt de chronologische volgorde van een taalexamen gehanteerd: zo begint hoofdstuk I met de berichtgeving van de vacature en eindigt het laatste hoofdstuk met de opmaak van het proces-verbaal. Ook de organisatie van de schriftelijke en mondelinge proef wordt in de hoofdstukken VII en VIII uitvoerig beschreven.

De VCT stelt immers geregeld vast dat kandidaten van verschillende niveaus (A, B, C of D) dezelfde opdracht krijgen op het examen, en dat de moeilijkheidsgraad bovendien vaak verschilt tussen taalgrensgemeenten onderling. Zo bijvoorbeeld mochten kandidaten tijdens de mondelinge proef soms uit verschillende artikelen één artikel uitkiezen. Zo kan een kandidaat niveau A voor een makkelijk artikel kiezen, terwijl een kandidaat niveau C een moeilijkere tekst heeft door een verkeerde inschatting van de moeilijkheidsgraad. Het behoeft geen betoog dat deze werkwijze een ongelijkheid creëert ten aanzien van de andere kandidaten van een verschillend niveau.

Daarenboven heeft de VCT ook een evaluatieblad opgesteld voor de puntentoekening. Teneinde tot een uniformiteit te komen tussen de taalgrensgemeenten onderling, nodigt de VCT dan ook al deze gemeenten uit om dit evaluatieblad te gebruiken.

Het gebruik van eigen documenten ontslaat de taalgrensgemeenten om het door de VCT voorgestelde evaluatieblad te gebruiken. Er dient evenwel te worden opgemerkt dat die documenten objectieve parameters moeten bevatten.

Tot slot wordt in dit vademecum aandacht besteed aan mensen met een beperking, zoals bijvoorbeeld slechthorenden of slechtzienden, dyslectici enz. Met betrekking tot deze personen is de wet en het uitvoeringsbesluit stilzwijgend. De VCT vraagt de taalgrensgemeenten om een bijzondere aandacht te schenken aan deze doelgroep. Deze leidraad kan hier zeker toe bijdragen.

DEEL I.

Juridisch-administratief kader

De aanwezigheid van taalgrensgemeenten dateert reeds van voor het ontstaan van België. Zo werden in het begin van de 19^e eeuw de eerste taalgrenskaarten gemaakt. Reeds bij de toepassing van de eerste taalwetten werd echter de noodzaak van een officiële taalgrens aangevoeld. De huidige taalgrens kwam tot stand doorheen de wet van 8 november 1962 “tot wijziging van de provincie-, arrondissements- en gemeentegrenzen en tot wijziging van de wet van 28 juni 1932 op het gebruik van de talen in bestuurszaken en van de wet van 14 juli 1932 houdende taalregeling in het lager en middelbaar onderwijs”. Deze wet bracht also met zich mee dat gemeenten en gehuchten die overwegend Nederlandssprekend zijn bij het Vlaamse landsgedeelte werden ondergebracht terwijl deze die overwegend Franssprekend waren bij het Waalse landsgedeelte werden gevoegd. Voor een aantal gemeenten langs de grens werd er ter bescherming van hun taalminderheden een bijzondere taalregeling in het leven geroepen. Deze taalgrensgemeenten zijn opgesomd in artikel 8 van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT).

1. Toepassingsgebied ratiōe loci



Gemeente: 1. Komen-Waasten 2. Mesen 3. Moeskroen 4. Spiere-Helkijn 5. Ronse
6. Vloesberg 7. Bever 8. Edingen 15. Herstappe 16. Voeren

De taalgrensgemeenten zijn de volgende:

In het Nederlandse taalgebied:

- Mesen (arrondissement Ieper)
- Spiere-Helkijn (arrondissement Kortrijk)
- Ronse (arrondissement Oudenaarde)
- Bever (arrondissement Halle-Vilvoorde)
- Voeren en Herstappe (arrondissement Tongeren)

In het Franse taalgebied:

- Edingen (arrondissement Zinnik)
- Moeskroen (arrondissement Moeskroen)
- Komen-Waasten (arrondissement Moeskroen)
- Vloesberg (arrondissement Aat)

Het taalgebruik in de plaatselijke diensten van de taalgrensgemeenten

Taalgebruik in binnendienst en met andere diensten

De plaatselijke dienst die in een taalgrensgemeente is gevestigd, gebruikt in de binnendienst het Frans voor de gemeenten die in het Franse taalgebied gelegen zijn, en het Nederlands voor de gemeenten die in het Nederlandse taalgebied zijn gelegen. Hetzelfde geldt voor de betrekkingen met de diensten waaronder zij ressorteren en voor de betrekkingen met de diensten van het betreffende taalgebied en uit het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad.²⁶

Berichten, mededelingen en formulieren bestemd voor het publiek

In de taalgrensgemeenten worden de voor het publiek bestemde berichten en mededelingen gesteld in het Nederlands en in het Frans.²⁷ De V.C.T. onderzocht het probleem met betrekking tot de praktische verwezenlijking van de tweetaligheid "Nederlands-Frans" van de berichten en mededelingen aan het publiek in de taalgrensgemeenten. Zij oordeelde dat de voorrang dient te worden verleend aan de taal van het gebied.²⁸ Dit beduidt dat de taal van het gebied voorafgaat aan de andere taal, hetzij van links naar rechts, hetzij van boven naar onder.

²⁶ Art. 10, eerste lid SWT.

²⁷ Art. 11, § 2, tweede lid SWT.

²⁸ Advies 41.091 van 30 april 2010, bevestigd door de adviezen 41.219 van 21 mei en 42.045 van 7 juli 2010.

Zo bijvoorbeeld moeten de straatnaamborden, wel tegelijk en integraal in het Nederlands en in het Frans worden gesteld, maar niet op dezelfde voet van gelijkheid als in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad. De teksten in de andere taal dan die van het taalgebied hoeven dan ook niet noodzakelijk in hetzelfde lettertype of dezelfde lettergrootte te worden gesteld. Ze moeten wel in een adequate en leesbare vorm worden weergegeven.²⁹

De formulieren in de taalgrensgemeenten moeten niet in het Nederlands en in het Frans worden gesteld, doch enkel in de taal van het gebied.

Volgens de vaste rechtspraak van de VCT echter verkrijgt een formulier dat door een bepaalde particulier wordt aangevraagd, welke dit in zijn taal wenst te ontvangen, het karakter van een betrekking tussen de openbare dienst en de particulier.³⁰

1. Akten

De akten betreffende particulieren, die in de taal van het gebied worden gesteld, worden door de dienst die de akte heeft opgesteld op eenvoudig verzoek van de belanghebbende vertaald.

Onder "belanghebbenden" dient te worden begrepen de particulieren die in de betrokken taalgrensgemeente verblijven; met deze term worden niet de overheidsadministraties bedoeld.

2. Betrekkingen met particulieren

De plaatselijke diensten van de taalgrensgemeenten richten zich tot de particulieren in het Nederlands of in het Frans, naargelang van de taal waarvan deze zich hebben bediend of waarvan zij het gebruik hebben gevraagd.³¹ De plaatselijke diensten van vermelde gemeenten moeten zo zijn georganiseerd dat steeds aan deze verplichtingen kan worden voldaan.

Zo is in een OCMW-ziekenhuis van een taalgrensgemeente, het gebruik van tweetalige facturen strijdig met de SWT. Het document in kwestie moet volledig in de taal van de patiënt gesteld zijn, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is. En wanneer de taalaanhorigheid van de betrokkene niet bekend is, bestaat het weerlegbaar vermoeden dat de taal van de particulier die is van het gebied waar hij woont.³²

Enkel de particulieren gevestigd in de betrokken taalgrensgemeente kunnen verzoeken om hun betrekkingen met de diensten van die gemeente in het Nederlands of het Frans, naargelang het geval, te laten verlopen. Voor de anderen is het taalstelsel zoals voorgeschreven voor de gemeenten zonder speciale taalregeling van het Nederlandse of Franse taalgebied van toepassing.

²⁹ Advies 45.087 van 22 december 2013.

³⁰ Adviezen 26.017 van 1 december 1994; 27.051 van 4 mei 1995; 27.064 van 11 mei 1995; 29.074 van 10 juli 1997; 30.047 van 18 juni 1998; 31.224 van 9 november 2000; 46.085 van 22 november 2014.

³¹ Art. 12, derde lid SWT.

³² Advies 30.157 van 22 oktober 1998.

Getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen

In de taalgrensgemeenten worden de getuigschriften afgegeven in de taal van de belanghebbende, maar verklaringen, machtigingen en vergunningen worden afgegeven in de taal van het gebied.³³ Dit betekent dat men in een taalgrensgemeente wel zijn identiteitskaart in zijn taal, het Nederlands of het Frans kan bekomen, maar dat een bouwvergunning door een Franstalige aangevraagd in Voeren, in het Nederlands zal gesteld zijn.

Taalkennis van het personeel - benoemingen en bevorderingen

In de plaatselijke diensten van de taalgrensgemeenten moet iedereen de taal van het gebied kennen. Nochtans dienen bepaalde ambtenaren, namelijk de gemeentesecretaris, de gemeenteontvanger, de secretaris en de ontvanger van het OCMW, alsook de politiechef, vooraf te slagen voor een examen over de voldoende kennis van de tweede taal.³⁴ In de besturen van de gemeenten en van de openbare personen die aan de gemeente onderworpen zijn, mag bovendien niemand een ambt bekleden waarin hij in contact komt met het publiek, indien hij niet vooraf geslaagd is voor een examen over de elementaire kennis van de tweede taal.³⁵

In de andere plaatselijke diensten, bijvoorbeeld in het postkantoor, mag niemand een ambt bekleden waarin hij in contact komt met het publiek, indien hij niet een aan het ambt aangepaste voldoende of elementaire kennis bezit van de tweede taal.

De taalexamens in de taalgrensgemeenten worden, onder het toezicht van een vertegenwoordiger van de VCT, door de gemeentelijke overheden zelf georganiseerd.

³³ Art. 14, § 2, b) SWT.

³⁴ Art. 15, § 2, eerste lid SWT.

³⁵ Art. 15, § 2, tweede lid SWT.

DEEL II.

Organisatie van de taalexamens

Hoofdstuk I. Berichtgeving van de vacature

1.1 Wat is een vacature?

Een vacature is een advertentieoproep in een krant, op het internet of via uitzendbureaus waarin wordt gezocht naar personeel. Er is bij een vacature dus een arbeidsplaats vrij en beschikbaar.

1.2 In welke taal moet de vacature zijn opgesteld?

Conform artikel 11, § 2, tweede lid SWT worden in de taalgrensgemeenten de vacatureberichten gepubliceerd in het Nederlands en het Frans. In haar advies nr. 39.024 van 29 mei 2009 heeft de VCT in dit verband gesteld wat volgt:

“Overeenkomstig de vaste rechtspraak van de VCT is het mogelijk om de mededeling hetzij in beide talen in een en dezelfde krant of in hetzelfde weekblad te publiceren, hetzij in een van beide talen in een bepaalde publicatie en in de andere taal in een andere publicatie. In dit laatste geval dienen beide teksten identiek (met dezelfde inhoud) te zijn en moeten ze gelijktijdig gepubliceerd worden in publicaties met dezelfde verspreidingsvorm.

Indien de mededelingen in eenzelfde publicatie in beide talen verschijnen, dienen de termen "in het Nederlands en het Frans" geïnterpreteerd te worden in die zin dat alle teksten gelijktijdig en integraal op het betreffende document moeten verschijnen, en dit op voet van strikte gelijkheid.”

Deze zienswijze is evenzeer van toepassing wanneer er een vacature wordt uitgeschreven voor één bepaalde taalrol. Dit betekent dat in alle omstandigheden elk vacaturebericht in het Nederlands en in het Frans moet worden opgesteld én gepubliceerd.

1.3 Welke niveau van taalkennis vereist de vacature?

Luidens artikel 15, § 2, tweede lid SWT moeten alle ambtenaren die omgang hebben met het publiek een examen *elementaire* kennis van de tweede taal afleggen. Deze kennis moet hen dus in staat stellen het publiek in de taal van zijn keuze te begrijpen, in te lichten en te bedienen. Deze kennis van de tweede taal moet aangepast zijn aan de uit te oefenen (administratieve, sociale, technische enz.) betrekking.

Artikel 15, § 2, eerste lid SWT daarentegen bepaalt dat de gemeentesecretaris, de gemeenteontvanger, de politiecommissaris, de secretaris en de ontvanger van het OCMW een examen *voldoende* kennis van de tweede taal afleggen. Deze kennis moet hen in staat stellen de

SWT na te leven op het stuk van hun verantwoordelijkheden (eenheid in de rechtspraak, vertaling van berichten, omgang met particulieren enz.). Het examen dient dan ook aangepast te zijn aan de verantwoordelijkheden die met de bewuste betrekking gepaard gaan.

De *grondige* kennis van de taal van het gebied is enkel vereist wanneer een kandidaat houder is van een diploma dat in een andere taal dan het Nederlands of het Frans is gesteld. Naast het examen over de kennis van de taal van het gebied dient betrokkene tevens het examen over, al naargelang het geval, de elementaire of voldoende kennis van de tweede taal af te leggen.

Voorbeeld 1: houder van een diploma verpleegkunde behaald in Bulgarije

- ❖ *Aan de hand van dat diploma kan er niet worden opgemaakt of betrokkene het Nederlands of het Frans machtig is. In zoverre betrokkene zich kandidaat stelt voor de functie van verpleegkundige in een taalgrensgemeente, dient deze vooreerst een examen over de grondige kennis van de taal van het gebied af te leggen (minstens 7/10) en daarna eveneens een examen over de elementaire kennis van de tweede taal (minstens 5/10).*

Voorbeeld 2: houder van een universitair diploma behaald in Duitsland

- ❖ *Aan de hand van dat diploma kan er niet worden opgemaakt of betrokkene het Nederlands of het Frans machtig is. In zoverre betrokkene zich kandidaat stelt voor de functie van gemeentesecretaris in een taalgrensgemeente, dient deze vooreerst een examen over de grondige kennis van de taal van het gebied af te leggen (minstens 7/10) en daarna eveneens een examen over de voldoende kennis van de tweede taal (minstens 6/10).*

Voorbeeld 3: kandidaat met een Franstalig diploma die geslaagd is voor een taalexamen Nederlands uitgereikt door het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap en die les geeft in een Nederlandstalig college. Kan betrokkene vrijgesteld worden van een taalexamen Nederlands?

- ❖ *Betrokkene was reeds geslaagd voor een taalexamen Nederlands georganiseerd door het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap. Het niveau van dit taalexamen kwam niet overeen met de vereisten voorgeschreven door de SWT. Het resultaat van het taalexamen van het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap toonde immers aan dat hij voor het schriftelijke gedeelte slechts 21/40 behaalde, zijnde 5,2/10. Conform de reglementaire normen voortvloeiend uit de bestuurstaalwet had dit 28/40, zijnde 7/10 moeten zijn. Conform diezelfde normen had betrokkene derhalve niet mogen deelnemen aan het mondeling gedeelte. Bovendien had de Vlaamse Gemeenschap de punten van het schriftelijk en het mondeling examen opgeteld, wat in strijd is met de SWT. Dit voorbeeld illustreert dat de normen die door de VCT worden aangewend van een andere aard zijn dan die welke, in casu, door de Vlaamse Gemeenschap worden gehanteerd. Derhalve kan er vanuit de VCT geen vrijstelling worden verleend.*

1.4 Taalexamen vóór de benoeming of aanstelling³⁶

De VCT wijst erop dat kandidaten enkel mogen worden toegelaten tot de selectieprocedure indien zij vooraf geslaagd zijn voor het taalexamen. Het taalexamen heeft dus plaats vóór de benoeming of aanstelling. In dit verband stelt artikel 15, § 2, tweede lid SWT het volgende:

“In de besturen van de gemeenten en van de openbare personen die aan de gemeenten ondergeschikt zijn, mag niemand een ambt bekleden, waarin hij omgang heeft met het publiek, indien hij niet vooraf geslaagd is voor een examen over de elementaire kennis van de tweede taal, het Nederlands of het Frans, naar gelang van het geval.”

Ten slotte suggereert de VCT om reeds in de advertentieoproep melding te maken dat betrokkene, bij afwezigheid aan het taalexamen, de gemeente of het OCMW minstens 24 uur voordien verwittigt. Het komt deze besturen toe om tijdig de VCT hiervan op de hoogte te brengen. Zo kan het toezicht op de taalexamens efficiënt verlopen.

³⁶ De vaste rechtspraak van de VCT stelt op onverkorte wijze dat onder benoeming of aanstelling dient te worden verstaan, iedere indiensttreding van nieuw personeel, ongeacht of het gaat om vast, tijdelijk, stagedoend, voorlopig of contractueel personeel, alsmede iedere transfer, mutatie, bevordering en belasting met de uitoefening van bepaalde functies (meer bepaald de adviezen 21.029 van 13 juni 1991, 23.268 van 18 maart 1992, 25.080 van 15 september 1993, 43.033 van 29 april 2011, 43.080 van 9 september 2011, 43.079 van 25 november 2011, 44.008 van 13 juli 2012 en 43.218 van 14 september 2012). Zie in dezelfde zin: R.v.St., afd. bestuursrechtspraak, arrest nr. 24.982 van 18 januari 1985.

Hoofdstuk II. Wie moet een taalexamen afleggen?

2.1 Wettelijke bepaling

Artikel 15, § 2 SWT is in de volgende bewoordingen gesteld:

"In de taalgrensgemeenten worden tot de ambten van gemeentesecretaris, gemeenteontvanger, politiecommissaris, secretaris en ontvanger van de commissie van openbare onderstand alleen toegelaten de kandidaten, die vooraf geslaagd zijn voor een examen over de voldoende kennis van de tweede taal, het Nederlands of het Frans naar gelang van het geval.

In de besturen van de gemeenten en van de openbare personen die aan de gemeenten ondergeschikt zijn, mag niemand een ambt bekleden, waarin hij omgang heeft met het publiek, indien hij niet vooraf geslaagd is voor een examen over de elementaire kennis van de tweede taal, het Nederlands of het Frans, naar gelang van het geval.

Wordt vrijgesteld van de taalexamens, die in de leden één en twee bedoeld zijn, de kandidaat die, naar luid van zijn diploma of studiegetuigschrift, zijn onderwijs in die taal heeft genoten.

Genoemde taalexamens, zomede het eventueel examen over de kennis van de taal van het gebied, geschieden onder het toezicht van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht.

In de andere plaatselijke diensten dan die van de gemeenten en van de openbare personen die aan de gemeenten ondergeschikt zijn, mag niemand een ambt bekleden, waarin hij omgang heeft met het publiek, indien hij niet een aan het ambt aangepaste, voldoende of elementaire kennis bezit van de tweede taal, het Nederlands of het Frans, naar gelang van het geval. Die kennis wordt vastgesteld aan de hand van een examen."

In dit verband verwijst de VCT naar haar reeds vermelde rechtspraak in punt 1.4 op pagina 12 van dit vademecum.

De Raad van State, afdeling bestuursrechtspraak, oordeelde in het reeds vermelde arrest nr. 24.982 van 18 januari 1985 wat volgt:

"Overwegende dat de wet de verplichting om de tweede taal te kennen aan het door het personeelslid uitgeoefende ambt en niet aan zijn statuut verbindt; [...]"

Verder werd artikel 61, § 4, tweede lid, door de wet van 12 juni 2002 "tot wijziging van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966" aangevuld met een bepaling, luidens welke het bovendien de plicht van de VCT is "de aangepastheid te beoordelen van de inhoud van het examen aan de aard van de functie of de taak die de titularis van het ambt waarneemt of zal waarnemen en waarvoor deze gecoördineerde wetten een taalkennisvereiste opleggen."

Voorbeeld: moet een taalgrensgemeente voorafgaand aan het aanwervingsexamen ook een taalexamen organiseren voor een schooldirecteur die niet op de loonlijst van de gemeente staat? Indien ja, welk niveau moet dan getest worden?

- ❖ *Een schooldirecteur komt vanuit zijn hoedanigheid in contact met Franstalige ouders. Derhalve dient hij conform artikel 15, § 2, tweede lid SWT in het bezit te zijn van een bewijs van de elementaire kennis van de tweede taal.*

Daar de gemeente de schooldirecteur aanwerft en evalueert, komt het de gemeente toe het taalexamen te organiseren.

2.2 Specifieke gevallen

Benevens voormelde omstandigheden wordt ook in onderstaande gevallen een taalexamen vereist:

2.2.1 Houder van een buitenlands diploma

Voorbeeld: houder van een universitair diploma behaald in Spanje:

- ❖ *Aan de hand van dat diploma kan er niet worden opgemaakt of betrokkene het Nederlands of het Frans machtig is. In zoverre zulk een kandidaat solliciteert voor een betrekking in een taalgrensgemeente dient deze vooreerst een examen over de grondige kennis van de taal van het gebied af te leggen (minstens 7/10) en daarna eveneens de voldoende kennis van de tweede taal (minstens 6/10).*

2.2.2 Beoordeling naargelang het geval

De vraag rijst aan welk taalkennisniveau van de tweede taal een *arbeider* moet voldoen. Hier dient er een onderscheid te worden gemaakt tussen wie in contact komt met het publiek en wie niet. Bijkomend speelt de beoordeling van de aard van de functie een rol.

Zo bijvoorbeeld moet een arbeider die niet in contact komt met het publiek (bv. een technicus die enkel in een stelplaats werkzaam is) geen taalexamen afleggen, terwijl degene die dat wel doet (bv. een arbeider bij de gemeenschapswacht) onderhevig is aan een taalexamen.

2.3 Hoe wordt de taalaanhorigheid bepaald?

De taal van het diploma bepaalt tot welke taalaanhorigheid een kandidaat behoort. Indien de kandidaat over zowel een Franstalig als een Nederlandstalig diploma beschikt, mag hij zijn taalaanhorigheid zelf kiezen.

In geval betrokkene geen diploma bezit, is het zijn moedertaal die geldend is.

Hoofdstuk III. Tijdstip taalexamens

3.1 Aandachtspunten

- ❖ De VCT vraagt om het schriftelijk en het mondeling examen *niet op dezelfde* dag te organiseren.
- ❖ Daarnaast is het niet wenselijk dat het gemeentebestuur en het OCMW van eenzelfde taalgrensgemeente een afzonderlijk taalexamen op *dezelfde dag* organiseren. In dit situatiebeeld is het voor de VCT namelijk onmogelijk om toezicht uit te oefenen op beide taalexamens. Vraag rijst of beide lokale besturen samen een examen op hetzelfde moment mogen organiseren indien de inhoud van beide examens identiek is? Het antwoord hierop is positief. In dit situatiebeeld wordt er voorgesteld om de oproeping te laten geschieden door de gemeente en het OCMW. Het examen zelf zal onder toezicht van één jury binnen een en dezelfde ruimte plaatsgrijpen. De jury maakt naderhand wel twee processen-verbaal op, met name één voor de gemeente, en één voor het OCMW. *Quid* in dit verband het huidig bestaan van een gemeente- en OCMW-jury? In zoverre het behoud van beide jury's een noodzaak zou zijn, kan er worden geopteerd voor een rolbeurt. Voor het examen (X) ziet de gemeentjury toe, voor het examen (Y) de OCMW-jury.
- ❖ De VCT houdt enkel toezicht tijdens een mondeling examen. Wat het tijdstip van dit examen betreft, is het voor haar wenselijk om een zaterdag te vermijden. Daarnaast vraagt de VCT om het mondelinge examen zoveel mogelijk in de voormiddag te laten aanvangen. Om deze zienswijze te realiseren, kan er benevens leerkrachten ook worden geput uit gepensioneerde leerkrachten, vertalers-tolken en (gewezen) ambtenaren die in het bezit zijn van het Selor-taalcertificaat "artikel 12". Verder is het niet ondenkbaar om de examens te organiseren tijdens een van de schoolvakanties.
- ❖ Een bijkomende suggestie is om in de loop van de maand januari aan de VCT een lijst met alle data van de taalexamens te bezorgen.

Hoofdstuk IV. Dubbele rol van de secretaris voorafgaand aan het taalexamen

De gemeente- en OCMW-secretarissen staan in (1) voor de oproep van de kandidaten alsmede (2) voor het bezorgen van de vereiste informatie aan de VCT.

4.1 Oproep van de kandidaten

Het komt de gemeente of het OCMW zelf toe om het taalexamen te organiseren. Dit betekent dat, indien er voor de sollicitatieprocedure een beroep wordt gedaan op een selectiebureau, de organisatie van het taalexamen bijgevolg niet mag worden uitbesteed aan dit bureau.

Van zodra de kandidaten worden opgeroepen voor het taalexamen, dient tegelijkertijd de voorzitter en de vertegenwoordiger van de VCT hiervan in kennis te worden gesteld.

4.2 Informatie te bezorgen aan de VCT

Voorafgaandelijk aan het taalexamen dient het volgende aan de VCT te worden meegedeeld:

- het niveau en de precieze rechtsgrond van het (de) bewuste examen(s) (elementaire kennis – artikel 15, § 2, tweede lid SWT; voldoende kennis – artikel 15, § 2, eerste lid SWT of kennis van de taal van het gebied – artikel 15, § 1 SWT);
- de aard van de te begeven betrekking(en);
- het approximatieve aantal kandidaten;
- het examenprogramma;
- de teksten, de artikelen of andere documenten die zullen worden gebruikt tijdens het schriftelijke en het mondelinge examen, in zoverre deze al beschikbaar zouden zijn;
- de samenstelling van de examenjury;
- de datum en het tijdstip van het schriftelijk en mondeling examen;
- het adres waar het taalexamen plaatsvindt.

Hoofdstuk V. Wat met kandidaten met een beperking?

5.1 Redelijke aanpassing

Tot op heden werd er onvoldoende aandacht besteed aan kandidaten met een handicap, ziekte of leerstoornis. Zo bijvoorbeeld rijst de vraag wat te doen wanneer een kandidaat met dyslexie deelneemt aan het taalexamen? Kandidaten met een beperking hebben wellicht een aantal extra faciliteiten nodig, zoals een afzonderlijke ruimte of extra tijd.

De VCT staat dan ook toe dat een kandidaat met een beperking het examen aflegt op een wijze die is aangepast aan de mogelijkheden van die kandidaat. Hiertoe wordt er een beroep gedaan op de notie “redelijke aanpassing”.

Onder “redelijke aanpassing” wordt het volgende verstaan:

“passende maatregelen die in een concrete situatie en naargelang de behoefte worden getroffen om een persoon met een handicap in staat te stellen toegang te hebben tot, deel te nemen aan en vooruit te komen in de aangelegenheden waarop deze wet van toepassing is, tenzij deze maatregelen een onevenredige belasting vormen voor de persoon die deze maatregelen moet treffen. Wanneer die belasting in voldoende mate wordt gecompenseerd door bestaande maatregelen in het kader van het gevoerde overheidsbeleid inzake personen met een handicap, mag zij niet als onevenredig worden beschouwd;”³⁷

In dit hoofdstuk worden in dit verband een aantal richtlijnen meegegeven. Deze werden grotendeels overgenomen uit de brochure “Kandidaten met een beperking”³⁸ die te vinden is op de website van ‘eduVIP’³⁹.

5.2 Hoe een redelijke aanpassing aanvragen?

De VCT stelt onderstaande procedure voor om als kandidaat een redelijke aanpassing aan te vragen:

1. De kandidaat verwittigt de gemeente of het OCMW dat hij een redelijke aanpassing voor een handicap/ziekte/leerstoornis wenst.
2. De kandidaat geeft een beschrijving van zijn handicap/ziekte/leerstoornis
3. De kandidaat bezorgt een attest van zijn handicap/ziekte/leerstoornis aan de gemeente of het OCMW. Redelijke aanpassingen zijn alleen mogelijk als de kandidaat vooraf een attest van minimaal een geneesheer(-specialist) of een deskundige (bijv. een logopedist) heeft bezorgd.

³⁷ Hoofdstuk II, artikel 4, °12 van de wet van 10 mei 2007 ter bestrijding van bepaalde vormen van discriminatie (B.S. 30.05.2007), gewijzigd bij wet van 30 december 2009 (B.S. 31.12.2009) en bij wet van 17 augustus 2013 (B.S. 5.03.2014).

³⁸ www.eduvip.nl/cms/files/Bijlage-2-brochure-kandidaten-met-een-beperking-VO.pdf

³⁹ eduVIP is een initiatief van de Nederlandse onderwijsinstellingen voor visueel beperkte leerlingen.

- | |
|--|
| 4. De kandidaat geeft aan welke aanpassingen hij wenst en legt uit waarom hij deze aanpassingen denkt nodig te hebben. |
|--|

In voormeld situatiebeeld komt het de jury dan wel de betrokken secretaris toe om de VCT-waarnemer, onmiddellijk voorafgaand aan het mondeling examen, in te lichten wanneer een kandidaat met een beperking zich op het examen aanbiedt.

5.3 Toelichting per beperking

Hieronder worden de gangbare aanpassingen afzonderlijk opgesomd per beperking.

5.3.1 Dyslexie

- ❖ tijdverlenging (bv. met een half uur);
- ❖ geschikte lettergrootte (puntgrootte 12 is een adequate lettergrootte voor kandidaten met een leesbeperking);
- ❖ als de dyslectische kandidaat de letters als (te) klein ervaart, kan hij gebruik maken van een loep of een leesliniaal;
- ❖ vergroot papieren exemplaar (A3) afprinten;
- ❖ verklanking (een tekst laten voorlezen);
- ❖ een woordenboek of een andere beoordeling (bv. spelling) zijn niet toegestaan.

Voor de beoordeling van spelling gelden voor alle kandidaten dezelfde regels. Er is dus geen sprake van een verminderde aftrek voor dyslectische kandidaten of van het niet-meetellen van 'typische dyslexiefouten'.

5.3.2 Auditieve beperking

- ❖ geen aanpassingen nodig bij het schriftelijk examen;
- ❖ duidelijk spreken tijdens het mondeling examen;
- ❖ eventueel gebruik maken van een doventolk.

Een auditieve beperking kan een factor zijn die leidt tot vertraagde ontwikkeling van de taalvaardigheid. Compensatie daarvoor is niet mogelijk; taalvaardigheid is een expliciet onderdeel van een taalexamen.

5.3.3 Visuele beperking

- ❖ vergroot papieren exemplaar (A3) afprinten;
- ❖ een examen in braille;
- ❖ een examen in een grotere letter of met een andere achtergrondkleur;
- ❖ tijdverlenging (bv. met een half uur).

5.3.4 Fysieke beperking

Een kandidaat met een fysieke beperking of een chronische blessure is in staat om het taalexamen af te leggen. Voor deze kandidaten hoeven er dus geen aanpassingen te worden doorgevoerd.

5.3.5 ADHD of autisme

- ❖ optimaliseren van de examencondities (bv. afleidingen voorkomen of voor het examen duidelijk de examenregens uitleggen);
- ❖ tijdverlenging (bv. met een half uur).

Hoofdstuk VI. Verschillende niveaus taalexamens

De verschillende niveaus van taalexamens zoals bepaald in artikel 15 SWT worden hieronder voorgesteld:

Elementaire kennis van de tweede taal	
Rechtsgrond	Artikel 15, § 2, tweede lid SWT
Finaliteit	Deze kennis wordt opgelegd aan de ambtenaren die omgang hebben met het publiek; zij moet hen dus in staat stellen het publiek in de taal van zijn keuze te begrijpen, in te lichten en te bedienen. Deze kennis van de tweede taal moet aangepast zijn aan de uit te oefenen (administratieve, sociale, technische, etc.) betrekking.
Minimumvereiste	Om te slagen voor het taalexamen over de elementaire kennis van de tweede taal dient de kandidaat 5/10 van de punten te behalen op ieder examengedeelte.

Voldoende kennis van de tweede taal	
Rechtsgrond	Artikel 15, § 2, eerste lid SWT
Finaliteit	<p>Deze kennis wordt opgelegd aan de <i>gemeentesecretaris, de gemeenteontvanger, de politicommissaris, de secretaris en de ontvanger van het OCMW</i> en moet hen in staat stellen de SWT na te leven op het stuk van hun verantwoordelijkheden (eenheid in de rechtspraak, vertaling van berichten, omgang met particulieren, etc.).</p> <p>Het examen dient dan ook aangepast te zijn aan de verantwoordelijkheden die met de bewuste betrekking gepaard gaan.</p>
Minimumvereiste	Om te slagen voor het taalexamen over de voldoende kennis van de tweede taal dient de kandidaat 6/10 van de punten te behalen op ieder examengedeelte.

Kennis van de taal van het gebied	
Rechtsgrond	Artikel 15, § 1 SWT
Finaliteit	Nagaan of de kandidaat de taal van het gebied beheerst in dezelfde mate als de kandidaten voor dezelfde betrekking die hun onderwijs in die taal hebben genoten, waarbij er steeds rekening wordt gehouden met de aard en het niveau van de betrekking.
Minimumvereiste	Om te slagen voor het taalexamen over de kennis van de taal van het gebied dient de kandidaat 7/10 van de punten te behalen op ieder examengedeelte.

Hoofdstuk VII. Schriftelijk examen

7.1 Aandachtspunten

- ❖ Het aspect “controle” bij het schriftelijk examen vereist niet onmiddellijk de fysieke aanwezigheid van een VCT-waarnemer. Bijgevolg komt het de *juryleden* toe om voor elk examen (elementair, voldoende of grondige kennis) en per niveau (A, B, C of D) een thema, opgave of stelling te kiezen waarover de kandidaat een verhandeling, opstel, verslag of brief moet schrijven.
- ❖ Het niveau van de opgave dient niet alleen aangepast te zijn aan het niveau van het bewuste examen (elementaire, voldoende of grondige kennis) maar ook aan het niveau van de uit te oefenen betrekking (A, B, C of D).

Zo bijvoorbeeld dient de opgave (en alle daarbij horende teksten) van een schriftelijk taalexamen “elementaire kennis” voor een kandidaat van niveau A van een hoger niveau te zijn dan voor een kandidaat van niveau B.

- ❖ Het thema, de opgave of de stelling waarover de kandidaat een verhandeling, opstel, verslag of brief moet schrijven, wordt minstens vijf werkdagen vóór de schriftelijke proef plaatsvindt, aan de VCT meegedeeld.
- ❖ De opgave van het schriftelijk examen dient eveneens te zijn opgesteld in de taal waarvan de kandidaat blijk moet geven.
- ❖ De kandidaten mogen geen hulpmiddelen zoals een woordenboek, GSM, notities, enz. gebruiken.
- ❖ Onderstaande documenten dienen vóór aanvang van het mondeling gedeelte elektronisch te worden overgemaakt aan de VCT:
 - het thema, de opgave of de stelling van de schriftelijke proef;
 - een afschrift van de schriftelijke proef van elke kandidaat;
 - een afschrift van de evaluatiebladen;
 - alle teksten, (kranten)artikelen of bescheiden die werden gebruikt;
 - een lijst van de kandidaten met hun resultaten;
 - het proces-verbaal.
- ❖ Het komt de VCT toe om *a posteriori* nog mogelijke opmerkingen te maken bij het proces-verbaal. Meer bepaald kan de VCT bijvoorbeeld opmerken dat dezelfde punten werden toegekend aan twee verhandelingen waarvan manifest tot uiting komt dat de ene inhoudelijker beter en meer gestoffeerd was dan de andere.

7.2 Examenprogramma

Wat het examenprogramma betreft, verwijst de VCT naar de bepalingen van het koninklijk besluit van 8 maart 2001 “tot vaststelling van de voorwaarden voor het uitreiken van de bewijzen omtrent de taalkennis voorgeschreven bij artikel 53 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken samengevat op 18 juli 1966”.

Elementaire kennis van de tweede taal	
Betrekkingen waarvoor diplomavereisten worden gesteld (niveau A, B en C)	Verhandeling, opstel, verslag of brief, aangepast aan de aard en het niveau van de uit te oefenen betrekking.
Betrekkingen waarvoor geen diplomavereisten worden gesteld maar die een administratieve of leidinggevende functie inhouden (niveau D)	Dit examen moet nagaan of de kandidaat in het kader van zijn functie eenvoudige schriftelijke contacten kan leggen (bijvoorbeeld: een formulier of vragenlijst invullen, een kort activiteitenverslag opstellen, een telefonische boodschap doorgeven, een brief schrijven, enz.), waarbij het examen aangepast is aan de aard en het niveau van de uit te oefenen betrekking.
Betrekkingen waarvoor geen diplomavereisten worden gesteld en die geen administratieve of leidinggevende functie inhouden (niveau D)	De VCT aanvaardt, naar analogie met artikel 21, § 3 SWT, dat voor deze betrekkingen enkel een aan de aard van de betrekking aangepast examen over de mondelinge kennis van de tweede taal wordt afgenomen.
Voldoende kennis van de tweede taal (gemeentesecretaris, gemeenteontvanger, politiecommissaris, secretaris en ontvanger van het OCMW)	
a) Vrije vertaling van een administratieve tekst <i>van de tweede taal naar de eerste</i> ; b) Verhandeling of verslag.	

Kennis van de taal van het gebied	
Betrekkingen waarvoor diplomavereisten worden gesteld (niveau A, B en C)	a) Vrije vertaling van een tekst die verband houdt met de betrekking, <i>vanuit de taal van het diploma in de taal van de beoogde betrekking (de taal van het gebied)</i> ; b) Verhandeling of verslag; eventueel brief voor het lagere niveau.
Betrekkingen waarvoor geen diplomavereisten worden gesteld maar die een administratieve of leidinggevende functie inhouden (niveau D)	Dit examen moet nagaan of de kandidaat in het kader van zijn functie schriftelijke contacten kan leggen (bijvoorbeeld: een formulier of vragenlijst invullen, een kort activiteitenverslag opstellen, een telefonische boodschap doorgeven, een brief schrijven, enz.), waarbij het examen aangepast is aan de aard en het niveau van de uit te oefenen

	betrekking.
Betrekkingen waarvoor geen diplomavereisten worden gesteld en die geen administratieve of leidinggevende functie inhouden (niveau D)	De VCT aanvaardt, naar analogie met artikel 21, § 3 SWT, dat voor deze betrekkingen enkel een aan de aard van de betrekking aangepast examen over de mondelinge kennis van de tweede taal wordt afgenomen.

7.2.1 Voorbeelden examenprogramma

De VCT somt hieronder enkele voorbeelden op van opdrachten voor de schriftelijke proef, en dit per niveau van het bewuste examen (elementaire, voldoende of grondige kennis) en per niveau van de uit te oefenen betrekking (A, B, C of D). Het is aangeraden om te voor de hand liggende thema's te vermijden, zoals "*Quelle profession exercez-vous ?*", "*Décrivez en quoi consiste votre travail*" of "*Quels sont vos hobbies?*". Zulke thema's kan de kandidaat namelijk op voorhand voorbereiden. Uiteraard zijn onderstaande voorbeelden slechts ter illustratie. Deze bedenking doet uiteraard geen afbreuk aan de waarde van de thema's die tot op heden werden gebruikt door de taalgrensgemeenten.

Elementaire kennis van de tweede taal	
Niveau A	<ul style="list-style-type: none"> ❖ verhandeling (+30 regels): <ul style="list-style-type: none"> « <i>Est-ce qu'on a besoin de critères pour réussir sa vie ?</i> » « <i>Le rôle de la commune dans la politique de la sécurité routière.</i> » « <i>Faut-il imposer un test d'aptitude à la conduite pour les seniors?</i> » « <i>La question de la double nationalité se repose en Belgique</i> » « <i>Euthanasie pour les mineurs d'âge. Pour ou contre ?</i> » <li style="text-align: center; padding: 10px 0;">OF ❖ verslag gericht aan de gemeentesecretaris met betrekking tot een welbepaald pijnpunt in de werkzaamheden
Niveau B	<ul style="list-style-type: none"> ❖ verhandeling (+20 regels) : <ul style="list-style-type: none"> « <i>Gagner à la loterie est une malédiction</i> » « <i>Travailler jusqu'à 67 ans</i> » « <i>Qu'est-ce que vous pensez de la stérilisation obligatoire des chats ?</i> » « <i>La Hongrie et sa "taxe sur les chips", le Danemark et sa "taxe sur les graisses". Considérez-vous qu'il s'agit là de mesures utiles pour lutter contre l'obésité ?</i> » « <i>Pour ou contre les distributeurs de sodas dans les écoles?</i> » <li style="text-align: center; padding: 10px 0;">OF ❖ brief aan de ouders van de kinderen (bv. voor kinderverzorgster)
Niveau C	<ul style="list-style-type: none"> ❖ verhandeling (+15 regels) : <ul style="list-style-type: none"> « <i>Quelles sont vos projets pour les vacances d'hiver ?</i> » « <i>Faut-il maigrir pour se sentir bien dans sa peau ?</i> »

	<p>« Comment je passe mon weekend? »</p> <p>« Qu'est-ce que vous feriez si vous gagniez à la loterie ? »</p> <p>« Dans vos rêves, quelle est votre destination de vacances idéale ? »</p> <p>OF</p> <p>❖ antwoordbrief aan een inwoner over geluidsoverlast (bv. voor een examen van politie-inspecteur)</p>
Niveau D	<p>❖ verhandeling (+-10 regels) (bv. voor een examen van leidinggevende zoals een ploegchef)</p> <p>« Présentez-vous et expliquez pourquoi vous aimez l'emploi de ... »</p> <p>« Pourquoi (n) aimez-vous (pas) le métier que vous exercez maintenant ? »</p> <p>« Décrivez une journée de travail »</p> <p>OF</p> <p>❖ antwoordbrief</p>

Voldoende kennis van de tweede taal

Gemeentesecretaris, gemeenteontvanger, politicommissaris, secretaris en ontvanger van het OCMW	a) vrije vertaling van een administratieve tekst van de tweede taal naar de eerste
	<p>b) verhandeling (+- 30 regels)</p> <p>« Les migrants dans ta commune : une chance ou une menace ? »</p> <p>« Les Belges ont une obligation de vote. Et les étrangers résidant en Belgique ont un droit de vote. Discrimination ? Et pourquoi (pas) ? »</p> <p>« La consommation d'alcool, de la drogue et de la cigarette influence le comportement humain. Sur le plan de la répression, la société se comporte différemment. Qu'en pensez-vous ? »</p> <p>« Un très jeune enfant peut-il apprendre une seconde langue sans perturber l'acquisition de sa langue maternelle ? Est-ce accessible à toutes les familles ? »</p> <p>« Soyez le changement que vous voulez voir dans le monde »</p> <p>« Vivez comme si vous deviez mourir demain. Apprenez comme si vous deviez vivre éternellement. »</p> <p>OF</p> <p>verslag met betrekking tot een welbepaald thema</p>

Kennis van de taal van het gebied

Niveau A	a) vrije vertaling van een tekst die verband houdt met de betrekking, vanuit de taal van het diploma in de taal van gebied
-----------------	--

	<p>b) verhandeling (+- 30 regels)</p> <p>« <i>Moet een tweede taal reeds in het kleuteronderwijs worden aangeleerd? Zo ja, welke en waarom?»</i></p> <p>« <i>Hebben dieren rechten ? Zo ja, dienen deze rechten in de Grondwet te worden opgenomen ?</i></p>
Niveau B	<p>a) vrije vertaling van een tekst die verband houdt met de betrekking, vanuit de taal van het diploma in de taal van gebied</p> <p>b) verhandeling (+-20 regels)</p> <p><i>“Drones, lust voor de veiligheid en last voor privacy?”</i></p> <p><i>“Dierenproeven, een noodzakelijk kwaad?”</i></p> <p><i>“Insecten als alternatief voor het traditionele eten?”</i></p> <p><i>“Wordt het OCMW-rusthuis onbetaalbaar?”</i></p>
Niveau C	<p>a) vrije vertaling vanuit de taal van het diploma in de taal van het gebied</p> <p>b) verhandeling (+- 15 regels)</p> <p><i>“Meer groen in onze gemeente?”</i></p> <p><i>“De gemeente als dichtste aanspreekpunt voor de burger.”</i></p> <p><i>“Zijn er voldoende recreatie- en winkelmogelijkheden in uw gemeente?”</i></p> <p><i>“De gemeente en kinderopvang.”</i></p>
Niveau D	<p>❖ verhandeling (+-10 regels) (bv. voor een examen van leidinggevende zoals een ploegchef)</p> <p><i>“Maakt u een planning op voor de opgedragen werkzaamheden?”</i></p> <p><i>“Wat wilt u veranderen om het werk te verbeteren?”</i></p> <p>OF</p> <p>❖ antwoordbrief</p>

7.3 Evaluatiecriteria

Teneinde op het vlak van de puntentoebedeling voor het schriftelijk examen tot een uniformiteit te komen, wordt er voorgesteld om gebruik te maken van een evaluatieblad dat door de VCT werd opgesteld. Hiervoor baseerde zij zich op een praktijk die door een aantal taalgrensgemeenten wordt toegepast.

Evaluatie van het schriftelijk gedeelte : verhandeling

Punten :
/20

Naam:	Functie :	Datum :
-------	-----------	---------

Punten	4	3	2	1
onderwerp/uitwerking opdracht	De opdracht is goed begrepen en uitgewerkt	De opdracht is redelijk goed begrepen, maar niet alle onderdelen zijn even goed uitgewerkt.	Een deel van de opdracht is niet begrepen/niet geheel uitgevoerd en/of er zitten onduidelijkheden in de uitwerking van sommige onderdelen.	De opdracht is niet goed begrepen en/of een groot aantal onderdelen is niet correct uitgevoerd en/of één of meer onderdelen zijn helemaal niet uitgevoerd.
woordenschat en woordgebruik	Ruime woordkeuze. Goed gebruik van idioom en synoniemen. Veel variatie. Levendig.	Woordkeuze is voldoende. Soms worden synoniemen gebruikt. Idioom is voldoende. Er is weinig variatie, maar er zijn niet al te veel storende herhalingen.	Woordkeuze is beperkt. Synoniemen worden niet of nauwelijks gebruikt. Idiomatische uitdrukkingen ontbreken. Er zijn veel storende herhalingen.	Woordkeuze is slecht. Vaak worden woorden gebruikt met de verkeerde betekenisnuance. Synoniemen en idiomatische uitdrukkingen worden niet gebruikt.
grammatica en zinsbouw	Er zijn weinig of geen fouten.	Er zijn wel wat fouten, maar ze zijn niet storend en ze staan een goed begrip niet in de weg. Het gebruik van de elementaire grammatica is voldoende.	Er zijn storende fouten. Een goed begrip van de tekst wordt bemoeilijkt. Er zijn ook storende fouten in de elementaire grammatica.	Er zijn veel storende fouten. De tekst is hierdoor slecht te begrijpen. Ook de elementaire grammatica is onvoldoende.
spelling en interpunctie	Er zijn weinig of geen fouten.	Er zijn wel wat fouten, maar ze zijn niet storend en ze staan een goed begrip niet in de weg. Er zijn geen elementaire spelfouten.	Er zijn storende fouten. Een goed begrip van de tekst wordt bemoeilijkt. Er zijn ook storende elementaire spelfouten. Er zijn storende fouten in de	Er zijn veel storende fouten. ook de elementaire spelling is onvoldoende. Interpunctie ontbreekt en/of wordt verkeerd gebruikt.

			interpunctie.	
inhoudelijke correctheid/samenhang	Het werk is een goed lopend geheel. Er zijn goede overgangen en alinea's. Het taalgebruik is correct, past bij het onderwerp.	Het werk is een redelijk lopend geheel. Sommige overgangen ontbreken en/of zijn onduidelijk. De alinea-indeling is niet vlekkeloos. het taalgebruik is meestal correct, maar er zijn wat onvolkomenheden.	Delen van het werk zijn onduidelijk. Overgangen en alinea-indeling ontbreken grotendeels. Het taalgebruik is vaak niet correct.	Het geheel is onduidelijk. Overgangen en alinea's ontbreken. Het taalgebruik is niet correct en/of past niet bij het onderwerp.

Evaluatie van het schriftelijk gedeelte : vertaling

Punten :

/10

Naam:	Functie :	Datum :
-------	-----------	---------

5/4 | De vertaling is uitstekend en de kandidaat begrijpt de tekst gemakkelijk.

3/2 | De kandidaat vertaalt tamelijk correct en begrijpt de tekst over het algemeen.

1/0 | De kandidaat begrijpt de tekst niet. De vertaling is moeilijk te begrijpen voor een Nederlandstalige.

Hoofdstuk VIII. Mondeling examen

8.1 Aandachtspunten

- ❖ Een kandidaat mag enkel deelnemen aan het mondeling examen indien hij geslaagd is voor de schriftelijke proef. Deze zienswijze geldt evenzeer voor een kandidaat die geslaagd is voor een vorig schriftelijk taalexamen, maar niet voor het mondeling examen. Betrokkene moet het schriftelijk examen niet opnieuw afleggen. Hij kan zich rechtstreeks inschrijven voor het mondeling examen.
- ❖ Met betrekking tot de te gebruiken artikelen voor het mondeling examen stelt de VCT voor om de volgende richtlijn te hanteren: de jury kiest op voorhand per niveau de (kranten)artikelen uit en stelt voor elk artikel een aantal vragen op. De kandidaat mag niet zelf kiezen uit een reeks artikelen.
- ❖ Net zoals bij de schriftelijke proef dient ook voor het mondeling gedeelte het niveau van de opdracht en van het artikel aangepast te zijn aan het niveau van het bewuste examen (elementaire, voldoende of grondige kennis) alsook aan het niveau van de uit te oefenen betrekking (A, B, C of D).

Zo bijvoorbeeld dient een (kranten)artikel voor een mondeling taalexamen “elementaire kennis” voor een kandidaat van niveau A van een hoger niveau te zijn dan voor een kandidaat van niveau B. *Dit betekent dat aan kandidaten van een verschillend niveau ook een verschillend artikel moet worden gegeven.*

- ❖ Tijdens het mondeling examen zelf mag de kandidaat enkel worden aangesproken in de taal van het bewuste examen. Dit beduidt dat de jury alle vragen in die taal dient te formuleren.
- ❖ Na afloop van de mondelinge proef dient de VCT-waarnemer bijkomend in het bezit te worden gesteld van :

- een afschrift van de evaluatiebladen;
- een lijst van de kandidaten met hun resultaten;
- het proces-verbaal.

Bij ontstentenis van de VCT-waarnemer moeten de volgende documenten elektronisch worden overgemaakt aan de VCT:

- de opgave/taak van de mondelinge proef;
- een afschrift van de evaluatiebladen;
- alle teksten, (kranten)artikelen en bijhorende vragen;
- een lijst van de kandidaten met hun resultaten;
- het proces-verbaal.

8.2 Examenprogramma

Wat het examenprogramma betreft, wordt ook hier net als bij het schriftelijk examen verwezen naar voornoemd koninklijk besluit van 8 maart 2001.

Elementaire kennis van de tweede taal	
Betekkingen waarvoor diplomavereisten worden gesteld (niveau A, B en C)	Lezen en verklaren van een tekst (bijvoorbeeld een krantenartikel), aangepast aan de aard en het niveau van de betrekking + gesprek.
Betekkingen waarvoor geen diplomavereisten worden gesteld maar die een administratieve of leidinggevende functie inhouden (niveau D)	Lezen van een eenvoudige tekst: vragen beantwoorden over die tekst; gesprek over de functie, enz.
Betekkingen waarvoor geen diplomavereisten worden gesteld en die geen administratieve of leidinggevende functie inhouden (niveau D)	Zich voorstellen, een gesprek voeren over algemene zaken, over de functie, eventueel op basis van een eenvoudige korte tekst, een schema, afbeeldingen, enz.

Voldoende kennis van de tweede taal (gemeentesecretaris, gemeenteontvanger, politiecommissaris, secretaris en ontvanger van het OCMW)
Lezen en verklaren van een tekst, aangepast aan de betrekking + gesprek.

Kennis van de taal van het gebied	
Betekkingen waarvoor diplomavereisten worden gesteld (niveau A, B en C)	Lezen en verklaren van een tekst (bijvoorbeeld een krantenartikel), aangepast aan de aard en het niveau van de betrekking + gesprek.
Betekkingen waarvoor geen diplomavereisten worden gesteld maar die een administratieve of leidinggevende functie inhouden (niveau D)	Lezen van een eenvoudige tekst: vragen beantwoorden over die tekst; gesprek over de functie, enz.
Betekkingen waarvoor geen diplomavereisten worden gesteld en die geen administratieve of leidinggevende functie inhouden (niveau D)	Zich voorstellen, een gesprek voeren over algemene zaken, over de functie, eventueel op basis van een eenvoudige korte tekst, een schema, afbeeldingen, enz.

8.2.1 Examenprogramma

De VCT vermeldt hieronder de indeling van het examenprogramma voor de mondelinge proef, en dit per niveau van het bewuste examen (elementaire, voldoende of grondige kennis) en per niveau van de uit te oefenen betrekking (A, B, C of D).

Elementaire kennis van de tweede taal	
Niveau A	a) lezen en uitzetten van een krantenartikel - stukje voorlezen

	<ul style="list-style-type: none"> - samenvatting geven - vragen beantwoorden <p>b) een gesprek</p>
Niveau B	<p>a) lezen en uiteenzetten van een krantenartikel</p> <ul style="list-style-type: none"> - stukje voorlezen - samenvatting geven - vragen beantwoorden <p>b) een gesprek</p>
Niveau C	<p>a) lezen en uiteenzetten van een krantenartikel</p> <ul style="list-style-type: none"> - stukje voorlezen - samenvatting geven - vragen beantwoorden <p>b) een gesprek</p>
Niveau D	<p>a) zich voorstellen</p> <p>b) lezen en uiteenzetten van een krantenartikel</p> <ul style="list-style-type: none"> - stukje voorlezen - samenvatting geven - vragen beantwoorden

Voldoende kennis van de tweede taal

<p>gemeentesecretaris, gemeenteontvanger, politiecommissaris, secretaris en ontvanger van het OCMW</p>	<p>a) lezen en uiteenzetten van een krantenartikel</p> <ul style="list-style-type: none"> - stukje voorlezen - samenvatting geven - vragen beantwoorden <p>b) een gesprek</p>
---	--

Kennis van de taal van het gebied

Niveau A	<p>a) lezen en uiteenzetten van een krantenartikel</p> <ul style="list-style-type: none"> - stukje voorlezen - samenvatting geven - vragen beantwoorden <p>b) een gesprek</p>
Niveau B	<p>a) lezen en uiteenzetten van een krantenartikel</p> <ul style="list-style-type: none"> - stukje voorlezen - samenvatting geven

	- vragen beantwoorden
	b) een gesprek
Niveau C	a) lezen en uiteenzetten van een krantenartikel - stukje voorlezen - samenvatting geven - vragen beantwoorden b) zichzelf voorstellen
Niveau D	a) lezen en uiteenzetten van een krantenartikel - stukje voorlezen - samenvatting geven - vragen beantwoorden b) zichzelf voorstellen

8.3 Evaluatiecriteria

Naar analogie met het schriftelijk examen, wordt er voor de punttoebedeling voor het mondeling examen evenzeer een evaluatieblad voorgesteld.

Evaluatie van het mondeling gedeelte : mondelinge taalvaardigheid

Punten :
/20

Naam:	Functie :	Datum :
-------	-----------	---------

woordenschat	0	0.5	1	1.5	2	2.5	3	3.5	4	4.5
grammatica en zinsbouw	0	0.5	1	1.5	2	2.5	3	3.5	4	4.5
begrip van de tekst	0	0.5	1	1.5	2	2.5	3	3.5	4	
uitspraak	0	0.5	1	1.5	2	2.5				
vlotheid	0	0.5	1	1.5	2	2.5				
interactie	0	0.5	1	1.5	2					

Hoofdstuk IX. Punten

9.1 Minimumvereiste per niveau

Om te slagen voor het taalexamen over:

- de elementaire kennis van de tweede taal dient de kandidaat 5/10 van de punten te behalen op ieder examengedeelte;
- de voldoende kennis van de tweede taal dient de kandidaat 6/10 van de punten te behalen op ieder examengedeelte;
- de kennis van de taal van het gebied dient de kandidaat 7/10 van de punten te behalen op ieder examengedeelte.

In geen geval kan er sprake zijn van een optelling van de punten bekomen voor het schriftelijk en het mondeling examengedeelte. Dit komt op expliciete wijze tot uiting in het gebruik van het woord 'ieder'.

9.2 Motiveringsplicht

Het toekennen van punten is een oordeel omtrent een kandidaat. Dat oordeel, dat de vorm aanneemt van een beslissing, dient de redenen weer te geven op grond waarvan deze werd genomen. Deze redenen mogen zich niet beperken tot een louter abstracte en vormelijke stijlformule maar moeten pertinent zijn en volstaan om de beslissing van al dan niet slagen te schragen. Dit kan geschieden aan de hand van de evaluatiefiches (zie 7.3 en 8.3).

Hoofdstuk X. Examencommissie

10.1 Samenstelling examencommissie

De examencommissie is als volgt samengesteld:

Wie	Taak
Minstens twee juryleden	Examen afnemen en kandidaten beoordelen
Secretaris	Logistieke ondersteuning (bv. opmaak van het proces-verbaal)
Vertegenwoordiger van de VCT	Nagaan of het examen conform de bestuurstaalwet verloopt

10.2 Aandachtspunten

Hieronder worden er enkele aandachtspunten opgesomd die verband houden met de jury:

- ❖ uitsluitend de juryleden mogen de punten toekennen. *Noch de secretaris noch de VCT-waarnemer hebben dus enige inspraak in de toekenning van de resultaten.* De secretaris oefent namelijk een logistieke ondersteuning uit, terwijl de afgevaardigde van de VCT, als waarnemer, in eerste instantie toeziet of de handelingen van de jury conform de bestuurstaalwet zijn. In dit verband geniet de waarnemer van de VCT evenzeer een appreciatierecht wat de toekenning van de punten betreft. Het staat deze laatste ook vrij om tijdens het mondeling examen bijkomende vragen te stellen aan de kandidaat;
- ❖ de VCT verzoekt betrokken gemeenten om het mondeling taalexamen zoveel mogelijk in de voormiddag te laten doorgaan. Dit verzoek verwezenlijken is soms niet evident daar er in beginsel een beroep wordt gedaan op leerkrachten voor de jurysamenstelling. Het is echter niet ondenkbaar om benevens leerkrachten ook een beroep te doen op gepensioneerde leerkrachten, vertalers-tolken en (gewezen) ambtenaren die in het bezit zijn van het Selor-taalcertificaat “artikel 12”.

Verder is het niet ondenkbaar om de examens te organiseren tijdens een van de schoolvakanties;

- ❖ teneinde belangenvermenging te vermijden, dient zoveel mogelijk een beroep te worden gedaan op juryleden die niet woonachtig zijn in de taalgrensgemeente zelf. Verder dringt een regelmatige wijziging in de samenstelling van de jury zich op;
- ❖ het betaamt niet dat een vertegenwoordiger van de toezichthoudende overheid als jurylid zetelt;
- ❖ er mogen geen familiale banden bestaan tussen de juryleden onderling;

- ❖ juryleden mogen geen (bij)les geven aan de kandidaten om belangenvermenging te vermijden;
- ❖ het optreden van de jury bij de beoordeling van de examens dient correct en rechtvaardig te zijn. Dit beduidt onder meer dat de juryleden hun beoordeling niet afhankelijk mogen stellen van elementen vreemd aan het taalexamen., zoals bijvoorbeeld de noodzaak om dringend iemand aan te werven. Het gebruik van een evaluatieblad door de jury kan dat gedeeltelijk verhelpen (zie 7.3 en 8.3).

Hoofdstuk XI. Proces-verbaal

11.1 Schriftelijk examen

Het loutere feit dat de VCT niet aanwezig is op een schriftelijk examen neemt niet weg dat zij *a posteriori* opmerkingen bij dit examen kan formuleren. Dit optreden van de VCT wordt overigens gedictieerd door haar tussenkomst in het examen, met name bij het toezicht op de verhandeling en de daarbij horende quotering.

Daarom dient het *proces-verbaal van het schriftelijk examen na afloop steeds elektronisch aan de VCT te worden bezorgd*. Het proces-verbaal dient dan ook van een afzonderlijke ruimte ten behoeve van de VCT te zijn voorzien. Die ruimte dient duidelijk gescheiden te zijn aan de ruimte waarin de jury hun handtekening plaatst. De VCT maakt, naargelang de omstandigheden, al dan niet opmerkingen op de daartoe voorziene ruimte.

Uit voorgaande vloeit voort dat de betrokken lokale overheid ruimte voorziet voor de VCT om mogelijke opmerkingen te maken bij haar *a posteriori* toezicht.

11.2 Mondeling examen

Hier doen zich twee situatiebeelden voor, met name (a) de VCT is aanwezig op het mondeling examen en (b) de VCT heeft zich door omstandigheden verontschuldigd.

(a) *De VCT-waarnemer maakt geen deel uit van de jury*. Daarom dient het proces-verbaal ook hier van een afzonderlijke ruimte ten behoeve van de VCT te zijn voorzien. Die ruimte dient duidelijk gescheiden te zijn aan de ruimte waarin de jury hun handtekening plaatsen. Ter zitting maakt de VCT al dan niet opmerkingen op de daartoe voorziene ruimte. Een afschrift van het proces-verbaal, voorzien van een handtekening, wordt onmiddellijk na het mondeling examen aan de VCT-waarnemer overhandigd.

(b) In deze omstandigheid dient een afschrift van het proces-verbaal onverwijld per elektronische post aan de VCT te worden bezorgd. *Enkel in deze omstandigheid kan de ruimte die voor de VCT is voorzien door de lokale overheid ingevuld worden met 'verontschuldigd'.*

11.3 Voorbeeld

De leden van de jury/examinatoren

Naam + handtekening

Naam + handtekening

Secretaris

Naam + handtekening

Vaste Commissie voor Taaltoezicht

Opmerkingen:

Naam + handtekening

Bijlage: omzendbrief 'Organisatie taalexamens' van 13 december 2013

Geachte heer, geachte mevrouw,

Ter zitting van 13 december 2013 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) geoordeeld dat het opportuun is te herinneren aan de regelgeving van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT), alsook aan de vaste rechtspraak van de VCT en van de Raad van State inzake de organisatie van de taalexamens, welke het volgende inhouden.

1. Regelgeving inzake taalexamens en toezicht door de VCT

Met toepassing van de artikelen 15, § 2, en 61, § 4, 2° lid, van de SWT, is de VCT ertoe gemachtigd toezicht uit te oefenen op de taalexamens die worden georganiseerd in de taalgrensgemeenten.

1.1. Regelgeving

Artikel 15, § 2, van de SWT, stelt het volgende:

"In de taalgrensgemeenten worden tot de ambten van gemeentesecretaris, gemeenteontvanger, politiecommissaris, secretaris en ontvanger van de commissie van openbare onderstand alleen toegelaten de kandidaten, die vooraf geslaagd zijn voor een examen over de voldoende kennis van de tweede taal, het Nederlands of het Frans naar gelang van het geval.

In de besturen van de gemeenten en van de openbare personen die aan de gemeenten ondergeschikt zijn, mag niemand een ambt bekleden, waarin hij omgang heeft met het publiek, indien hij niet vooraf geslaagd is voor een examen over de elementaire kennis van de tweede taal, het Nederlands of het Frans, naar gelang van het geval.

Wordt vrijgesteld van de taalexamens, die in de leden één en twee bedoeld zijn, de kandidaat die, naar luid van zijn diploma of studiegetuigschrift, zijn onderwijs in die taal heeft genoten.

Genoemde taalexamens, zomede het eventueel examen over de kennis van de taal van het gebied, geschieden onder het toezicht van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht.

In de andere plaatselijke diensten dan die van de gemeenten en van de openbare personen die aan de gemeenten ondergeschikt zijn, mag niemand een ambt bekleden, waarin hij omgang

heeft met het publiek, indien hij niet een aan het ambt aangepaste, voldoende of elementaire kennis bezit van de tweede taal, het Nederlands of het Frans, naar gelang van het geval. Die kennis wordt vastgesteld aan de hand van een examen."

In dit verband herinnert de VCT aan haar vaste rechtspraak (cf. meer bepaald de adviezen 21.029 van 13 juni 1991, 23.268 van 18 maart 1992, 25.080 van 15 september 1993, 43.033 van 29 april 2011, 43.080 van 9 september 2011, 43.079 van 25 november 2011, 44.008 van 13 juli 2012 en 43.218 van 14 september 2012) dat onder benoeming of aanstelling dient te worden verstaan, iedere indiensttreding van nieuw personeel, ongeacht of het gaat om vast, tijdelijk, stagedoend, voorlopig of contractueel personeel, alsmede iedere transfer, mutatie, bevordering en belasting met de uitoefening van bepaalde functies.

De Raad van State, afdeling bestuursrechtspraak, oordeelde in arrest nr. 24.982 van 18 januari 1985 in dezelfde zin:

"Overwegende dat de wet de verplichting om de tweede taal te kennen aan het door het personeelslid uitgeoefende ambt en niet aan zijn statuut verbindt; [...]"

Verder werd artikel 61, § 4, 2^e lid, door de wet van 12 juni 2002 "tot wijziging van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966" aangevuld met een bepaling, luidens welke het bovendien de plicht van de VCT is *"de aangepastheid te beoordelen van de inhoud van het examen aan de aard van de functie of de taak die de titularis van het ambt waarneemt of zal waarnemen en waarvoor deze gecoördineerde wetten een taalkennisvereiste opleggen."*

1.2. Toezicht door de VCT

De betrokken overheden stellen in overleg met de VCT een datum vast waarop de examens georganiseerd worden.

Voorafgaandelijk aan het examen dient het volgende aan de VCT te worden meegedeeld:

- het niveau en de precieze rechtsgrond van het (de) bewuste examen(s) (elementaire kennis - artikel 15, § 2, 2^e lid, SWT; voldoende kennis - artikel 15, § 2, 1^e lid, SWT of kennis van de taal van het gebied - artikel 15, § 1, SWT);
- de aard van de te begeven betrekking(en);
- het approximatieve aantal kandidaten;
- het examenprogramma;
- de samenstelling van de jury.

2. Examinatoren en quoteringen

De VCT herinnert eraan dat de quoteringen, volgens haar vaste rechtspraak, uitsluitend het werk zijn van examinatoren die, op een onbetwiste manier, de vereiste hoedanigheid en objectiviteit aan de dag kunnen leggen. Zulks moge blijken uit, enerzijds, de diploma's die zij kunnen voorleggen en, anderzijds, de functie die zij uitoefenen en die met die diploma's overeenstemt.

De examinatoren kennen de punten toe, rekening houdend met de finaliteit van het afgelegde examen.

Steunend op het koninklijk besluit van 8 maart 2001 "tot vaststelling van de voorwaarden voor het uitreiken van de bewijzen omtrent de taalkennis voorgeschreven bij artikel 53 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken samengevat op 18 juli 1966" stelt de VCT voor om het volgende in acht te nemen:

Om te slagen voor het taalexamen over de elementaire kennis van de tweede taal dient de kandidaat 5/10 van de punten te behalen op ieder examengedeelte.

Om te slagen voor het taalexamen over de voldoende kennis van de tweede taal dient de kandidaat 6/10 van de punten te behalen op ieder examengedeelte.

Om te slagen voor het taalexamen over de kennis van de taal van het gebied dient de kandidaat 7/10 van de punten te behalen op ieder examengedeelte.

3. Finaliteit en programma van de onderscheiden taalexamens

De finaliteit van de onderscheiden taalexamens blijkt uit de bewoordingen van de SWT en uit de voorbereidende werkzaamheden ervan.

Wat het examenprogramma betreft, stelt de VCT voor te steunen op de bepalingen van het voornoemde koninklijk besluit van 8 maart 2001. Zulks, enerzijds, teneinde tussen de taalgrensgemeenten tot een zekere uniformiteit te komen en, anderzijds, haar in staat te stellen haar toezicht uit te oefenen.

3.1. Elementaire kennis van de tweede taal

Rechtsgrond: Artikel 15, § 2, 2^o lid, van de SWT.

Finaliteit: Deze kennis wordt opgelegd aan de ambtenaren die omgang hebben met het publiek; zij moet hen dus in staat stellen het publiek in de taal van zijn keuze te begrijpen, in te lichten en te bedienen. Deze kennis van de tweede taal moet aangepast zijn aan de uit te oefenen (administratieve, sociale, technische, etc.) betrekking.

Programma: a) Schriftelijk gedeelte

Schriftelijk examen voor de betrekkingen waarvoor diplomavereisten worden gesteld

Verhandeling, opstel, verslag of brief, aangepast aan de aard en het niveau van de uit te oefenen betrekking.

Schriftelijk examen voor de betrekkingen waarvoor geen diplomavereisten worden gesteld maar die een administratieve of leidinggevende functie inhouden

Dit examen moet nagaan of de kandidaat in het kader van zijn functie eenvoudige schriftelijke contacten kan leggen (bijvoorbeeld: een formulier of vragenlijst invullen, een kort activiteitenverslag opstellen, een telefonische boodschap doorgeven, een brief schrijven, etc.), waarbij het examen aangepast is aan de aard en het niveau van de uit te oefenen betrekking.

Schriftelijk examen voor de betrekkingen waarvoor geen diplomavereisten worden gesteld en die geen administratieve of leidinggevende functie inhouden

De VCT aanvaardt, naar analogie met artikel 21, § 3, van de SWT, dat voor deze betrekkingen enkel een aan de aard van de betrekking aangepast examen over de mondelinge kennis van de tweede taal wordt afgenomen.

b) Mondeling gedeelte

Mondeling examen voor de betrekkingen waarvoor diplomavereisten worden gesteld

Lezen en verklaren van een tekst (bijvoorbeeld een krantenartikel), aangepast aan de aard en het niveau van de betrekking + gesprek.

Mondeling examen voor de betrekkingen waarvoor geen diplomavereisten worden gesteld maar die een administratieve of leidinggevende functie inhouden

Lezen van een eenvoudige tekst: vragen beantwoorden over die tekst; gesprek over de functie, etc.

Mondeling examen voor de betrekkingen waarvoor geen diplomavereisten worden gesteld en die geen administratieve of leidinggevende functie inhouden

Zich voorstellen, een gesprek voeren over algemene zaken, over de functie, eventueel op basis van een eenvoudige korte tekst, een schema, afbeeldingen, etc.

3.2. Voldoende kennis van de tweede taal

Rechtsgrond: Artikel 15, § 2, 1^e lid, van de SWT.

Finaliteit: Deze kennis wordt opgelegd aan de gemeentesecretaris, de gemeenteontvanger, de politiecommissaris, de secretaris en de ontvanger van het OCMW en moet

hen in staat stellen de SWT na te leven op het stuk van hun verantwoordelijkheden (eenheid in de rechtspraak, vertaling van berichten, omgang met particulieren, etc.).

Het examen dient dan ook aangepast te zijn aan de verantwoordelijkheden die met de bewuste betrekking gepaard gaan.

Programma: Schriftelijk examen

1. Vrije vertaling van een administratieve tekst van de tweede taal naar de eerste;
2. Verhandeling of verslag.

Mondeling examen

Lezen en verklaren van een tekst, aangepast aan de betrekking + gesprek.

3.3. Kennis van de taal van het gebied

Rechtsgrond: Artikel 15, § 1, van de SWT.

Finaliteit: Nagaan of de kandidaat de taal van het gebied beheerst in dezelfde mate als de kandidaten voor dezelfde betrekking die hun onderwijs in die taal hebben genoten, waarbij er steeds rekening wordt gehouden met de aard en het niveau van de betrekking.

Programma: a) Schriftelijk gedeelte

Schriftelijk examen voor de betrekkingen waarvoor diplomavereisten worden gesteld

1. Vrije vertaling van een tekst die verband houdt met de betrekking, vanuit de taal van het diploma in de taal van de beoogde betrekking (de taal van het gebied);
2. Verhandeling of verslag; eventueel brief voor het lagere niveau.

Schriftelijk examen voor de betrekkingen waarvoor geen diplomavereisten worden gesteld maar die een administratieve of leidinggevende functie inhouden

Dit examen moet nagaan of de kandidaat in het kader van zijn functie schriftelijke contacten kan leggen (bijvoorbeeld: een formulier of vragenlijst invullen, een kort activiteitenverslag opstellen, een telefonische boodschap doorgeven, een brief schrijven, etc.), waarbij het examen aangepast is aan de aard en het niveau van de uit te oefenen betrekking.

Schriftelijk examen voor de betrekkingen waarvoor geen diplomavereisten worden gesteld en die geen administratieve of leidinggevende functie inhouden

De VCT aanvaardt, naar analogie met artikel 21, § 3, van de SWT, dat voor deze betrekkingen enkel een aan de aard van de betrekking aangepast examen over de mondelinge kennis van de tweede taal wordt afgenomen.

b) Mondeling gedeelte

Mondeling examen voor de betrekkingen waarvoor diplomavereisten worden gesteld

Lezen en verklaren van een tekst (bijvoorbeeld een krantenartikel), aangepast aan de aard en het niveau van de betrekking + gesprek.

Mondeling examen voor de betrekkingen waarvoor geen diplomavereisten worden gesteld maar die een administratieve of leidinggevende functie inhouden

Lezen van een eenvoudige tekst: vragen beantwoorden over die tekst; gesprek over de functie, etc.

Mondeling examen voor de betrekkingen waarvoor geen diplomavereisten worden gesteld en die geen administratieve of leidinggevende functie inhouden

Zich voorstellen, een gesprek voeren over algemene zaken, over de functie, eventueel op basis van een eenvoudige korte tekst, een schema, afbeeldingen, etc.

Opmerking: De VCT merkt op dat houders van een diploma dat in een andere taal dan het Nederlands of het Frans gesteld is, naast het examen over de kennis van de taal van het gebied, tevens het examen over de elementaire kennis van de tweede taal dienen af te leggen.

Met bijzondere hoogachting,

De Voorzitter,

E. VANDENBOSSCHE

Bijlage 5: Verslag 'Toezicht tijdens de taalexamens van Selor'

Toezicht tijdens de taalexamens van Selor

Vaste Commissie voor Taaltoezicht

2018

Inhoud

Inleiding	256
Hoofdstuk 1 Reglementair kader	257
Hoofdstuk 2 Methodologie van de taalexamens bij Selor	259
2.1 Algemeenheden	259
2.2 Gehanteerde criteria	260
2.3 Evaluatieprincipe	261
2.4 Overzicht taaltesten	262
2.5 Taalexamens “Evaluatietaak (artikel 10bis)” en “Eenheid van de Rechtspraak (artikel 11bis)”	266
2.6 In- en uitschrijven voor een taaltest	266
Hoofdstuk 3 Toezicht door de VCT	267
3.1 Algemeenheden	267
3.2 Methodologie	267
3.2.1 Voor aanvang van het toezicht door de VCT	267
3.2.2 Tijdens het toezicht door de VCT	268
3.2.3 Na het toezicht door de VCT	269
Hoofdstuk 4 Statistieken	270
Hoofdstuk 5 Bevindingen	281
5.1 Naleving van wettelijke bepalingen	281
5.2 Toepassing protocolakkoord	281
5.3 Beoordeling van de inhoud van de taalexamens	281
5.4 Algemene organisatie mondelinge taalexamens	282
Hoofdstuk 6 Besluit	283
Bijlage	285

Inleiding

Naast de taalexamen in de taalgrensgemeenten houdt de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (hierna: VCT) ook toezicht tijdens de mondelinge taaltesten georganiseerd door Selor, het selectiebureau van de federale overheid. De VCT stuurt een waarnemer die nagaat of deze examens georganiseerd worden volgens de voorgeschreven regels en met de nodige ernst. Als dusdanig is de VCT gerechtigd om de vernietiging van een benoeming te vorderen, indien deze benoeming zou zijn geschied op grond van een taalexamen dat volgens de VCT niet op correcte wijze is verlopen.

Het toezicht door de VCT geschiedt op basis van artikel 61, § 4, tweede lid, van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (hierna: SWT) en artikel 19, eerste lid, van het koninklijk besluit van 8 maart 2001 tot vaststelling van de voorwaarden voor het uitreiken van de bewijzen omtrent de taalkennis voorgeschreven bij artikel 53 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken samengevat op 18 juli 1966 (hierna: KB van 8 maart 2001).

Dit toezicht werd nader vastgelegd in een protocolakkoord dat op 25 mei 2016 werd ondertekend door de voorzitter van de VCT en de toenmalig gedelegeerd bestuurder a.i. van Selor (zie bijlage “Akkoordprotocol tussen de Vaste Commissie voor Taaltoezicht en Selor met betrekking tot de taaltesten in bestuurszaken”). Dit protocolakkoord stelt dat de VCT bevoegd is om na te gaan of de inhoud van het examen is afgestemd op de aard van de betrekking of taak die betrokken kandidaat uitoefent of zal uitoefenen. In dit verband is Selor ertoe gehouden om iedere wijziging aangaande zowel de inhoud als de moeilijkheidsgraad van een taalexamen voor advies aan de VCT mee te delen.

De resultaten van de controles worden gebundeld in een jaarlijks verslag aan de minister van Openbaar Ambt. Dit voorliggend verslag van 2018 bevat de controles die door de VCT werden gehouden tijdens het kalenderjaar 2018.

In een eerste hoofdstuk wordt de wetgeving besproken waarbinnen de controle van de VCT zich kadert. Daarna wordt er in hoofdstuk 2 dieper ingegaan op de taalexamen bij Selor, hoe deze verlopen en de wijze waarop Selor evalueert. In hoofdstuk 3 wordt aandacht besteed aan het toezicht dat de VCT uitoefent, meer specifiek de algemene methodologie daarvan. Hoofdstuk 4 bevat statistieken in verband met de uitgevoerde controles alsook een vergelijking van de resultaten toegekend door Selor met de scores die de VCT-waarnemer toekende op basis van zijn waarneming. In hoofdstuk 5 worden vervolgens de bevindingen, opmerkingen en voorstellen van de VCT-waarnemer gebundeld. Tot slot omvat het laatste hoofdstuk een algemene conclusie.

Hoofdstuk 1

Reglementair kader

Op grond van artikel 61, § 4, tweede lid SWT heeft de VCT de bevoegdheid gekregen van de wetgever om toezicht te houden op de taalexamens die worden georganiseerd door Selor. Dit artikel bepaalt het volgende:

“Art. 61, § 4, tweede lid SWT – Zij is ertoe gemachtigd toezicht te houden op de examens die in het kader van deze gecoördineerde wetten met of zonder tussenkomst van de Vaste Wervingssecretaris, uitgeschreven worden of er waarnemers naar toe te zenden. Het is bovendien haar plicht de aangepastheid te beoordelen van de inhoud van het examen aan de aard van de functie of de taak die de titularis van het ambt waarneemt of zal waarnemen en waarvoor deze gecoördineerde wetten een taalkennisvereiste opleggen. Zij laat zich daartoe bijstaan door een vertegenwoordiger van elk van de daartoe erkende verenigingen waarvan het maatschappelijk doel de verdediging van de rechten van hun leden in het kader van het gebruik der talen in bestuurszaken is. Zij organiseert met het oog op deze beoordeling een evaluatie bij wijze van steekproeven. De resultaten van de evaluatie worden vermeld in het omstandig verslag bedoeld in artikel 62, tweede lid. De Commissie kan hierbij de nodige aanbevelingen formuleren.”

Deze toezichthoudende regeling van de VCT wordt verder uitgewerkt in twee koninklijke besluiten.

Zo verplicht artikel 19, eerste lid KB van 8 maart 2001 Selor om de VCT te informeren welke taalexamens worden georganiseerd. Deze verplichting wordt in dit lid als volgt verwoord:

“Art. 19, eerste lid KB van 8 maart 2001 - Aan de Vaste Commissie voor Taaltoezicht wordt door de Afgevaardigd bestuurder van het Selectiebureau van de Federale Overheid, per brief, kennis gegeven van de aard, de plaats, de datum en het uur van de taalexamens die hij organiseert.”

Verder wordt er doorheen de artikelen 62 SWT en 12, tweede lid, van het koninklijk besluit van 4 augustus 1969 tot regeling van de rechtstoestand van de voorzitter en van de leden van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht en tot regeling van dezer werking (*B.S.*, 30 augustus 1969) (hierna: KB van 4 augustus 1969) bepaald aan welke overheden de bevindingen van de VCT moeten worden meegedeeld. Deze bepalingen zijn in de volgende bewoordingen gesteld:

“Art. 62 SWT – “Ieder jaar brengt de Commissie de regering in de loop van de maand maart een omstandig verslag uit over haar werkzaamheden.

Dit omstandig verslag wordt aan de leden van de Wetgevende Kamers overgemaakt. In een aanvullend verslag deelt de Minister van Binnenlandse Zaken aan de Wetgevende Kamers mede welk gevolg gegeven is aan de zaken waarin hij, bij toepassing van artikel 61, §§ 2 en 6, in de plaats van de Commissie is opgetreden.”

“Art. 12, tweede lid KB van 4 augustus 1969 – De bevindingen van de verenigde vergadering van de afdelingen der commissie bij de inzage van de verslagen van de waarnemers die worden gezonden naar de met medewerking van het Vast Wervingssecretariaat

georganiseerde taalexamens, worden gericht aan de Minister tot wiens bevoegdheid het Openbaar Ambt behoort, aan het Vast Wervingssecretariaat, aan de Minister die in de zaak de toezichthoudende overheid is, en, in voorkomend geval, aan de vice-gouverneur van Brabant.”

Hoofdstuk 2

Methodologie van de taalexamens bij Selor

2.1 Algemeenheden

Selor organiseert taaltesten om een certificaat te behalen, maar soms ook in het kader van selecties. Het test de 3 landstalen: Nederlands, Frans en Duits. Selor definieert een taaltest als volgt:

“Een taaltest verwijst naar een testprocedure waarvoor je kiest op het moment van de inschrijving, bijvoorbeeld een ‘artikel 12’, ‘artikel 9, § 2’ ... De namen van de testen komen eigenlijk van de namen van de artikels van het koninklijk besluit dat deze taaltesten voorziet. Een taaltest bevat één of meerdere module(s).”⁴⁰

De VCT houdt enkel toezicht tijdens de mondelinge taaltesten van Selor. Een jury van erkende taalexperpts gaat dan na in welke mate een kandidaat zich in een andere taal kan uitdrukken. De Selor-taaltesten zijn gebaseerd op de principes van het Gemeenschappelijk Europees Referentiekader voor Talen (ERK). Dat onderscheidt 6 competentieniveaus (A1, A2, B1, B2, C1, C2), waarbij A1 staat voor minimale basiskennis, terwijl C2 het hoogste niveau is en overeenkomt met perfecte tweetaligheid.⁴¹ De gradatie van deze niveaus ziet er als volgt uit:



De taaltesten van Selor meten B1 (makkelijker), B2 en C1 (moeilijker). Selor heeft geen testen op A1, A2 en C2 niveau.

De door Selor geteste niveaus houden de volgende aandachtspunten in:⁴²

B1	Kan de belangrijkste punten begrijpen uit duidelijke standaardteksten over vertrouwde zaken die regelmatig voorkomen op het werk, op school en in de vrije tijd. Kan zich redden in de meeste situaties die kunnen optreden tijdens reizen in gebieden waar de taal wordt gesproken. Kan een eenvoudige lopende tekst produceren over onderwerpen die vertrouwd of die van persoonlijk belang zijn. Kan een beschrijving geven van ervaringen en gebeurtenissen, dromen, verwachtingen en ambities en kan kort redenen en verklaringen geven voor meningen en plannen.
B2	Kan de hoofdgedachte van een ingewikkelde tekst begrijpen, zowel over concrete als over abstracte onderwerpen, met inbegrip van technische besprekingen in het eigen vakgebied. Kan zo vloeiend en spontaan reageren dat een normale uitwisseling met moedertaalsprekers mogelijk is zonder dat dit voor een van de partijen inspanning met zich meebrengt. Kan duidelijke, gedetailleerde tekst produceren over een breed scala van onderwerpen; kan een standpunt over een actuele kwestie uiteenzetten en daarbij ingaan op de voor- en nadelen van diverse opties.
C1	Kan een uitgebreid scala van veeleisende, lange teksten begrijpen en de impliciete betekenis herkennen. Kan zichzelf vloeiend en spontaan uitdrukken zonder daarvoor aantoonbaar naar uitdrukkingen te moeten zoeken. Kan flexibel en effectief met taal omgaan ten behoeve van sociale, academische en

⁴⁰ http://www.selor.be/media/702454/Feed-back_Module-Oral-Test-Tache-d%C3%A9valuation-FR-art10-bis-.pdf

⁴¹ www.selor.be/nl/nieuws/2015/07/hoe-berekent-selor-de-scores-voor-mondelinge-taaltesten/

⁴² <http://www.selor.be/nl/de-verschillende-taaltesten/>

	beroepsmatige doeleinden. Kan een duidelijke, goed gestructureerde en gedetailleerde tekst over complexe onderwerpen produceren en daarbij gebruikmaken van organisatorische structuren en verbindingswoorden.
--	--

2.2 Gehanteerde criteria

Selor focust zich op één gebruiksdomein, met name het werk. De taalexamens hebben immers tot doel na te gaan of de kandidaten een praktische kennis hebben van de taal in verband met de vereisten van de waar te nemen functie of betrekking.⁴³

Voor de evaluatie van bovenvermelde competenties werkt de jury steeds met enkele objectieve criteria. Om te slagen voor een taaltest van een bepaald niveau moet de kandidaat minstens een bepaalde score halen op vijf evenwaardige criteria. Voor artikel "10bis" (evaluatietaak) wordt er ook een 6^e criterium beoordeeld, met name 'sociolinguïstische trefzekerheid'. Deze criteria blijven steeds dezelfde, maar hoe hoger het niveau van de taaltest, hoe hoger de vereisten om te slagen. Concreet gaat het om de volgende criteria:⁴⁴

CRITERIA	BESCHRIJVINGEN
BEHEER VAN DE INTERACTIEVE COMMUNICATIE	Vaardigheid van de kandidaat om de taal op een aangepaste manier te gebruiken om deel te nemen aan het gesprek en om succesvol te communiceren: de kandidaat reageert door een geschikt antwoord te geven op de vragen.
ORGANISATIE VAN DE BOODSCHAP/ HET DISCOURS (discours, opvolging, interne coherentie van het discours t.o.v. de boodschap)	Gebuurte middelen om het discours te articuleren (instrumenten voor cohesie & verbindingswoorden/uitdrukkingen), complexiteit van de structuur en de logica. Vorm, presentatie van de tekst/het discours, tekstconventies.
KWALITEIT VAN DE ZINNEN (morfosyntaxis en grammatica)	Verscheidenheid van de structuren (eenvoudig, complex), tijden, wijzen, tijdsconcordantie, registers. Grammaticale en morfosyntactische kwaliteit van de prestatie. Aantal en aard van de fouten op dat vlak en impact ervan op de communicatie.
WOORDEN & LEXICON (graad van kwaliteit, rijkdom, lexicale relevantie)	Verscheidenheid van de gebruikte woorden en uitdrukkingen, correct gebruik van de woorden en van collocaties in de context.
UITSPRAAK (graad van verstaanbaarheid)	Vaardigheid om taaluitingen / mondelinge sequenties te produceren om te communiceren. Dit criterium omvat de klemtoon van woorden, het ritme, de prosodie en de intonatie, en daarnaast ook de kwaliteit van de individuele klanken en de graad van inspanning die nodig is om de kandidaat te begrijpen.
SOCIOLINGUIÏSTISCHE TREFZEKERHEID (gepast gebruik van de taal in de context van een evaluatiegesprek op het	Het criterium "sociolinguïstische trefzekerheid" wordt gedefinieerd in het ERK en het slaat op de vereiste communicatieve vaardigheden om een evaluatiegesprek in de taal van de test succesvol te kunnen voeren, rekening houdende

⁴³ Artikel 5, hoofdstuk 4, afdeling 1 K.B. van 8 maart 2001.

⁴⁴ <http://www.selor.be/nl/nieuws/2015/07/hoe-berekent-selor-de-scores-voor-mondelinge-taaltesten/>

werk)	<p>met de sociale dimensie van het gebruik van de taal (kenmerken van de dialoog die zich in de taal uitdrukken, in het bijzonder voor een dialoog met een reeds gekende gesprekspartner). Om een B2-niveau te bewijzen zegt het ERK o.a. dat de kandidaat de communicatie met moedertaalsprekers handhaaft zonder ze onbedoeld te amuseren of te irriteren en zonder hen te verplichten zich anders te gedragen dan zij tegenover een moedertaalspreker zouden doen.</p> <p>Dit criterium bevat in het bijzonder de passieve en actieve beheersing in een federale Belgische context van: de beleefdheidsformules en -conventies; de linguïstische kenmerken van sociale verhoudingen; de registerverschillen. Daarbij wordt een consequent gebruik van deze taalmiddelen verwacht tijdens het hele gesprek.</p> <p>De essentie van dit criterium komt overeen met deze beschrijving: zich in de taal van de test beleefd uitdrukken op een manier die voor de gesprekspartner gepast is aan de context van een evaluatiegesprek, eigen aan de federale overheid. Daarbij wordt er in herinnering gebracht dat dit gesprek een sterke impact heeft op administratief vlak (potentiële evolutie van de loopbaan van de beoordeelde medewerker) en op professioneel vlak (de medewerker die beoordeeld wordt tijdens de evaluatiegesprekken werkt zowel voor als na dit gesprek met zijn verantwoordelijke samen).</p>
-------	---

2.3 Evaluatieprincipe

De taaltesten van Selor en de methodes om punten toe te kennen zijn op wetenschappelijke basis ontwikkeld met de hulp van academische experts in taalkunde. De principes erachter zijn de volgende:⁴⁵

- voor ieder criterium bepaalt Selor een minimaal competentieniveau. Omdat Selor wettelijk verplicht is om een cijferresultaat toe te kennen, wordt er als score een rond getal toegekend. In de praktijk betekent dit dat betrokkene een score behaalt van bijvoorbeeld 30, 40, 50, 60% ...
- de verschillende criteria zijn onlosmakelijk met elkaar verbonden. Dit betekent dus dat de kandidaat gewoonlijk voor de meeste criteria moet slagen, om voor een test te kunnen slagen. Selor laat wel toe dat je voor één criterium wat foutjes maakt, maar als betrokkene echt onder de verwachting presteert voor een of meer criteria, dan kan hij volgens de regels van Selor dus niet slagen. Een kandidaat die bijvoorbeeld de grammatica uitstekend beheerst, kan hiermee zijn beperkte woordenschat niet compenseren.
- opgelet: een score van 50% volstaat niet altijd om te slagen. Voor sommige testen kan het mogelijk zijn dat de kandidaat minimaal 60% moet behalen (bijvoorbeeld artikel 12).

⁴⁵ <http://www.selor.be/nl/nieuws/2015/07/hoeberekent-selor-de-scores-voor-mondelinge-taaltesten/>

2.4 Overzicht taaltesten⁴⁶

Op de volgende pagina wordt een overzicht weergegeven van alle taaltesten bestuurszaken⁴⁷. Daarin staat het aantal modules per taaltest en hun respectievelijke moeilijkheidsgraad volgens het ERK, hoeveel de kandidaat moet behalen per module om te slagen en het bedrag van de maandelijkse federale tweetaligheidspremie. De laatste kolom geeft de situatie weer waarin deze test vereist kan worden.

⁴⁶ Het betreft de taaltesten die overeenstemmen met de hierna vernoemde artikelen van KB van 8 maart 2001.

⁴⁷ Selor organiseert namelijk ook taaltesten die voorbehouden zijn voor magistraten en medewerkers van rechtbanken, hoven of parketten. Dit zijn de testen “gerechtszaken” genaamd, waarvoor de VCT niet bevoegd is om er toezicht over uit te oefenen.

Bestuurszaken								
Artikel	Luisteren	Lezen	Spreken (gesprek)	Spreken (presentatie)	Schrijven	Slagen	Federale premie (euro/ maand)	Kan vereist zijn voor
Artikel 7, niveau 4	B1			-	-	7/10	-	Overheid: solliciteren in een andere taal dan de taal van je diploma (4 en 3/D: lager secundair of geen diploma, 2/C: hoger secundair, 2+/B: bachelor, 1/A: master)
Artikel 7, niveau 3/D	B1				-		75	
Artikel 7, niveau 2/C	B2				B1		80	
Artikel 7, niveau 2+/B	C1	B2					110	
Artikel 7, niveau 1/A	C1						110	
Artikel 8	B1		-	-	-	5/10	20	Niet-federale overheid: benoeming > Brusselse lokale overheid
Artikel 9, § 2 elementaire kennis	B1			-	-		50	Niet-federale overheid: benoeming > lokale overheidsgemeente taalfaciliteiten ⁴⁸ (afh van gemeente en leidinggeven)
Artikel 9, § 2 voldoende kennis	C1	B2			B2	6/10	110	Niet-federale overheid: benoeming > lokale overheidsgemeente taalfaciliteiten (afh van gemeente en leidinggeven)

⁴⁸ Dit zijn de randgemeenten bedoeld in artikel 7 SWT.

Artikel 10	B1	-	B1	-	-	5/10	40	Federale overheid: benoeming uitvoeringsdienst buiten Brussel-Hoofdstad en regelmatig contact met arbeiders OF niet-federale overheid: benoeming > Brusselse lokale overheidsdienst contact met publiek
Artikel 11	-	C1	-	-	B2	6/10	60	Niet-federale overheid: benoeming > Brusselse lokale overheidsdienst
Artikel 12	C1	B2					110	Federale overheid: benoeming > opgenomen worden in tweetalig kader of als tweetalig adjunct
Artikel 13								Federale overheid: benoeming > aan het hoofd van een uitvoeringsdienst buiten Brussel-Hoofdstad
Artikel 14, eerste lid							5/10	90
Artikel 14, tweede lid	B1			-	-	50	Federale overheid: benoeming > werken in het buitenland voor FOD Buitenlandse zaken > geenleidinggeven	
Artikel 9, § 1 elementaire	<i>Deze taaltesten worden momenteel niet meer georganiseerd door een</i>						40	

kennis	<i>arrest van de Raad van State op 12/01/2012. De certificaten voor de taaltesten 9, § 1 blijven geldig en de taalpremies worden verder uitbetaald.</i>						
Artikel 9, § 1 voldoende kennis						60	
Artikel 10bis (evaluatietaak)	-	C1	Specifiek mondeling B2	-	6/10		Federale overheid: ambtenaren van een andere taalrol kunnen evalueren als verantwoordelijke van een team in een FOD of POD in Brussel (centrale diensten)
Artikel 11bis (eenheid van de rechtspraak)	-	-	Specifiek mondeling syllabus (kennis)	-	7/10		Federale overheid: verzekeren van de eenheid in de rechtspraak in een FOD of POD in Brussel (centrale diensten)

2.5 Taalexamens “Evaluatietaak (artikel 10bis)” en “Eenheid van de Rechtspraak (artikel 11bis)”⁴⁹

In mei 2017 werden twee nieuwe examens ingevoerd, met name “Evaluatietaak (artikel 10bis)” en “Eenheid van de Rechtspraak (artikel 11bis)”. Deze testen zijn bedoeld voor leidinggevende federale ambtenaren en mandaathouders bij FOD’s en POD’s. De test “Evaluatietaak (artikel 10bis)” bestaat uit een mondelinge proef voor een jury (een simulatie van een evaluatiegesprek) en een leesproef op pc. De test “Eenheid van de Rechtspraak (artikel 11bis)” bestaat uit een specifieke mondelinge proef voor een jury die de kennis van de administratieve en juridische woordenschat meet. Deze bijkomende test is bestemd voor ambtenaren en mandaathouders die de eenheid van de rechtspraak binnen een dienst verzekeren.

De wet bepaalt dat betrokkene eerst voor “artikel 11bis” moet slagen alvorens de andere test “artikel 10bis” kan worden afgelegd. Het is noodzakelijk de certificaten in de juiste volgorde te behalen voor een carrière als mandaathouder.

2.6 In- en uitschrijven voor een taaltest

Wanneer een kandidaat gekozen heeft welke taaltest hij wil afleggen, moet hij zich inschrijven via de website van Selor. Als de taaltest uit verschillende modules bestaat (lezen, luisteren, spreken en/of schrijven), kan de kandidaat zich pas inschrijven voor de volgende module als hij geslaagd is voor de vorige module. Selor maakt ook elke maand nieuwe data bekend voor sessies die 3 maanden later plaatsvinden.

Indien een kandidaat niet aanwezig kan zijn of niet meer wenst deel te nemen aan de test waarvoor hij zich heeft ingeschreven, dan bestaat er een mogelijkheid om zich uit te schrijven. Betrokkene schrijft zich enkel uit voor de test van een bepaalde module en blijft ingeschreven voor de volledige procedure van de taaltest. Kandidaten hebben hiervoor de tijd tot 1 uur voor de test. Op die manier is de kandidaat niet als afwezig geregistreerd en kan hij nadien een nieuw testmoment kiezen. Als de kandidaat het al langer op voorhand weet dat hij niet kan komen, dan is het mogelijk om een ander moment te kiezen. Op die manier kan de plaats nog door iemand anders ingenomen worden.⁵⁰

Artikel 20 KB 8 maart 2001 bepaalt het volgende met betrekking tot de sanctie die dient te worden opgelegd aan de kandidaat die afwezig is voor een taalexamen:

“Artikel 20, § 1 KB 8 maart 2001 - De kandidaat die afwezig is voor een taalproef zonder voorafgaand de Afgevaardigd bestuurder van het Selectiebureau van de Federale Overheid te hebben verwittigd en die binnen vijf werkdagen na de dag van het examen de reden van de afwezigheid niet heeft meegedeeld door middel van een gemotiveerde brief, attest of enig ander communicatiemiddel dat door de Afgevaardigd bestuurder van het Selectiebureau van de Federale Overheid is erkend, wordt uitgesloten van deelname aan elke taalproef die wordt georganiseerd binnen een termijn van één jaar te rekenen vanaf de datum van het proces-verbaal van het taalexamen waarvoor hij ingeschreven was.”

⁴⁹ Het betreft de taaltesten die overeenstemmen met artikel 10bis en artikel 11bis van KB van 8 maart 2001

⁵⁰ <http://www.selor.be/nl/vragen-en-antwoorden/taaltesten/>

Hoofdstuk 3

Toezicht door de VCT

3.1 Algemeenheden

De regeling met betrekking tot het VCT-toezicht tijdens de door Selor georganiseerde mondelinge taaltesten is vastgelegd in voornoemd protocolakkoord. De taak als VCT-waarnemer bestaat erin toe te zien of de mondelinge taalexamens bij Selor correct verlopen.

Het aantal controles uitgevoerd tijdens het kalenderjaar 2018 levert de volgende tabel op:

Maand	Controles	Taalexamens
januari	3	12
februari	4	13
maart	4	14
april	2	6
mei	2	10
juni	4	22
juli	-	-
augustus	-	-
september	4	32
oktober	4	20
november	5	26
december	3	14
totaal	35	170

In 2018 verrichtte de VCT alzo 35 controles waarbij er in totaal 170 mondelinge taalexamens werden bijgewoond.

Zoals blijkt uit de bovenstaande tabel verrichtte de VCT in de maanden juli en augustus 2018 geen controles gezien de langdurige afwezigheid door ziekte van de betrokken medewerker van de VCT.

3.2 Methodologie

3.2.1 Voor aanvang van het toezicht door de VCT

Selor deelt op het einde van elke maand de planning van de mondelinge taaltesten voor de daaropvolgende maand mee aan de VCT. Deze planning bevat de uren, de types testen en de artikels waarvoor er ingeschreven kandidaten zijn (artikel 2 van voormeld protocolakkoord). De persoonlijke gegevens van de ingeschreven kandidaten worden niet vermeld.

Vervolgens maakt de voorzitter van de VCT samen met de waarnemer(s) steekproefsgewijs een selectie van de taaltesten waarnaar een waarnemer zal worden gestuurd. De selectie gebeurt op basis van de geëxamineerde taal (Nederlands of Frans)⁵¹, het niveau (elementaire, voldoende of grondige kennis) en de specifieke rechtsgrond (artikel 10, artikel 12, ...) aangezien de moeilijkheidsgraad van elk artikel verschilt. Bij de selectie wordt steeds rekening gehouden met de taaltesten die de VCT reeds heeft bijgewoond de maand(en) voordien om te voorkomen dat er bepaalde artikelen in hogere mate worden bijgewoond. In dit verband dient te worden opgemerkt dat gezien het grote aantal mondelinge taalexamens bij Selor, de VCT niet in staat is alle mondelinge taaltesten bij te wonen.

Krachtens artikel 3 van vermeld protocolakkoord zal de VCT “haar deelname aan de taaltest in de hoedanigheid van observator per e-mail twee weken voor de test zelf aan de contactpersoon van Selor bevestigen. Deze bepaling maakt het mogelijk voor Selor om te bevestigen dat de sessie taaltesten in kwestie effectief doorgaat, omdat de planning in de loop van de tijd kan veranderen.”

De VCT-waarnemer meldt zich aan bij het onthaal van Selor geruime tijd voor aanvang van de mondelinge taalexamens. Hij vraagt aan de onthaalmedewerker een lijst met de namen van de kandidaten en het bijhorend examen waarvoor zij ingeschreven zijn. De waarnemer begeeft zich vervolgens naar het examenlokaal waar hij zich voorstelt aan de juryleden en plaatsneemt aan een aparte tafel, daar hij geen deel uitmaakt van de jury.

3.2.2 Tijdens het toezicht door de VCT

Tijdens het examen neemt de VCT-observator notities en maakt een eigen beoordeling van elke kandidaat. Op basis van deze beoordeling kent de VCT-waarnemer een bepaalde score toe aan betrokken kandidaat. Hiervoor baseert de waarnemer zich op de competentieniveaus van het ERK (zie ook hoofdstuk 2). De waarnemer gaat eveneens na of het examen inhoudelijk overeenstemt met de aard van de functie die de kandidaat uitoefent of waarvoor betrokkene postuleert. In dit verband bepaalt artikel 6 van voornoemd protocolakkoord wat volgt:

“De VCT is gemachtigd de aangepastheid te beoordelen van de inhoud van het examen aan de aard van functie of de taak die de titularis van het ambt waarneemt of zal waarnemen en waarvoor de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken een taalkennisvereiste opleggen. Bijgevolg zal Selor ertoe gehouden zijn iedere wijziging aangaande zowel de inhoud als de moeilijkheidsgraad van het taalexamen voor advies aan de VCT mee te delen.”

Tijdens de deliberatie verlaat de VCT-observator het lokaal. Hij mag immers de deliberaties niet bijwonen om het vertrouwelijke en persoonlijke karakter van de resultaten van de beoordeelde kandidaat te vrijwaren (artikel 4 protocolakkoord). Hieruit komt duidelijk naar voren dat de VCT-waarnemer geen deel uitmaakt van de jury en dus in geen geval inspraak heeft bij het bepalen van het eindresultaat van de kandidaat.

⁵¹ In 2018 hield de VCT geen toezicht tijdens de taalexamens over de kennis van het Duits daar de VCT niet beschikt over een daartoe gemachtigd ambtenaar.

3.2.3 Na het toezicht door de VCT

De VCT deelt desgevallend haar vragen, observaties of opmerkingen per e-mail aan de contactpersoon van Selor mee binnen de zeven kalenderdagen na de mondelinge taaltesten die ze bijgewoond heeft (artikel 5 protocolakkoord). Op het einde van de maand vraagt de VCT aan Selor de resultaten op van de mondelinge taaltesten die zij die maand heeft bijgewoond. Vervolgens wordt elke score van Selor vergeleken met deze van de VCT-waarnemer om op die manier na te gaan of beide scores in dezelfde lijn liggen. Alle documenten, waaronder de eigenlijke scores toegekend door Selor en de scores toegekend door de VCT-waarnemer, worden bijgehouden en vormen zo de basis van het jaarlijkse verslag gericht aan de minister van Openbaar Ambt.

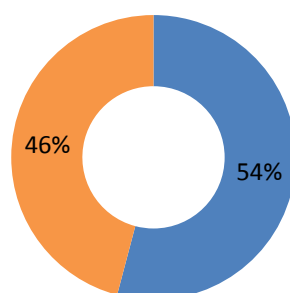
Hoofdstuk 4

Statistieken

Onderstaand diagram geeft een globaal overzicht weer van de verhouding van het aantal taalexamens Nederlands en Frans die de VCT heeft bijgewoond in 2018. Daaruit blijkt dat de VCT net iets meer taalexamens over de kennis van het Nederlands (54%) dan over de kennis van het Frans (46%) heeft bijgewoond, al is het verschil van minieme aard. Hierbij dient te worden opgemerkt dat de VCT steeds trachtte de verhouding taalexamens Nederlands en taalexamens Frans die zij bijwoonde zo gelijk mogelijk te houden.

Verhouding taalexamens Nederlands en Frans bijgewoond door de VCT

■ Examen Nederlands ■ Examen Frans

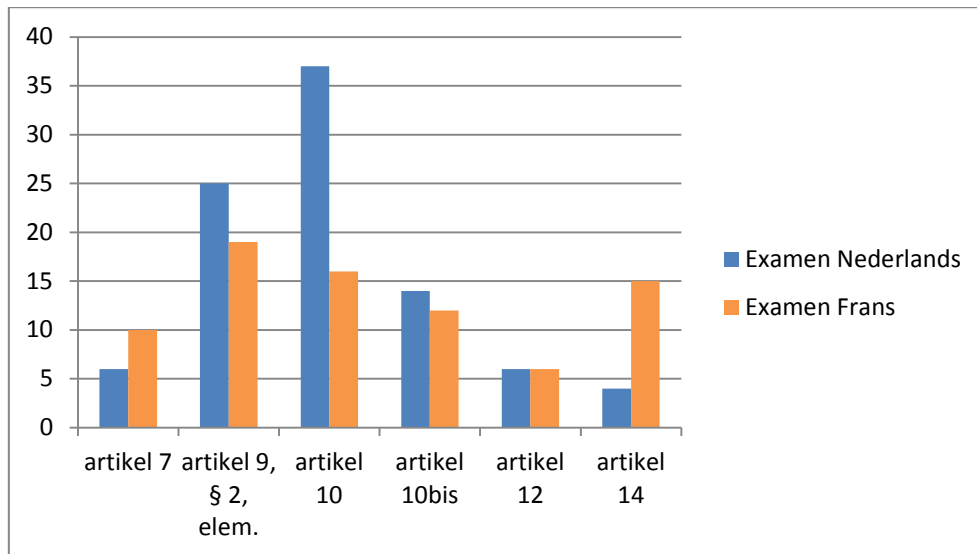


Onderstaande tabel bevat een overzicht van het aantal taalexamens per artikel dat de VCT heeft bijgewoond in 2018, alsmede of het om een examen Nederlands dan wel Frans ging. In totaal waren dat er 170, waarvan 92 examens over de kennis van het Nederlands en 78 examens over de kennis van het Frans.

Taalexamens (per artikel) bijgewoond door de VCT

	Examen N	Examen F	Totaal
Artikel 7	6	10	16
Artikel 9,§ 2, elementaire kennis	25	19	44
Artikel 10	37	16	53
Artikel 10bis	14	12	26
Artikel 12	6	6	12
Artikel 14	4	15	19
	92	78	170

De grafische voorstelling van de tabel op pagina 17 toont duidelijk aan dat vooral de taalexamens “artikel 9, § 2, elementaire kennis Nederlands” en “artikel 10 Nederlands” door de VCT werd bijgewoond. Dit valt te verklaren doordat Selor in 2018 voornamelijk deze twee taalexamens organiseerde: van de 5649 taalexamens die het in 2017 organiseerde, waren er 1004 taalexamens “artikel 9, § 2, elementaire kennis Nederlands” (zijnde 17,77%) en 1004 taalexamens “artikel 10 Nederlands” (zijnde 17,77%) (zie ook de overzichtstabel op pagina 27-28).⁵² Teneinde de steekproef zo representatief mogelijk te maken, trachtte de VCT steeds, in de mate van het mogelijke, verschillende artikelen bij te wonen.



De tabellen op de pagina's 19 en 20 geven een gedetailleerd overzicht weer van het aantal taaltesten dat de VCT per maand heeft bijgewoond. Daarin wordt telkens een onderscheid gemaakt tussen de examens over de kennis van het Nederlands en de kennis van het Frans. In elke tabel staan de resultaten vermeld die Selor heeft toegekend aan betrokken kandidaten. De gevallen waarin betrokkene niet was geslaagd, staan in het rood gemarkeerd. Hierbij dient er te worden opgemerkt dat een score van 50% niet altijd volstaat om te slagen. Voor sommige testen moet de kandidaat namelijk 60% behalen. Dit is bijvoorbeeld het geval bij het examen “artikel 12”. Voor een overzicht van de minimumvereiste om te slagen per artikel wordt er verwezen naar het overzicht van de taaltesten die voorkomen op de pagina's 10 tot en met 12.

Naast de kolom met de Selor-resultaten staan eveneens de scores vermeld die de VCT-waarnemer heeft toegekend op basis van zijn observatie. Het doel bestaat erin de resultaten van Selor te vergelijken met de scores toegekend door de VCT-waarnemer. Zo kan worden nagegaan, enerzijds, of een kandidaat die geslaagd was voor zijn taalexamen eveneens geslaagd was op basis van de beoordeling van de observator en, anderzijds, of een kandidaat die niet geslaagd was voor zijn taalexamen evenmin geslaagd was op basis van de beoordeling van de observator. De gevallen waar de VCT een ander oordeel gaf over het al dan niet geslaagd zijn, staan in het groen aangeduid.

⁵²Idem.

TAALEXAMENS : 2018 : NEDERLANDS

januari 2018			
		SELOR	VCT
artikel 9 §2 elem.	3	40	50
		50	50
		60	50
artikel 10	4	20	10
		40	20
		100	100
		40	50

7

februari 2018			
		SELOR	VCT
artikel 7 niveau B	1	50	20
artikel 9 §2 elem.	1	30	50
artikel 10	3	20	20
		40	40
		40	50
artikel 14 B1	1	40	30
artikel 14 B2	1	60	60

7

maart 2018			
		SELOR	VCT
artikel 10	1	50	50
artikel 10 bis	3	60	60
		40	70
		60	60

4

mei 2018			
		SELOR	VCT
artikel 10	6	100	100
		40	30
		30	40
		40	50
		40	40
		70	70

6

juni 2018			
		SELOR	VCT
artikel 9§2 elem	7	50	50
		40	50
		100	70
		100	50
		50	40
		60	70
		60	60
artikel 10	7	20	40
		40	40
		100	40
		20	40
		30	40
		20	40
		20	60
artikel 14 elem	1	20	40

15

september 2018			
		SELOR	VCT
Artikel 7 niveau B	2	70	100
		40	40
Artikel 7 niveau C	1	40	50
artikel 9§2 elem	8	50	70
		60	50
		40	60
		30	30
		40	40
		40	60
		40	60
		70	50
artikel 10	3	30	40
		30	30
		20	20

14

oktober 2018			
		SELOR	VCT
artikel 10	5	20	20
		30	30
		70	70
		30	30
		40	30
artikel 10 bis	6	70	60
		20	40
		70	60
		70	50
		70	40
		60	30

11

november 2018			
		SELOR	VCT
artikel 9§2 elem	6	60	60
		50	50
		40	60
		30	70
		40	50
		40	40
artikel 10	3	30	30
		30	50
		50	60
artikel 10bis	5	60	60
		70	60
		40	70
		60	60
		80	70
artikel 12 B2	2	60	60
		70	60
artikel 14 B2	1	100	70

17

december 2018			
		SELOR	VCT
artikel 7 niveau2+	1	100	100
artikel 7 niveau 3	1	70	60
artikel 10	5	50	50
		40	30
		20	30
		60	40
		20	30
artikel 12 B2	4	40	50
		70	70
		60	60
		30	60

11

niet geslaagd

ander oordeel VCT

TAALEXAMENS : 2018 : FRANS

januari 2018			
		SELOR	VCT
artikel 9§2 elem.	2	60	60
		40	50
artikel 10	3	100	100
		70	60
		30	50

5

februari 2018			
		SELOR	VCT
artikel 10	2	50	40
		70	60
artikel 12 B2	1	40	50
artikel 14 B1	3	70	70
		40	50
		70	70

6

maart 2018			
		SELOR	VCT
artikel 9 §2	1	50	60
artikel 10	2	30	30
		70	75
artikel 14 elem	7	60	100
		60	80
		40	70
		70	50
		40	40
		70	75
		70	50

10

april 2018			
		SELOR	VCT
artikel 9 §2 elem	3	40	30
		60	40
		40	40
artikel 10	1	70	35
artikel 10 bis	1	20	40
artikel 14	1	70	60

6

mei 2018			
		SELOR	VCT
artikel 9§2 elem.	2	30	30
		100	100
artikel 10	2	40	50
		100	70

4

juni 2018			
		SELOR	VCT
artikel 9§2	4	40	50
		70	70
		50	40
		70	70
artikel 10	2	40	20
		100	100
artikel 14	1	60	30

7

september 2018			
		SELOR	VCT
artikel 7 niveau D	2	60	40
		70	50
artikel 7 niveau B	2	60	50
		100	100
artikel 7 niveau C	1	100	70
artikel 7 niveau A	1	20	20
artikel 9§2 elem	4	60	70
		100	70
		40	40
		60	50
artikel 10	3	50	50
		30	40
		60	70
artikel 12	3	40	70
		50	60
		60	100
artikel 14 elem	2	70	50
		50	50

18

oktober 2018			
		SELOR	VCT
artikel 9§2	3	60	40
		100	30
		100	50
artikel 10	1	70	40
artikel 10 bis	4	20	30
		60	40
		80	70
		20	0
artikel 14 elem	1	60	60

9

november 2018			
		SELOR	VCT
artikel 7 niv1/A	1	70	70
artikel 7 niv2/C	2	100	70
		70	60
artikel 7 niv3/D	1	70	30
artikel 10bis	3	40	70
		80	100
		80	60
artikel 12	2	100	100
		70	70

9

december 2018			
		SELOR	VCT
artikel 10 bis	4	80	100
		70	60
		70	60
		60	50

4

niet geslaagd

ander oordeel VCT

Bij het vergelijken van de Selor-resultaten met deze van de VCT kan worden vastgesteld dat de VCT in 2018 vaker een ander oordeel heeft geveld dan in 2016 en 2017. Dit gebeurde immers bij 45 van de 170 taalexamens die de VCT in 2018 heeft bijgewoond. Concreet betekent dit dat de VCT in 26,47% van de gevallen een ander oordeelde velde. In 2016 deed zij dit maar in 13 % van de gevallen en in 2017 slechts in 14,70% van de gevallen.

De onderstaande tabellen geven in absolute cijfers en in relatieve waarden weer hoeveel keer de VCT een ander oordeel velde bij elk verschillend taalexamen:

Taalexamens (per artikel) waarbij de VCT ander oordeel heeft geveld (absolute cijfers)

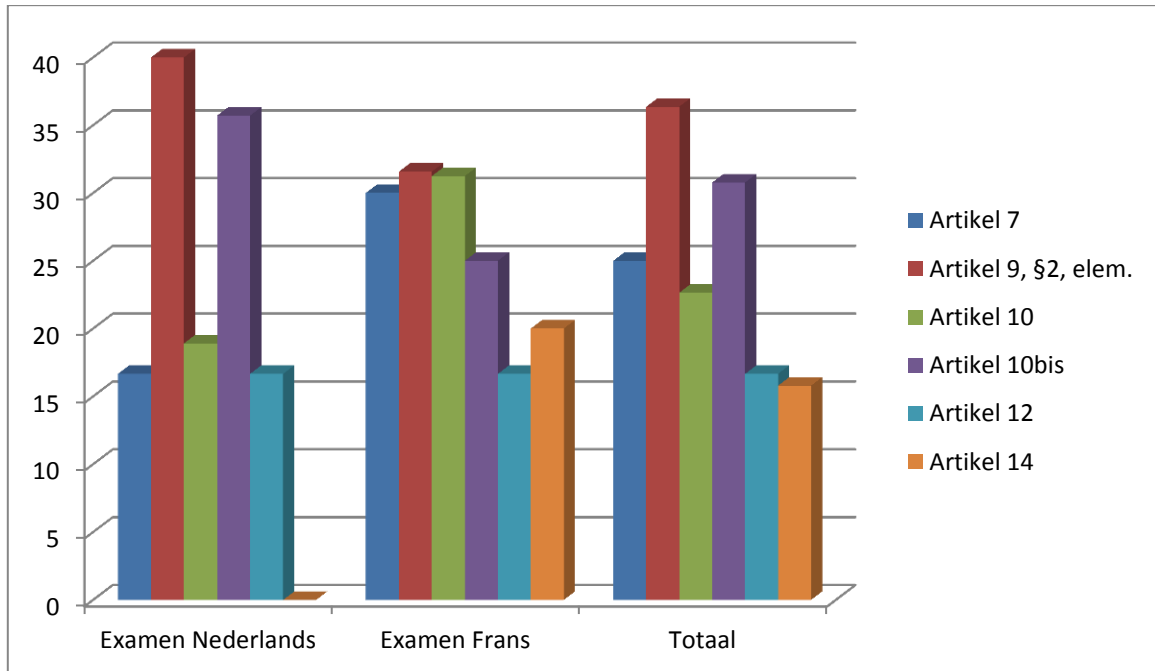
	Examen N	Examen F	Totaal
Artikel 7	1	3	4
Artikel 9, § 2, elem.	10	6	16
Artikel 10	7	5	12
Artikel 10bis	5	3	8
Artikel 12	1	1	2
Artikel 14	0	3	3
Totaal	24	21	45

Taalexamens (per artikel) waarbij de VCT ander oordeel heeft geveld (in %)

	Examen N	Examen F	Totaal
Artikel 7	16,66	30,00	25,00
Artikel 9, § 2, elem.	40,00	31,57	36,36
Artikel 10	18,91	31,25	22,64
Artikel 10bis	35,71	25,00	30,77
Artikel 12	16,66	16,66	16,66
Artikel 14	0,00	20,00	15,79
Totaal	26,09	26,92	26,47

De tweede tabel op pagina 21 kan als volgt grafisch worden weergegeven:

Taalexamens (per artikel) waarbij de VCT aan ander oordeel heeft geveld (in %)



Uit deze tabellen en grafische weergave kan worden afgeleid dat bij de examens over de kennis van het Nederlands het voornamelijk de taalexamens “artikel 10bis” (5 van de 14 examens in totaal, zijnde 35,71 %) en de taalexamens “artikel 9, § 2, elementaire kennis” (10 van de 25 examens in totaal, zijnde 40%) zijn waarbij de VCT een ander oordeel velde dan Selor.

Bij de examens over de kennis van het Frans kan men verder stellen dat voornamelijk de taalexamens “artikel 9, § 2, elementaire kennis” (6 van de 19 examens in totaal, zijnde 31,57%), de taalexamens “artikel 10” (5 van de 16 examens in totaal, zijnde 31,25%), de taalexamens “artikel 7” (3 van de 10 examens in totaal, zijnde 30%) en de taalexamens “artikel 10bis” (3 van de 12 examens in totaal, zijnde 25%) de taalexamens zijn waarbij de VCT een ander oordeel velde dan Selor.

Verder is er ook onderzocht hoeveel keer de VCT een “positief” dan wel “negatief” tegengesteld oordeel heeft geveld. Een “positief” tegengesteld oordeel is de situatie waarin de VCT een voldoende heeft gegeven aan een kandidaat die voor Selor als niet geslaagd werd beschouwd. Een “negatief” tegengesteld oordeel is de situatie waarin de VCT een onvoldoende heeft gegeven terwijl hij voor Selor als geslaagd werd beschouwd.

Dit onderzoek gaf de volgende cijfers:

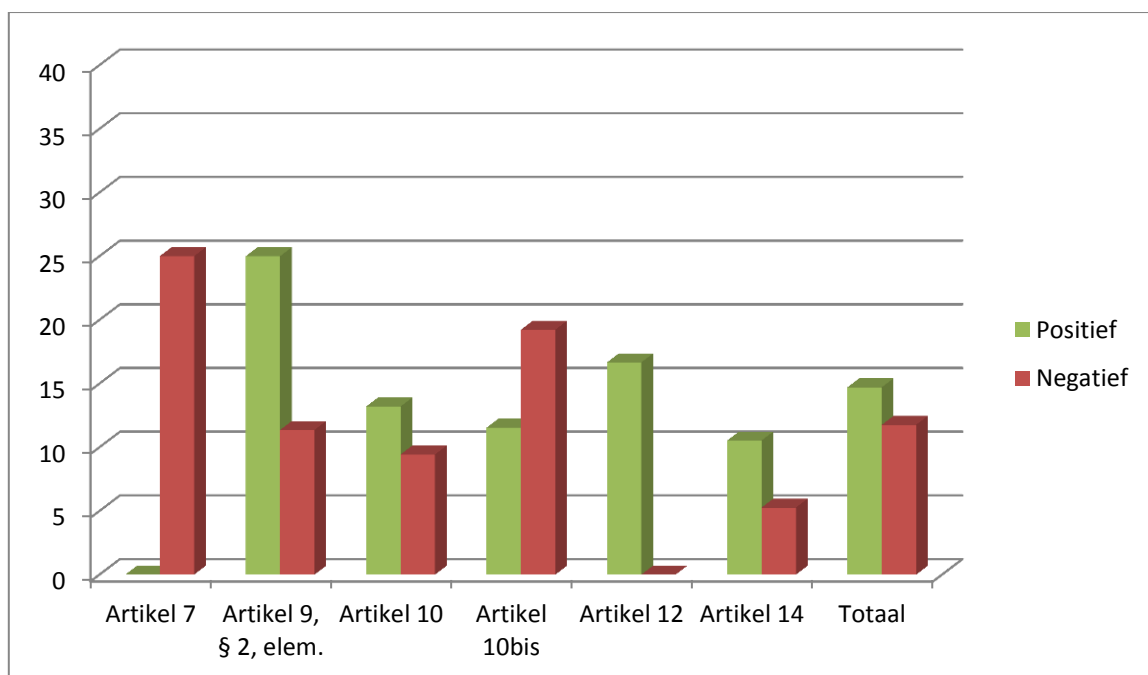
Taalexamens (per artikel) waarbij de VCT positief/negatief tegengesteld oordeel heeft geveld (in absolute cijfers)

	Examen N		Examen F		Totaal	
	Positief	Negatief	Positief	Negatief	Positief	Negatief
Artikel 7	0	1	0	3	0	4
Artikel 9, § 2, elem.	9	1	2	4	11	5
Artikel 10	5	2	2	3	7	5
Artikel 10bis	2	3	1	2	3	5
Artikel 12	1	0	1	0	2	0
Artikel 14	0	0	2	1	2	1
Totaal	17	7	8	13	25	20

Taalexamens (per artikel) waarbij de VCT positief/negatief tegengesteld oordeel heeft geveld (in %)

	Examen N		Examen F		Totaal	
	Positief	Negatief	Positief	Negatief	Positief	Negatief
Artikel 7	0,00	16,66	0,00	30,00	0,00	25,00
Artikel 9, § 2, elem.	36,00	4,00	10,53	21,05	25,00	11,36
Artikel 10	13,51	5,41	12,5	18,75	13,20	9,43
Artikel 10bis	14,29	21,43	8,33	16,66	11,54	19,23
Artikel 12	16,66	0,00	16,66	0,00	16,66	0,00
Artikel 14	0,00	0,00	13,33	6,66	10,53	5,26
Totaal	18,48	7,61	10,26	16,66	14,71	11,76

Taalexamens (per artikel) waarbij de VCT positief/negatief tegengesteld oordeel heeft geveld (in %)



Uit de tabellen op pagina 23 en de bovenstaande grafiek volgt dat de VCT in het algemeen vaker een positief tegengesteld oordeel velde (25 van de 170 examens in totaal, zijnde 14,71%) dan een negatief tegengesteld oordeel (20 van de 170 examens in totaal, zijnde 11,76%). Dit gebeurde vooral bij de taalexamens “artikel 9, § 2, elementaire kennis” (11 van de 44 examens in totaal, zijnde 25%). Daarnaast is het belangrijk op te merken dat bij de taalexamens “artikel 10bis” er regelmatig er een negatief tegengesteld oordeel (5 van de 26 examens in totaal, zijnde 19,23%) werd geveld dan een positief tegengesteld oordeel (3 van de 26 examens in totaal, zijnde 11,54%).

Overzicht taalexamens gepland door Selor en taalexamens bijgewoond door de VCT

		januari	februari	maart	april	mei	juni	juli	augustus	september	oktober	november	december	Totaal
Artikel 7 niveau 4 N	Gepland door Selor	1	3	-	-	2	-	-	-	1	3	2	1	13
	Bijgewoond door VCT	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Artikel 7 niveau 4 F	Gepland door Selor	-	2	2	-	3	-	1	1	3	1	2	1	16
	Bijgewoond door VCT	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Artikel 7 niveau 3/D N	Gepland door Selor	2	9	3	8	-	4	3	2	7	4	3	2	47
	Bijgewoond door VCT	-	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	1	2
Artikel 7 niveau 3/D F	Gepland door Selor	13	21	10	11	11	13	10	12	24	25	19	13	182
	Bijgewoond door VCT	-	-	-	-	-	-	-	-	2	-	1	-	3
Artikel 7 niveau 2/C N	Gepland door Selor	1	1	2	1	1	7	1	1	4	5	3	2	29
	Bijgewoond door VCT	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Artikel 7 niveau 2/C F	Gepland door Selor	7	6	2	13	11	7	8	4	2	22	12	7	101
	Bijgewoond door VCT	-	-	-	-	-	-	-	-	1	-	2	-	3
Artikel 7 niveau 2+/B N	Gepland door Selor	1	3	2	5	-	-	2	1	4	2	2	1	23
	Bijgewoond door VCT	-	1	-	-	-	-	-	-	2	-	-	1	4
Artikel 7 niveau 2+/B F	Gepland door Selor	3	11	2	5	2	1	3	2	4	7	5	3	48
	Bijgewoond door VCT	-	-	-	-	-	-	-	-	2	-	-	-	2
Artikel 7 niveau 1/A N	Gepland door Selor	-	3	4	5	-	1	1	-	4	3	2	-	23
	Bijgewoond door VCT	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Artikel 7 niveau 1/A F	Gepland door Selor	7	4	6	10	5	3	4	4	7	14	8	4	76
	Bijgewoond door VCT	-	-	-	-	-	-	-	-	1	-	1	-	2
Artikel 8 N	Gepland door Selor	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
	Bijgewoond door VCT	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Artikel 8 F	Gepland door Selor	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
	Bijgewoond door VCT	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Artikel 9, § 1 elementaire kennis N	Gepland door Selor	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
	Bijgewoond door VCT	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Artikel 9, § 1 elementaire kennis F	Gepland door Selor	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
	Bijgewoond door VCT	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Artikel 9, § 1 voldoende kennis N	Gepland door Selor	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
	Bijgewoond door VCT	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Artikel 9, § 1 voldoende kennis F	Gepland door Selor	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
	Bijgewoond door VCT	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Artikel 9, § 2 elementaire kennis N	Gepland door Selor	35	76	47	99	110	86	62	61	102	163	89	74	1004
	Bijgewoond door VCT	3	1	-	-	-	7	-	-	8	-	6	-	25
Artikel 9, § 2 elementaire kennis F	Gepland door Selor	42	59	56	79	96	37	48	41	65	112	81	68	784
	Bijgewoond door VCT	2	-	1	3	2	4	-	-	4	3	-	-	19
Artikel 9, § 2 voldoende kennis N	Gepland door Selor	3	25	8	18	19	5	9	7	13	12	9	6	134
	Bijgewoond door VCT	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Artikel 9, § 2 voldoende kennis F	Gepland door Selor	14	22	12	17	12	16	14	19	16	42	28	15	227
	Bijgewoond door VCT	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Artikel 10 N	Gepland door Selor	43	53	47	53	133	118	53	52	100	165	114	73	1004
	Bijgewoond door VCT	4	3	1	-	6	7	-	-	3	5	3	5	37
Artikel 10 F	Gepland door Selor	15	104	41	43	76	32	49	43	68	72	57	42	642
	Bijgewoond door VCT	3	2	2	1	2	2	-	-	3	1	-	-	16
Artikel 10 bis N	Gepland door Selor	7	-	12	38	8	11	-	-	13	15	14	12	130
	Bijgewoond door VCT	-	-	3	-	-	-	-	-	-	6	5	-	14
Artikel 10 bis F	Gepland door Selor	7	-	14	36	8	3	9	6	11	17	13	13	137
	Bijgewoond door VCT	-	-	-	1	-	-	-	-	-	4	3	4	12

Artikel 11 N	Gepland door Selor	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
	Bijgewoond door VCT	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Artikel 11 F	Gepland door Selor	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
	Bijgewoond door VCT	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Artikel 11 bis N	Gepland door Selor	6	10	3	5	1	3	-	-	2	11	5	2	48
	Bijgewoond door VCT	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Artikel 11 bis F	Gepland door Selor	7	6	3	9	-	1	-	-	3	-	-	-	29
	Bijgewoond door VCT	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Artikel 12 N	Gepland door Selor	9	15	9	25	6	10	4	5	24	14	9	6	136
	Bijgewoond door VCT	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	2	4	6
Artikel 12 F	Gepland door Selor	31	41	20	40	38	25	17	16	57	88	45	28	446
	Bijgewoond door VCT	-	1	-	-	-	-	-	-	3	-	2	-	6
Artikel 13 N	Gepland door Selor	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
	Bijgewoond door VCT	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Artikel 13 F	Gepland door Selor	-	-	1	-	3	-	-	-	-	-	-	-	4
	Bijgewoond door VCT	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Artikel 14, eerste lid N	Gepland door Selor	-	11	7	11	2	5	2	1	2	6	3	1	51
	Bijgewoond door VCT	-	1	-	-	-	1	-	-	-	-	1	-	3
Artikel 14, eerste lid F	Gepland door Selor	9	20	96	17	13	8	14	6	11	6	-	-	200
	Bijgewoond door VCT	-	3	7	1	-	1	-	-	2	1	-	-	15
Artikel 14, tweede lid N	Gepland door Selor	1	8	7	13	2	2	1	1	9	2	2	1	49
	Bijgewoond door VCT	-	1	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	1
Artikel 14, tweede lid F	Gepland door Selor	-	10	3	13	8	5	-	-	4	13	7	3	66
	Bijgewoond door VCT	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
TOTAAL N	Gepland door Selor	109	217	151	281	284	252	138	131	285	405	257	181	2691
	Bijgewoond door VCT	7	7	4	0	6	15	0	0	14	11	17	11	92
TOTAAL F	Gepland door Selor	155	306	268	293	286	151	177	154	275	419	277	197	2958
	Bijgewoond door VCT	5	6	10	6	4	7	0	0	18	9	9	4	78

Voorgaande tabel geeft een volledig overzicht weer van alle taalexamens die Selor plande in het kalenderjaar 2018. In dit verband dient er evenwel te worden opgemerkt dat de cijfers gebaseerd zijn op de planning die de VCT maandelijks ontving van Selor, met andere woorden de lijst met de mondelinge taaltesten waarvoor er ingeschreven kandidaten waren. Dit betekent echter niet dat deze taaltesten ook effectief plaatsvonden. Kandidaten schreven zich namelijk uit voor hun taaltest of kwamen niet opdagen. De VCT heeft zich derhalve gebaseerd op de door Selor maandelijks toegestuurde planning.

Naast de geplande taaltesten door Selor bevat de tabel eveneens de examens waarnaar de VCT een waarnemer stuurde. De tabel toont duidelijk aan dat Selor meer taalexamens over de kennis van het Frans (2958) dan over de kennis van het Nederlands (2691) organiseerde. Wanneer de tabel per artikel bekeken wordt, dan kan er worden opgemerkt dat verhoudingsgewijs de examens “artikel 9, § 2, elementaire kennis Nederlands” (1004 van de 5649 examens in totaal, zijnde 17,77%) en “artikel 10 Nederlands” het meest werd georganiseerd (gevolgd door “artikel 9, § 2, elementaire kennis Frans” (784 van de 5649 examens in totaal, zijnde 13,88%) en “artikel 10 Frans” (642 van de 5649 examens in totaal, zijnde 11,36%). Dat verklaart op zijn beurt dan weer waarom de VCT in 2018 vooral toezicht uitoefende tijdens de taalexamens “artikel 9, § 2, elementaire kennis Nederlands” (25 van de 170 examens bijgewoond, zijnde 14,7%), “artikel 10 Nederlands” (37 van de 170 examens bijgewoond, zijnde

21,76%), “artikel 9, § 2, elementaire kennis Frans (19 van de 170 examens bijgewoond, zijnde 11,18%) en “artikel 10 Frans” (16 van de 170 examens bijgewoond, zijnde 9,41%).

Aangezien het examen “Evaluatietaak (artikel 10bis)” pas in mei 2017 is ingevoerd en tot doel heeft een specifieke vaardigheid, met name het voeren van een evaluatiegesprek in de andere taal, te testen, heeft de VCT ervoor gekozen om aan dit taalexamen een bijzondere aandacht te verlenen bij haar waarnemingen in 2018. Om deze reden heeft zij disproportioneel dit examen meer bijgewoond (26 van de 170 examens bijgewoond, zijnde 15,29%) dan zij door SELOR werd georganiseerd (267 van de 5649 examens in totaal, zijnde 4,73%),

Hoofdstuk 5

Bevindingen

Dit hoofdstuk bevat de bevindingen van de VCT voor wat betreft de mondelinge taalexamens georganiseerd door Selor. Deze bevindingen worden onderverdeeld in vier luiken. In punt 5.1 worden de bevindingen besproken die betrekking hebben op de naleving van de wettelijke bepalingen door Selor. In punt 5.2 komen de bevindingen aan bod in verband met de naleving van het protocolakkoord door Selor. In punt 5.3 worden de observaties besproken die de VCT-waarnemers hebben gemaakt over de inhoud van de taalexamens. Tot slot worden in punt 5.4 de bevindingen geformuleerd over de algemene organisatie van de taalexamens.

5.1 Naleving van wettelijke bepalingen

Behalve bij de taalexamens “Evaluatietaak (artikel 10*bis*)” en “Eenheid van de Rechtspraak (artikel 11*bis*)” was er geen voorzitter aanwezig bij de taalexamens, wat strijdig is met de artikelen 3 en 4, § 1 KB 8 maart 2001.

Deze artikelen stellen immers:

“Artikel 3 KB 8 maart 2001 - De commissies van de taalexamens zetelen onder het voorzitterschap van de Afgevaardigd bestuurder van het Selectiebureau van de Federale Overheid of van zijn afgevaardigde. De voorzitter is stemgerechtigd. Bij staking van stemmen is zijn stem doorslaggevend.”

“Artikel 4, § 1 KB 8 maart 2001 - Om het even voor welke functies of betrekkingen de kandidaten bestemd zijn, moeten de examencommissies samengesteld zijn uit :

- 1° een voorzitter, zoals in artikel 3 is bepaald;
- 2° ten minste twee assessoren en eventueel hun plaatsvervanger.”

5.2 Toepassing protocolakkoord

In tegenstelling tot 2016 en 2017 zijn er geen problemen vastgesteld in verband met de naleving van het protocolakkoord.

5.3 Beoordeling van de inhoud van de taalexamens

1. Met betrekking tot de taalexamens “Evaluatietaak (artikel 10*bis*)” en “artikel 12” stelt de VCT de vraag of het hoog repetitief karakter, ja zelfs, het continue gebruik van eenzelfde situatietoestand of dezelfde vragen de authenticiteit van het taalexamen niet dreigt aan te tasten.

2. Met betrekking tot de taalexamens “Evaluatietaak (artikel 10*bis*)” formuleert de VCT de twee volgende bedenkingen:
 - a. het jurylid domineert te zeer het gesprek en laat de kandidaat te weinig aan het woord komen;
 - b. doordat de kandidaten in bezit zijn van de casus, wordt er onvoldoende getest of de kandidaten zelfstandig een evaluatiegesprek kunnen voeren. Het examen is niet streng genoeg. Deze vaststelling vindt zijn weerspiegeling in het feit dat in 5 van de 26 examens, zijnde 19,23%, de VCT een onvoldoende heeft gegeven aan een kandidaat die wel geslaagd was voor zijn examen bij Selor.

3. In tegenstelling tot de taalexamens “Evaluatietaak (artikel 10*bis*)” formuleert de VCT de bedenking dat door bepaalde bijkomende vragen de moeilijkheidsgraad van het taalexamen “artikel 9, § 2, elementaire kennis” niet meer in verhouding staat met de strekking van vermeld artikel 9, § 2, daar er dan onvoldoende rekening wordt gehouden met de functie die de betrokken persoon vervult. Deze vaststelling vindt zijn weerspiegeling in het feit dat de VCT in 11 van de 44 examens, zijnde 25,00%, een voldoende heeft gegeven aan een kandidaat die niet geslaagd was voor zijn examen bij Selor.

4. Er kan worden vastgesteld dat in hoofde van de VCT een ander oordeel bestaat dan Selor. De vraag rijst of dit mogelijks een verschil in appreciatie kan zijn in hoofde van de VCT.

5.4 Algemene organisatie mondelinge taalexamens

Net zoals in 2017 werd een te grote tolerantie vastgesteld ten aanzien van de kandidaten die zich veel te laattijdig lieten uitschrijven voor een taalexamen. In de praktijk gaf dit aanleiding tot onduidelijkheid en tijdverlies. De afgedrukte lijsten met de namen van de kandidaten en de taalexamens waarvoor deze ingeschreven waren, kwamen dan niet ook overeen met de realiteit. Soms kwamen kandidaten zelfs niet opdagen waardoor de opgemaakte planning niet meer klopte. Dit bracht zowel voor de juryleden als voor de VCT-waarnemer tijdverlies met zich mee.

In dit verband verwijst de VCT naar artikel 20 KB 8 maart 2001 (zie pagina 13) dat bepaalt dat een kandidaat wordt uitgesloten van de deelname aan elke taalproef die wordt georganiseerd gedurende een termijn van één jaar. De VCT vindt het aangewezen dat er opnieuw gebruik wordt gemaakt van deze administratieve sanctie.

Hoofdstuk 6

Besluit

In 2018 woonde de VCT voornamelijk de taalexamens “artikel 9, §2, elementaire kennis Nederlands” , “artikel 9, elementaire kennis Frans”, “artikel 10 Nederlands” en “artikel 10 Frans” bij. Dit valt te verklaren doordat Selor in 2018 voornamelijk deze vier taalexamens organiseerde: van de 5649 taalexamens die het in 2017 organiseerde, waren er 1004 taalexamens “artikel 9, § 2, elementaire kennis Nederlands” (zijnde 17,77%), 1004 taalexamens “artikel 10 Nederlands” (zijnde 17,77%), 784 taalexamens “artikel 9 Frans” (zijnde 13,88) en 642 taalexamens “artikel 10 Frans” (zijnde 11,36%). Teneinde de steekproef zo representatief mogelijk te maken, trachtte de VCT steeds, in de mate van het mogelijke, verschillende artikelen bij te wonen.

Aangezien het examen “Evaluatietaak (artikel 10bis)” pas in 2017 is ingevoerd en tot doel heeft een specifieke vaardigheid, met name het voeren van een evaluatiegesprek in de andere taal, te testen, heeft de VCT ervoor gekozen om aan dit taalexamen een bijzondere aandacht te schenken. Om deze reden heeft zij disproportioneel dit examen meer bijgewoond (26 van de 170 examens bijgewoond, zijnde 15,29%) dan zij door SELOR werd georganiseerd (267 van de 5649 examens in totaal, zijnde 4,73%),

Bij het vergelijken van de Selor-resultaten met deze van de VCT kan worden vastgesteld dat de VCT in 2018 vaker een ander oordeel over het al dan niet geslaagd zijn heeft geveld dan in 2016 en 2017. Dit gebeurde immers bij 45 van de 170 taalexamens die de VCT in 2018 heeft bijgewoond. Concreet betekent dit dat de VCT in 26,47% van de gevallen een ander oordeelde veld. In 2016 deed zij dit maar in 13 % van de gevallen en in 2017 slechts in 14,7% van de gevallen. De vraag rijst of dit mogelijks het gevolg is van een verschil in appreciatie in hoofde van de VCT.

In dit verband zal de VCT contact opnemen met Selor ten einde na te gaan wat de oorzaken kunnen zijn van dit verschil in appreciatie bij verschillende taalexamens.

Wat de bevinden van de VCT betreft, is de belangrijkste opmerking dat in strijd met het KB 8 maart 2001 geen voorzitter aanwezig was bij de taalexamens behalve bij de taalexamens “Evaluatietaak (artikel 10bis)” en “Eenheid van de Rechtspraak (artikel 11bis)”.

Met betrekking tot de inhoud van de taalexamens heeft de VCT de volgende bevindingen gemaakt:

- met betrekking tot de taalexamens “Evaluatietaak (artikel 10bis)” en “artikel 12” stelt de VCT de vraag of het hoog repetitief karakter, ja zelfs, het continue gebruik van eenzelfde situatietoestand of dezelfde vragen de authenticiteit van het taalexamen niet dreigt aan te tasten.
- tijdens de taalexamens “Evaluatietaak (artikel 10bis)” jurylid domineert te zeer het gesprek en laat de kandidaat te weinig aan het woord komen;
- doordat de kandidaten in bezit zijn van de casus, wordt tijdens de taalexamens “Evaluatietaak (artikel 10bis)” onvoldoende getest of de kandidaten zelfstandig een evaluatiegesprek kunnen voeren;

- door bepaalde bijkomende vragen van de jury staat de moeilijkheidsgraad van het taalexamen bij het taalexamens “artikel 9, § 2, elementaire kennis” niet meer in verhouding met de strekking van vermeld artikel 9, § 2, daar er dan onvoldoende rekening wordt gehouden met de functie die de betrokken persoon vervult.

Tot slot kan er algemeen gesteld worden dat de organisatie van de taalexamens van Selor ervan vlot verlopen. De VCT stelt echter wel vast dat er nog een aantal zaken voor verbetering vatbaar zijn.

Bijlage

Protocole d'accord entre la Commission Permanente de Contrôle linguistique et Selor relatif aux tests linguistiques en matière administrative

Vu les lois sur l'emploi des langues en matière administrative coordonnées le 18 juillet 1966, en particulier les articles 60 et 61 instaurant la Commission Permanente de Contrôle Linguistique,

Vu l'Arrêté royal du 8 mars 2001 fixant les conditions de délivrance des certificats de connaissances linguistiques prévus à l'article 53 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966,

Vu la réunion entre l'Administrateur délégué de Selor, le cabinet du Ministre de l'Intérieur, le cabinet du Ministre chargé de la Fonction Publique et le Président de la Commission Permanente de Contrôle Linguistique du 11 janvier 2016,

La Commission Permanente de Contrôle Linguistique et Selor conviennent ce qui suit :

Chapitre I – Modalités de collaboration

Article 1er. Pour l'application du présent protocole, on entend par :

- 1° « Selor » : l'Administrateur délégué de Selor ou son délégué (par ex. une personne de contact),
- 2° « la CPCL » le Président de la Commission Permanente de Contrôle linguistique ou un fonctionnaire de la Commission Permanente de Contrôle linguistique désigné par lui,
- 3° « tests linguistiques » les tests linguistiques visés par les lois sur l'emploi des langues en matière administrative coordonnées le 18 juillet 1966, exécutées par l'AR du 8 mars 2001.

Art.2. Selor s'engage à communiquer à l'avance à la CPCL le planning détaillé des sessions de test linguistiques oraux. Ce planning comprend les

Akkoordprotocol tussen de Vaste Commissie voor Taaltoezicht en Selor met betrekking tot de taaltesten in bestuurszaken

Gelet op de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, in het bijzonder de artikelen 60 en 61 die de Vaste Commissie voor Taaltoezicht instellen,

Gelet op het Koninklijk besluit van 8 maart 2001 tot vaststelling van de voorwaarden voor het uitreiken van de bewijzen omtrent de taalkennis voorgeschreven bij artikel 53 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, samengevat op 18 juli 1966,

Gelet op de vergadering tussen de Afgevaardigd bestuurder van Selor, het kabinet van de Minister van Binnenlandse Zaken, het kabinet van de Minister belast met Ambtenarenzaken en de Voorzitter van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht van 11 januari 2016,

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht en Selor komen het volgende overeen:

Hoodstuk I – Samenwerkingsmodaliteiten

Artikel 1. Voor de toepassing van dit protocol wordt verstaan onder:

- 1° "Selor": de Afgevaardigd bestuurder van Selor of zijn gemachtigde (bv. een contactpersoon),
- 2° "de VCT": de Voorzitter van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht of een door hem aangeduide ambtenaar van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht,
- 3° "taaltesten": de taaltesten bedoeld in de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, uitgevoerd door het KB van 8 maart 2001.

Art.2. Selor verbindt zich ertoe om de gedetailleerde planning van de mondelinge taaltesten op voorhand aan de VCT mee te delen.

horaires et les types de test et les articles correspondant aux inscriptions, il est fourni sans les données personnelles des candidats inscrits.

Art.3. La CPCL confirmera sa participation au test linguistique oral comme observateur par e-mail deux semaines avant le test à la personne de contact de Selor. Cette disposition permet à Selor de confirmer la tenue de la session de test linguistique en question, le planning pouvant évoluer au fil du temps.

Art.4. La participation au test comme observateur permet de consulter les documents présentés le cas échéant au candidat pour sa préparation et d'assister aux entretiens linguistiques oraux. Elle exclut d'assister aux délibérations comme observateur afin de respecter le caractère confidentiel et personnel des résultats du candidat évalué. Les documents éventuellement consultés par la CPCL devront être remis au Selor par l'entremise du jury du test linguistique et sont confidentiels.

Art.5. La CPCL communique ses questions, observations ou remarques par e-mail à la personne de contact de Selor dans les sept jours calendrier suivant les tests linguistiques oraux auxquels elle a assisté.

Art.6. La CPCL est compétente pour apprécier l'adéquation du contenu de l'examen avec la nature de la fonction ou la tâche qu'exerce ou exercera le titulaire de la fonction et pour laquelle les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées par arrêté royal du 18 juillet 1966 imposent l'aptitude linguistique requise. Par conséquent, Selor sera tenu de communiquer à la CPCL pour avis toute modification concernant tant le contenu que le degré de difficulté de l'examen linguistique.

Art.7 Chaque année, dans le courant du mois de mars, la Commission transmet ses constatations sur rapports des observateurs délégués aux examens linguistiques organisés par Selor, au

Deze planning bevat de uren en de types testen en de artikels waarvoor er ingeschreven kandidaten zijn, maar vermeldt niet de persoonlijke gegevens van de ingeschreven kandidaten.

Art.3. De VCT zal haar deelname aan de taaltest in de hoedanigheid van observator per e-mail twee weken voor de test zelf aan de contactpersoon van Selor bevestigen. Deze bepaling maakt het mogelijk voor Selor om te bevestigen dat de sessie taaltesten in kwestie effectief doorgaat, omdat de planning in de loop van de tijd kan veranderen.

Art.4. De deelname aan de taaltest in de hoedanigheid van observator geeft het recht om de documenten te consulteren die desgevallend gebruikt worden voor de voorbereiding van de kandidaat voor de mondelinge test en om de mondelinge taaltesten bij te wonen. De observator mag daarentegen de deliberaties niet bijwonen om het vertrouwelijke en persoonlijke karakter van de resultaten van de beoordeelde kandidaat te vrijwaren. De documenten waarvan de VCT eventueel kennis zou nemen zijn vertrouwelijk en zullen door toedoen van de jury van de taaltest aan Selor overhandigd moeten worden.

Art.5. De VCT deelt haar vragen, observaties of opmerkingen per e-mail aan de contactpersoon van Selor mee binnen de zeven kalenderdagen na de mondelinge taaltesten die ze bijgewoond heeft.

Art.6. De VCT is gemachtigd de aangepastheid te beoordelen van de inhoud van het examen aan de aard van de functie of de taak die de titularis van het ambt waarneemt of zal waarnemen en waarvoor de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken een taalkennisvereiste opleggen. Bijgevolg zal Selor ertoe gehouden zijn iedere wijziging aangaande zowel de inhoud als de moeilijkheidsgraad van het taalexamen voor advies aan de VCT mee te delen.

Art.7. De Commissie stuurt in de loop van de maand maart haar op basis van de verslagen van de waarnemers gemaakte bevindingen inzake de door Selor georganiseerde taalexamens, aan de

ministre ayant la fonction publique dans ses attributions et à Selor.

Chapitre II – Dispositions finales

Art.8. Le présent protocole d'accord entre en vigueur le jour où toutes les parties y ont apposé leur signature.

Fait à Bruxelles, le 25/05/2016

Koen VERLINDEN
Afgevaardigd bestuurder a.i. van Selor
Administrateur délégué a.i. de Selor

Voor akkoord
Pour accord

Steven VANDEPUT
De Minister belast met Ambtenarenzaken
Le Ministre chargé de la Fonction Publique

minister tot wiens bevoegdheid Ambtenarenzaken behoort, alsook aan Selor.

Hoofdstuk II – Slotbepalingen

Art.8. Dit protocol treedt in werking op de dag waarop alle partijen er hun handtekening onder gezet hebben.

Gedaan te Brussel, op 25/05/2016

Emmanuel VANDENBOSSCHE
Voorzitter van de Vaste Commissie voor
Taaltoezicht
Président de la Commission Permanente de
Contrôle Linguistique

Voor akkoord
Pour accord

Jan JAMBON
De Minister van Binnenlandse Zaken
Le Ministre de l'Intérieur